|yoavaan 1|

*****|யோவான் 1|

**********|John 1|

<{1}:1> aathiyilea vaarththai irunthathu, antha vaarththai theavanidaththilirunthathu, antha vaarththai theavanaayirunthathu.

*****<{1}:1> ஆதியிலே வார்த்தை இருந்தது, அந்த வார்த்தை தேவனிடத்திலிருந்தது, அந்த வார்த்தை தேவனாயிருந்தது.

**********<{1}:1> In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

<{1}:2> avar aathiyilea theavanoadirunthaar.

*****<{1}:2> அவர் ஆதியிலே தேவனோடிருந்தார்.

**********<{1}:2> The same was in the beginning with God.

<{1}:3> sakalamum(sahalamum/sagalamum) avar moolamaay u'ndaayit'ru; u'ndaanathon'rum avaraaleayallaamal u'ndaakavillai(u'ndaahavillai/u'ndaagavillai).

*****<{1}:3> சகலமும் அவர் மூலமாய் உண்டாயிற்று; உண்டானதொன்றும் அவராலேயல்லாமல் உண்டாகவில்லை.

**********<{1}:3> All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

<{1}:4> avarukku'l jeevan irunthathu, antha jeevan manusharukku o'liyaayirunthathu.

*****<{1}:4> அவருக்குள் ஜீவன் இருந்தது, அந்த ஜீவன் மனுஷருக்கு ஒளியாயிருந்தது.

**********<{1}:4> In him was life; and the life was the light of men.

<{1}:5> antha o'li iru'lilea pirakaasikki'rathu(pirahaasikki'rathu/piragaasikki'rathu); iru'laanathu athaip pat'rikko'l'lavillai.

*****<{1}:5> அந்த ஒளி இருளிலே பிரகாசிக்கிறது; இருளானது அதைப் பற்றிக்கொள்ளவில்லை.

**********<{1}:5> And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

<{1}:6> theavanaal anuppappatta oru manushan irunthaan, avan pear yoavaan.

*****<{1}:6> தேவனால் அனுப்பப்பட்ட ஒரு மனுஷன் இருந்தான், அவன் பேர் யோவான்.

**********<{1}:6> There was a man sent from God, whose name was John.

<{1}:7> avan thannaal ellaarum visuvaasikkumpadi antha o'liyaikku'riththuch saadchikodukka saadchiyaaka(saadchiyaaha/saadchiyaaga) vanthaan.

*****<{1}:7> அவன் தன்னால் எல்லாரும் விசுவாசிக்கும்படி அந்த ஒளியைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்க சாட்சியாக வந்தான்.

**********<{1}:7> The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

<{1}:8> avan antha o'liyalla, antha o'liyaikku'riththuch saadchikodukka vanthavanaayirunthaan.

*****<{1}:8> அவன் அந்த ஒளியல்ல, அந்த ஒளியைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்க வந்தவனாயிருந்தான்.
**********<{1}:8> He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

<{1}:9> ulakaththilea(ulahaththilea/ulagaththilea) vanthu entha manushanaiyum pirakaasippikki'ra(pirahaasippikki'ra/piragaasippikki'ra) o'liyea antha meyyaana o'li.
*****<{1}:9> உலகத்திலே வந்து எந்த மனுஷனையும் பிரகாசிப்பிக்கிற ஒளியே அந்த மெய்யான ஒளி.
**********<{1}:9> That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

<{1}:10> avar ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) irunthaar, ulakam(ulaham/ulagam) avar moolamaay u'ndaayit'ru, ulakamoa(ulahamoa/ulagamoa) avarai a'riyavillai.
*****<{1}:10> அவர் உலகத்தில் இருந்தார், உலகம் அவர் மூலமாய் உண்டாயிற்று, உலகமோ அவரை அறியவில்லை.
**********<{1}:10> He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

<{1}:11> avar thamakkuch sonthamaanathilea vanthaar, avarukkuch sonthamaanavarka'loa(sonthamaanavarha'loa/sonthamaanavarga'loa) avarai eat'rukko'l'lavillai.

*****<{1}:11> அவர் தமக்குச் சொந்தமானதிலே வந்தார், அவருக்குச் சொந்தமானவர்களோ அவரை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை.

**********<{1}:11> He came unto his own, and his own received him not.

<{1}:12> avarudaiya naamaththinmeal visuvaasamu'l'lavarka'laay(visuvaasamu'l'lavarha'laay/visuvaasamu'l'lavarga'laay) avarai eat'rukko'ndavarka'l(eat'rukko'ndavarha'l/eat'rukko'ndavarga'l) eththanaipearka'loa(eththanaipearha'loa/eththanaipearga'loa), aththanaipearka'lum(aththanaipearha'lum/aththanaipearga'lum) theavanudaiya pi'l'laika'laakumpadi(pi'l'laiha'laahumpadi/pi'l'laiga'laagumpadi), avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) athikaarang(athihaarang/athigaarang) koduththaar.

*****<{1}:12> அவருடைய நாமத்தின்மேல் விசுவாசமுள்ளவர்களாய் அவரை ஏற்றுக்கொண்டவர்கள் எத்தனைபேர்களோ, அத்தனைபேர்களும் தேவனுடைய பிள்ளைகளாகும்படி, அவர்களுக்கு அதிகாரங் கொடுத்தார்.

**********<{1}:12> But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

<{1}:13> avarka'l(avarha'l/avarga'l), iraththaththinaalaavathu maamsa siththaththinaalaavathu purushanudaiya

siththaththinaalaavathu pi'ravaamal, theavanaalea pi'ranthavarka'l(pi'ranthavarha'l/pi'ranthavarga'l).

*****<{1}:13> அவர்கள், இரத்தத்தினாலாவது மாம்ச சித்தத்தினாலாவது புருஷனுடைய சித்தத்தினாலாவது பிறவாமல், தேவனாலே பிறந்தவர்கள்.

**********<{1}:13> Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

<{1}:14> antha vaarthai maamsamaaki(maamsamaahi/maamsamaagi), kirupaiyinaalum(kirubaiyinaalum) saththiyaththinaalum ni'rainthavaraay, namakku'l'lea vaasampa'n'ninaar; avarudaiya makimaiyaik(mahimaiyaik/magimaiyaik) ka'ndoam; athu pithaavukku oreapea'raanavarudaiya makimaikku(mahimaikku/magimaikku) eat'ra makimaiyaakavea(mahimaiyaahavea/magimaiyaagavea) irunthathu.

*****<{1}:14> அந்த வார்த்தை மாம்சமாகி, கிருபையினாலும் சத்தியத்தினாலும் நிறைந்தவராய், நமக்குள்ளே வாசம்பண்ணினார்; அவருடைய மகிமையைக் கண்டோம்; அது பிதாவுக்கு ஒரேபேறானவருடைய மகிமைக்கு ஏற்ற மகிமையாகவே இருந்தது.

**********<{1}:14> And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

<{1}:15> yoavaan avaraikku'riththuch saadchikoduththu: enakkup pinvaruki'ravar(pinvaruhi'ravar/pinvarugi'ravar) enakku munnirunthavar, aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avar ennilum

meanmaiyu'l'lavar en'ru naan solliyiruntheanea, avar ivarthaan en'ru saththamittuk koo'rinaan.
*****<{1}:15> யோவான் அவரைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுத்து: எனக்குப் பின்வருகிறவர் எனக்கு முன்னிருந்தவர், ஆகையால் அவர் என்னிலும் மேன்மையுள்ளவர் என்று நான் சொல்லியிருந்தேனே, அவர் இவர்தான் என்று சத்தமிட்டுக் கூறினான்.
**********<{1}:15> John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.

<{1}:16> avarudaiya paripoora'naththinaal naam ellaarum kirupaiyinmeal(kirubaiyinmeal) kirupaipet'roam(kirubaipet'roam).
*****<{1}:16> அவருடைய பரிபூரணத்தினால் நாம் எல்லாரும் கிருபையின்மேல் கிருபைபெற்றோம்.
**********<{1}:16> And of his fulness have all we received, and grace for grace.

<{1}:17> eppadiyenil, niyaayappiramaa'nam moaseayin moolamaayk kodukkappattathu, kirupaiyum(kirubaiyum) saththiyamum iyeasu ki'risthuvin moolamaay u'ndaayina.
*****<{1}:17> எப்படியெனில், நியாயப்பிரமாணம் மோசேயின் மூலமாய்க் கொடுக்கப்பட்டது, கிருபையும் சத்தியமும் இயேசு கிறிஸ்துவின் மூலமாய் உண்டாயின.
**********<{1}:17> For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

<{1}:18> theavanai oruvanum orukkaalung ka'ndathillai, pithaavin madiyilirukki'ra oreapea'raana kumaaranea avarai ve'lippaduththinaar.

*****<{1}:18> தேவனை ஒருவனும் ஒருக்காலுங் கண்டதில்லை, பிதாவின் மடியிலிருக்கிற ஒரேபேறான குமாரனே அவரை வெளிப்படுத்தினார்.

**********<{1}:18> No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.

<{1}:19> erusaleamilirunthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) aasaariyaraiyum leaviyaraiyum yoavaanidaththil anuppi: neer yaar en'ru keattapozhuthu,

*****<{1}:19> எருசலேமிலிருந்து யூதர்கள் ஆசாரியரையும் லேவியரையும் யோவானிடத்தில் அனுப்பி: நீர் யார் என்று கேட்டபொழுது,

**********<{1}:19> And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

<{1}:20> avan ma'ruthaliyaamal a'rikkaiyittathuman'ri, naan ki'risthu alla en'rum a'rikkaiyittaan.

*****<{1}:20> அவன் மறுதலியாமல் அறிக்கையிட்டதுமன்றி, நான் கிறிஸ்து அல்ல என்றும் அறிக்கையிட்டான்.

**********<{1}:20> And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

<{1}:21> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l): pinnai yaar? neer eliyaavaa en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l). atha'rku: naan avan alla en'raan. neer theerkkatharisiyaanavaraa en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l). atha'rkum: alla en'raan.
*****<{1}:21> அப்பொழுது அவர்கள்: பின்னை யார்? நீர் எலியாவா என்று கேட்டார்கள். அதற்கு: நான் அவன் அல்ல என்றான். நீர் தீர்க்கதரிசியானவரா என்று கேட்டார்கள். அதற்கும்: அல்ல என்றான்.
**********<{1}:21> And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

<{1}:22> avarka'l(avarha'l/avarga'l) pinnum avanai noakki: neer yaar? engka'lai(engga'lai) anuppinavarka'lukku(anuppinavarha'lukku/anuppinavarga'lukku) naangka'l(naangga'l) uththaravu sollumpadikku, ummaikku'riththu enna solluki'reer(solluhi'reer/sollugi'reer) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{1}:22> அவர்கள் பின்னும் அவனை நோக்கி: நீர் யார்? எங்களை அனுப்பினவர்களுக்கு நாங்கள் உத்தரவு சொல்லும்படிக்கு, உம்மைக்குறித்து என்ன சொல்லுகிறீர் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{1}:22> Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

<{1}:23> atha'rku avan: karththarukku vazhiyaich sevvaipa'n'nungka'l(sevvaipa'n'nungga'l) en'ru easaayaa theerkkatharisi sonnapadiyea, naan vanaantharaththilea

kooppiduki'ravanudaiya(kooppiduhi'ravanudaiya/kooppidugi'ravanudaiya) saththamaayirukki'rean en'raan.

*****<{1}:23> அதற்கு அவன்: கர்த்தருக்கு வழியைச் செவ்வைபண்ணுங்கள் என்று ஏசாயா தீர்க்கதரிசி சொன்னபடியே, நான் வனாந்தரத்திலே கூப்பிடுகிறவனுடைய சத்தமாயிருக்கிறேன் என்றான்.

**********<{1}:23> He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

<{1}:24>
anuppappattavarka'l(anuppappattavarha'l/anuppappattavarga'l) pariseayaraayirunthaarka'l(pariseayaraayirunthaarha'l/pariseayaraayirunthaarga'l).

*****<{1}:24> அனுப்பப்பட்டவர்கள் பரிசேயராயிருந்தார்கள்.

**********<{1}:24> And they which were sent were of the Pharisees.

<{1}:25> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avanai noakki: neer ki'risthuvumalla, eliyaavumalla, theerkkatharisiyaanavarumallaven'raal, ean gnaanasnaanang kodukki'reer en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{1}:25> அவர்கள் அவனை நோக்கி: நீர் கிறிஸ்துவுமல்ல, எலியாவுமல்ல, தீர்க்கதரிசியானவருமல்லவென்றால், ஏன் ஞானஸ்நானங் கொடுக்கிறீர் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{1}:25> And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

<{1}:26> yoavaan avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan jalaththinaalea gnaanasnaanangkodukki'rean; neengka'l(neengga'l) a'riyaathirukki'ra oruvar ungka'l(ungga'l) naduvilea ni'rki'raar.

*****<{1}:26> யோவான் அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நான் ஜலத்தினாலே ஞானஸ்நானங்கொடுக்கிறேன்; நீங்கள் அறியாதிருக்கிற ஒருவர் உங்கள் நடுவிலே நிற்கிறார்.

**********<{1}:26> John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

<{1}:27> avar enakkup pinvanthum ennilum meanmaiyu'l'lavar; avarudaiya paatharadchaiyin vaarai avizhppatha'rkum naan paaththiranalla en'raan.

*****<{1}:27> அவர் எனக்குப் பின்வந்தும் என்னிலும் மேன்மையுள்ளவர்; அவருடைய பாதரட்சையின் வாரை அவிழ்ப்பதற்கும் நான் பாத்திரனல்ல என்றான்.

**********<{1}:27> He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

<{1}:28> ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) yoarthaanukku akkaraiyil yoavaan gnaanasnaanangkoduththa peththaaparaavilea(beththaaparaavilea) nadanthana.

*****<{1}:28> இவைகள் யோர்தானுக்கு அக்கரையில் யோவான் ஞானஸ்நானங்கொடுத்த பெத்தாபராவிலே நடந்தன.
**********<{1}:28> These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

<{1}:29> ma'runaa'lilea yoavaan iyeasuvaith thannidaththil varakka'ndu: ithoa, ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) paavaththaich sumanthutheerkki'ra theava aattukkutti.
*****<{1}:29> மறுநாளிலே யோவான் இயேசுவைத் தன்னிடத்தில் வரக்கண்டு: இதோ, உலகத்தின் பாவத்தைச் சுமந்துதீர்க்கிற தேவ ஆட்டுக்குட்டி.
**********<{1}:29> The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

<{1}:30> enakkuppin oruvar varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar), avar enakku munnirunthapadiyaal ennilum meanmaiyu'l'lavaren'ru naan sonneanea, avar ivarthaan.
*****<{1}:30> எனக்குப்பின் ஒருவர் வருகிறார், அவர் எனக்கு முன்னிருந்தபடியால் என்னிலும் மேன்மையுள்ளவரென்று நான் சொன்னேனே, அவர் இவர்தான்.
**********<{1}:30> This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.

<{1}:31> naanum ivarai a'riyaathirunthean; ivar isravealukku ve'lippadum poruttaaka(poruttaaha/poruttaaga), naan jalaththinaalea gnaanasnaanang kodukkavanthean en'raan.

*****<{1}:31> நானும் இவரை அறியாதிருந்தேன்; இவர் இஸ்ரவேலுக்கு வெளிப்படும் பொருட்டாக, நான் ஜலத்தினாலே ஞானஸ்நானங் கொடுக்கவந்தேன் என்றான்.
**********<{1}:31> And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

<{1}:32> pinnum yoavaan saadchiyaakach(saadchiyaahach/saadchiyaagach) sonnathu: aaviyaanavar pu'raavaippoala vaanaththilirunthi'rangki(vaanaththilirunthi'ranggi), ivarmeal thangkinathaik(thangginathaik) ka'ndean.
*****<{1}:32> பின்னும் யோவான் சாட்சியாகச் சொன்னது: ஆவியானவர் புறாவைப்போல வானத்திலிருந்திறங்கி, இவர்மேல் தங்கினதைக் கண்டேன்.
**********<{1}:32> And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

<{1}:33> naanum ivarai a'riyaathirunthean; aanaalum jalaththinaal gnaanasnaanangkodukkumpadi ennai anuppinavar: aaviyaanavar i'rangki(i'ranggi) yaarmeal thangkuvathai(thangguvathai) nee kaa'npaayoa(kaa'nbaayoa), avarea parisuththa aaviyinaal gnaanasnaanangkodukki'ravar en'ru enakkuch solliyirunthaar.
*****<{1}:33> நானும் இவரை அறியாதிருந்தேன்; ஆனாலும் ஜலத்தினால் ஞானஸ்நானங்கொடுக்கும்படி என்னை அனுப்பினவர்:

ஆவியானவர் இறங்கி யார்மேல் தங்குவதை நீ காண்பாயோ, அவரே பரிசுத்த ஆவியினால் ஞானஸ்நானங்கொடுக்கிறவர் என்று எனக்குச் சொல்லியிருந்தார்.

**********<{1}:33> And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

<{1}:34> anthappadiyea naan ka'ndu, ivarea theavanudaiya kumaaran en'ru saadchi koduththuvaruki'rean(koduththuvaruhi'rean/koduththuvarugi'rean) en'raan.

*****<{1}:34> அந்தப்படியே நான் கண்டு, இவரே தேவனுடைய குமாரன் என்று சாட்சி கொடுத்துவருகிறேன் என்றான்.

**********<{1}:34> And I saw, and bare record that this is the Son of God.

<{1}:35> ma'runaa'lilea yoavaanum avanudaiya seesharil ira'ndupearum ni'rkumpoathu,

*****<{1}:35> மறுநாளிலே யோவானும் அவனுடைய சீஷரில் இரண்டுபேரும் நிற்கும்போது,

**********<{1}:35> Again the next day after John stood, and two of his disciples;

<{1}:36> iyeasu nadanthupoaki'rathai(nadanthupoahi'rathai/nadanthupoagi'rathai) avan ka'ndu: ithoa, theava aattukkutti en'raan.

*****<{1}:36> இயேசு நடந்துபோகிறதை அவன் கண்டு: இதோ, தேவ ஆட்டுக்குட்டி என்றான்.
**********<{1}:36> And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

<{1}:37> avan appadich sonnathai avvira'ndu seesharungkeattu, iyeasuvukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).
*****<{1}:37> அவன் அப்படிச் சொன்னதை அவ்விரண்டு சீஷருங்கேட்டு, இயேசுவுக்குப் பின்சென்றார்கள்.
**********<{1}:37> And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

<{1}:38> iyeasu thirumpi(thirumbi), avarka'l(avarha'l/avarga'l) pin selluki'rathaik(selluhi'rathaik/sellugi'rathaik) ka'ndu: enna theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l) en'raar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): rapee(rabee), neer engkea(enggea) thangkiyirukki'reer(thanggiyirukki'reer) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l); rapee(rabee) enpatha'rkup(enbatha'rkup) poathakarea(poathaharea/poathagarea) en'ru arththamaam.
*****<{1}:38> இயேசு திரும்பி, அவர்கள் பின் செல்லுகிறதைக் கண்டு: என்ன தேடுகிறீர்கள் என்றார். அதற்கு அவர்கள்: ரபீ, நீர் எங்கே தங்கியிருக்கிறீர் என்று கேட்டார்கள்; ரபீ என்பதற்குப் போதகரே என்று அர்த்தமாம்.
**********<{1}:38> Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

<{1}:39> avar: vanthu paarungka'l(paarungga'l) en'raar. avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthu avar thangkiyiruntha(thanggiyiruntha) idaththaik ka'ndu, an'raiyaththinam avaridaththil thangkinaarka'l(thangginaarha'l/thangginaarga'l). appozhuthu ea'rakku'raiyap paththuma'ni vea'laiyaayirunthathu.
*****<{1}:39> அவர்: வந்து பாருங்கள் என்றார். அவர்கள் வந்து அவர் தங்கியிருந்த இடத்தைக் கண்டு, அன்றையத்தினம் அவரிடத்தில் தங்கினார்கள். அப்பொழுது ஏறக்குறையப் பத்துமணி வேளையாயிருந்தது.
**********<{1}:39> He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

<{1}:40> yoavaan sonnathaik keattu, avarukkup pinsen'ra ira'ndupearil oruvan seemoan peathuruvin sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) anthireayaa enpavan(enbavan).
*****<{1}:40> யோவான் சொன்னதைக் கேட்டு, அவருக்குப் பின்சென்ற இரண்டுபேரில் ஒருவன் சீமோன் பேதுருவின் சகோதரனாகிய அந்திரேயா என்பவன்.
**********<{1}:40> One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

<{1}:41> avan muthalaavathu than sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) seemoanaik ka'ndu: measiyaavaik ka'ndoam en'ru sonnaan; measiyaa enpatha'rkuk(enbatha'rkuk) ki'risthu en'ru arththamaam.

*****<{1}:41> அவன் முதலாவது தன் சகோதரனாகிய சீமோனைக் கண்டு: மேசியாவைக் கண்டோம் என்று சொன்னான்; மேசியா என்பதற்குக் கிறிஸ்து என்று அர்த்தமாம்.
**********<{1}:41> He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.

<{1}:42> pinpu(pinbu), avanai iyeasuvinidaththil koottikko'nduvanthaan. iyeasu avanaip paarththu: nee yoanaavin makanaakiya(mahanaahiya/maganaagiya) seemoan, nee keapaa(-) ennappaduvaay en'raar; keapaa(-) enpatha'rkup(enbatha'rkup) peathuru en'ru arththamaam.
*****<{1}:42> பின்பு, அவனை இயேசுவினிடத்தில் கூட்டிக்கொண்டுவந்தான். இயேசு அவனைப் பார்த்து: நீ யோனாவின் மகனாகிய சீமோன், நீ கேபா என்னப்படுவாய் என்றார்; கேபா என்பதற்குப் பேதுரு என்று அர்த்தமாம்.
**********<{1}:42> And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

<{1}:43> ma'runaa'lilea iyeasu kalileayaavukkuppoaka(kalileayaavukkuppoaha/kalileayaavukkuppoaga) manathaayirunthu, pilippuvaik ka'ndu: nee enakkup pinsen'ru vaa en'raar.

*****<{1}:43> மறுநாளிலே இயேசு கலிலேயாவுக்குப்போக மனதாயிருந்து, பிலிப்புவைக் கண்டு: நீ எனக்குப் பின்சென்று வா என்றார்.
**********<{1}:43> The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

<{1}:44> pilippenpavan(pilippenbavan) anthireayaa peathuru enpavarka'ludaiya(enbavarha'ludaiya/enbavarga'ludaiya) ooraakiya(ooraahiya/ooraagiya) pethsaayithaa(bethsaayithaa) patta'naththaan.
*****<{1}:44> பிலிப்பென்பவன் அந்திரேயா பேதுரு என்பவர்களுடைய ஊராகிய பெத்சாயிதா பட்டணத்தான்.
**********<{1}:44> Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

<{1}:45> pilippu naaththaanvealaik ka'ndu: niyaayappiramaa'naththilea moaseayum theerkkatharisika'lum(theerkkatharisiha'lum/theerkkatharisiga'lum) ezhuthiyirukki'ravaraik ka'ndoam; avar yoaseappin kumaaranum naasareaththooraanumaakiya(naasareaththooraanumaahiya/naasareaththooraanumaagiya) iyeasuvea en'raan.
*****<{1}:45> பிலிப்பு நாத்தான்வேலைக் கண்டு: நியாயப்பிரமாணத்திலே மோசேயும் தீர்க்கதரிசிகளும் எழுதியிருக்கிறவரைக் கண்டோம்; அவர் யோசேப்பின் குமாரனும் நாசரேத்தூரானுமாகிய இயேசுவே என்றான்.

**********<{1}:45> Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

<{1}:46> atha'rku naaththaanveal: naasareaththilirunthu yaathoru nanmai u'ndaakakkoodumaa(u'ndaahakkoodumaa/u'ndaagakkoodumaa) en'raan. atha'rkup pilippu: vanthu paar en'raan.

*****<{1}:46> அதற்கு நாத்தான்வேல்: நாசரேத்திலிருந்து யாதொரு நன்மை உண்டாகக்கூடுமா என்றான். அதற்குப் பிலிப்பு: வந்து பார் என்றான்.

**********<{1}:46> And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

<{1}:47> iyeasu naaththaanvealaith thammidaththil varakka'ndu avanaikku'riththu: ithoa, kapadat'ra(kabadat'ra) uththama isravealan en'raar.

*****<{1}:47> இயேசு நாத்தான்வேலைத் தம்மிடத்தில் வரக்கண்டு அவனைக்குறித்து: இதோ, கபடற்ற உத்தம இஸ்ரவேலன் என்றார்.

**********<{1}:47> Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

<{1}:48> atha'rku naaththaanveal: neer ennai eppadi a'riveer en'raan. iyeasu avanai noakki: pilippu unnai azhaikki'ratha'rkumunnea, nee aththimaraththin keezhirukkumpoathu unnaik ka'ndean en'raar.

*****<{1}:48> அதற்கு நாத்தான்வேல்: நீர் என்னை எப்படி அறிவீர் என்றான். இயேசு அவனை நோக்கி:

பிலிப்பு உன்னை அழைக்கிறதற்குமுன்னே, நீ அத்திமரத்தின் கீழிருக்கும்போது உன்னைக் கண்டேன் என்றார்.
**********<{1}:48> Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

<{1}:49> atha'rku naaththaanveal: rapee(rabee), neer theavanudaiya kumaaran, neer isravealin raajaa en'raan.
*****<{1}:49> அதற்கு நாத்தான்வேல்: ரபீ, நீர் தேவனுடைய குமாரன், நீர் இஸ்ரவேலின் ராஜா என்றான்.
**********<{1}:49> Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

<{1}:50> iyeasu avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): aththimaraththin keezhea unnaik ka'ndean en'ru naan unakkuch sonnathinaaleayaa visuvaasikki'raay; ithilum perithaanavaika'laik(perithaanavaiha'laik/perithaanavaiga'laik) kaa'npaay(kaa'nbaay) en'raar.
*****<{1}:50> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: அத்திமரத்தின் கீழே உன்னைக் கண்டேன் என்று நான் உனக்குச் சொன்னதினாலேயா விசுவாசிக்கிறாய்; இதிலும் பெரிதானவைகளைக் காண்பாய் என்றார்.
**********<{1}:50> Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

<{1}:51> pinnum, avar avanai noakki: vaanam thi'ranthirukki'rathaiyum, theavathootharka'l(theavathootharha'l/theavathootharga'l) manushakumaaranidaththilirunthu ea'ruki'rathaiyum(ea'ruhi'rathaiyum/ea'rugi'rathaiyum) i'rangkuki'rathaiyum(i'rangguhi'rathaiyum/i'ranggugi'rathaiyum) neengka'l(neengga'l) ithumuthal kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{1}:51> பின்னும், அவர் அவனை நோக்கி: வானம் திறந்திருக்கிறதையும், தேவதூதர்கள் மனுஷகுமாரனிடத்திலிருந்து ஏறுகிறதையும் இறங்குகிறதையும் நீங்கள் இதுமுதல் காண்பீர்கள் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{1}:51> And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

|yoavaan 2|

*****|யோவான் 2|

**********|John 2|

<{2}:1> moon'raam naa'lilea kalileayaavilu'l'la kaanaa oorilea oru kaliyaa'nam nadanthathu; iyeasuvin thaayum angkeayirunthaa'l(anggeayirunthaa'l).

*****<{2}:1> மூன்றாம் நாளிலே கலிலேயாவிலுள்ள
கானா ஊரிலே ஒரு கலியாணம் நடந்தது;
இயேசுவின் தாயும் அங்கேயிருந்தாள்.
**********<{2}:1> And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:

<{2}:2> iyeasuvum avarudaiya seesharum anthak kaliyaa'naththukku azhaikkappattirunthaarka'l(azhaikkappattirunthaarha'l/azhaikkappattirunthaarga'l).
*****<{2}:2> இயேசுவும் அவருடைய சீஷரும் அந்தக்
கலியாணத்துக்கு அழைக்கப்பட்டிருந்தார்கள்.
**********<{2}:2> And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.

<{2}:3> thiraadcharasam ku'raivupattapoathu, iyeasuvin thaay avarai noakki: avarka'lukkuth(avarha'lukkuth/avarga'lukkuth) thiraadcharasam illai en'raa'l.
*****<{2}:3> திராட்சரசம் குறைவுபட்டபோது,
இயேசுவின் தாய் அவரை நோக்கி: அவர்களுக்குத்
திராட்சரசம் இல்லை என்றாள்.
**********<{2}:3> And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

<{2}:4> atha'rku iyeasu: sthireeyea, enakkum unakkum enna, en vea'lai innum varavillai en'raar.
*****<{2}:4> அதற்கு இயேசு: ஸ்திரீயே, எனக்கும்
உனக்கும் என்ன, என் வேளை இன்னும் வரவில்லை
என்றார்.

**********<{2}:4> Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

<{2}:5> avarudaiya thaay vealaikkaararai noakki: avar
ungka'lukku(ungga'lukku) enna
solluki'raaroa(solluhi'raaroa/sollugi'raaroa), athinpadi
seyyungka'l(seyyungga'l) en'raa'l.
*****<{2}:5> அவருடைய தாய் வேலைக்காரரை நோக்கி: அவர் உங்களுக்கு என்ன சொல்லுகிறாரோ, அதின்படி செய்யுங்கள் என்றாள்.
**********<{2}:5> His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

<{2}:6> yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l)
thangka'laich(thangga'laich)
suththikarikkum(suththiharikkum/suththigarikkum)
mu'raimaiyinpadiyea, ovvon'ru ira'ndu moon'ru kudam tha'n'neer
ko'l'laththakka aa'ru
ka'rsaadika'l(ka'rsaadiha'l/ka'rsaadiga'l//ka'rchaadiha'l/ka'rchaadiga'l)
angkea(anggea) vaiththirunthathu.
*****<{2}:6> யூதர்கள் தங்களைச் சுத்திகரிக்கும் முறைமையின்படியே, ஒவ்வொன்று இரண்டு மூன்று குடம் தண்ணீர் கொள்ளத்தக்க ஆறு கற்சாடிகள் அங்கே வைத்திருந்தது.
**********<{2}:6> And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

<{2}:7> iyeasu vealaikkaararai noakki:
jaadika'lilea(jaadiha'lilea/jaadiga'lilea) tha'n'neer

nirappungka'l(nirappungga'l) en'raar; avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ni'raiya nirappinaarka'l(nirappinaarha'l/nirappinaarga'l).

*****<{2}:7> இயேசு வேலைக்காரரை நோக்கி: ஜாடிகளிலே தண்ணீர் நிரப்புங்கள் என்றார்; அவர்கள் அவைகளை நிறைய நிரப்பினார்கள்.

**********<{2}:7> Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

<{2}:8> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) ippozhuthu mo'ndu, panthivisaarippukkaaranidaththil ko'ndupoangka'l(ko'ndupoangga'l) en'raar; avarka'l(avarha'l/avarga'l) ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l).

*****<{2}:8> அவர் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் இப்பொழுது மொண்டு, பந்திவிசாரிப்புக்காரனிடத்தில் கொண்டுபோங்கள் என்றார்; அவர்கள் கொண்டுபோனார்கள்.

**********<{2}:8> And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

<{2}:9> anthath thiraadcharasam engkeayirunthu(enggeayirunthu) vanthathen'ru tha'n'neerai mo'nda vealaikkaararukkuth therinthatheayan'ri panthivisaarippukkaaranukkuth theriyaathathinaal, avan thiraadcharasamaay maa'rina tha'n'neerai rusipaarththapoathu, ma'navaa'lanai azhaiththu:

*****<{2}:9> அந்தத் திராட்சரசம் எங்கேயிருந்து வந்ததென்று தண்ணீரை மொண்ட வேலைக்காரருக்குத் தெரிந்ததேயன்றி

பந்திவிசாரிப்புக்காரனுக்குத் தெரியாததினால், அவன் திராட்சரசமாய் மாறின தண்ணீரை ருசிபார்த்தபோது, மணவாளனை அழைத்து:

**********<{2}:9> When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,

<{2}:10> entha manushanum munpu(munbu) nalla thiraadcharasaththaik koduththu, janangka'l(janangga'l) thirupthiyadainthapinpu(thirupthiyadainthapinbu), rusi ku'rainthathaik koduppaan, neeroa nalla rasaththai ithuvaraikkum vaiththiruntheerea en'raan.

*****<{2}:10> எந்த மனுஷனும் முன்பு நல்ல திராட்சரசத்தைக் கொடுத்து, ஜனங்கள் திருப்தியடைந்தபின்பு, ருசி குறைந்ததைக் கொடுப்பான், நீரோ நல்ல ரசத்தை இதுவரைக்கும் வைத்திருந்தீரே என்றான்.

**********<{2}:10> And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.

<{2}:11> ivvithamaaka(ivvithamaaha/ivvithamaaga) iyeasu intha muthalaam a'rputhaththaik kalileayaavilu'l'la kaanaa oorilea seythu, thammudaiya makimaiyai(mahimaiyai/magimaiyai) ve'lippaduththinaar; avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avaridaththil visuvaasam vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l).

*****<{2}:11> இவ்விதமாக இயேசு இந்த முதலாம் அற்புதத்தைக் கலிலேயாவிலுள்ள கானா ஊரிலே செய்து, தம்முடைய மகிமையை வெளிப்படுத்தினார்; அவருடைய சீஷர்கள் அவரிடத்தில் விசுவாசம் வைத்தார்கள்.
**********<{2}:11> This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.

<{2}:12> athanpinpu(athanpinbu) avarum avarudaiya thaayaarum avarudaiya sakoathararum(sahoathararum/sagoathararum) avarudaiya seesharum kapparnakoomukkuppoay(kapparnahoomukkuppoay/kapparnagoomukkuppoay), angkea(anggea) silanaa'l thangkinaarka'l(thangginaarha'l/thangginaarga'l).
*****<{2}:12> அதன்பின்பு அவரும் அவருடைய தாயாரும் அவருடைய சகோதரரும் அவருடைய சீஷரும் கப்பர்நகூமுக்குப்போய், அங்கே சிலநாள் தங்கினார்கள்.
**********<{2}:12> After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

<{2}:13> pinpu(pinbu) yootharudaiya paskaapa'ndikai(paskaapa'ndihai/paskaapa'ndigai) sameepamaayirunthathu(sameebamaayirunthathu); appozhuthu iyeasu erusaleamukkup poay,

*****<{2}:13> பின்பு யூதருடைய பஸ்காபண்டிகை சமீபமாயிருந்தது; அப்பொழுது இயேசு எருசலேமுக்குப் போய்,
**********<{2}:13> And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

<{2}:14> theavaalayaththilea aaduka'l(aaduha'l/aaduga'l) maaduka'l(maaduha'l/maaduga'l) pu'raakka'laakiya(pu'raakka'laahiya/pu'raakka'laagiya) ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) vi'rki'ravarka'laiyum(vi'rki'ravarha'laiyum/vi'rki'ravarga'laiyum), kaasukkaarar udkaarnthirukki'rathaiyum ka'ndu,
*****<{2}:14> தேவாலயத்திலே ஆடுகள் மாடுகள் புறாக்களாகிய இவைகளை விற்கிறவர்களையும், காசுக்காரர் உட்கார்ந்திருக்கிறதையும் கண்டு,
**********<{2}:14> And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:

<{2}:15> kayit'rinaal oru savukkaiyu'ndupa'n'ni, avarka'l(avarha'l/avarga'l) yaavaraiyum aadumaaduka'laiyum(aadumaaduha'laiyum/aadumaaduga'laiyum) theavaalayaththukkup pu'rampea(pu'rambea) thuraththivittu, kaasukkaararudaiya kaasuka'laik(kaasuha'laik/kaasuga'laik) kotti, palakaika'laik(palahaiha'laik/palagaiga'laik) kavizhththuppoattu,
*****<{2}:15> கயிற்றினால் ஒரு சவுக்கையுண்டுபண்ணி, அவர்கள் யாவரையும் ஆடுமாடுகளையும் தேவாலயத்துக்குப் புறம்பே துரத்திவிட்டு, காசுக்காரருடைய காசுகளைக் கொட்டி, பலகைகளைக் கவிழ்த்துப்போட்டு,

**********<{2}:15> And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

<{2}:16> pu'raa vi'rki'ravarka'lai(vi'rki'ravarha'lai/vi'rki'ravarga'lai) noakki: ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ivvidaththilirunthu eduththukko'ndupoangka'l(eduththukko'ndupoangga'l); en pithaavin veettai viyaapaara(viyaabaara) veedaakkaathirungka'l(veedaakkaathirungga'l) en'raar.
*****<{2}:16> புறா விற்கிறவர்களை நோக்கி: இவைகளை இவ்விடத்திலிருந்து எடுத்துக்கொண்டுபோங்கள்; என் பிதாவின் வீட்டை வியாபார வீடாக்காதிருங்கள் என்றார்.
**********<{2}:16> And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.

<{2}:17> appozhuthu: ummudaiya veettaikku'riththu u'ndaana pakthivairaakkiyam(bakthivairaakkiyam) ennaip padchiththathu en'ru ezhuthiyirukki'rathai avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) ninaivukoornthaarka'l(ninaivukoornthaarha'l/ninaivukoornthaarga'l).
*****<{2}:17> அப்பொழுது: உம்முடைய வீட்டைக்குறித்து உண்டான பக்திவைராக்கியம் என்னைப் பட்சித்தது என்று எழுதியிருக்கிறதை அவருடைய சீஷர்கள் நினைவுகூர்ந்தார்கள்.
**********<{2}:17> And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

<{2}:18> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avarai noakki: neer ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyki'reerea(seyhi'reerea/seygi'reerea), itha'rku enna adaiyaa'laththai engka'lukkuk(engga'lukkuk) kaa'npikki'reer(kaa'nbikki'reer) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{2}:18> அப்பொழுது யூதர்கள் அவரை நோக்கி: நீர் இவைகளைச் செய்கிறீரே, இதற்கு என்ன அடையாளத்தை எங்களுக்குக் காண்பிக்கிறீர் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{2}:18> Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

<{2}:19> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): intha aalayaththai idiththuppoadungka'l(idiththuppoadungga'l), moon'ru naa'laikku'l'lea ithai ezhuppuvean en'raar.

*****<{2}:19> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இந்த ஆலயத்தை இடித்துப்போடுங்கள், மூன்று நாளைக்குள்ளே இதை எழுப்புவேன் என்றார்.

**********<{2}:19> Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

<{2}:20> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l): intha aalayaththaik katta naa'rpaththaa'ru varusham sen'rathea, neer ithai moon'ru naa'laikku'l'lea ezhuppuveeroa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{2}:20> அப்பொழுது யூதர்கள்: இந்த ஆலயத்தைக் கட்ட நாற்பத்தாறு வருஷம் சென்றதே, நீர் இதை மூன்று நாளைக்குள்ளே எழுப்புவீரோ என்றார்கள்.
**********<{2}:20> Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

<{2}:21> avaroa thammudaiya sareeramaakiya(sareeramaahiya/sareeramaagiya) aalayaththaikku'riththup peasinaar.
*****<{2}:21> அவரோ தம்முடைய சரீரமாகிய ஆலயத்தைக்குறித்துப் பேசினார்.
**********<{2}:21> But he spake of the temple of his body.

<{2}:22> avar ippadich sonnathai avar mariththoarilirunthezhunthapinpu(mariththoarilirunthezhunthapinbu) avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) ninaivukoornthu, veathavaakkiyaththaiyum iyeasu sonna vasanaththaiyum visuvaasiththaarka'l(visuvaasiththaarha'l/visuvaasiththaarga'l).
*****<{2}:22> அவர் இப்படிச் சொன்னதை அவர் மரித்தோரிலிருந்தெழுந்தபின்பு அவருடைய சீஷர்கள் நினைவுகூர்ந்து, வேதவாக்கியத்தையும் இயேசு சொன்ன வசனத்தையும் விசுவாசித்தார்கள்.
**********<{2}:22> When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

<{2}:23> paskaapa'ndikaiyilea(paskaapa'ndihaiyilea/paskaapa'ndigaiyilea) avar erusaleamilirukkaiyil, avar seytha a'rputhangka'lai(a'rputhangga'lai)

aneakar(aneahar/aneagar) ka'ndu, avarudaiya naamaththil visuvaasam vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l).

*****<{2}:23> பஸ்காபண்டிகையிலே அவர் எருசலேமிலிருக்கையில், அவர் செய்த அற்புதங்களை அநேகர் கண்டு, அவருடைய நாமத்தில் விசுவாசம் வைத்தார்கள்.

**********<{2}:23> Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

<{2}:24> appadiyirunthum, iyeasu ellaaraiyum a'rinthirunthapadiyaal, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) nampi(nambi) i'nangkavillai(i'nanggavillai).

*****<{2}:24> அப்படியிருந்தும், இயேசு எல்லாரையும் அறிந்திருந்தபடியால், அவர்களை நம்பி இணங்கவில்லை.

**********<{2}:24> But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,

<{2}:25> manusharu'l'laththiliruppathai avar a'rinthirunthapadiyaal, manusharaik ku'riththu oruvarum avarukkuch saadchi kodukkavea'ndiyathaayirukkavillai.

*****<{2}:25> மனுஷருள்ளத்திலிருப்பதை அவர் அறிந்திருந்தபடியால், மனுஷரைக் குறித்து ஒருவரும் அவருக்குச் சாட்சி கொடுக்கவேண்டியதாயிருக்கவில்லை.

**********<{2}:25> And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

|yoavaan 3|
*****|யோவான் 3|
**********|John 3|

<{3}:1> yootharukku'l'lea athikaariyaana(athihaariyaana/athigaariyaana) nikkotheamu ennappatta pariseayan oruvan irunthaan.
*****<{3}:1> யூதருக்குள்ளே அதிகாரியான நிக்கொதேமு என்னப்பட்ட பரிசேயன் ஒருவன் இருந்தான்.
**********<{3}:1> There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

<{3}:2> avan iraakkaalaththilea iyeasuvinidaththil vanthu: rapee(rabee), neer theavanidaththilirunthu vantha poathakar(poathahar/poathagar) en'ru a'rinthirukki'roam, eanenil oruvanum thannudanea theavan iraavittaal neer seyki'ra(seyhi'ra/seygi'ra) ippadippatta a'rputhangka'laich(a'rputhangga'laich) seyyamaattaan en'raan.
*****<{3}:2> அவன் இராக்காலத்திலே இயேசுவினிடத்தில் வந்து: ரபீ, நீர் தேவனிடத்திலிருந்து வந்த போதகர் என்று அறிந்திருக்கிறோம், ஏனெனில் ஒருவனும் தன்னுடனே தேவன் இராவிட்டால் நீர் செய்கிற இப்படிப்பட்ட அற்புதங்களைச் செய்யமாட்டான் என்றான்.
**********<{3}:2> The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from

God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

<{3}:3> iyeasu avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): oruvan ma'rupadiyum pi'ravaavittaal theavanudaiya raajyaththaik kaa'namaattaan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{3}:3> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: ஒருவன் மறுபடியும் பிறவாவிட்டால் தேவனுடைய ராஜ்யத்தைக் காணமாட்டான் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{3}:3> Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

<{3}:4> atha'rku nikkotheamu: oru manushan muthirvayathaayirukkaiyil eppadip pi'rappaan? avan than thaayin karppaththil ira'ndaantharam piraveasiththup pi'rakkakkoodumoa en'raan.

*****<{3}:4> அதற்கு நிக்கொதேமு: ஒரு மனுஷன் முதிர்வயதாயிருக்கையில் எப்படிப் பிறப்பான்? அவன் தன் தாயின் கர்ப்பத்தில் இரண்டாந்தரம் பிரவேசித்துப் பிறக்கக்கூடுமோ என்றான்.

**********<{3}:4> Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

<{3}:5> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): oruvan jalaththinaalum aaviyinaalum pi'ravaavittaal theavanudaiya raajyaththil piraveasikkamaattaan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{3}:5> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: ஒருவன் ஜலத்தினாலும் ஆவியினாலும் பிறவாவிட்டால் தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் பிரவேசிக்கமாட்டான் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{3}:5> Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

<{3}:6> maamsaththinaal pi'rappathu maamsamaayirukkum, aaviyinaal pi'rappathu aaviyaayirukkum.

*****<{3}:6> மாம்சத்தினால் பிறப்பது மாம்சமாயிருக்கும், ஆவியினால் பிறப்பது ஆவியாயிருக்கும்.

**********<{3}:6> That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

<{3}:7> neengka'l(neengga'l) ma'rupadiyum pi'rakkavea'ndum en'ru naan unakkuch sonnathaik ku'riththu athisayappadavea'ndaam.

*****<{3}:7> நீங்கள் மறுபடியும் பிறக்கவேண்டும் என்று நான் உனக்குச் சொன்னதைக் குறித்து அதிசயப்படவேண்டாம்.

**********<{3}:7> Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

<{3}:8> kaat'raanathu thanakku ishdamaana idaththilea veesuki'rathu(veesuhi'rathu/veesugi'rathu), athin saththaththaik keadki'raay, aakilum(aahilum/aagilum) athu inna idaththilirunthu varuki'rathen'rum(varuhi'rathen'rum/varugi'rathen'rum), inna idaththukkup poaki'rathen'rum(poahi'rathen'rum/poagi'rathen'rum) unakkuth theriyaathu; aaviyinaal pi'ranthavanevanoa avanum appadiyea irukki'raan en'raar.

*****<{3}:8> காற்றானது தனக்கு இஷ்டமான இடத்திலே வீசுகிறது, அதின் சத்தத்தைக் கேட்கிறாய், ஆகிலும் அது இன்ன இடத்திலிருந்து வருகிறதென்றும், இன்ன இடத்துக்குப் போகிறதென்றும் உனக்குத் தெரியாது; ஆவியினால் பிறந்தவனெவனோ அவனும் அப்படியே இருக்கிறான் என்றார்.

**********<{3}:8> The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

<{3}:9> atha'rku nikkotheamu: ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) eppadi aakum(aahum/aagum) en'raan.

*****<{3}:9> அதற்கு நிக்கொதேமு: இவைகள் எப்படி ஆகும் என்றான்.

**********<{3}:9> Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

<{3}:10> iyeasu avanai noakki: nee isravealil poathakanaayirunthum(poathahanaayirunthum/poathaganaayirunthum) ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) a'riyaamalirukki'raayaa?

*****<{3}:10> இயேசு அவனை நோக்கி: நீ இஸ்ரவேலில் போதகனாயிருந்தும் இவைகளை அறியாமலிருக்கிறாயா?

**********<{3}:10> Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

<{3}:11> meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean), naangka'l(naangga'l) a'rinthirukki'rathaich solli, naangka'l(naangga'l) ka'ndathaikku'riththuch saadchikodukki'roam; neengka'loa(neengga'loa) engka'l(engga'l) saadchiyai eat'ruk ko'l'luki'rathillai(ko'l'luhi'rathillai/ko'l'lugi'rathillai).

*****<{3}:11> மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன், நாங்கள் அறிந்திருக்கிறதைச் சொல்லி, நாங்கள் கண்டதைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கிறோம்; நீங்களோ எங்கள் சாட்சியை ஏற்றுக் கொள்ளுகிறதில்லை.

**********<{3}:11> Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

<{3}:12> poomikkaduththa(boomikkaduththa) kaariyangka'lai(kaariyangga'lai) naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solliyum neengka'l(neengga'l) visuvaasikkavillaiyea, paramakaariyangka'lai(paramakaariyangga'lai)

ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solveanaanaal eppadi visuvaasippeerka'l(visuvaasippeerha'l/visuvaasippeerga'l)?

*****<{3}:12> பூமிக்கடுத்த காரியங்களை நான் உங்களுக்குச் சொல்லியும் நீங்கள் விசுவாசிக்கவில்லையே, பரமகாரியங்களை உங்களுக்குச் சொல்வேனானால் எப்படி விசுவாசிப்பீர்கள்?

**********<{3}:12> If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

<{3}:13> paraloakaththilirunthi'rangkinavarum(paraloahaththilirunthi'rangginavarum/paraloagaththilirunthi'rangginavarum) paraloakaththilirukki'ravarumaana(paraloahaththilirukki'ravarumaana/paraloagaththilirukki'ravarumaana) manushakumaaraneayallaamal paraloakaththukku(paraloahaththukku/paraloagaththukku) ea'rinavan oruvanumillai.

*****<{3}:13> பரலோகத்திலிருந்திறங்கினவரும் பரலோகத்திலிருக்கிறவருமான மனுஷகுமாரனேயல்லாமல் பரலோகத்துக்கு ஏறினவன் ஒருவனுமில்லை.

**********<{3}:13> And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

<{3}:14> sarppamaanathu moaseayinaal vanaantharaththilea uyarththappattathupoala manushakumaaranum,

*****<{3}:14> சர்ப்பமானது மோசேயினால் வனாந்தரத்திலே உயர்த்தப்பட்டதுபோல மனுஷகுமாரனும்,
**********<{3}:14> And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:

<{3}:15> thannai visuvaasikki'ravan evanoa avan kettuppoakaamal(kettuppoahaamal/kettuppoagaamal) niththiyajeevanai adaiyumpadikku, uyarththappadavea'ndum.
*****<{3}:15> தன்னை விசுவாசிக்கிறவன் எவனோ அவன் கெட்டுப்போகாமல் நித்தியஜீவனை அடையும்படிக்கு, உயர்த்தப்படவேண்டும்.
**********<{3}:15> That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

<{3}:16> theavan, thammudaiya oreapea'raana kumaaranai visuvaasikki'ravan evanoa avan kettuppoakaamal(kettuppoahaamal/kettuppoagaamal) niththiyajeevanai adaiyumpadikku, avaraith thantharu'li, ivva'lavaay ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) anpu(anbu) koornthaar.
*****<{3}:16> தேவன், தம்முடைய ஒரேபேறான குமாரனை விசுவாசிக்கிறவன் எவனோ அவன் கெட்டுப்போகாமல் நித்தியஜீவனை அடையும்படிக்கு, அவரைத் தந்தருளி, இவ்வளவாய் உலகத்தில் அன்பு கூர்ந்தார்.
**********<{3}:16> For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

<{3}:17> ulakaththai(ulahaththai/ulagaththai) aakkinaikku'l'laakath(aakkinaikku'l'laahath/aakkinaikku'l'laagath) theerkkumpadi theavan thammudaiya kumaaranai ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) anuppaamal, avaraalea ulakam(ulaham/ulagam) iradchikkappaduvatha'rkaakavea(iradchikkappaduvatha'rkaahavea/ira dchikkappaduvatha'rkaagavea) avarai anuppinaar.

*****<{3}:17> உலகத்தை ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்க்கும்படி தேவன் தம்முடைய குமாரனை உலகத்தில் அனுப்பாமல், அவராலே உலகம் இரட்சிக்கப்படுவதற்காகவே அவரை அனுப்பினார்.

**********<{3}:17> For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

<{3}:18> avarai visuvaasikki'ravan aakkinaikku'l'laakath(aakkinaikku'l'laahath/aakkinaikku'l'laagath) theerkkappadaan; visuvaasiyaathavanoa, theavanudaiya oreapea'raana kumaaranudaiya naamaththil visuvaasamu'l'lavanaayiraathapadiyinaal, avan aakkinaith theerppukkudpattaayit'ru.

*****<{3}:18> அவரை விசுவாசிக்கிறவன் ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்க்கப்படான்; விசுவாசியாதவனோ, தேவனுடைய ஒரேபேறான குமாரனுடைய நாமத்தில் விசுவாசமுள்ளவனாயிராதபடியினால், அவன் ஆக்கினைத் தீர்ப்புக்குட்பட்டாயிற்று.

**********<{3}:18> He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

<{3}:19> o'liyaanathu ulakaththilea(ulahaththilea/ulagaththilea) vanthirunthum manusharudaiya kiriyaika'l(kiriyaiha'l/kiriyaiga'l) pollaathavaika'laayirukki'ra(pollaathavaiha'laayirukki'ra/pollaathavaiga'laayirukki'ra) padiyinaal avarka'l(avarha'l/avarga'l) o'liyaippaarkkilum iru'lai virumpuki'rathea(virumbuhi'rathea/virumbugi'rathea) antha aakkinaiththeerppukkuk kaara'namaayirukki'rathu.

*****<{3}:19> ஒளியானது உலகத்திலே வந்திருந்தும் மனுஷருடைய கிரியைகள் பொல்லாதவைகளாயிருக்கிற படியினால் அவர்கள் ஒளியைப்பார்க்கிலும் இருளை விரும்புகிறதே அந்த ஆக்கினைத்தீர்ப்புக்குக் காரணமாயிருக்கிறது.

**********<{3}:19> And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

<{3}:20> pollaangku(pollaanggu) seyki'ra(seyhi'ra/seygi'ra) evanum o'liyaip pakaikki'raan(pahaikki'raan/pagaikki'raan), than kiriyaika'l(kiriyaiha'l/kiriyaiga'l) ka'ndikkappadaathapadikku, o'liyinidaththil varaathirukki'raan.

*****<{3}:20> பொல்லாங்கு செய்கிற எவனும் ஒளியைப் பகைக்கிறான், தன் கிரியைகள் கண்டிக்கப்படாதபடிக்கு, ஒளியினிடத்தில் வராதிருக்கிறான்.

**********<{3}:20> For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

<{3}:21> saththiyaththinpadi seyki'ravanoa(seyhi'ravanoa/seygi'ravanoa), than kiriyaika'l(kiriyaiha'l/kiriyaiga'l) theavanukku'l'laaych seyyappaduki'rathen'ru(seyyappaduhi'rathen'ru/seyyappadugi'rathen'ru) ve'liyaakumpadikku(ve'liyaahumpadikku/ve'liyaagumpadikku), o'liyinidaththil varuki'raan(varuhi'raan/varugi'raan) en'raar.
*****<{3}:21> சத்தியத்தின்படி செய்கிறவனோ, தன் கிரியைகள் தேவனுக்குள்ளாய்ச் செய்யப்படுகிறதென்று வெளியாகும்படிக்கு, ஒளியினிடத்தில் வருகிறான் என்றார்.
**********<{3}:21> But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

<{3}:22> ivaika'lukkuppinpu(ivaiha'lukkuppinbu/ivaiga'lukkuppinbu), iyeasuvum avarudaiya seesharum yootheayaa theasaththi'rku vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l); angkea(anggea) avar avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) sagnchariththu, gnaanasnaanangkoduththuvanthaar.
*****<{3}:22> இவைகளுக்குப்பின்பு, இயேசுவும் அவருடைய சீஷரும் யூதேயா தேசத்திற்கு வந்தார்கள்; அங்கே அவர் அவர்களோடே சஞ்சரித்து, ஞானஸ்நானங்கொடுத்துவந்தார்.
**********<{3}:22> After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized.

<{3}:23> saalim oorukkuch sameepamaana(sameebamaana) ayinoan ennum idaththilea tha'n'neer mikuthiyaayirunthapadiyinaal(mihuthiyaayirunthapadiyinaal/miguthiyaayirunthapadiyinaal), yoavaanum angkea(anggea) gnaanasnaanangkoduththuvanthaan; janangka'l(janangga'l) avanidaththil vanthu gnaanasnaanam pet'raarka'l(pet'raarha'l/pet'raarga'l).
*****<{3}:23> சாலிம் ஊருக்குச் சமீபமான அயினோன் என்னும் இடத்திலே தண்ணீர் மிகுதியாயிருந்தபடியினால், யோவானும் அங்கே ஞானஸ்நானங்கொடுத்துவந்தான்; ஜனங்கள் அவனிடத்தில் வந்து ஞானஸ்நானம் பெற்றார்கள்.
**********<{3}:23> And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

<{3}:24> akkaalaththil yoavaan kaavalil vaikkappattirukkavillai.
*****<{3}:24> அக்காலத்தில் யோவான் காவலில் வைக்கப்பட்டிருக்கவில்லை.
**********<{3}:24> For John was not yet cast into prison.

<{3}:25> appozhuthu yoavaanudaiya seesharil silarukkum yootharukkum suththikarippaikku'riththu(suththiharippaikku'riththu/suththigarippaikku'riththu) vaakkuvaathamu'ndaayit'ru.
*****<{3}:25> அப்பொழுது யோவானுடைய சீஷரில் சிலருக்கும் யூதருக்கும் சுத்திகரிப்பைக்குறித்து வாக்குவாதமுண்டாயிற்று.

**********<{3}:25> Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.

<{3}:26> avarka'l(avarha'l/avarga'l) yoavaanidaththil vanthu: rapee(rabee), ummudaneakooda yoarthaanukku akkaraiyil oruvar irunthaarea; avaraik ku'riththu neerum saadchikoduththeerea, ithoa, avar gnaanasnaanangkodukki'raar, ellaarum avaridaththil poaki'raarka'l(poahi'raarha'l/poagi'raarga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{3}:26> அவர்கள் யோவானிடத்தில் வந்து: ரபீ, உம்முடனேகூட யோர்தானுக்கு அக்கரையில் ஒருவர் இருந்தாரே; அவரைக் குறித்து நீரும் சாட்சிகொடுத்தீரே, இதோ, அவர் ஞானஸ்நானங்கொடுக்கிறார், எல்லாரும் அவரிடத்தில் போகிறார்கள் என்றார்கள்.

**********<{3}:26> And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.

<{3}:27> yoavaan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): paraloakaththilirunthu(paraloahaththilirunthu/paraloagaththilirunthu) oruvanukkuk kodukkappattaalozhiya, avan on'raiyum pet'rukko'l'lamaattaan.

*****<{3}:27> யோவான் பிரதியுத்தரமாக: பரலோகத்திலிருந்து ஒருவனுக்குக்

கொடுக்கப்பட்டாலொழிய, அவன் ஒன்றையும் பெற்றுக்கொள்ளமாட்டான்.

**********<{3}:27> John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

<{3}:28> naan ki'risthuvalla, avarukku munnaaka(munnaaha/munnaaga) anuppappattavan en'ru naan sonnatha'rku neengka'lea(neengga'lea) saadchika'l(saadchiha'l/saadchiga'l).

*****<{3}:28> நான் கிறிஸ்துவல்ல, அவருக்கு முன்னாக அனுப்பப்பட்டவன் என்று நான் சொன்னதற்கு நீங்களே சாட்சிகள்.

**********<{3}:28> Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

<{3}:29> ma'navaattiyai udaiyavanea ma'navaa'lan; ma'navaa'lanudaiya thoazhanoa, arukea(aruhea/arugea) nin'ru, avarudaiya sollaik keadki'ravanaay ma'navaa'lanudaiya saththaththaikku'riththu mikavum(mihavum/migavum) santhoashappaduki'raan(santhoashappaduhi'raan/santhoashappadugi'raan); inthach santhoasham ippozhuthu enakkuch sampoora'namaayit'ru.

*****<{3}:29> மணவாட்டியை உடையவனே மணவாளன்; மணவாளனுடைய தோழனோ, அருகே நின்று, அவருடைய சொல்லைக் கேட்கிறவனாய் மணவாளனுடைய சத்தத்தைக்குறித்து மிகவும் சந்தோஷப்படுகிறான்; இந்தச் சந்தோஷம் இப்பொழுது எனக்குச் சம்பூரணமாயிற்று.

**********<{3}:29> He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

<{3}:30> avar perukavum(peruhavum/perugavum) naan si'rukavum(si'ruhavum/si'rugavum) vea'ndum.

*****<{3}:30> அவர் பெருகவும் நான் சிறுகவும் வேண்டும்.

**********<{3}:30> He must increase, but I must decrease.

<{3}:31> unnathaththilirunthu varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) ellaarilum mealaanavar; poomiyilirunthu'ndaanavan(boomiyilirunthu'ndaanavan) poomiyin(boomiyin) thanmaiyu'l'lavanaayirunthu, poomikkaduththavaika'laip(boomikkaduththavaiha'laip/boomikkaduth thavaiga'laip) peasuki'raan(peasuhi'raan/peasugi'raan); paraloakaththilirunthu(paraloahaththilirunthu/paraloagaththilirunthu) varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) ellaarilum mealaanavar.

*****<{3}:31> உன்னதத்திலிருந்து வருகிறவர் எல்லாரிலும் மேலானவர்; பூமியிலிருந்துண்டானவன் பூமியின் தன்மையுள்ளவனாயிருந்து, பூமிக்கடுத்தவைகளைப் பேசுகிறான்; பரலோகத்திலிருந்து வருகிறவர் எல்லாரிலும் மேலானவர்.

**********<{3}:31> He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

<{3}:32> thaam ka'ndathaiyum keattathaiyum saadchiyaakach(saadchiyaahach/saadchiyaagach) solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar); avarudaiya saadchiyai oruvanum eat'rukko'l'luki'rathillai(eat'rukko'l'luhi'rathillai/eat'rukko'l'lugi'rathillai).

*****<{3}:32> தாம் கண்டதையும் கேட்டதையும் சாட்சியாகச் சொல்லுகிறார்; அவருடைய சாட்சியை ஒருவனும் ஏற்றுக்கொள்ளுகிறதில்லை.

**********<{3}:32> And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

<{3}:33> avarudaiya saadchiyai eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan) theavan saththiyamu'l'lavaren'ru muththiraipoattu nichchayappaduththuki'raan(nichchayappaduththuhi'raan/nichchayappaduththugi'raan).

*****<{3}:33> அவருடைய சாட்சியை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் தேவன் சத்தியமுள்ளவரென்று முத்திரைபோட்டு நிச்சயப்படுத்துகிறான்.

**********<{3}:33> He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

<{3}:34> theavanaal anuppappattavar theavanudaiya vaarththaika'laip(vaarththaiha'laip/vaarththaiga'laip) peasuki'raar(peasuhi'raar/peasugi'raar); theavan avarukkuth thamathu aaviyai a'lavillaamal koduththirukki'raar.

*****<{3}:34> தேவனால் அனுப்பப்பட்டவர் தேவனுடைய வார்த்தைகளைப் பேசுகிறார்; தேவன்

அவருக்குத் தமது ஆவியை அளவில்லாமல் கொடுத்திருக்கிறார்.
**********<{3}:34> For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.

<{3}:35> pithaavaanavar kumaaranil anpaayirunthu(anbaayirunthu) ellaavat'raiyum avar kaiyil oppukkoduththirukki'raar.
*****<{3}:35> பிதாவானவர் குமாரனில் அன்பாயிருந்து எல்லாவற்றையும் அவர் கையில் ஒப்புக்கொடுத்திருக்கிறார்.
**********<{3}:35> The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

<{3}:36> kumaaranidaththil visuvaasamaayirukki'ravan niththiyajeevanai udaiyavanaayirukki'raan; kumaaranai visuvaasiyaathavanoa jeevanaik kaa'npathillai(kaa'nbathillai), theavanudaiya koapam(koabam) avanmeal nilaini'rkum en'raan.
*****<{3}:36> குமாரனிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறவன் நித்தியஜீவனை உடையவனாயிருக்கிறான்; குமாரனை விசுவாசியாதவனோ ஜீவனைக் காண்பதில்லை, தேவனுடைய கோபம் அவன்மேல் நிலைநிற்கும் என்றான்.
**********<{3}:36> He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

|yoavaan 4|

*****|யோவான் 4|
**********|John 4|

<{4}:1> yoavaanaippaarkkilum iyeasu aneakam(aneaham/aneagam) pearaich seesharaakki gnaanasnaanangkodukki'raaren'ru pariseayar kea'lvippattathaakak(kea'lvippattathaahak/kea'lvippattathaagak) karththar a'rinthapoathu,
*****<{4}:1> யோவானைப்பார்க்கிலும் இயேசு அநேகம் பேரைச் சீஷராக்கி ஞானஸ்நானங்கொடுக்கிறாரென்று பரிசேயர் கேள்விப்பட்டதாகக் கர்த்தர் அறிந்தபோது,
**********<{4}:1> When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

<{4}:2> yootheayaavaivittu ma'rupadiyung kalileayaavukkup poanaar.
*****<{4}:2> யூதேயாவைவிட்டு மறுபடியுங் கலிலேயாவுக்குப் போனார்.
**********<{4}:2> (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

<{4}:3> iyeasu thaamea gnaanasnaanangkodukkavillai, avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l).
*****<{4}:3> இயேசு தாமே ஞானஸ்நானங்கொடுக்கவில்லை, அவருடைய சீஷர்கள் கொடுத்தார்கள்.
**********<{4}:3> He left Judaea, and departed again into Galilee.

<{4}:4> avar samaariyaa naattin vazhiyaayp poakavea'ndiyathaayirunthapadiyaal(poahavea'ndiyathaayirunthapadiyaal/poagavea'ndiyathaayirunthapadiyaal),

*****<{4}:4> அவர் சமாரியா நாட்டின் வழியாய்ப் போகவேண்டியதாயிருந்தபடியால்,

**********<{4}:4> And he must needs go through Samaria.

<{4}:5> yaakkoapu(yaakkoabu) than kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yoaseappukkuk koduththa nilaththukku arukea(aruhea/arugea) iruntha samaariyaavilu'l'la seekaar(seehaar/seegaar) ennappatta oorukku vanthaar.

*****<{4}:5> யாக்கோபு தன் குமாரனாகிய யோசேப்புக்குக் கொடுத்த நிலத்துக்கு அருகே இருந்த சமாரியாவிலுள்ள சீகார் என்னப்பட்ட ஊருக்கு வந்தார்.

**********<{4}:5> Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

<{4}:6> angkea(anggea) yaakkoapudaiya(yaakkoabudaiya) ki'na'ru irunthathu; iyeasu pirayaa'naththinaal i'laippadainthavaraay anthak ki'nat'rinarukea(ki'nat'rinaruhea/ki'nat'rinarugea) udkaarnthaar; appozhuthu ea'rakku'raiya aa'raamma'ni vea'laiyaayirunthathu.

*****<{4}:6> அங்கே யாக்கோபுடைய கிணறு இருந்தது; இயேசு பிரயாணத்தினால் இளைப்படைந்தவராய் அந்தக் கிணற்றினருகே உட்கார்ந்தார்; அப்பொழுது ஏறக்குறைய ஆறாம்மணி வேளையாயிருந்தது.

**********<{4}:6> Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

<{4}:7> avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) poajanapathaarththangka'laik(poajanapathaarththangga'laik) ko'l'lumpadi oorukku'l'lea poayirunthaarka'l(poayirunthaarha'l/poayirunthaarga'l).

*****<{4}:7> அவருடைய சீஷர்கள் போஜனபதார்த்தங்களைக் கொள்ளும்படி ஊருக்குள்ளே போயிருந்தார்கள்.

**********<{4}:7> There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

<{4}:8> appozhuthu samaariyaa naattaa'laakiya(naattaa'laahiya/naattaa'laagiya) oru sthiree tha'n'neer mo'l'la vanthaa'l. iyeasu ava'lai noakki: thaakaththukkuth(thaahaththukkuth/thaagaththukkuth) thaa en'raar.

*****<{4}:8> அப்பொழுது சமாரியா நாட்டாளாகிய ஒரு ஸ்திரீ தண்ணீர் மொள்ள வந்தாள். இயேசு அவளை நோக்கி: தாகத்துக்குத் தா என்றார்.

**********<{4}:8> (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

<{4}:9> yootharka'l(yootharha'l/yoothargа'l) samaariyarudanea sampanthangkalavaathavarka'laanapadiyaal(sambanthangkalavaathavarha'laanapadiyaal/sambanthangkalavaathavarga'laanapadiyaal), samaariyaa sthiree avarai noakki: neer yoothanaayirukka, samaariyaa sthireeyaakiya(sthireeyaahiya/sthireeyaagiya) ennidaththil,

thaakaththukkuththaa(thaahaththukkuththaa/thaagaththukkuththaa) en'ru eppadik keadkalaam en'raa'l.

*****<{4}:9> யூதர்கள் சமாரியருடனே சம்பந்தங்கலவாதவர்களானபடியால், சமாரியா ஸ்திரீ அவரை நோக்கி: நீர் யூதனாயிருக்க, சமாரியா ஸ்திரீயாகிய என்னிடத்தில், தாகத்துக்குத்தா என்று எப்படிக் கேட்கலாம் என்றாள்.

**********<{4}:9> Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

<{4}:10> iyeasu ava'lukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): nee theavanudaiya eevaiyum, thaakaththukkuththaa(thaahaththukkuththaa/thaagaththukkuththaa) en'ru unnidaththil keadki'ravar innaar enpathaiyum(enbathaiyum) a'rinthirunthaayaanaal, neeyea avaridaththil keattiruppaay, avar unakku jeevaththa'n'neeraik koduththiruppaar en'raar.

*****<{4}:10> இயேசு அவளுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீ தேவனுடைய ஈவையும், தாகத்துக்குத்தா என்று உன்னிடத்தில் கேட்கிறவர் இன்னார் என்பதையும் அறிந்திருந்தாயானால், நீயே அவரிடத்தில் கேட்டிருப்பாய், அவர் உனக்கு ஜீவத்தண்ணீரைக் கொடுத்திருப்பார் என்றார்.

**********<{4}:10> Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

<{4}:11> atha'rku antha sthiree: aa'ndavarea, mo'nduko'l'la ummidaththil paaththiramillaiyea, ki'na'rum aazhamaayirukki'rathea, pinnai engkeayirunthu(enggeayirunthu) umakku jeevaththa'n'neer u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum).

*****<{4}:11> அதற்கு அந்த ஸ்திரீ: ஆண்டவரே, மொண்டுகொள்ள உம்மிடத்தில் பாத்திரமில்லையே, கிணறும் ஆழமாயிருக்கிறதே, பின்னை எங்கேயிருந்து உமக்கு ஜீவத்தண்ணீர் உண்டாகும்.

**********<{4}:11> The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

<{4}:12> inthak ki'nat'rai engka'lukkuth(engga'lukkuth) thantha nammudaiya pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya) yaakkoapaippaarkkilum(yaakkoabaippaarkkilum) neer periyavaroa? avarum avar pi'l'laika'lum(pi'l'laiha'lum/pi'l'laiga'lum) avar mirukajeevanka'lum(miruhajeevanha'lum/mirugajeevanga'lum) ithilea kudiththathu'ndea en'raa'l.

*****<{4}:12> இந்தக் கிணற்றை எங்களுக்குத் தந்த நம்முடைய பிதாவாகிய யாக்கோபைப்பார்க்கிலும் நீர் பெரியவரோ? அவரும் அவர் பிள்ளைகளும் அவர் மிருகஜீவன்களும் இதிலே குடித்ததுண்டே என்றாள்.

**********<{4}:12> Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

<{4}:13> iyeasu ava'lukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga

): inthath tha'n'neeraik kudikki'ravanukku ma'rupadiyum thaakamu'ndaakum(thaahamu'ndaahum/thaagamu'ndaagum).
*****<{4}:13> இயேசு அவளுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இந்தத் தண்ணீரைக் குடிக்கிறவனுக்கு மறுபடியும் தாகமுண்டாகும்.
**********<{4}:13> Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

<{4}:14> naan kodukkum tha'n'neeraik kudikki'ravanukkoa orukkaalum thaakamu'ndaakaathu(thaahamu'ndaahaathu/thaagamu'ndaagaathu); naan avanukkuk kodukkum tha'n'neer avanukku'l'lea niththiya jeevakaalamaay oo'ruki'ra(oo'ruhi'ra/oo'rugi'ra) neeroot'raayirukkum en'raar.
*****<{4}:14> நான் கொடுக்கும் தண்ணீரைக் குடிக்கிறவனுக்கோ ஒருக்காலும் தாகமுண்டாகாது; நான் அவனுக்குக் கொடுக்கும் தண்ணீர் அவனுக்குள்ளே நித்திய ஜீவகாலமாய் ஊறுகிற நீரூற்றாயிருக்கும் என்றார்.
**********<{4}:14> But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

<{4}:15> antha sthiree avarai noakki: aa'ndavarea, enakkuth thaakamu'ndaakaamalum(thaahamu'ndaahaamalum/thaagamu'ndaagaamalum), naan ingkea(inggea) mo'nduko'l'la varaamalumirukkumpadi anthath tha'n'neerai enakkuth tharavea'ndum en'raa'l.

*****<{4}:15> அந்த ஸ்திரீ அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, எனக்குத் தாகமுண்டாகாமலும், நான் இங்கே மொண்டுகொள்ள வராமலுமிருக்கும்படி அந்தத் தண்ணீரை எனக்குத் தரவேண்டும் என்றாள்.
**********<{4}:15> The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

<{4}:16> iyeasu ava'lai noakki: nee poay, un purushanai ingkea(inggea) azhaiththuk ko'nduvaa en'raar.
*****<{4}:16> இயேசு அவளை நோக்கி: நீ போய், உன் புருஷனை இங்கே அழைத்துக் கொண்டுவா என்றார்.
**********<{4}:16> Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

<{4}:17> atha'rku antha sthiree: enakkup purushan illai en'raa'l. iyeasu ava'lai noakki: enakkup purushan illaiyen'ru nee sonnathu sarithaan.
*****<{4}:17> அதற்கு அந்த ஸ்திரீ: எனக்குப் புருஷன் இல்லை என்றாள். இயேசு அவளை நோக்கி: எனக்குப் புருஷன் இல்லையென்று நீ சொன்னது சரிதான்.
**********<{4}:17> The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

<{4}:18> eppadiyenil, ainthu purushar unakkirunthaarka'l(unakkirunthaarha'l/unakkirunthaarga'l), ippozhuthu unakkirukki'ravan unakkup purushanalla, ithai u'l'lapadi sonnaay en'raar.

*****<{4}:18> எப்படியெனில், ஐந்து புருஷர் உனக்கிருந்தார்கள், இப்பொழுது உனக்கிருக்கிறவன் உனக்குப் புருஷனல்ல, இதை உள்ளபடி சொன்னாய் என்றார்.
**********<{4}:18> For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.

<{4}:19> appozhuthu antha sthiree avarai noakki: aa'ndavarea, neer theerkkatharisi en'ru kaa'nki'rean(kaa'nhi'rean/kaa'ngi'rean).
*****<{4}:19> அப்பொழுது அந்த ஸ்திரீ அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நீர் தீர்க்கதரிசி என்று காண்கிறேன்.
**********<{4}:19> The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

<{4}:20> engka'l(engga'l) pithaakka'l intha malaiyilea thozhuthuko'nduvanthaarka'l(thozhuthuko'nduvanthaarha'l/thozhuthuko'nduvanthaarga'l); neengka'l(neengga'l) erusaleamilirukki'ra sthalaththilea thozhuthuko'l'lavea'ndum enki'reerka'lea(enhi'reerha'lea/engi'reerga'lea) en'raa'l.
*****<{4}:20> எங்கள் பிதாக்கள் இந்த மலையிலே தொழுதுகொண்டுவந்தார்கள்; நீங்கள் எருசலேமிலிருக்கிற ஸ்தலத்திலே தொழுதுகொள்ளவேண்டும் என்கிறீர்களே என்றாள்.
**********<{4}:20> Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

<{4}:21> atha'rku iyeasu: sthireeyea, naan solluki'rathai(solluhi'rathai/sollugi'rathai) nampu(nambu), neengka'l(neengga'l) intha malaiyilum erusaleamilum maaththiramalla, engkum(enggum) pithaavaith thozhuthuko'l'lungkaalam varuki'rathu(varuhi'rathu/varugi'rathu).
*****<{4}:21> அதற்கு இயேசு: ஸ்திரீயே, நான் சொல்லுகிறதை நம்பு, நீங்கள் இந்த மலையிலும் எருசலேமிலும் மாத்திரமல்ல, எங்கும் பிதாவைத் தொழுதுகொள்ளுங்காலம் வருகிறது.
**********<{4}:21> Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

<{4}:22> neengka'l(neengga'l) a'riyaathathaith thozhuthuko'l'luki'reerka'l(thozhuthuko'l'luhi'reerha'l/thozhuthuko'l'lugi'reerga'l); naangka'l(naangga'l) a'rinthirukki'rathaith thozhuthuko'l'luki'roam(thozhuthuko'l'luhi'roam/thozhuthuko'l'lugi'roam); eanen'raal iradchippu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) vazhiyaay varuki'rathu(varuhi'rathu/varugi'rathu).
*****<{4}:22> நீங்கள் அறியாததைத் தொழுதுகொள்ளுகிறீர்கள்; நாங்கள் அறிந்திருக்கிறதைத் தொழுதுகொள்ளுகிறோம்; ஏனென்றால் இரட்சிப்பு யூதர்கள் வழியாய் வருகிறது.
**********<{4}:22> Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.

<{4}:23> u'nmaiyaayth thozhuthuko'l'luki'ravarka'l(thozhuthuko'l'luhi'ravarha'l/thozhuthuko'l'lugi'ravarga'l) pithaavai aaviyoadum u'nmaiyoadum thozhuthuko'l'lungkaalam varum, athu ippozhuthea

vanthirukki'rathu; thammaith thozhuthuko'l'luki'ravarka'l(thozhuthuko'l'luhi'ravarha'l/thozhuthuko'l'lugi'ravarga'l) ippadippattavarka'laayirukkumpadi(ippadippattavarha'laayirukkumpadi/ippadippattavarga'laayirukkumpadi) pithaavaanavar virumpuki'raar(virumbuhi'raar/virumbugi'raar).

*****<{4}:23> உண்மையாய்த் தொழுதுகொள்ளுகிறவர்கள் பிதாவை ஆவியோடும் உண்மையோடும் தொழுதுகொள்ளுங்காலம் வரும், அது இப்பொழுதே வந்திருக்கிறது; தம்மைத் தொழுதுகொள்ளுகிறவர்கள் இப்படிப்பட்டவர்களாயிருக்கும்படி பிதாவானவர் விரும்புகிறார்.

**********<{4}:23> But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

<{4}:24> theavan aaviyaayirukki'raar, avaraith thozhuthuko'l'luki'ravarka'l(thozhuthuko'l'luhi'ravarha'l/thozhuthuko'l'lugi'ravarga'l) aaviyoadum u'nmaiyoadum avaraith thozhuthuko'l'lavea'ndum en'raar.

*****<{4}:24> தேவன் ஆவியாயிருக்கிறார், அவரைத் தொழுதுகொள்ளுகிறவர்கள் ஆவியோடும் உண்மையோடும் அவரைத் தொழுதுகொள்ளவேண்டும் என்றார்.

**********<{4}:24> God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.

<{4}:25> antha sthiree avarai noakki: ki'risthu ennappaduki'ra(ennappaduhi'ra/ennappadugi'ra) measiyaa varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar) en'ru a'rivean, avar varumpoathu ellaavat'raiyum namakku a'rivippaar en'raa'l.

*****<{4}:25> அந்த ஸ்திரீ அவரை நோக்கி: கிறிஸ்து என்னப்படுகிற மேசியா வருகிறார் என்று அறிவேன், அவர் வரும்போது எல்லாவற்றையும் நமக்கு அறிவிப்பார் என்றாள்.

**********<{4}:25> The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.

<{4}:26> atha'rku iyeasu: unnudanea peasuki'ra(peasuhi'ra/peasugi'ra) naanea avar en'raar.

*****<{4}:26> அதற்கு இயேசு: உன்னுடனே பேசுகிற நானே அவர் என்றார்.

**********<{4}:26> Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.

<{4}:27> aththaru'naththil avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) vanthu, avar sthireeyudanea peasuki'rathaippat'ri(peasuhi'rathaippat'ri/peasugi'rathaippat'ri) aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarga'l). aakilum(aahilum/aagilum) enna theaduki'reeren'raavathu(theaduhi'reeren'raavathu/theadugi'reeren'raavathu), ean ava'ludanea peasuki'reeren'raavathu(peasuhi'reeren'raavathu/peasugi'reeren'raavathu), oruvanum keadkavillai.

*****<{4}:27> அத்தருணத்தில் அவருடைய சீஷர்கள் வந்து, அவர் ஸ்திரீயுடனே பேசுகிறதைப்பற்றி

ஆச்சரியப்பட்டார்கள். ஆகிலும் என்ன தேடுகிறீரென்றாவது, ஏன் அவளுடனே பேசுகிறீரென்றாவது, ஒருவனும் கேட்கவில்லை.
**********<{4}:27> And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

<{4}:28> appozhuthu antha sthiree, than kudaththai vaiththuvittu, oorukku'l'lea poay, janangka'lai(janangga'lai) noakki:
*****<{4}:28> அப்பொழுது அந்த ஸ்திரீ, தன் குடத்தை வைத்துவிட்டு, ஊருக்குள்ளே போய், ஜனங்களை நோக்கி:
**********<{4}:28> The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,

<{4}:29> naan seytha ellaavat'raiyum oru manushan enakkuch sonnaar; avarai vanthu paarungka'l(paarungga'l); avar ki'risthuthaanoa en'raa'l.
*****<{4}:29> நான் செய்த எல்லாவற்றையும் ஒரு மனுஷன் எனக்குச் சொன்னார்; அவரை வந்து பாருங்கள்; அவர் கிறிஸ்துதானோ என்றாள்.
**********<{4}:29> Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?

<{4}:30> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) oorilirunthu pu'rappattu avaridaththil vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).
*****<{4}:30> அப்பொழுது அவர்கள் ஊரிலிருந்து புறப்பட்டு அவரிடத்தில் வந்தார்கள்.

**********<{4}:30> Then they went out of the city, and came unto him.

<{4}:31> ippadi nadakkaiyil seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avarai noakki: rapee(rabee), poajanampa'n'num en'ru vea'ndikko'ndaarka'l(vea'ndikko'ndaarha'l/vea'ndikko'ndaarga'l).
*****<{4}:31> இப்படி நடக்கையில் சீஷர்கள் அவரை நோக்கி: ரபீ, போஜனம்பண்ணும் என்று வேண்டிக்கொண்டார்கள்.
**********<{4}:31> In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

<{4}:32> atha'rku avar: naan pusippatha'rku neengka'l(neengga'l) a'riyaatha oru poajanam enakku u'ndu en'raar.
*****<{4}:32> அதற்கு அவர்: நான் புசிப்பதற்கு நீங்கள் அறியாத ஒரு போஜனம் எனக்கு உண்டு என்றார்.
**********<{4}:32> But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

<{4}:33> appozhuthu seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) oruvaraiyoruvar paarththu: yaaraavathu avarukkup poajanam ko'nduvanthiruppaanoa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{4}:33> அப்பொழுது சீஷர்கள் ஒருவரையொருவர் பார்த்து: யாராவது அவருக்குப் போஜனம் கொண்டுவந்திருப்பானோ என்றார்கள்.
**********<{4}:33> Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?

<{4}:34> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan ennai anuppinavarudaiya siththaththinpadi seythu avarudaiya kiriyaiyai mudippathea ennudaiya poajanamaayirukki'rathu.

*****<{4}:34> இயேசு அவர்களை நோக்கி: நான் என்னை அனுப்பினவருடைய சித்தத்தின்படி செய்து அவருடைய கிரியையை முடிப்பதே என்னுடைய போஜனமாயிருக்கிறது.

**********<{4}:34> Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

<{4}:35> a'ruppukkaalam varuki'ratha'rku(varuhi'ratha'rku/varugi'ratha'rku) innum naalumaatham sellum en'ru neengka'l(neengga'l) solluki'rathillaiyaa(solluhi'rathillaiyaa/sollugi'rathillaiyaa)? ithoa, vayal nilangka'l(nilangga'l) ippozhuthea a'ruppukku vi'lainthirukki'rathen'ru ungka'l(ungga'l) ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) ea'reduththuppaarungka'l(ea'reduththuppaarungga'l) en'ru naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{4}:35> அறுப்புக்காலம் வருகிறதற்கு இன்னும் நாலுமாதம் செல்லும் என்று நீங்கள் சொல்லுகிறதில்லையா? இதோ, வயல் நிலங்கள் இப்பொழுதே அறுப்புக்கு விளைந்திருக்கிறதென்று உங்கள் கண்களை ஏறெடுத்துப்பாருங்கள் என்று நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{4}:35> Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

<{4}:36> vithaikki'ravanum a'rukki'ravanumaakiya(a'rukki'ravanumaahiya/a'rukki'ravanumaagiya) iruvarum orumiththuch santhoashappadaththakkathaaka(santhoashappadaththakkathaaha/santhoashappadaththakkathaaga), a'rukki'ravan kooliyai vaangki(vaanggi), niththiya jeevanukkaakap(jeevanukkaahap/jeevanukkaagap) palanaich searththukko'l'luki'raan(searththukko'l'luhi'raan/searththukko'l'lugi'raan).

*****<{4}:36> விதைக்கிறவனும் அறுக்கிறவனுமாகிய இருவரும் ஒருமித்துச் சந்தோஷப்படத்தக்கதாக, அறுக்கிறவன் கூலியை வாங்கி, நித்திய ஜீவனுக்காகப் பலனைச் சேர்த்துக்கொள்ளுகிறான்.

**********<{4}:36> And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

<{4}:37> vithaikki'ravan oruvan a'rukki'ravan oruvan enki'ra(enhi'ra/engi'ra) meyyaana vazhakkachsol(-) ithinaalea vi'langkuki'rathu(vi'lang guhi'rathu/vi'langgugi'rathu).

*****<{4}:37> விதைக்கிறவன் ஒருவன் அறுக்கிறவன் ஒருவன் என்கிற மெய்யான வழக்கச்சொல் இதினாலே விளங்குகிறது.

**********<{4}:37> And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

<{4}:38> neengka'l(neengga'l) pirayaasappattup payiridaathathai a'rukka naan ungka'lai(ungga'lai) anuppinean, mat'ravarka'l(mat'ravarha'l/mat'ravarga'l) pirayaasappattaarka'l(pirayaasappattaarha'l/pirayaasappattaarga'l),

avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) pirayaasaththin palanai neengka'l(neengga'l) pet'reerka'l(pet'reerha'l/pet'reerga'l) en'raar.

*****<{4}:38> நீங்கள் பிரயாசப்பட்டுப் பயிரிடாததை அறுக்க நான் உங்களை அனுப்பினேன், மற்றவர்கள் பிரயாசப்பட்டார்கள், அவர்களுடைய பிரயாசத்தின் பலனை நீங்கள் பெற்றீர்கள் என்றார்.

**********<{4}:38> I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

<{4}:39> naan seytha ellaavat'raiyum enakkuch sonnaar en'ru saadchi sonna antha sthireeyinudaiya vaarththaiyinimiththam antha oorilu'l'la samaariyaril aneakar(aneahar/aneagar) avarmeal visuvaasamu'l'lavarka'laanaarka'l(visuvaasamu'l'lavarha'laanaarha'l/visuvaasamu'l'lavarga'laanaarga'l).

*****<{4}:39> நான் செய்த எல்லாவற்றையும் எனக்குச் சொன்னார் என்று சாட்சி சொன்ன அந்த ஸ்திரீயினுடைய வார்த்தையினிமித்தம் அந்த ஊரிலுள்ள சமாரியரில் அநேகர் அவர்மேல் விசுவாசமுள்ளவர்களானார்கள்.

**********<{4}:39> And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

<{4}:40> samaariyar avaridaththil vanthu, thangka'lidaththil(thangga'lidaththil) thangkavea'ndumen'ru(thanggavea'ndumen'ru) avarai vea'ndikko'ndaarka'l(vea'ndikko'ndaarha'l/vea'ndikko'ndaarga'l); avar ira'ndunaa'l angkea(anggea) thangkinaar(thangginaar).

*****<{4}:40> சமாரியர் அவரிடத்தில் வந்து, தங்களிடத்தில் தங்கவேண்டுமென்று அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள்; அவர் இரண்டுநாள் அங்கே தங்கினார்.
**********<{4}:40> So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

<{4}:41> appozhuthu avarudaiya upatheasaththinimiththam(ubatheasaththinimiththam) innum aneakampear(aneahampear/aneagampear) visuvaasiththu,
*****<{4}:41> அப்பொழுது அவருடைய உபதேசத்தினிமித்தம் இன்னும் அநேகம்பேர் விசுவாசித்து,
**********<{4}:41> And many more believed because of his own word;

<{4}:42> antha sthireeyai noakki: un sollinimiththam alla, avarudaiya upatheasaththai(ubatheasaththai) naangka'lea(naangga'lea) keattu, avar meyyaayk ki'risthuvaakiya(ki'risthuvaahiya/ki'risthuvaagiya) ulakaradchakar(ulaharadchahar/ulagaradchagar) en'ru a'rinthu visuvaasikki'roam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{4}:42> அந்த ஸ்திரீயை நோக்கி: உன் சொல்லினிமித்தம் அல்ல, அவருடைய உபதேசத்தை நாங்களே கேட்டு, அவர் மெய்யாய்க் கிறிஸ்துவாகிய உலகரட்சகர் என்று அறிந்து விசுவாசிக்கிறோம் என்றார்கள்.

**********<{4}:42> And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

<{4}:43> ira'ndunaa'laikkuppinpu(ira'ndunaa'laikkuppinbu) avar avvidamvittup pu'rappattu, kalileayaavukkup poanaar.
*****<{4}:43> இரண்டுநாளைக்குப்பின்பு அவர் அவ்விடம்விட்டுப் புறப்பட்டு, கலிலேயாவுக்குப் போனார்.
**********<{4}:43> Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

<{4}:44> oru theerkkatharisikkuth than sontha oorilea kanamillaiyen'ru iyeasu thaamea solliyirunthaar.
*****<{4}:44> ஒரு தீர்க்கதரிசிக்குத் தன் சொந்த ஊரிலே கனமில்லையென்று இயேசு தாமே சொல்லியிருந்தார்.
**********<{4}:44> For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

<{4}:45> avar kalileayaavil vanthapoathu, erusaleamil pa'ndikaiyilea(pa'ndihaiyilea/pa'ndigaiyilea) avar seytha ellaavat'raiyum paarththiruntha kalileayar avarai eat'rukko'ndaarka'l(eat'rukko'ndaarha'l/eat'rukko'ndaarga'l); avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) pa'ndikaikkup(pa'ndihaikkup/pa'ndigaikkup) poayirunthaarka'l(poayirunthaarha'l/poayirunthaarga'l).
*****<{4}:45> அவர் கலிலேயாவில் வந்தபோது, எருசலேமில் பண்டிகையிலே அவர் செய்த

எல்லாவற்றையும் பார்த்திருந்த கலிலேயர் அவரை ஏற்றுக்கொண்டார்கள்; அவர்களும் பண்டிகைக்குப் போயிருந்தார்கள்.

**********<{4}:45> Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

<{4}:46> pinpu(pinbu), iyeasu thaam tha'n'neeraith thiraadcharasamaakkina kalileayaavilu'l'la kaanaa oorukku ma'rupadiyum vanthaar; appozhuthu kapparnakoomilea(kapparnahoomilea/kapparnagoomilea) raajaavin manusharil oruvanudaiya kumaaran viyaathiyaayirunthaan.

*****<{4}:46> பின்பு, இயேசு தாம் தண்ணீரைத் திராட்சரசமாக்கின கலிலேயாவிலுள்ள கானா ஊருக்கு மறுபடியும் வந்தார்; அப்பொழுது கப்பர்நகூமிலே ராஜாவின் மனுஷரில் ஒருவனுடைய குமாரன் வியாதியாயிருந்தான்.

**********<{4}:46> So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

<{4}:47> iyeasu yootheayaavilirunthu kalileayaavukku vanthaaren'ru antha manushan kea'lvippattapoathu, avaridaththi'rkup poay, than makan(mahan/magan) mara'na avasthaiyaayirunthapadiyinaalea, avanaik ku'namaakkumpadikku varavea'ndumen'ru avarai vea'ndikko'ndaan.

*****<{4}:47> இயேசு யூதேயாவிலிருந்து கலிலேயாவுக்கு வந்தாரென்று அந்த மனுஷன் கேள்விப்பட்டபோது, அவரிடத்திற்குப் போய், தன்

மகன் மரண அவஸ்தையாயிருந்தபடியினாலே, அவனைக் குணமாக்கும்படிக்கு வரவேண்டுமென்று அவரை வேண்டிக்கொண்டான்.

**********<{4}:47> When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

<{4}:48> appozhuthu iyeasu avanai noakki: neengka'l(neengga'l) adaiyaa'langka'laiyum(adaiyaa'langga'laiyum) a'rputhangka'laiyum(a'rputhangga'laiyum) kaa'naavittaal visuvaasikkamaatteerka'l(visuvaasikkamaatteerha'l/visuvaasikkamaatteerga'l) en'raar.

*****<{4}:48> அப்பொழுது இயேசு அவனை நோக்கி: நீங்கள் அடையாளங்களையும் அற்புதங்களையும் காணாவிட்டால் விசுவாசிக்கமாட்டீர்கள் என்றார்.

**********<{4}:48> Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

<{4}:49> atha'rku raajaavin manushan: aa'ndavarea, en pi'l'lai saaki'ratha'rkumunnea(saahi'ratha'rkumunnea/saagi'ratha'rkumunnea) varavea'ndum en'raan.

*****<{4}:49> அதற்கு ராஜாவின் மனுஷன்: ஆண்டவரே, என் பிள்ளை சாகிறதற்குமுன்னே வரவேண்டும் என்றான்.

**********<{4}:49> The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

<{4}:50> iyeasu avanai noakki: nee poakalaam(poahalaam/poagalaam), un kumaaran pizhaiththirukki'raan en'raar. antha manushan, iyeasu sonna vaarththaiyai nampip(nambip) poanaan.
*****<{4}:50> இயேசு அவனை நோக்கி: நீ போகலாம், உன் குமாரன் பிழைத்திருக்கிறான் என்றார். அந்த மனுஷன், இயேசு சொன்ன வார்த்தையை நம்பிப் போனான்.
**********<{4}:50> Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

<{4}:51> avan poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), avanudaiya oozhiyakkaarar avanukku ethirko'nduvanthu, ummudaiya kumaaran pizhaiththirukki'raan en'ru a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).
*****<{4}:51> அவன் போகையில், அவனுடைய ஊழியக்காரர் அவனுக்கு எதிர்கொண்டுவந்து, உம்முடைய குமாரன் பிழைத்திருக்கிறான் என்று அறிவித்தார்கள்.
**********<{4}:51> And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

<{4}:52> appozhuthu: entha ma'ninearaththil avanukkuk ku'namu'ndaayit'ru en'ru avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) visaariththaan. avarka'l(avarha'l/avarga'l): neat'ru eazhaama'ninearaththil juram avanai vittathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{4}:52> அப்பொழுது: எந்த மணிநேரத்தில் அவனுக்குக் குணமுண்டாயிற்று என்று அவர்களிடத்தில் விசாரித்தான். அவர்கள்: நேற்று ஏழாமணிநேரத்தில் ஜூரம் அவனை விட்டது என்றார்கள்.
**********<{4}:52> Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

<{4}:53> un kumaaran pizhaiththirukki'raan en'ru iyeasu thannudanea sonna ma'ninearam athuvea en'ru thakappan(thahappan/thagappan) a'rinthu, avanum avan veettaaranaivarum visuvaasiththaarka'l(visuvaasiththaarha'l/visuvaasiththaarga'l).
*****<{4}:53> உன் குமாரன் பிழைத்திருக்கிறான் என்று இயேசு தன்னுடனே சொன்ன மணிநேரம் அதுவே என்று தகப்பன் அறிந்து, அவனும் அவன் வீட்டாரனைவரும் விசுவாசித்தார்கள்.
**********<{4}:53> So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

<{4}:54> iyeasu yootheayaavilirunthu kalileayaavukkuth thirumpivanthapinpu(thirumbivanthapinbu), ithu avar seytha ira'ndaam a'rputham.
*****<{4}:54> இயேசு யூதேயாவிலிருந்து கலிலேயாவுக்குத் திரும்பிவந்தபின்பு, இது அவர் செய்த இரண்டாம் அற்புதம்.

**********<{4}:54> This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.

|yoavaan 5|
*****|யோவான் 5|
**********|John 5|

<{5}:1> ivaika'lukkuppinpu(ivaiha'lukkuppinbu/ivaiga'lukkuppinbu) yootharudaiya pa'ndikai(pa'ndihai/pa'ndigai) on'ru vanthathu; appozhuthu iyeasu erusaleamukkup poanaar.
*****<{5}:1> இவைகளுக்குப்பின்பு யூதருடைய பண்டிகை ஒன்று வந்தது; அப்பொழுது இயேசு எருசலேமுக்குப் போனார்.
**********<{5}:1> After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

<{5}:2> epireya(ebireya) paashaiyilea(baashaiyilea) pethasthaa(bethasthaa) ennappatta oru ku'lam erusaleamil aattuvaasalinarukea(aattuvaasalinaruhea/aattuvaasalinarugea) irukki'rathu, atha'rku ainthu ma'ndapangka'lu'ndu(ma'ndabangga'lu'ndu).
*****<{5}:2> எபிரெய பாஷையிலே பெதஸ்தா என்னப்பட்ட ஒரு குளம் எருசலேமில் ஆட்டுவாசலினருகே இருக்கிறது, அதற்கு ஐந்து மண்டபங்களுண்டு.
**********<{5}:2> Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

<{5}:3> avaika'lilea(avaiha'lilea/avaiga'lilea) kurudar, sappaa'nika'l(sappaa'niha'l/sappaa'niga'l), soompina(soombina) u'ruppudaiyavarka'l(u'ruppudaiyavarha'l/u'ruppudaiyavarga'l) muthalaana viyaathikkaarar aneakar(aneahar/aneagar) paduththirunthu, tha'n'neer eppozhuthu kalangkum(kalanggum) en'ru kaaththukko'ndiruppaarka'l(kaaththukko'ndiruppaarha'l/kaaththukko'ndiruppaarga'l).

*****<{5}:3> அவைகளிலே குருடர், சப்பாணிகள், சூம்பின உறுப்புடையவர்கள் முதலான வியாதிக்காரர் அநேகர் படுத்திருந்து, தண்ணீர் எப்பொழுது கலங்கும் என்று காத்துக்கொண்டிருப்பார்கள்.

**********<{5}:3> In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

<{5}:4> eanenil sila samayangka'lilea(samayangga'lilea) theavathoothan oruvan anthak ku'laththil i'rangki(i'ranggi), tha'n'neeraik kalakkuvaan; tha'n'neer kalangkinapinpu(kalangginapinbu) yaar munthi athil i'rangkuvaanoa(i'rangguvaanoa) avan eppearppatta viyaathisthanaayirunthaalum sosthamaavaan.

*****<{5}:4> ஏனெனில் சில சமயங்களிலே தேவதூதன் ஒருவன் அந்தக் குளத்தில் இறங்கி, தண்ணீரைக் கலக்குவான்; தண்ணீர் கலங்கினபின்பு யார் முந்தி அதில் இறங்குவானோ அவன் எப்பேர்ப்பட்ட வியாதிஸ்தனாயிருந்தாலும் சொஸ்தமாவான்.

**********<{5}:4> For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after

the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

<{5}:5> muppaththettu varusham viyaathiko'ndiruntha oru manushan angkea(anggea) irunthaan.
*****<{5}:5> முப்பத்தெட்டு வருஷம் வியாதிகொண்டிருந்த ஒரு மனுஷன் அங்கே இருந்தான்.
**********<{5}:5> And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

<{5}:6> paduththiruntha avanai iyeasu ka'ndu, avan vekukaalamaay(vehukaalamaay/vegukaalamaay) viyaathisthanen'ru a'rinthu, avanai noakki: sosthamaakavea'ndumen'ru virumpuki'raayaa(virumbuhi'raayaa/virumbugi'raayaa) en'ru keattaar.
*****<{5}:6> படுத்திருந்த அவனை இயேசு கண்டு, அவன் வெகுகாலமாய் வியாதிஸ்தனென்று அறிந்து, அவனை நோக்கி: சொஸ்தமாகவேண்டுமென்று விரும்புகிறாயா என்று கேட்டார்.
**********<{5}:6> When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

<{5}:7> atha'rku viyaathisthan: aa'ndavarea, tha'n'neer kalakkappadumpoathu ennaik ku'laththil ko'ndupoay viduki'ratha'rku(viduhi'ratha'rku/vidugi'ratha'rku) oruvarumillai, naan poaki'ratha'rku'l'lea(poahi'ratha'rku'l'lea/poagi'ratha'rku'l'lea) vea'roruvan enakku munthi i'rangkividuki'raan(i'ranggividuhi'raan/i'ranggividugi'raan) en'raan.

*****<{5}:7> அதற்கு வியாதிஸ்தன்: ஆண்டவரே, தண்ணீர் கலக்கப்படும்போது என்னைக் குளத்தில் கொண்டுபோய் விடுகிறதற்கு ஒருவருமில்லை, நான் போகிறதற்குள்ளே வேறொருவன் எனக்கு முந்தி இறங்கிவிடுகிறான் என்றான்.
**********<{5}:7> The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

<{5}:8> iyeasu avanai noakki: ezhunthiru, un padukkaiyai eduththukko'ndu nada en'raar.
*****<{5}:8> இயேசு அவனை நோக்கி: எழுந்திரு, உன் படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு நட என்றார்.
**********<{5}:8> Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

<{5}:9> udanea antha manushan sosthamaaki(sosthamaahi/sosthamaagi), than padukkaiyai eduththukko'ndu, nadanthupoanaan. antha naa'l oayvunaa'laayirunthathu.
*****<{5}:9> உடனே அந்த மனுஷன் சொஸ்தமாகி, தன் படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு, நடந்துபோனான். அந்த நாள் ஓய்வுநாளாயிருந்தது.
**********<{5}:9> And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

<{5}:10> aathalaal yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) ku'namaakkappattavanai noakki: ithu oayvunaa'laayirukki'rathea,

padukkaiyai eduththukko'ndu poaki'rathu(poahi'rathu/poagi'rathu) unakku niyaayamalla en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{5}:10> ஆதலால் யூதர்கள் குணமாக்கப்பட்டவனை நோக்கி: இது ஓய்வுநாளாயிருக்கிறதே, படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு போகிறது உனக்கு நியாயமல்ல என்றார்கள்.
**********<{5}:10> The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.

<{5}:11> avan avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ennaich sosthamaakkinavar, un padukkaiyai eduththukko'ndu nadaven'ru enakkuch sonnaar en'raan.
*****<{5}:11> அவன் அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: என்னைச் சொஸ்தமாக்கினவர், உன் படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு நடவென்று எனக்குச் சொன்னார் என்றான்.
**********<{5}:11> He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

<{5}:12> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): un padukkaiyai eduththukko'ndu nadaven'ru unnudanea sonna manushan yaar en'ru avanidaththil keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{5}:12> அதற்கு அவர்கள்: உன் படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு நடவென்று உன்னுடனே சொன்ன மனுஷன் யார் என்று அவனிடத்தில் கேட்டார்கள்.

**********<{5}:12> Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

<{5}:13> sosthamaakkappattavan avar innaaren'ru a'riyavillai; avvidaththil janangka'l(janangga'l) koottamaayirunthapadiyinaal iyeasu vilakiyirunthaar(vilahiyirunthaar/vilagiyirunthaar).
*****<{5}:13> சொஸ்தமாக்கப்பட்டவன் அவர் இன்னாரென்று அறியவில்லை; அவ்விடத்தில் ஜனங்கள் கூட்டமாயிருந்தபடியினால் இயேசு விலகியிருந்தார்.
**********<{5}:13> And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

<{5}:14> atha'rkuppinpu(atha'rkuppinbu) iyeasu avanaith theavaalayaththilea ka'ndu: ithoa, nee sosthamaanaay, athika(athiha/athiga) keadaanathon'rum unakku varaathapadi inip paavagnseyyaathea en'raar.
*****<{5}:14> அதற்குப்பின்பு இயேசு அவனைத் தேவாலயத்திலே கண்டு: இதோ, நீ சொஸ்தமானாய், அதிக கேடானதொன்றும் உனக்கு வராதபடி இனிப் பாவஞ்செய்யாதே என்றார்.
**********<{5}:14> Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

<{5}:15> antha manushan poay, thannaich sosthamaakkinavar iyeasu en'ru yootharka'lukku(yootharha'lukku/yootharga'lukku) a'riviththaan.

*****<{5}:15> அந்த மனுஷன் போய், தன்னைச் சொஸ்தமாக்கினவர் இயேசு என்று யூதர்களுக்கு அறிவித்தான்.
**********<{5}:15> The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

<{5}:16> iyeasu ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) oayvunaa'lil seythapadiyaal, yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avaraith thunpappaduththi(thunbappaduththi), avaraik kolaiseyya vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l).
*****<{5}:16> இயேசு இவைகளை ஓய்வுநாளில் செய்தபடியால், யூதர்கள் அவரைத் துன்பப்படுத்தி, அவரைக் கொலைசெய்ய வகைதேடினார்கள்.
**********<{5}:16> And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

<{5}:17> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: en pithaa ithuvaraikkum kiriyai seythu varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar), naanum kiriyai seythu varuki'rean(varuhi'rean/varugi'rean) en'raar.
*****<{5}:17> இயேசு அவர்களை நோக்கி: என் பிதா இதுவரைக்கும் கிரியை செய்து வருகிறார், நானும் கிரியை செய்து வருகிறேன் என்றார்.
**********<{5}:17> But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

<{5}:18> avar oayvunaa'l katta'laiyai mee'rinathumallaamal, theavanaith thammudaiya sonthap pithaa en'rugnsollith thammaith theavanukkuch samamaakkinapadiyinaalea,

yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avaraik kolaiseyyumpadi athikamaay(athihamaay/athigamaay) vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l).

*****<{5}:18> அவர் ஓய்வுநாள் கட்டளையை மீறினதுமல்லாமல், தேவனைத் தம்முடைய சொந்தப் பிதா என்றுஞ்சொல்லித் தம்மைத் தேவனுக்குச் சமமாக்கினபடியினாலே, யூதர்கள் அவரைக் கொலைசெய்யும்படி அதிகமாய் வகைதேடினார்கள்.

**********<{5}:18> Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

<{5}:19> appozhuthu iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean): pithaavaanavar seyyak kumaaran kaa'nki'rathethuvoa(kaa'nhi'rathethuvoa/kaa'ngi'rathethuvoa), athaiyeayan'ri, vea'ron'raiyum thaamaaych seyyamaattaar; avar evaika'laich(evaiha'laich/evaiga'laich) seyki'raaroa(seyhi'raaroa/seygi'raaroa), avaika'laik(avaiha'laik/avaiga'laik) kumaaranum anthappadiyea seyki'raar(seyhi'raar/seygi'raar).

*****<{5}:19> அப்பொழுது இயேசு அவர்களை நோக்கி: மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்: பிதாவானவர் செய்யக் குமாரன் காண்கிறதெதுவோ, அதையேயன்றி, வேறொன்றையும் தாமாய்ச் செய்யமாட்டார்; அவர்

எவைகளைச் செய்கிறாரோ, அவைகளைக் குமாரனும் அந்தப்படியே செய்கிறார்.
**********<{5}:19> Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

<{5}:20> pithaavaanavar kumaaranidaththil anpaayirunthu(anbaayirunthu), thaam seyki'ravaika'laiyellaam(seyhi'ravaiha'laiyellaam/seygi'ravaiga'laiyellaam) avarukkuk kaa'npikki'raar(kaa'nbikki'raar); neengka'l(neengga'l) aachchariyappadaththakkathaaka(aachchariyappadaththakkathaaha/aachchariyappadaththakkathaaga) ivaika'laip(ivaiha'laip/ivaiga'laip) paarkkilum perithaana kiriyaika'laiyum(kiriyaiha'laiyum/kiriyaiga'laiyum) avarukkuk kaa'npippaar(kaa'nbippaar).
*****<{5}:20> பிதாவானவர் குமாரனிடத்தில் அன்பாயிருந்து, தாம் செய்கிறவைகளையெல்லாம் அவருக்குக் காண்பிக்கிறார்; நீங்கள் ஆச்சரியப்படத்தக்கதாக இவைகளைப் பார்க்கிலும் பெரிதான கிரியைகளையும் அவருக்குக் காண்பிப்பார்.
**********<{5}:20> For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

<{5}:21> pithaavaanavar mariththoarai ezhuppi uyirppikki'rathupoala, kumaaranum thamakkuch siththamaanavarka'lai(siththamaanavarha'lai/siththamaanavarga'lai) uyirppikki'raar.

*****<{5}:21> பிதாவானவர் மரித்தோரை எழுப்பி உயிர்ப்பிக்கிறதுபோல, குமாரனும் தமக்குச் சித்தமானவர்களை உயிர்ப்பிக்கிறார்.
**********<{5}:21> For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will.

<{5}:22> an'riyum pithaavaik kanampa'n'nuki'rathupoala(kanampa'n'nuhi'rathupoala/kanampa'n'nugi'rathupoala) ellaarum kumaaranaiyum kanampa'n'numpadikku, pithaavaanavar thaamea oruvarukkum niyaayaththeerppuch seyyaamal, niyaayaththeerppuch seyyum athikaaram(athihaaram/athigaaram) muzhuvathaiyum kumaaranukku oppukkoduththirukki'raar.
*****<{5}:22> அன்றியும் பிதாவைக் கனம்பண்ணுகிறதுபோல எல்லாரும் குமாரனையும் கனம்பண்ணும்படிக்கு, பிதாவானவர் தாமே ஒருவருக்கும் நியாயத்தீர்ப்புச் செய்யாமல், நியாயத்தீர்ப்புச் செய்யும் அதிகாரம் முழுவதையும் குமாரனுக்கு ஒப்புக்கொடுத்திருக்கிறார்.
**********<{5}:22> For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:

<{5}:23> kumaaranaik kanampa'n'naathavan avarai anuppina pithaavaiyum kanam pa'n'naathavanaayirukki'raan.
*****<{5}:23> குமாரனைக் கனம்பண்ணாதவன் அவரை அனுப்பின பிதாவையும் கனம் பண்ணாதவனாயிருக்கிறான்.

**********<{5}:23> That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

<{5}:24> en vasanaththaik keattu, ennai anuppinavarai visuvaasikki'ravanukku niththiyajeevan u'ndu; avan aakkinaith theerppukkudpadaamal, mara'naththaivittu neengki(neenggi), jeevanukkudpattirukki'raan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{5}:24> என் வசனத்தைக் கேட்டு, என்னை அனுப்பினவரை விசுவாசிக்கிறவனுக்கு நித்தியஜீவன் உண்டு; அவன் ஆக்கினைத் தீர்ப்புக்குட்படாமல், மரணத்தைவிட்டு நீங்கி, ஜீவனுக்குட்பட்டிருக்கிறான் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{5}:24> Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

<{5}:25> mariththoar theavakumaaranudaiya saththaththaik keadkung kaalam varum, athu ippozhuthea vanthirukki'rathu; athaik keadki'ravarka'l(keadki'ravarha'l/keadki'ravarga'l) pizhaippaarka'l(pizhaippaarha'l/pizhaippaarga'l) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{5}:25> மரித்தோர் தேவகுமாரனுடைய சத்தத்தைக் கேட்குங் காலம் வரும், அது இப்பொழுதே வந்திருக்கிறது; அதைக் கேட்கிறவர்கள் பிழைப்பார்கள் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{5}:25> Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

<{5}:26> eanenil, pithaavaanavar thammil thaamea jeevanudaiyavaraayirukki'rathu poala, kumaaranum thammilthaamea jeevanudaiyavaraayirukkumpadi aru'lseythirukki'raar.
*****<{5}:26> ஏனெனில், பிதாவானவர் தம்மில் தாமே ஜீவனுடையவராயிருக்கிறது போல, குமாரனும் தம்மில்தாமே ஜீவனுடையவராயிருக்கும்படி அருள்செய்திருக்கிறார்.
**********<{5}:26> For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

<{5}:27> avar manushakumaaranaayirukki'rapadiyaal, niyaayaththeerppuch seyyumpadikku athikaaraththaiyum(athihaaraththaiyum/athigaaraththaiyum) avarukkuk koduththirukki'raar.
*****<{5}:27> அவர் மனுஷகுமாரனாயிருக்கிறபடியால், நியாயத்தீர்ப்புச் செய்யும்படிக்கு அதிகாரத்தையும் அவருக்குக் கொடுத்திருக்கிறார்.

**********<{5}:27> And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

<{5}:28> ithaikku'riththu neengka'l(neengga'l) aachchariyappadavea'ndaam; eanen'raal pireathakkuzhika'lilu'l'la(pireathakkuzhiha'lilu'l'la/pireathakkuzhiga'lilu'l'la) anaivarum avarudaiya saththaththaik keadkung kaalam varum;
*****<{5}:28> இதைக்குறித்து நீங்கள் ஆச்சரியப்படவேண்டாம்; ஏனென்றால் பிரேதக்குழிகளிலுள்ள அனைவரும் அவருடைய சத்தத்தைக் கேட்குங் காலம் வரும்;
**********<{5}:28> Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

<{5}:29> appozhuthu, nanmaiseythavarka'l(nanmaiseythavarha'l/nanmaiseythavarga'l) jeevanai adaiyumpadi ezhunthirukki'ravarka'laakavum(ezhunthirukki'ravarha'laahavum/ezhunthirukki'ravarga'laagavum), theemaiseythavarka'l(theemaiseythavarha'l/theemaiseythavarga'l) aakkinaiyai adaiyumpadi ezhunthirukki'ravarka'laakavum(ezhunthirukki'ravarha'laahavum/ezhunthirukki'ravarga'laagavum) pu'rappaduvaarka'l(pu'rappaduvaarha'l/pu'rappaduvaarga'l).
*****<{5}:29> அப்பொழுது, நன்மைசெய்தவர்கள் ஜீவனை அடையும்படி எழுந்திருக்கிறவர்களாகவும், தீமைசெய்தவர்கள் ஆக்கினையை அடையும்படி எழுந்திருக்கிறவர்களாகவும் புறப்படுவார்கள்.

**********<{5}:29> And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

<{5}:30> naan en suyamaay on'rugn seyki'rathillai(seyhi'rathillai/seygi'rathillai); naan keadki'rapadiyea niyaayantheerkki'rean; enakkuch siththamaanathai naan theadaamal, ennai anuppina pithaavukkuch siththamaanathaiyea naan theaduki'rapadiyaal(theaduhi'rapadiyaal/theadugi'rapadiyaal) en theerppu neethiyaayirukki'rathu.
*****<{5}:30> நான் என் சுயமாய் ஒன்றுஞ் செய்கிறதில்லை; நான் கேட்கிறபடியே நியாயந்தீர்க்கிறேன்; எனக்குச் சித்தமானதை நான் தேடாமல், என்னை அனுப்பின பிதாவுக்குச் சித்தமானதையே நான் தேடுகிறபடியால் என் தீர்ப்பு நீதியாயிருக்கிறது.
**********<{5}:30> I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

<{5}:31> ennaikku'riththu naanea saadchikoduththaal en saadchi meyyaayiraathu.
*****<{5}:31> என்னைக்குறித்து நானே சாட்சிகொடுத்தால் என் சாட்சி மெய்யாயிராது.
**********<{5}:31> If I bear witness of myself, my witness is not true.

<{5}:32> ennaikku'riththuch saadchikodukki'ravar vea'roruvar irukki'raar, avar ennaikku'riththuk kodukki'ra saadchi meyyaana saadchiyen'ru a'rinthirukki'rean.

*****<{5}:32> என்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கிறவர் வேறொருவர் இருக்கிறார், அவர் என்னைக்குறித்துக் கொடுக்கிற சாட்சி மெய்யான சாட்சியென்று அறிந்திருக்கிறேன்.
**********<{5}:32> There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

<{5}:33> neengka'l(neengga'l) yoavaanidaththil aa'lanuppi visaariththeerka'l(visaariththeerha'l/visaariththeerga'l), avan saththiyaththi'rkuch saadchikoduththaan.
*****<{5}:33> நீங்கள் யோவானிடத்தில் ஆளனுப்பி விசாரித்தீர்கள், அவன் சத்தியத்திற்குச் சாட்சிகொடுத்தான்.
**********<{5}:33> Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

<{5}:34> naan eat'rukko'l'luki'ra(eat'rukko'l'luhi'ra/eat'rukko'l'lugi'ra) saadchi manusharudaiya saadchiyalla, neengka'l(neengga'l) iradchikkappaduvatha'rkaakavea(iradchikkappaduvatha'rkaahavea/ira dchikkappaduvatha'rkaagavea) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{5}:34> நான் ஏற்றுக்கொள்ளுகிற சாட்சி மனுஷருடைய சாட்சியல்ல, நீங்கள் இரட்சிக்கப்படுவதற்காகவே இவைகளைச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{5}:34> But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

<{5}:35> avan erinthu pirakaasikki'ra(pirahaasikki'ra/piragaasikki'ra) vi'lakkaayirunthaan; neengka'lum(neengga'lum) silakaalam avan ve'lichchaththilea ka'likoora manathaayiruntheerka'l(manathaayiruntheerha'l/manathaayiruntheerga'l).

*****<{5}:35> அவன் எரிந்து பிரகாசிக்கிற விளக்காயிருந்தான்; நீங்களும் சிலகாலம் அவன் வெளிச்சத்திலே களிகூர மனதாயிருந்தீர்கள்.

**********<{5}:35> He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

<{5}:36> yoavaanudaiya saadchiyaippaarkkilum meanmaiyaana saadchi enakku u'ndu; athennavenil, naan ni'raiveat'rumpadikkup pithaavaanavar enakkuk ka'rpiththathum naan seythuvaruki'rathumaana(seythuvaruhi'rathumaana/seythuvarugi'rathumaana) kiriyaika'lea(kiriyaiha'lea/kiriyaiga'lea) pithaa ennai anuppinaar en'ru ennaikku'riththuch saadchi kodukki'rathu.

*****<{5}:36> யோவானுடைய சாட்சியைப்பார்க்கிலும் மேன்மையான சாட்சி எனக்கு உண்டு; அதென்னவெனில், நான் நிறைவேற்றும்படிக்குப் பிதாவானவர் எனக்குக் கற்பித்ததும் நான் செய்துவருகிறதுமான கிரியைகளே பிதா என்னை அனுப்பினார் என்று என்னைக்குறித்துச் சாட்சி கொடுக்கிறது.

**********<{5}:36> But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

<{5}:37> ennai anuppina pithaa thaamea ennaikku'riththuch saadchi koduththirukki'raar; neengka'l(neengga'l) orukkaalum avar saththaththaik keattathumillai, avar roopaththaik(roobaththaik) ka'ndathumillai.

*****<{5}:37> என்னை அனுப்பின பிதா தாமே என்னைக்குறித்துச் சாட்சி கொடுத்திருக்கிறார்; நீங்கள் ஒருக்காலும் அவர் சத்தத்தைக் கேட்டதுமில்லை, அவர் ரூபத்தைக் கண்டதுமில்லை.

**********<{5}:37> And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

<{5}:38> avar anuppinavarai neengka'l(neengga'l) visuvaasiyaathapadiyaal avarudaiya vasanam ungka'lil(ungga'lil) thariththirukki'rathumillai.

*****<{5}:38> அவர் அனுப்பினவரை நீங்கள் விசுவாசியாதபடியால் அவருடைய வசனம் உங்களில் தரித்திருக்கிறதுமில்லை.

**********<{5}:38> And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

<{5}:39> veathavaakkiyangka'lai(veathavaakkiyangga'lai) aaraaynthu paarungka'l(paarungga'l); avaika'laal(avaiha'laal/avaiga'laal) ungka'lukku(ungga'lukku) niththiyajeevan u'nden'ru e'n'nuki'reerka'lea(e'n'nuhi'reerha'lea/e'n'nugi'reerga'lea), ennaikku'riththuch saadchikodukki'ravaika'lum(saadchikodukki'ravaiha'lum/saadchikodukki'ravaiga'lum) avaika'lea(avaiha'lea/avaiga'lea).

*****<{5}:39> வேதவாக்கியங்களை ஆராய்ந்து பாருங்கள்; அவைகளால் உங்களுக்கு நித்தியஜீவன் உண்டென்று எண்ணுகிறீர்களே, என்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கிறவைகளும் அவைகளே.
**********<{5}:39> Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

<{5}:40> appadiyirunthum ungka'lukku(ungga'lukku) jeevan u'ndaakumpadi(u'ndaahumpadi/u'ndaagumpadi) ennidaththil vara ungka'lukku(ungga'lukku) manathillai.
*****<{5}:40> அப்படியிருந்தும் உங்களுக்கு ஜீவன் உண்டாகும்படி என்னிடத்தில் வர உங்களுக்கு மனதில்லை.
**********<{5}:40> And ye will not come to me, that ye might have life.

<{5}:41> naan manusharaal makimaiyai(mahimaiyai/magimaiyai) eat'rukko'l'luki'rathillai(eat'rukko'l'luhi'rathillai/eat'rukko'l'lugi'rathillai).
*****<{5}:41> நான் மனுஷரால் மகிமையை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறதில்லை.
**********<{5}:41> I receive not honour from men.

<{5}:42> ungka'lil(ungga'lil) theava anpu(anbu) illaiyen'ru ungka'lai(ungga'lai) a'rinthirukki'rean.
*****<{5}:42> உங்களில் தேவ அன்பு இல்லையென்று உங்களை அறிந்திருக்கிறேன்.
**********<{5}:42> But I know you, that ye have not the love of God in you.

<{5}:43> naan en pithaavin naamaththinaalea vanthirunthum neengka'l(neengga'l) ennai eat'rukko'l'lavillai, vea'roruvan than suyanaamaththinaalea vanthaal avanai eat'rukko'lveerka'l(eat'rukko'lveerha'l/eat'rukko'lveerga'l).

*****<{5}:43> நான் என் பிதாவின் நாமத்தினாலே வந்திருந்தும் நீங்கள் என்னை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை, வேறொருவன் தன் சுயநாமத்தினாலே வந்தால் அவனை ஏற்றுக்கொள்வீர்கள்.

**********<{5}:43> I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

<{5}:44> theavanaaleamaaththiram varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) makimaiyaith(mahimaiyaith/magimaiyaith) theadaamal, oruvaraaloruvar makimaiyai(mahimaiyai/magimaiyai) eat'rukko'l'luki'ra(eat'rukko'l'luhi'ra/eat'rukko'l'lugi'ra) neengka'l(neengga'l) eppadi visuvaasippeerka'l(visuvaasippeerha'l/visuvaasippeerga'l)?

*****<{5}:44> தேவனாலேமாத்திரம் வருகிற மகிமையைத் தேடாமல், ஒருவராலொருவர் மகிமையை ஏற்றுக்கொள்ளுகிற நீங்கள் எப்படி விசுவாசிப்பீர்கள்?

**********<{5}:44> How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

<{5}:45> pithaavinidaththil naan ungka'lmeal(ungga'lmeal) kut'ragnsaattuvean en'ru ninaiyaathirungka'l(ninaiyaathirungga'l); neengka'l(neengga'l) nampuki'ra(nambuhi'ra/nambugi'ra) moaseayea ungka'lmeal(ungga'lmeal) kut'ragnsaattuvaan.

*****<{5}:45> பிதாவினிடத்தில் நான் உங்கள்மேல் குற்றஞ்சாட்டுவேன் என்று நினையாதிருங்கள்; நீங்கள் நம்புகிற மோசேயே உங்கள்மேல் குற்றஞ்சாட்டுவான்.

**********<{5}:45> Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

<{5}:46> neengka'l(neengga'l) moaseayai visuvaasiththeerka'laanaal(visuvaasiththeerha'laanaal/visuvaasiththeer ga'laanaal), ennaiyum visuvaasippeerka'l(visuvaasippeerha'l/visuvaasippeerga'l); avan ennaikku'riththu ezhuthiyirukki'raanea.

*****<{5}:46> நீங்கள் மோசேயை விசுவாசித்தீர்களானால், என்னையும் விசுவாசிப்பீர்கள்; அவன் என்னைக்குறித்து எழுதியிருக்கிறானே.

**********<{5}:46> For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

<{5}:47> avan ezhuthina vaakkiyangka'lai(vaakkiyangga'lai) neengka'l(neengga'l) visuvaasiyaamalirunthaal naan solluki'ra(solluhi'ra/sollugi'ra) vasanangka'lai(vasanangga'lai) eppadi visuvaasippeerka'l(visuvaasippeerha'l/visuvaasippeerga'l) en'raar.

*****<{5}:47> அவன் எழுதின வாக்கியங்களை நீங்கள் விசுவாசியாமலிருந்தால் நான் சொல்லுகிற வசனங்களை எப்படி விசுவாசிப்பீர்கள் என்றார்.
**********<{5}:47> But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

|yoavaan 6|
*****|யோவான் 6|
**********|John 6|

<{6}:1> ivaika'lukkuppinpu(ivaiha'lukkuppinbu/ivaiga'lukkuppinbu) iyeasu thipeariyaakkadal(thibeariyaakkadal) ennappatta kalileayaak kadalin akkaraikkup poanaar.
*****<{6}:1> இவைகளுக்குப்பின்பு இயேசு திபேரியாக்கடல் என்னப்பட்ட கலிலேயாக் கடலின் அக்கரைக்குப் போனார்.
**********<{6}:1> After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

<{6}:2> avar viyaathikkaararidaththil seytha a'rputhangka'laith(a'rputhangga'laith) thira'laana janangka'l(janangga'l) ka'ndapadiyaal avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).
*****<{6}:2> அவர் வியாதிக்காரரிடத்தில் செய்த அற்புதங்களைத் திரளான ஜனங்கள் கண்டபடியால் அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.
**********<{6}:2> And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

<{6}:3> iyeasu malaiyinmeal ea'ri, angkea(anggea) thammudaiya seesharudaneakooda udkaarnthaar.

*****<{6}:3> இயேசு மலையின்மேல் ஏறி, அங்கே தம்முடைய சீஷருடனேகூட உட்கார்ந்தார்.

**********<{6}:3> And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

<{6}:4> appozhuthu yootharudaiya pa'ndikaiyaakiya(pa'ndihaiyaahiya/pa'ndigaiyaagiya) paskaa sameepamaayirunthathu(sameebamaayirunthathu).

*****<{6}:4> அப்பொழுது யூதருடைய பண்டிகையாகிய பஸ்கா சமீபமாயிருந்தது.

**********<{6}:4> And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

<{6}:5> iyeasu thammudaiya ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) ea'reduththu, thira'laana janangka'l(janangga'l) thammidaththil varuki'rathaik(varuhi'rathaik/varugi'rathaik) ka'ndu, pilippuvai noakki: ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) saappidaththakkathaaka(saappidaththakkathaaha/saappidaththakkathaaga) appangka'lai(appangga'lai) engkea(enggea) ko'l'lalaam en'ru keattaar.

*****<{6}:5> இயேசு தம்முடைய கண்களை ஏறெடுத்து, திரளான ஜனங்கள் தம்மிடத்தில் வருகிறதைக் கண்டு, பிலிப்புவை நோக்கி: இவர்கள் சாப்பிடத்தக்கதாக அப்பங்களை எங்கே கொள்ளலாம் என்று கேட்டார்.

**********<{6}:5> When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

<{6}:6> thaam seyyappoaki'rathai(seyyappoahi'rathai/seyyappoagi'rathai) a'rinthirunthum, avanaich soathikkumpadi ippadik keattaar.

*****<{6}:6> தாம் செய்யப்போகிறதை அறிந்திருந்தும், அவனைச் சோதிக்கும்படி இப்படிக் கேட்டார்.

**********<{6}:6> And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

<{6}:7> pilippu avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ivarka'lil(ivarha'lil/ivarga'lil) ovvoruvanum kognchang kogncham eduththukko'ndaalum, irunoo'ru pa'naththu appangka'lum(appangga'lum) ivarka'lukkup(ivarha'lukkup/ivarga'lukkup) poathaathea en'raan.

*****<{6}:7> பிலிப்பு அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இவர்களில் ஒவ்வொருவனும் கொஞ்சங் கொஞ்சம் எடுத்துக்கொண்டாலும், இருநூறு பணத்து அப்பங்களும் இவர்களுக்குப் போதாதே என்றான்.

**********<{6}:7> Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

<{6}:8> appozhuthu avarudaiya seeshariloruvanum, seemoan peathuruvin sakoatharanumaakiya(sahoatharanumaahiya/sagoatharanumaagiya) anthireayaa avarai noakki:

*****<{6}:8> அப்பொழுது அவருடைய சீஷரிலொருவனும், சீமோன் பேதுருவின் சகோதரனுமாகிய அந்திரேயா அவரை நோக்கி:

**********<{6}:8> One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

<{6}:9> ingkea(inggea) oru paiyan irukki'raan, avan kaiyil ainthu vaa'rkoathumai appangka'lum(appangga'lum) ira'ndu meenka'lum(meenha'lum/meenga'lum) u'ndu, aanaalum avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) iththanai janangka'lukku(janangga'lukku) emmaaththiram en'raan.

*****<{6}:9> இங்கே ஒரு பையன் இருக்கிறான், அவன் கையில் ஐந்து வாற்கோதுமை அப்பங்களும் இரண்டு மீன்களும் உண்டு, ஆனாலும் அவைகள் இத்தனை ஜனங்களுக்கு எம்மாத்திரம் என்றான்.

**********<{6}:9> There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

<{6}:10> iyeasu: janangka'lai(janangga'lai) udkaaravaiyungka'l(udkaaravaiyungga'l) en'raar. antha idam mikuntha(mihuntha/miguntha) pullu'l'lathaayirunthathu. panthiyiruntha purusharka'l(purusharha'l/purusharga'l) ea'rakku'raiya aiyaayirampearaayirunthaarka'l(aiyaayirampearaayirunthaarha'l/aiyaayirampearaayirunthaarga'l).

*****<{6}:10> இயேசு: ஜனங்களை உட்காரவையுங்கள் என்றார். அந்த இடம் மிகுந்த புல்லுள்ளதாயிருந்தது. பந்தியிருந்த புருஷர்கள் ஏறக்குறைய ஐயாயிரம்பேராயிருந்தார்கள்.

**********<{6}:10> And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

<{6}:11> iyeasu antha appangka'lai(appangga'lai) eduththu, sthoaththirampa'n'ni, seesharka'lidaththil(seesharha'lidaththil/seesharga'lidaththil) koduththaar; seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) panthiyirunthavarka'lukkuk(panthiyirunthavarha'lukkuk/panthiyirunthavarga'lukkuk) koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l); appadiyea meenka'laiyum(meenha'laiyum/meenga'laiyum) avar eduththu avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) vea'ndiyamattum koduththaar.

*****<{6}:11> இயேசு அந்த அப்பங்களை எடுத்து, ஸ்தோத்திரம்பண்ணி, சீஷர்களிடத்தில் கொடுத்தார்; சீஷர்கள் பந்தியிருந்தவர்களுக்குக் கொடுத்தார்கள்; அப்படியே மீன்களையும் அவர் எடுத்து அவர்களுக்கு வேண்டியமட்டும் கொடுத்தார்.

**********<{6}:11> And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

<{6}:12> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thirupthiyadainthapinpu(thirupthiyadainthapinbu), avar thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: on'rum seathamaayp poakaathapadikku(poahaathapadikku/poagaathapadikku) meethiyaana thu'nikkaika'laich(thu'nikkaiha'laich/thu'nikkaiga'laich) searththuvaiyungka'l(searththuvaiyungga'l) en'raar.

*****<{6}:12> அவர்கள் திருப்தியடைந்தபின்பு, அவர் தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கி: ஒன்றும் சேதமாய்ப்

போகாதபடிக்கு மீதியான துணிக்கைகளைச் சேர்த்துவையுங்கள் என்றார்.

**********<{6}:12> When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

<{6}:13> anthappadiyea avarka'l(avarha'l/avarga'l) searththu, vaa'rkoathumai appangka'l(appangga'l) ainthil avarka'l(avarha'l/avarga'l) saappittu meethiyaana thu'nikkaika'linaalea(thu'nikkaiha'linaalea/thu'nikkaiga'linaalea) pannira'ndu koodaika'lai(koodaiha'lai/koodaiga'lai) nirappinaarka'l(nirappinaarha'l/nirappinaarga'l).

*****<{6}:13> அந்தப்படியே அவர்கள் சேர்த்து, வாற்கோதுமை அப்பங்கள் ஐந்தில் அவர்கள் சாப்பிட்டு மீதியான துணிக்கைகளினாலே பன்னிரண்டு கூடைகளை நிரப்பினார்கள்.

**********<{6}:13> Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

<{6}:14> iyeasu seytha a'rputhaththai antha manushar ka'ndu: meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ivar ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) varuki'ravaraana(varuhi'ravaraana/varugi'ravaraana) theerkkatharisi en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{6}:14> இயேசு செய்த அற்புதத்தை அந்த மனுஷர் கண்டு: மெய்யாகவே இவர் உலகத்தில் வருகிறவரான தீர்க்கதரிசி என்றார்கள்.

**********<{6}:14> Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

<{6}:15> aathalaal avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthu, thammai raajaavaakkumpadip pidiththukko'ndupoaka(pidiththukko'ndupoaha/pidiththukko'ndupoaga) manathaayirukki'raarka'len'ru(manathaayirukki'raarha'len'ru/manathaayirukki'raarga'len'ru) iyeasu a'rinthu, ma'rupadiyum vilaki(vilahi/vilagi), thaniyea malaiyinmeal ea'rinaar.

*****<{6}:15> ஆதலால் அவர்கள் வந்து, தம்மை ராஜாவாக்கும்படிப் பிடித்துக்கொண்டுபோக மனதாயிருக்கிறார்களென்று இயேசு அறிந்து, மறுபடியும் விலகி, தனியே மலையின்மேல் ஏறினார்.

**********<{6}:15> When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

<{6}:16> saayangkaalamaanapoathu(saayanggaalamaanapoathu) avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) kada'rkaraikkup poay,

*****<{6}:16> சாயங்காலமானபோது அவருடைய சீஷர்கள் கடற்கரைக்குப் போய்,

**********<{6}:16> And when even was now come, his disciples went down unto the sea,

<{6}:17> padavil ea'ri, kadalin akkaraiyilu'l'la kapparnakoomukku(kapparnahoomukku/kapparnagoomukku) nearaayppoanaarka'l(nearaayppoanaarha'l/nearaayppoanaarga'l);

appozhuthu iruttaayirunthathu, iyeasuvum avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) varaathirunthaar.
*****<{6}:17> படவில் ஏறி, கடலின் அக்கரையிலுள்ள கப்பர்நகூமுக்கு நேராய்ப்போனார்கள்; அப்பொழுது இருட்டாயிருந்தது, இயேசுவும் அவர்களிடத்தில் வராதிருந்தார்.
**********<{6}:17> And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

<{6}:18> perungkaat'ru adiththapadiyinaalea kadal kontha'liththathu.
*****<{6}:18> பெருங்காற்று அடித்தபடியினாலே கடல் கொந்தளித்தது.
**********<{6}:18> And the sea arose by reason of a great wind that blew.

<{6}:19> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ea'rakku'raiya moon'ru naalu mailthooram tha'nduvaliththup poanapozhuthu, iyeasu kadalinmeal nadanthu, padavukkuch sameepamaay(sameebamaay) varuki'rathaik(varuhi'rathaik/varugi'rathaik) ka'ndu payanthaarka'l(bayanthaarha'l/bayanthaarga'l).
*****<{6}:19> அவர்கள் ஏறக்குறைய மூன்று நாலு மைல்தூரம் தண்டுவலித்துப் போனபொழுது, இயேசு கடலின்மேல் நடந்து, படவுக்குச் சமீபமாய் வருகிறதைக் கண்டு பயந்தார்கள்.
**********<{6}:19> So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

<{6}:20> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avar noakki: naanthaan, payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l) en'raar.

*****<{6}:20> அவர்களை அவர் நோக்கி: நான்தான், பயப்படாதிருங்கள் என்றார்.

**********<{6}:20> But he saith unto them, It is I; be not afraid.

<{6}:21> appozhuthu avaraip padavil eat'rikko'l'la manathaayirunthaarka'l(manathaayirunthaarha'l/manathaayirunthaarga'l); udanea padavu avarka'l(avarha'l/avarga'l) poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) karaiyaip pidiththathu.

*****<{6}:21> அப்பொழுது அவரைப் படவில் ஏற்றிக்கொள்ள மனதாயிருந்தார்கள்; உடனே படவு அவர்கள் போகிற கரையைப் பிடித்தது.

**********<{6}:21> Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

<{6}:22> ma'runaa'lil kadalin akkaraiyilea nin'ra janangka'l(janangga'l) avarudaiya seeshar ea'rina antha orea padavuthavira angkea(anggea) vea'roru padavum irunthathillaiyen'rum, iyeasu thammudaiya seesharudaneakoodap padavil ea'raamal avarudaiya seesharmaaththiram poanaarka'len'rum(poanaarha'len'rum/poanaarga'len'rum) a'rinthaarka'l(a'rinthaarha'l/a'rinthaarga'l).

*****<{6}:22> மறுநாளில் கடலின் அக்கரையிலே நின்ற ஜனங்கள் அவருடைய சீஷர் ஏறின அந்த ஒரே படவுதவிர அங்கே வேறொரு படவும் இருந்ததில்லையென்றும், இயேசு தம்முடைய

சீஷருடனேகூடப் படவில் ஏறாமல் அவருடைய சீஷர்மாத்திரம் போனார்களென்றும் அறிந்தார்கள்.
**********<{6}:22> The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;

<{6}:23> karththar sthoaththiragnseythapinpu(sthoaththiragnseythapinbu) avarka'l(avarha'l/avarga'l) appam saappitta idaththukkuch sameepamaayth(sameebamaayth) thipeariyaavilirunthu(thibeariyaavilirunthu) vea'rea padavuka'l(padavuha'l/padavuga'l) vanthathu.
*****<{6}:23> கர்த்தர் ஸ்தோத்திரஞ்செய்தபின்பு அவர்கள் அப்பம் சாப்பிட்ட இடத்துக்குச் சமீபமாய்த் திபேரியாவிலிருந்து வேறே படவுகள் வந்தது.
**********<{6}:23> (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

<{6}:24> appozhuthu iyeasuvum avarudaiya seesharum angkea(anggea) illaathathai janangka'l(janangga'l) ka'ndu, udanea anthap padavuka'lil(padavuha'lil/padavuga'lil) ea'ri, iyeasuvaith theadikko'ndu, kapparnakoomukku(kapparnahoomukku/kapparnagoomukku) vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).
*****<{6}:24> அப்பொழுது இயேசுவும் அவருடைய சீஷரும் அங்கே இல்லாததை ஜனங்கள் கண்டு,

உடனே அந்தப் படவுகளில் ஏறி, இயேசுவைத் தேடிக்கொண்டு, கப்பர்நகூமுக்கு வந்தார்கள்.
**********<{6}:24> When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

<{6}:25> kadalin akkaraiyilea avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaraik ka'ndapoathu: rapee(rabee), neer eppozhuthu ivvidam vantheer en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{6}:25> கடலின் அக்கரையிலே அவர்கள் அவரைக் கண்டபோது: ரபீ, நீர் எப்பொழுது இவ்விடம் வந்தீர் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{6}:25> And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

<{6}:26> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): neengka'l(neengga'l) a'rputhangka'laik(a'rputhangga'laik) ka'ndathinaal alla, neengka'l(neengga'l) appam pusiththuth thirupthiyaanathinaaleayea ennaith theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{6}:26> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீங்கள் அற்புதங்களைக் கண்டதினால் அல்ல, நீங்கள் அப்பம் புசித்துத் திருப்தியானதினாலேயே என்னைத்

தேடுகிறீர்கள் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{6}:26> Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

<{6}:27> azhinthupoaki'ra(azhinthupoahi'ra/azhinthupoagi'ra) poajanaththi'rkaaka(poajanaththi'rkaaha/poajanaththi'rkaaga) alla, niththiyajeevanvaraikkum nilaini'rki'ra poajanaththi'rkaakavea(poajanaththi'rkaahavea/poajanaththi'rkaagavea) kiriyai nadappiyungka'l(nadappiyungga'l); athai manushakumaaran ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) koduppaar; avaraip pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya) theavan muththiriththirukki'raar en'raar.

*****<{6}:27> அழிந்துபோகிற போஜனத்திற்காக அல்ல, நித்தியஜீவன்வரைக்கும் நிலைநிற்கிற போஜனத்திற்காகவே கிரியை நடப்பியுங்கள்; அதை மனுஷகுமாரன் உங்களுக்குக் கொடுப்பார்; அவரைப் பிதாவாகிய தேவன் முத்திரித்திருக்கிறார் என்றார்.

**********<{6}:27> Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

<{6}:28> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai noakki: theavanukkeat'ra kiriyaika'lai(kiriyaiha'lai/kiriyaiga'lai) nadappikkumpadi naangka'l(naangga'l) enna seyyavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{6}:28> அப்பொழுது அவர்கள் அவரை நோக்கி: தேவனுக்கேற்ற கிரியைகளை நடப்பிக்கும்படி நாங்கள் என்ன செய்யவேண்டும் என்றார்கள்.
**********<{6}:28> Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

<{6}:29> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): avar anuppinavarai neengka'l(neengga'l) visuvaasippathea theavanukkeat'ra kiriyaiyaayirukki'rathu en'raar.
*****<{6}:29> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: அவர் அனுப்பினவரை நீங்கள் விசுவாசிப்பதே தேவனுக்கேற்ற கிரியையாயிருக்கிறது என்றார்.
**********<{6}:29> Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

<{6}:30> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): appadiyaanaal ummai visuvaasikkumpadikku naangka'l(naangga'l) kaa'naththakkathaaka(kaa'naththakkathaaha/kaa'naththakkathaaga) neer enna adaiyaa'laththaik kaa'npikki'reer(kaa'nbikki'reer)? ennaththai nadappikki'reer?
*****<{6}:30> அதற்கு அவர்கள்: அப்படியானால் உம்மை விசுவாசிக்கும்படிக்கு நாங்கள் காணத்தக்கதாக நீர் என்ன அடையாளத்தைக் காண்பிக்கிறீர்? என்னத்தை நடப்பிக்கிறீர்?
**********<{6}:30> They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

<{6}:31> vaanaththilirunthu avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) appaththaip pusikkakkoduththaar en'ru ezhuthiyirukki'rapadi, nammudaiya pithaakka'l vanaantharaththil mannaavaip pusiththaarka'lea(pusiththaarha'lea/pusiththaarga'lea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{6}:31> வானத்திலிருந்து அவர்களுக்கு அப்பத்தைப் புசிக்கக்கொடுத்தார் என்று எழுதியிருக்கிறபடி, நம்முடைய பிதாக்கள் வனாந்தரத்தில் மன்னாவைப் புசித்தார்களே என்றார்கள்.

**********<{6}:31> Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

<{6}:32> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: vaanaththilirunthu vantha appaththai moasea ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kodukkavillai; en pithaavoa vaanaththilirunthu vantha meyyaana appaththai ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kodukki'raar en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{6}:32> இயேசு அவர்களை நோக்கி: வானத்திலிருந்து வந்த அப்பத்தை மோசே உங்களுக்குக் கொடுக்கவில்லை; என் பிதாவோ வானத்திலிருந்து வந்த மெய்யான அப்பத்தை உங்களுக்குக் கொடுக்கிறார் என்று, மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{6}:32> Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

<{6}:33> vaanaththilirunthi'rangki(vaanaththilirunthi'ranggi), ulakaththukku(ulahaththukku/ulagaththukku) jeevanaik kodukki'ra appamea theavan aru'liya appam en'raar.
*****<{6}:33> வானத்திலிருந்திறங்கி, உலகத்துக்கு ஜீவனைக் கொடுக்கிற அப்பமே தேவன் அருளிய அப்பம் என்றார்.
**********<{6}:33> For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

<{6}:34> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai noakki: aa'ndavarea, intha appaththai eppozhuthum engka'lukkuth(engga'lukkuth) tharavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{6}:34> அப்பொழுது அவர்கள் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, இந்த அப்பத்தை எப்பொழுதும் எங்களுக்குத் தரவேண்டும் என்றார்கள்.
**********<{6}:34> Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

<{6}:35> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: jeeva appam naanea, ennidaththil varuki'ravan(varuhi'ravan/varugi'ravan) orukkaalum pasiyadaiyaan, ennidaththil visuvaasamaayirukki'ravan orukkaalum thaakamadaiyaan(thaahamadaiyaan/thaagamadaiyaan).
*****<{6}:35> இயேசு அவர்களை நோக்கி: ஜீவ அப்பம் நானே, என்னிடத்தில் வருகிறவன் ஒருக்காலும்

பசியடையான், என்னிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறவன் ஒருக்காலும் தாகமடையான்.
**********<{6}:35> And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

<{6}:36> neengka'l(neengga'l) ennaik ka'ndirunthum visuvaasiyaamalirukki'reerka'l(visuvaasiyaamalirukki'reerha'l/visuvaasiyaamalirukki'reerga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnean.
*****<{6}:36> நீங்கள் என்னைக் கண்டிருந்தும் விசுவாசியாமலிருக்கிறீர்கள் என்று உங்களுக்குச் சொன்னேன்.
**********<{6}:36> But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

<{6}:37> pithaavaanavar enakkuk kodukki'ra yaavum ennidaththil varum; ennidaththil varuki'ravanai(varuhi'ravanai/varugi'ravanai) naan pu'rampea(pu'rambea) tha'l'luvathillai.
*****<{6}:37> பிதாவானவர் எனக்குக் கொடுக்கிற யாவும் என்னிடத்தில் வரும்; என்னிடத்தில் வருகிறவனை நான் புறம்பே தள்ளுவதில்லை.
**********<{6}:37> All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

<{6}:38> en siththaththinpadiyalla, ennai anuppinavarudaiya siththaththinpadi seyyavea naan vaanaththilirunthi'rangki(vaanaththilirunthi'ranggi) vanthean.

*****<{6}:38> என் சித்தத்தின்படியல்ல, என்னை அனுப்பினவருடைய சித்தத்தின்படி செய்யவே நான் வானத்திலிருந்திறங்கி வந்தேன்.
**********<{6}:38> For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

<{6}:39> avar enakkuth thanthavaika'lil(thanthavaiha'lil/thanthavaiga'lil) on'raiyum naan izhanthupoakaamal(izhanthupoahaamal/izhanthupoagaamal), kadaisi naa'lil avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ezhuppuvathea ennai anuppina pithaavin siththamaayirukki'rathu.
*****<{6}:39> அவர் எனக்குத் தந்தவைகளில் ஒன்றையும் நான் இழந்துபோகாமல், கடைசி நாளில் அவைகளை எழுப்புவதே என்னை அனுப்பின பிதாவின் சித்தமாயிருக்கிறது.
**********<{6}:39> And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

<{6}:40> kumaaranaik ka'ndu, avaridaththil visuvaasamaayirukki'ravan evanoa, avan niththiyajeevanai adaivathum, naan avanaik kadaisinaa'lil ezhuppuvathum, ennai anuppinavarudaiya siththamaayirukki'rathu en'raar.
*****<{6}:40> குமாரனைக் கண்டு, அவரிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறவன் எவனோ, அவன் நித்தியஜீவனை அடைவதும், நான் அவனைக் கடைசிநாளில் எழுப்புவதும், என்னை அனுப்பினவருடைய சித்தமாயிருக்கிறது என்றார்.

**********<{6}:40> And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

<{6}:41> naan vaanaththilirunthu vantha appam en'ru avar sonnathinimiththam yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avaraikku'riththu mu'rumu'ruththu:

*****<{6}:41> நான் வானத்திலிருந்து வந்த அப்பம் என்று அவர் சொன்னதினிமித்தம் யூதர்கள் அவரைக்குறித்து முறுமுறுத்து:

**********<{6}:41> The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

<{6}:42> ivan yoaseappin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) iyeasu allavaa, ivanudaiya thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) thaayaiyum a'rinthirukki'roamea; appadiyirukka, naan vaanaththilirunthi'rangki(vaanaththilirunthi'ranggi) vanthean en'ru ivan eppadich solluki'raan(solluhi'raan/sollugi'raan) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{6}:42> இவன் யோசேப்பின் குமாரனாகிய இயேசு அல்லவா, இவனுடைய தகப்பனையும் தாயையும் அறிந்திருக்கிறோமே; அப்படியிருக்க, நான் வானத்திலிருந்திறங்கி வந்தேன் என்று இவன் எப்படிச் சொல்லுகிறான் என்றார்கள்.

**********<{6}:42> And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

<{6}:43> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) mu'rumu'rukkavea'ndaam.

*****<{6}:43> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: உங்களுக்குள்ளே முறுமுறுக்கவேண்டாம்.

**********<{6}:43> Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

<{6}:44> ennai anuppina pithaa oruvanai izhuththukko'l'laavittaal avan ennidaththil varamaattaan; kadaisinaa'lil naan avanai ezhuppuvean.

*****<{6}:44> என்னை அனுப்பின பிதா ஒருவனை இழுத்துக்கொள்ளாவிட்டால் அவன் என்னிடத்தில் வரமாட்டான்; கடைசிநாளில் நான் அவனை எழுப்புவேன்.

**********<{6}:44> No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

<{6}:45> ellaarum theavanaalea poathikkappattiruppaarka'l(poathikkappattiruppaarha'l/poathikkappattiruppaarga'l) en'ru theerkkatharisika'lin(theerkkatharisiha'lin/theerkkatharisiga'lin) aakamaththil(aahamaththil/aagamaththil) ezhuthiyirukki'rathea; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) pithaavinidaththil keattuk kat'rukko'l'luki'ravan(kat'rukko'l'luhi'ravan/kat'rukko'l'lugi'ravan) evanum ennidaththil varuki'raan(varuhi'raan/varugi'raan).

*****<{6}:45> எல்லாரும் தேவனாலே போதிக்கப்பட்டிருப்பார்கள் என்று தீர்க்கதரிசிகளின்

ஆகமத்தில் எழுதியிருக்கிறதே; ஆகையால் பிதாவினிடத்தில் கேட்டுக் கற்றுக்கொள்ளுகிறவன் எவனும் என்னிடத்தில் வருகிறான்.
**********<{6}:45> It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

<{6}:46> theavanidaththinin'ru vanthavarea thavira vea'roruvarum pithaavaik ka'ndathillai, ivarea pithaavaik ka'ndavar.
*****<{6}:46> தேவனிடத்தினின்று வந்தவரே தவிர வேறொருவரும் பிதாவைக் கண்டதில்லை, இவரே பிதாவைக் கண்டவர்.
**********<{6}:46> Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

<{6}:47> ennidaththil visuvaasamaayirukki'ravanukku niththiyajeevan u'nden'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{6}:47> என்னிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறவனுக்கு நித்தியஜீவன் உண்டென்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{6}:47> Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

<{6}:48> jeeva appam naanea.
*****<{6}:48> ஜீவ அப்பம் நானே.
**********<{6}:48> I am that bread of life.

<{6}:49> ungka'l(ungga'l) pithaakka'l vanaantharaththilea mannaavaip pusiththirunthum mariththaarka'l(mariththaarha'l/mariththaarga'l).

*****<{6}:49> உங்கள் பிதாக்கள் வனாந்தரத்திலே மன்னாவைப் புசித்திருந்தும் மரித்தார்கள்.

**********<{6}:49> Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

<{6}:50> ithilea pusikki'ravan mariyaamalirukkumpadi vaanaththilirunthi'rangkina(vaanaththilirunthi'ranggina) appam ithuvea.

*****<{6}:50> இதிலே புசிக்கிறவன் மரியாமலிருக்கும்படி வானத்திலிருந்திறங்கின அப்பம் இதுவே.

**********<{6}:50> This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

<{6}:51> naanea vaanaththilirunthi'rangkina(vaanaththilirunthi'ranggina) jeeva appam; intha appaththaip pusikki'ravan en'ren'raikkum pizhaippaan; naan kodukkum appam ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) jeevanukkaaka(jeevanukkaaha/jeevanukkaaga) naan kodukkum en maamsamea en'raar.

*****<{6}:51> நானே வானத்திலிருந்திறங்கின ஜீவ அப்பம்; இந்த அப்பத்தைப் புசிக்கிறவன் என்றென்றைக்கும் பிழைப்பான்; நான் கொடுக்கும் அப்பம் உலகத்தின் ஜீவனுக்காக நான் கொடுக்கும் என் மாம்சமே என்றார்.

**********<{6}:51> I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

<{6}:52> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l): ivan thannudaiya maamsaththai eppadi namakkup pusikkak koduppaan en'ru thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) vaakkuvaathampa'n'ninaarka'l(vaakkuvaathampa'n'ninaarha'l/vaakkuvaathampa'n'ninaarga'l).
*****<{6}:52> அப்பொழுது யூதர்கள்: இவன் தன்னுடைய மாம்சத்தை எப்படி நமக்குப் புசிக்கக் கொடுப்பான் என்று தங்களுக்குள்ளே வாக்குவாதம்பண்ணினார்கள்.
**********<{6}:52> The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

<{6}:53> atha'rku iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) manushakumaaranudaiya maamsaththaip pusiyaamalum, avarudaiya iraththaththaip paanampa'n'naamalum(baanampa'n'naamalum) irunthaal ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) jeevanillai en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{6}:53> அதற்கு இயேசு அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் மனுஷகுமாரனுடைய மாம்சத்தைப் புசியாமலும், அவருடைய இரத்தத்தைப் பானம்பண்ணாமலும் இருந்தால் உங்களுக்குள்ளே

ஜீவனில்லை என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{6}:53> Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

<{6}:54> en maamsaththaip pusiththu, en iraththaththaip paanampa'n'nuki'ravanukku(baanampa'n'nuhi'ravanukku/baanampa'n'nugi'ravanukku) niththiyajeevan u'ndu; naan avanaik kadaisinaa'lil ezhuppuvean.
*****<{6}:54> என் மாம்சத்தைப் புசித்து, என் இரத்தத்தைப் பானம்பண்ணுகிறவனுக்கு நித்தியஜீவன் உண்டு; நான் அவனைக் கடைசிநாளில் எழுப்புவேன்.
**********<{6}:54> Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

<{6}:55> en maamsam meyyaana poajanamaayirukki'rathu, en iraththam meyyaana paanamaayirukki'rathu(baanamaayirukki'rathu).
*****<{6}:55> என் மாம்சம் மெய்யான போஜனமாயிருக்கிறது, என் இரத்தம் மெய்யான பானமாயிருக்கிறது.
**********<{6}:55> For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

<{6}:56> en maamsaththaip pusiththu, en iraththaththaip paanampa'n'nuki'ravan(baanampa'n'nuhi'ravan/paanampa'n'nugi'ravan) ennilea nilaiththirukki'raan, naanum avanilea nilaiththirukki'rean.
*****<{6}:56> என் மாம்சத்தைப் புசித்து, என் இரத்தத்தைப் பானம்பண்ணுகிறவன் என்னிலே

நிலைத்திருக்கிறான், நானும் அவனிலே நிலைத்திருக்கிறேன்.
**********<{6}:56> He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

<{6}:57> jeevanu'l'la pithaa ennai anuppinathupoalavum, naan pithaavinaal pizhaiththirukki'rathupoalavum, ennaip pusikki'ravanum ennaalea pizhaippaan.
*****<{6}:57> ஜீவனுள்ள பிதா என்னை அனுப்பினதுபோலவும், நான் பிதாவினால் பிழைத்திருக்கிறதுபோலவும், என்னைப் புசிக்கிறவனும் என்னாலே பிழைப்பான்.
**********<{6}:57> As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

<{6}:58> vaanaththilirunthi'rangkina(vaanaththilirunthi'ranggina) appam ithuvea; ithu ungka'l(ungga'l) pithaakka'l pusiththa mannaavaippoalalla, avarka'l(avarha'l/avarga'l) mariththaarka'lea(mariththaarha'lea/mariththaarga'lea); intha appaththaip pusikki'ravanoa en'ren'raikkum pizhaippaan en'raar.
*****<{6}:58> வானத்திலிருந்திறங்கின அப்பம் இதுவே; இது உங்கள் பிதாக்கள் புசித்த மன்னாவைப்போலல்ல, அவர்கள் மரித்தார்களே; இந்த அப்பத்தைப் புசிக்கிறவனோ என்றென்றைக்கும் பிழைப்பான் என்றார்.
**********<{6}:58> This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

<{6}:59>
kapparnakoomilu'l'la(kapparnahoomilu'l'la/kapparnagoomilu'l'la) jepaaalayaththilea(jebaaalayaththilea) avar upatheasikkaiyil(ubatheasikkaiyil) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnaar.

*****<{6}:59> கப்பர்நகூமிலுள்ள ஜெபஆலயத்திலே அவர் உபதேசிக்கையில் இவைகளைச் சொன்னார்.

**********<{6}:59> These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

<{6}:60> avarudaiya seesharil aneakar(aneahar/aneagar) ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) keattapozhuthu, ithu kadinamaana upatheasam(ubatheasam), yaar ithaik keadpaarka'l(keadpaarha'l/keadpaarga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{6}:60> அவருடைய சீஷரில் அநேகர் இவைகளைக் கேட்டபொழுது, இது கடினமான உபதேசம், யார் இதைக் கேட்பார்கள் என்றார்கள்.

**********<{6}:60> Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?

<{6}:61> seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) athaikku'riththu mu'rumu'rukki'raarka'len'ru(mu'rumu'rukki'raarha'len'ru/mu'rumu'rukki'raarga'len'ru) iyeasu thamakku'l'lea a'rinthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ithu ungka'lukku(ungga'lukku) ida'ralaayirukki'rathoa?

*****<{6}:61> சீஷர்கள் அதைக்குறித்து முறுமுறுக்கிறார்களென்று இயேசு தமக்குள்ளே

அறிந்து, அவர்களை நோக்கி: இது உங்களுக்கு இடறலாயிருக்கிறதோ?
**********<{6}:61> When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

<{6}:62> manushakumaaran thaam munniruntha idaththi'rku ea'rippoaki'rathai(ea'rippoahi'rathai/ea'rippoagi'rathai) neengka'l(neengga'l) kaa'npeerka'laanaal(kaa'nbeerha'laanaal/kaa'nbeerga'laanaal) eppadiyirukkum?
*****<{6}:62> மனுஷகுமாரன் தாம் முன்னிருந்த இடத்திற்கு ஏறிப்போகிறதை நீங்கள் காண்பீர்களானால் எப்படியிருக்கும்?
**********<{6}:62> What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

<{6}:63> aaviyea uyirppikki'rathu, maamsamaanathu on'rukkum uthavaathu; naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'ra(solluhi'ra/sollugi'ra) vasanangka'l(vasanangga'l) aaviyaayum jeevanaayum irukki'rathu.
*****<{6}:63> ஆவியே உயிர்ப்பிக்கிறது, மாம்சமானது ஒன்றுக்கும் உதவாது; நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிற வசனங்கள் ஆவியாயும் ஜீவனாயும் இருக்கிறது.
**********<{6}:63> It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

<{6}:64> aakilum(aahilum/aagilum) ungka'lil(ungga'lil) visuvaasiyaathavarka'l(visuvaasiyaathavarha'l/visuvaasiyaathavarga'l) silar u'ndu en'raar; visuvaasiyaathavarka'l(visuvaasiyaathavarha'l/visuvaasiyaathavarga'l) innaaren'rum, thammaik kaattikkoduppavan innaanen'rum aathimuthalaaka(aathimuthalaaha/aathimuthalaaga) iyeasu a'rinthirunthapadiyaal, avar pinnum:

*****<{6}:64> ஆகிலும் உங்களில் விசுவாசியாதவர்கள் சிலர் உண்டு என்றார்; விசுவாசியாதவர்கள் இன்னாரென்றும், தம்மைக் காட்டிக்கொடுப்பவன் இன்னானென்றும் ஆதிமுதலாக இயேசு அறிந்திருந்தபடியால், அவர் பின்னும்:

**********<{6}:64> But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

<{6}:65> oruvan en pithaavin aru'laip pe'raavittaal ennidaththi'rku varamaattaan en'ru ithinimiththamea ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnean en'raar.

*****<{6}:65> ஒருவன் என் பிதாவின் அருளைப் பெறாவிட்டால் என்னிடத்திற்கு வரமாட்டான் என்று இதினிமித்தமே உங்களுக்குச் சொன்னேன் என்றார்.

**********<{6}:65> And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

<{6}:66> athumuthal avarudaiya seesharil aneakar(aneahar/aneagar) avarudaneakooda nadavaamal pinvaangkippoanaarka'l(pinvaanggippoanaarha'l/pinvaanggippoanaarga'l).

*****<{6}:66> அதுமுதல் அவருடைய சீஷரில் அநேகர் அவருடனேகூட நடவாமல் பின்வாங்கிப்போனார்கள்.
**********<{6}:66> From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

<{6}:67> appozhuthu iyeasu panniruvaraiyum noakki: neengka'lum(neengga'lum) poayvida manathaayirukki'reerka'loa(manathaayirukki'reerha'loa/manathaayirukki'reerga'loa) en'raar.
*****<{6}:67> அப்பொழுது இயேசு பன்னிருவரையும் நோக்கி: நீங்களும் போய்விட மனதாயிருக்கிறீர்களோ என்றார்.
**********<{6}:67> Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

<{6}:68> seemoan peathuru avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): aa'ndavarea, yaaridaththil poavoam, niththiyajeeva vasanangka'l(vasanangga'l) ummidaththil u'ndea.
*****<{6}:68> சீமோன் பேதுரு அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: ஆண்டவரே, யாரிடத்தில் போவோம், நித்தியஜீவ வசனங்கள் உம்மிடத்தில் உண்டே.
**********<{6}:68> Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

<{6}:69> neer jeevanu'l'la theavanudaiya kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) ki'risthu en'ru naangka'l(naangga'l) visuvaasiththum a'rinthum irukki'roam en'raan.

*****<{6}:69> நீர் ஜீவனுள்ள தேவனுடைய குமாரனாகிய கிறிஸ்து என்று நாங்கள் விசுவாசித்தும் அறிந்தும் இருக்கிறோம் என்றான்.
**********<{6}:69> And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

<{6}:70> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: panniruvaraakiya(panniruvaraahiya/panniruvaraagiya) ungka'lai(ungga'lai) naan therinthuko'l'lavillaiyaa? ungka'lukku'l'lum(ungga'lukku'l'lum) oruvan pisaasaayirukki'raan en'raar.
*****<{6}:70> இயேசு அவர்களை நோக்கி: பன்னிருவராகிய உங்களை நான் தெரிந்துகொள்ளவில்லையா? உங்களுக்குள்ளும் ஒருவன் பிசாசாயிருக்கிறான் என்றார்.
**********<{6}:70> Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

<{6}:71> seemoanin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yoothaaskaariyoaththu panniruvariloruvanaayirunthum, thammaik kaattikkodukkap poaki'ravanaayirunthapadiyinaal(poahi'ravanaayirunthapadiyinaal/poagi'ravanaayirunthapadiyinaal) avanaikku'riththu ippadich sonnaar.
*****<{6}:71> சீமோனின் குமாரனாகிய யூதாஸ்காரியோத்து பன்னிருவரிலொருவனாயிருந்தும், தம்மைக்

காட்டிக்கொடுக்கப் போகிறவனாயிருந்தபடியினால் அவனைக்குறித்து இப்படிச் சொன்னார்.
**********<{6}:71> He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

|yoavaan 7|
*****|யோவான் 7|
**********|John 7|

<{7}:1> ivaika'lukkuppinpu(ivaiha'lukkuppinbu/ivaiga'lukkuppinbu), yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) iyeasuvaik kolaiseyya vakaitheadinapadiyaal(vahaitheadinapadiyaal/vagaitheadinapadiyaal), avar yootheayaavilea sagncharikka manathillaamal kalileayaavilea sagnchariththuvanthaar.
*****<{7}:1> இவைகளுக்குப்பின்பு, யூதர்கள் இயேசுவைக் கொலைசெய்ய வகைதேடினபடியால், அவர் யூதேயாவிலே சஞ்சரிக்க மனதில்லாமல் கலிலேயாவிலே சஞ்சரித்துவந்தார்.
**********<{7}:1> After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

<{7}:2> yootharudaiya koodaarappa'ndikai(koodaarappa'ndihai/koodaarappa'ndigai) sameepamaayirunthathu(sameebamaayirunthathu).
*****<{7}:2> யூதருடைய கூடாரப்பண்டிகை சமீபமாயிருந்தது.
**********<{7}:2> Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

<{7}:3> appozhuthu avarudaiya sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) avarai noakki: neer seyki'ra(seyhi'ra/seygi'ra) kiriyaika'lai(kiriyaiha'lai/kiriyaiga'lai) ummudaiya seesharka'lum(seesharha'lum/seesharga'lum) paarkkumpadi, ivvidamvittu yootheayaavukkup poam.

*****<{7}:3> அப்பொழுது அவருடைய சகோதரர் அவரை நோக்கி: நீர் செய்கிற கிரியைகளை உம்முடைய சீஷர்களும் பார்க்கும்படி, இவ்விடம்விட்டு யூதேயாவுக்குப் போம்.

**********<{7}:3> His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

<{7}:4> pirapalamaayirukka(pirabalamaayirukka) virumpuki'ra(virumbuhi'ra/virumbugi'ra) evanum antharangkaththilea(antharanggaththilea) on'raiyum seyyamaattaan; neer ippadippattavaika'laich(ippadippattavaiha'laich/ippadippattavaiga'laich) seythaal ulakaththukku(ulahaththukku/ulagaththukku) ummai ve'lippaduththum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{7}:4> பிரபலமாயிருக்க விரும்புகிற எவனும் அந்தரங்கத்திலே ஒன்றையும் செய்யமாட்டான்; நீர் இப்படிப்பட்டவைகளைச் செய்தால் உலகத்துக்கு உம்மை வெளிப்படுத்தும் என்றார்கள்.

**********<{7}:4> For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

<{7}:5> avarudaiya sakoathararum(sahoathararum/sagoathararum) avarai visuvaasiyaathapadiyaal ippadich sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{7}:5> அவருடைய சகோதரரும் அவரை விசுவாசியாதபடியால் இப்படிச் சொன்னார்கள்.

**********<{7}:5> For neither did his brethren believe in him.

<{7}:6> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: en vea'lai innum varavillai, ungka'l(ungga'l) vea'laiyoa eppozhuthum aayaththamaayirukki'rathu.

*****<{7}:6> இயேசு அவர்களை நோக்கி: என் வேளை இன்னும் வரவில்லை, உங்கள் வேளையோ எப்பொழுதும் ஆயத்தமாயிருக்கிறது.

**********<{7}:6> Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.

<{7}:7> ulakam(ulaham/ulagam) ungka'laip(ungga'laip) pakaikkamaattaathu(pahaikkamaattaathu/pagaikkamaattaathu); athin kiriyaika'l(kiriyaiha'l/kiriyaiga'l) pollaathavaika'laayirukki'rathen'ru(pollaathavaiha'laayirukki'rathen'ru/pollaathavaiga'laayirukki'rathen'ru) naan saadchikodukki'rapadiyinaalea athu ennaip pakaikki'rathu(pahaikki'rathu/pagaikki'rathu).

*****<{7}:7> உலகம் உங்களைப் பகைக்கமாட்டாது; அதின் கிரியைகள் பொல்லாதவைகளாயிருக்கிறதென்று நான் சாட்சிகொடுக்கிறபடியினாலே அது என்னைப் பகைக்கிறது.

**********<{7}:7> The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

<{7}:8> neengka'l(neengga'l) inthap pa'ndikaikkup(pa'ndihaikkup/pa'ndigaikkup) poangka'l(poangga'l); en vea'lai innum varaathapadiyaal naan inthap pa'ndikaikku(pa'ndihaikku/pa'ndigaikku) ippozhuthu poaki'rathillai(poahi'rathillai/poagi'rathillai) en'raar.
*****<{7}:8> நீங்கள் இந்தப் பண்டிகைக்குப் போங்கள்; என் வேளை இன்னும் வராதபடியால் நான் இந்தப் பண்டிகைக்கு இப்பொழுது போகிறதில்லை என்றார்.
**********<{7}:8> Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.

<{7}:9> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) avarka'ludanea(avarha'ludanea/avarga'ludanea) solli, pinnung kalileayaavilea thangkinaar(thangginaar).
*****<{7}:9> இவைகளை அவர்களுடனே சொல்லி, பின்னுங் கலிலேயாவிலே தங்கினார்.
**********<{7}:9> When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

<{7}:10> avarudaiya sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) poanapinpu(poanapinbu), avar ve'liyarangkamaayp(ve'liyaranggamaayp) poakaamal(poahaamal/poagaamal) antharangkamaayp(antharanggamaayp) pa'ndikaikkup(pa'ndihaikkup/pa'ndigaikkup) poanaar.

*****<{7}:10> அவருடைய சகோதரர் போனபின்பு, அவர் வெளியரங்கமாய்ப் போகாமல் அந்தரங்கமாய்ப் பண்டிகைக்குப் போனார்.
**********<{7}:10> But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

<{7}:11> pa'ndikaiyilea(pa'ndihaiyilea/pa'ndigaiyilea) yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avaraith theadi: avar engkeayirukki'raar(enggeayirukki'raar) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{7}:11> பண்டிகையிலே யூதர்கள் அவரைத் தேடி: அவர் எங்கேயிருக்கிறார் என்றார்கள்.
**********<{7}:11> Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

<{7}:12> janangka'lukku'l'lea(janangga'lukku'l'lea) avaraikku'riththu mu'rumu'ruppu'ndaayit'ru. silar: avar nallavar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). vea'rusilar: appadiyalla, avan janangka'lai(janangga'lai) vagnchikki'ravan en'ru sollikko'ndaarka'l(sollikko'ndaarha'l/sollikko'ndaarga'l).
*****<{7}:12> ஜனங்களுக்குள்ளே அவரைக்குறித்து முறுமுறுப்புண்டாயிற்று. சிலர்: அவர் நல்லவர் என்றார்கள். வேறுசிலர்: அப்படியல்ல, அவன் ஜனங்களை வஞ்சிக்கிறவன் என்று சொல்லிக்கொண்டார்கள்.
**********<{7}:12> And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

<{7}:13> aanaalum yootharukkup
payanthirunthathinaalea(bayanthirunthathinaalea), oruvanum
avaraikku'riththuth thaaraa'lamaayp peasavillai.
*****<{7}:13> ஆனாலும் யூதருக்குப்
பயந்திருந்ததினாலே, ஒருவனும் அவரைக்குறித்துத்
தாராளமாய்ப் பேசவில்லை.
**********<{7}:13> Howbeit no man spake openly of him for
fear of the Jews.

<{7}:14>
paathippa'ndikaiyaanapoathu(paathippa'ndihaiyaanapoathu/paathipp
a'ndigaiyaanapoathu), iyeasu theavaalayaththukkuppoay,
upatheasampa'n'ninaar(ubatheasampa'n'ninaar).
*****<{7}:14> பாதிப்பண்டிகையானபோது, இயேசு
தேவாலயத்துக்குப்போய், உபதேசம்பண்ணினார்.
**********<{7}:14> Now about the midst of the feast Jesus went
up into the temple, and taught.

<{7}:15> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l): ivar
kallaathavaraayirunthum veatha ezhuththukka'lai eppadi
a'rinthirukki'raar en'ru
aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaar
ga'l).
*****<{7}:15> அப்பொழுது யூதர்கள்: இவர்
கல்லாதவராயிருந்தும் வேத எழுத்துக்களை எப்படி
அறிந்திருக்கிறார் என்று ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.
**********<{7}:15> And the Jews marvelled, saying, How
knoweth this man letters, having never learned?

<{7}:16> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): en upatheasam(ubatheasam) ennudaiyathaayiraamal, ennai anuppinavarudaiyathaayirukki'rathu.

*****<{7}:16> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: என் உபதேசம் என்னுடையதாயிராமல், என்னை அனுப்பினவருடையதாயிருக்கிறது.

**********<{7}:16> Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

<{7}:17> avarudaiya siththaththinpadi seyya manathu'l'lavanevanoa avan intha upatheasam(ubatheasam) theavanaal u'ndaayirukki'rathoa, naan suyamaayp peasuki'reanoa(peasuhi'reanoa/peasugi'reanoa) en'ru a'rinthuko'l'luvaan.

*****<{7}:17> அவருடைய சித்தத்தின்படி செய்ய மனதுள்ளவனெவனோ அவன் இந்த உபதேசம் தேவனால் உண்டாயிருக்கிறதோ, நான் சுயமாய்ப் பேசுகிறேனோ என்று அறிந்துகொள்ளுவான்.

**********<{7}:17> If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

<{7}:18> suyamaayp peasuki'ravan(peasuhi'ravan/peasugi'ravan) than suyamakimaiyaith(suyamahimaiyaith/suyamagimaiyaith) theaduki'raan(theaduhi'raan/theadugi'raan), thannai anuppinavarin makimaiyaith(mahimaiyaith/magimaiyaith) theaduki'ravanoa(theaduhi'ravanoa/theadugi'ravanoa) u'nmaiyu'l'lavanaayirukki'raan, avanidaththil aneethiyillai.

*****<{7}:18> சுயமாய்ப் பேசுகிறவன் தன் சுயமகிமையைத் தேடுகிறான், தன்னை அனுப்பினவரின் மகிமையைத் தேடுகிறவனோ உண்மையுள்ளவனாயிருக்கிறான், அவனிடத்தில் அநீதியில்லை.
**********<{7}:18> He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

<{7}:19> moasea niyaayappiramaa'naththai ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kodukkavillaiyaa? appadiyirunthum ungka'lil(ungga'lil) oruvanum antha niyaayappiramaa'naththinpadi nadakki'rathillai; neengka'l(neengga'l) ean ennaik kolaiseyyath theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l) en'raar.
*****<{7}:19> மோசே நியாயப்பிரமாணத்தை உங்களுக்குக் கொடுக்கவில்லையா? அப்படியிருந்தும் உங்களில் ஒருவனும் அந்த நியாயப்பிரமாணத்தின்படி நடக்கிறதில்லை; நீங்கள் ஏன் என்னைக் கொலைசெய்யத் தேடுகிறீர்கள் என்றார்.
**********<{7}:19> Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

<{7}:20> janangka'l(janangga'l) avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): nee pisaasupidiththavan; unnaik kolaiseyyath theaduki'ravan(theaduhi'ravan/theadugi'ravan) yaar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{7}:20> ஜனங்கள் அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீ பிசாசுபிடித்தவன்; உன்னைக் கொலைசெய்யத் தேடுகிறவன் யார் என்றார்கள்.
**********<{7}:20> The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

<{7}:21> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: orea kiriyaiyaich seythean, athaikku'riththu ellaarum aachchariyappaduki'reerka'l(aachchariyappaduhi'reerha'l/aachchariyappadugi'reerga'l).
*****<{7}:21> இயேசு அவர்களை நோக்கி: ஒரே கிரியையைச் செய்தேன், அதைக்குறித்து எல்லாரும் ஆச்சரியப்படுகிறீர்கள்.
**********<{7}:21> Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

<{7}:22> viruththaseathanam moaseayinaal u'ndaakaamal(u'ndaahaamal/u'ndaagaamal), pithaakka'laal u'ndaayit'ru; pinpu(pinbu) moasea athai ungka'lukku(ungga'lukku) niyamiththaan; neengka'l(neengga'l) oayvunaa'lilum manushanai viruththaseathanam pa'n'nuki'reerka'l(pa'n'nuhi'reerha'l/pa'n'nugi'reerga'l).
*****<{7}:22> விருத்தசேதனம் மோசேயினால் உண்டாகாமல், பிதாக்களால் உண்டாயிற்று; பின்பு மோசே அதை உங்களுக்கு நியமித்தான்; நீங்கள் ஓய்வுநாளிலும் மனுஷனை விருத்தசேதனம் பண்ணுகிறீர்கள்.

**********<{7}:22> Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.

<{7}:23> moaseayin niyaayappiramaa'nam mee'rappadaathapadikku oayvunaa'lil manushan viruththaseathanam pe'ralaamen'raal, naan oayvunaa'lil oru manushanai muzhuvathum sukamaakkinathinaalea(suhamaakkinathinaalea/sugamaakkinathinaalea) enmeal erichchalaayirukkalaamaa?

*****<{7}:23> மோசேயின் நியாயப்பிரமாணம் மீறப்படாதபடிக்கு ஓய்வுநாளில் மனுஷன் விருத்தசேதனம் பெறலாமென்றால், நான் ஓய்வுநாளில் ஒரு மனுஷனை முழுவதும் சுகமாக்கினதினாலே என்மேல் எரிச்சலாயிருக்கலாமா?

**********<{7}:23> If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?

<{7}:24> thoat'raththinpadi theerppuseyyaamal, neethiyinpadi theerppuseyyungka'l(theerppuseyyungga'l) en'raar.

*****<{7}:24> தோற்றத்தின்படி தீர்ப்புசெய்யாமல், நீதியின்படி தீர்ப்புசெய்யுங்கள் என்றார்.

**********<{7}:24> Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

<{7}:25> appozhuthu erusaleam nakaraththaaril(naharaththaaril/nagaraththaaril) silar: ivanaiyallavaa

kolaiseyyaththeaduki'raarka'l(kolaiseyyaththeaduhi'raarha'l/kolaiseyyaththeadugi'raarga'l)?

*****<{7}:25> அப்பொழுது எருசலேம் நகரத்தாரில் சிலர்: இவனையல்லவா கொலைசெய்யத்தேடுகிறார்கள்?

**********<{7}:25> Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?

<{7}:26> ithoa, ivan thaaraa'lamaayp peasuki'raanea(peasuhi'raanea/peasugi'raanea), oruvarum ivanukku on'rum solluki'rathillaiyea(solluhi'rathillaiyea/sollugi'rathillaiyea), meyyaay ivan ki'risthuthaan en'ru athikaarika'l(athihaariha'l/athigaariga'l) nichchayamaaka(nichchayamaaha/nichchayamaaga) a'rinthirukki'raarka'loa(a'rinthirukki'raarha'loa/a'rinthirukki'raarga'loa)?

*****<{7}:26> இதோ, இவன் தாராளமாய்ப் பேசுகிறானே, ஒருவரும் இவனுக்கு ஒன்றும் சொல்லுகிறதில்லையே, மெய்யாய் இவன் கிறிஸ்துதான் என்று அதிகாரிகள் நிச்சயமாக அறிந்திருக்கிறார்களோ?

**********<{7}:26> But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

<{7}:27> ivan inna idaththilirunthu vanthavanen'ru naam a'rinthirukki'roam, ki'risthu varumpoathoa, avar inna idaththilirunthu varuki'ravaren'ru(varuhi'ravaren'ru/varugi'ravaren'ru) oruvanum a'riyamaattaanea en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{7}:27> இவன் இன்ன இடத்திலிருந்து வந்தவனென்று நாம் அறிந்திருக்கிறோம், கிறிஸ்து வரும்போதோ, அவர் இன்ன இடத்திலிருந்து வருகிறவரென்று ஒருவனும் அறியமாட்டானே என்றார்கள்.
**********<{7}:27> Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

<{7}:28> appozhuthu iyeasu theavaalayaththil upatheasikkaiyil(ubatheasikkaiyil) saththamittu: neengka'l(neengga'l) ennai a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l), naan engkeayirunthu(enggeayirunthu) vantheanen'rum a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l); naan ensuyamaay varavillai, ennai anuppinavar saththiyamu'l'lavar, avarai neengka'l(neengga'l) a'riyaathirukki'reerka'l(a'riyaathirukki'reerha'l/a'riyaathirukki'reerga'l).
*****<{7}:28> அப்பொழுது இயேசு தேவாலயத்தில் உபதேசிக்கையில் சத்தமிட்டு: நீங்கள் என்னை அறிவீர்கள், நான் எங்கேயிருந்து வந்தேனென்றும் அறிவீர்கள்; நான் என்சுயமாய் வரவில்லை, என்னை அனுப்பினவர் சத்தியமுள்ளவர், அவரை நீங்கள் அறியாதிருக்கிறீர்கள்.
**********<{7}:28> Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

<{7}:29> naan avaraal vanthirukki'rapadiyinaalum, avar ennai anuppiyirukki'rapadiyinaalum, naanea avarai a'rinthirukki'rean en'raar.

*****<{7}:29> நான் அவரால் வந்திருக்கிறபடியினாலும், அவர் என்னை அனுப்பியிருக்கிறபடியினாலும், நானே அவரை அறிந்திருக்கிறேன் என்றார்.
**********<{7}:29> But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

<{7}:30> appozhuthu avaraip pidikka vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l); aanaalum avarudaiya vea'lai innum varaathapadiyinaal oruvanum avarmeal kaipoadavillai.
*****<{7}:30> அப்பொழுது அவரைப் பிடிக்க வகைதேடினார்கள்; ஆனாலும் அவருடைய வேளை இன்னும் வராதபடியினால் ஒருவனும் அவர்மேல் கைபோடவில்லை.
**********<{7}:30> Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

<{7}:31> janangka'lil(janangga'lil) aneakar(aneahar/aneagar) avarai visuvaasiththu: ki'risthu varumpoathu, ivar seyki'ra(seyhi'ra/seygi'ra) a'rputhangka'laippaarkkilum(a'rputhangga'laippaarkkilum) athikam(athiham/athigam) seyvaaroa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{7}:31> ஜனங்களில் அநேகர் அவரை விசுவாசித்து: கிறிஸ்து வரும்போது, இவர் செய்கிற அற்புதங்களைப்பார்க்கிலும் அதிகம் செய்வாரோ என்றார்கள்.
**********<{7}:31> And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

<{7}:32> janangka'l(janangga'l) avaraikku'riththu ippadi mu'rumu'rukki'rathaip pariseayar keattapozhuthu, avaraip pidiththukko'ndu varumpadikkup pariseayarum pirathaana aasaariyarum seavakarai(seavaharai/seavagarai) anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l).
*****<{7}:32> ஜனங்கள் அவரைக்குறித்து இப்படி முறுமுறுக்கிறதைப் பரிசேயர் கேட்டபொழுது, அவரைப் பிடித்துக்கொண்டு வரும்படிக்குப் பரிசேயரும் பிரதான ஆசாரியரும் சேவகரை அனுப்பினார்கள்.
**********<{7}:32> The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

<{7}:33> appozhuthu iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: innung kognchakkaalam naan ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) irunthu, pinpu(pinbu) ennai anuppinavaridaththi'rkup poaki'rean(poahi'rean/poagi'rean).
*****<{7}:33> அப்பொழுது இயேசு அவர்களை நோக்கி: இன்னுங் கொஞ்சக்காலம் நான் உங்களுடனேகூட இருந்து, பின்பு என்னை அனுப்பினவரிடத்திற்குப் போகிறேன்.
**********<{7}:33> Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

<{7}:34> neengka'l(neengga'l) ennaith theaduveerka'l(theaduveerha'l/theaduveerga'l), aanaalum ennaik kaa'namaatteerka'l(kaa'namaatteerha'l/kaa'namaatteerga'l); naan

irukkum idaththi'rku neengka'l(neengga'l) varavungkoodaathu en'raar.

*****<{7}:34> நீங்கள் என்னைத் தேடுவீர்கள், ஆனாலும் என்னைக் காணமாட்டீர்கள்; நான் இருக்கும் இடத்திற்கு நீங்கள் வரவுங்கூடாது என்றார்.

**********<{7}:34> Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

<{7}:35> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l): ivarai naam kaa'naathapadikku engkea(enggea) poavaar, kireakkarukku'l'lea sitha'riyirukki'ravarka'lidaththi'rkup(sitha'riyirukki'ravarha'lidaththi'rkup/sitha'riyirukki'ravarga'lidaththi'rkup) poay, kireakkarukku upatheasampa'n'nuvaaroa(ubatheasampa'n'nuvaaroa)?

*****<{7}:35> அப்பொழுது யூதர்கள்: இவரை நாம் காணாதபடிக்கு எங்கே போவார், கிரேக்கருக்குள்ளே சிதறியிருக்கிறவர்களிடத்திற்குப் போய், கிரேக்கருக்கு உபதேசம்பண்ணுவாரோ?

**********<{7}:35> Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

<{7}:36> neengka'l(neengga'l) ennaith theaduveerka'l(theaduveerha'l/theaduveerga'l), aanaalum ennaik kaa'namaatteerka'l(kaa'namaatteerha'l/kaa'namaatteerga'l) en'rum, naan irukkum idaththukku neengka'l(neengga'l) varakkoodaathu en'rum, ivar sonna vaarththaiyin karuththu ennaven'ru thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) sollikko'ndaarka'l(sollikko'ndaarha'l/sollikko'ndaarga'l).

*****<{7}:36> நீங்கள் என்னைத் தேடுவீர்கள், ஆனாலும் என்னைக் காணமாட்டீர்கள் என்றும், நான் இருக்கும் இடத்துக்கு நீங்கள் வரக்கூடாது என்றும், இவர் சொன்ன வார்த்தையின் கருத்து என்னவென்று தங்களுக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டார்கள்.
**********<{7}:36> What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

<{7}:37> pa'ndikaiyin(pa'ndihaiyin/pa'ndigaiyin) kadaisinaa'laakiya(kadaisinaa'laahiya/kadaisinaa'laagiya) pirathaana naa'lilea iyeasu nin'ru, saththamittu: oruvan thaakamaayirunthaal(thaahamaayirunthaal/thaagamaayirunthaal) ennidaththil vanthu, paanampa'n'nakkadavan(baanampa'n'nakkadavan).
*****<{7}:37> பண்டிகையின் கடைசிநாளாகிய பிரதான நாளிலே இயேசு நின்று, சத்தமிட்டு: ஒருவன் தாகமாயிருந்தால் என்னிடத்தில் வந்து, பானம்பண்ணக்கடவன்.
**********<{7}:37> In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

<{7}:38> veathavaakkiyam solluki'rapadi(solluhi'rapadi/sollugi'rapadi) ennidaththil visuvaasamaayirukki'ravan evanoa, avan u'l'laththilirunthu jeevaththa'n'neeru'l'la nathika'l(nathiha'l/nathiga'l) oadum en'raar.
*****<{7}:38> வேதவாக்கியம் சொல்லுகிறபடி என்னிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறவன் எவனோ,

அவன் உள்ளத்திலிருந்து ஜீவத்தண்ணீருள்ள நதிகள் ஓடும் என்றார்.

**********<{7}:38> He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

<{7}:39> thammai visuvaasikki'ravarka'l(visuvaasikki'ravarha'l/visuvaasikki'ravarga'l) adaiyappoaki'ra(adaiyappoahi'ra/adaiyappoagi'ra) aaviyaikku'riththu ippadich sonnaar. iyeasu innum makimaippadaathirunthapadiyinaal(mahimaippadaathirunthapadiyinaal/magimaippadaathirunthapadiyinaal) parisuththaaavi innum aru'lappadavillai.

*****<{7}:39> தம்மை விசுவாசிக்கிறவர்கள் அடையப்போகிற ஆவியைக்குறித்து இப்படிச் சொன்னார். இயேசு இன்னும் மகிமைப்படாதிருந்தபடியினால் பரிசுத்தஆவி இன்னும் அருளப்படவில்லை.

**********<{7}:39> (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)

<{7}:40> janangka'lil(janangga'lil) aneakar(aneahar/aneagar) intha vasanaththaik keattapozhuthu: meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ivar theerkkatharisiyaanavar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{7}:40> ஜனங்களில் அநேகர் இந்த வசனத்தைக் கேட்டபொழுது: மெய்யாகவே இவர் தீர்க்கதரிசியானவர் என்றார்கள்.

**********<{7}:40> Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

<{7}:41> vea'rusilar: ivar ki'risthu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). vea'rusilar: ki'risthu kalileayaavilirunthaa varuvaar?

*****<{7}:41> வேறுசிலர்: இவர் கிறிஸ்து என்றார்கள். வேறுசிலர்: கிறிஸ்து கலிலேயாவிலிருந்தா வருவார்?

**********<{7}:41> Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

<{7}:42> thaaveethin santhathiyilum, thaaveethu iruntha pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) oorilumirunthu ki'risthu varuvaar en'ru veathavaakkiyam sollavillaiyaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{7}:42> தாவீதின் சந்ததியிலும், தாவீது இருந்த பெத்லெகேம் ஊரிலுமிருந்து கிறிஸ்து வருவார் என்று வேதவாக்கியம் சொல்லவில்லையா என்றார்கள்.

**********<{7}:42> Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

<{7}:43> ivvithamaaka(ivvithamaaha/ivvithamaaga) avaraikku'riththu janangka'lukku'l'lea(janangga'lukku'l'lea) pirivinaiyu'ndaayit'ru.

*****<{7}:43> இவ்விதமாக அவரைக்குறித்து ஜனங்களுக்குள்ளே பிரிவினையுண்டாயிற்று.

**********<{7}:43> So there was a division among the people because of him.

<{7}:44> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) silar avaraip pidikka manathaayirunthaarka'l(manathaayirunthaarha'l/manathaayirunthaarga'l); aakilum(aahilum/aagilum) oruvanum avarmeal kaipoadavillai.
*****<{7}:44> அவர்களில் சிலர் அவரைப் பிடிக்க மனதாயிருந்தார்கள்; ஆகிலும் ஒருவனும் அவர்மேல் கைபோடவில்லை.
**********<{7}:44> And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

<{7}:45> pinpu(pinbu) anthach seavakar(seavahar/seavagar) pirathaana aasaariyaridaththi'rkum pariseayaridaththi'rkum thirumpivanthaarka'l(thirumbivanthaarha'l/thirumbivanthaarga'l); ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) avanai ean ko'nduvaravillai en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{7}:45> பின்பு அந்தச் சேவகர் பிரதான ஆசாரியரிடத்திற்கும் பரிசேயரிடத்திற்கும் திரும்பிவந்தார்கள்; இவர்கள் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் அவனை ஏன் கொண்டுவரவில்லை என்று கேட்டார்கள்.
**********<{7}:45> Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

<{7}:46> seavakar(seavahar/seavagar) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): antha manushan peasuki'rathupoala(peasuhi'rathupoala/peasugi'rathupoala) oruvanum orukkaalum peasinathillai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{7}:46> சேவகர் பிரதியுத்தரமாக: அந்த மனுஷன் பேசுகிறதுபோல ஒருவனும் ஒருக்காலும் பேசினதில்லை என்றார்கள்.
**********<{7}:46> The officers answered, Never man spake like this man.

<{7}:47> appozhuthu pariseayar: neengka'lum(neengga'lum) vagnchikkappatteerka'laa(vagnchikkappatteerha'laa/vagnchikkappatteerga'laa)?
*****<{7}:47> அப்பொழுது பரிசேயர்: நீங்களும் வஞ்சிக்கப்பட்டீர்களா?
**********<{7}:47> Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

<{7}:48> athikaarika'lilaavathu(athihaariha'lilaavathu/athigaariga'lilaavathu) pariseayarilaavathu yaathaamoruvar avanai visuvaasiththathu'ndaa?
*****<{7}:48> அதிகாரிகளிலாவது பரிசேயரிலாவது யாதாமொருவர் அவனை விசுவாசித்ததுண்டா?
**********<{7}:48> Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

<{7}:49> veathaththai a'riyaathavarka'laakiya(a'riyaathavarha'laahiya/a'riyaathavarga'laagiya) intha janangka'l(janangga'l) sapikkappattavarka'l(sabikkappattavarha'l/sabikkappattavarga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{7}:49> வேதத்தை அறியாதவர்களாகிய இந்த ஜனங்கள் சபிக்கப்பட்டவர்கள் என்றார்கள்.

**********<{7}:49> But this people who knoweth not the law are cursed.

<{7}:50> iraaththiriyilea avaridaththi'rku vanthavanum avarka'liloruvanumaakiya(avarha'liloruvanumaahiya/avarga'liloruvanumaagiya) nikkotheamu enpavan(enbavan) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki:

*****<{7}:50> இராத்திரியிலே அவரிடத்திற்கு வந்தவனும் அவர்களிலொருவனுமாகிய நிக்கொதேமு என்பவன் அவர்களை நோக்கி:

**********<{7}:50> Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

<{7}:51> oru manushan solvathaik keattu, avan seykaika'lai(seyhaiha'lai/seygaiga'lai) a'riki'ratha'rku(a'rihi'ratha'rku/a'rigi'ratha'rku) munnea, avanai aakkinaikkudpaduththalaamen'ru nammudaiya niyaayappiramaa'nam solluki'rathaa(solluhi'rathaa/sollugi'rathaa) en'raan.

*****<{7}:51> ஒரு மனுஷன் சொல்வதைக் கேட்டு, அவன் செய்கைகளை அறிகிறதற்கு முன்னே, அவனை ஆக்கினைக்குட்படுத்தலாமென்று நம்முடைய நியாயப்பிரமாணம் சொல்லுகிறதா என்றான்.

**********<{7}:51> Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?

<{7}:52> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): neerum kalileayanoa? kalileayaavilirunthu oru theerkkatharisiyum ezhumpuki'rathillai(ezhumbuhi'rathillai/ezhumbugi'rathillai)

enpathai(enbathai) aaraaynthupaarum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{7}:52> அதற்கு அவர்கள்: நீரும் கலிலேயனோ? கலிலேயாவிலிருந்து ஒரு தீர்க்கதரிசியும் எழும்புகிறதில்லை என்பதை ஆராய்ந்துபாரும் என்றார்கள்.
**********<{7}:52> They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

<{7}:53> pinpu(pinbu) avaravar thangka'l(thangga'l) thangka'l(thangga'l) veettukkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).
*****<{7}:53> பின்பு அவரவர் தங்கள் தங்கள் வீட்டுக்குப் போனார்கள்.
**********<{7}:53> And every man went unto his own house.

|yoavaan 8|
*****|யோவான் 8|
**********|John 8|

<{8}:1> iyeasu olivamalaikkup poanaar.
*****<{8}:1> இயேசு ஒலிவமலைக்குப் போனார்.
**********<{8}:1> Jesus went unto the mount of Olives.

<{8}:2> ma'runaa'l kaalaiyilea avar thirumpith(thirumbith) theavaalayaththi'rku vanthapoathu, janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) avaridaththil vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l). avar udkaarnthu

avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku)
upatheasampa'n'ninaar(ubatheasampa'n'ninaar).

*****<{8}:2> மறுநாள் காலையிலே அவர் திரும்பித் தேவாலயத்திற்கு வந்தபோது, ஜனங்களெல்லாரும் அவரிடத்தில் வந்தார்கள். அவர் உட்கார்ந்து அவர்களுக்கு உபதேசம்பண்ணினார்.

**********<{8}:2> And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

<{8}:3> appozhuthu vipachaaraththilea(vibachaaraththilea)
ka'ndupidikkappatta oru sthireeyai
veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum)
pariseayarum avaridaththil ko'nduvanthu, ava'lai naduvea
ni'ruththi:

*****<{8}:3> அப்பொழுது விபசாரத்திலே கண்டுபிடிக்கப்பட்ட ஒரு ஸ்திரீயை வேதபாரகரும் பரிசேயரும் அவரிடத்தில் கொண்டுவந்து, அவளை நடுவே நிறுத்தி:

**********<{8}:3> And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

<{8}:4> poathakarea(poathaharea/poathagarea), intha sthiree
vipachaaraththil(vibachaaraththil) kaiyum meyyumaayp
pidikkappattaa'l.

*****<{8}:4> போதகரே, இந்த ஸ்திரீ விபசாரத்தில் கையும் மெய்யுமாய்ப் பிடிக்கப்பட்டாள்.

**********<{8}:4> They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

<{8}:5>
ippadippattavarka'laik(ippadippattavarha'laik/ippadippattavarga'laik)
kalle'rinthu kollavea'ndumen'ru moasea niyaayappiramaa'naththil
namakkuk katta'laiyittirukki'raarea, neer enna
solluki'reer(solluhi'reer/sollugi'reer)
en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{8}:5> இப்படிப்பட்டவர்களைக் கல்லெறிந்து
கொல்லவேண்டுமென்று மோசே
நியாயப்பிரமாணத்தில் நமக்குக்
கட்டளையிட்டிருக்கிறாரே, நீர் என்ன சொல்லுகிறீர்
என்றார்கள்.
**********<{8}:5> Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

<{8}:6> avarmeal kut'ragnsumaththuvatha'rkaana kaara'nam
u'ndaakumporuttu(u'ndaahumporuttu/u'ndaagumporuttu) avaraich
soathikkumpadi ippadich sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).
iyeasuvoa kuninthu, viralinaal tharaiyilea ezhuthinaar.
*****<{8}:6> அவர்மேல் குற்றஞ்சுமத்துவதற்கான
காரணம் உண்டாகும்பொருட்டு அவரைச்
சோதிக்கும்படி இப்படிச் சொன்னார்கள். இயேசுவோ
குனிந்து, விரலினால் தரையிலே எழுதினார்.
**********<{8}:6> This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

<{8}:7> avarka'l(avarha'l/avarga'l) oayaamal avaraik keattukko'ndirukkaiyil, avar nimirnthu paarththu: ungka'lil(ungga'lil) paavamillaathavan iva'lmeal muthalaavathu kalle'riyakkadavan en'ru solli,

*****<{8}:7> அவர்கள் ஓயாமல் அவரைக் கேட்டுக்கொண்டிருக்கையில், அவர் நிமிர்ந்து பார்த்து: உங்களில் பாவமில்லாதவன் இவள்மேல் முதலாவது கல்லெறியக்கடவன் என்று சொல்லி,

**********<{8}:7> So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

<{8}:8> avar ma'rupadiyum kuninthu, tharaiyilea ezhuthinaar.

*****<{8}:8> அவர் மறுபடியும் குனிந்து, தரையிலே எழுதினார்.

**********<{8}:8> And again he stooped down, and wrote on the ground.

<{8}:9> avarka'l(avarha'l/avarga'l) athaik keattu, thangka'l(thangga'l) manachsaadchiyinaal kadinthuko'l'lappattu, periyoarmuthal si'riyoarvaraikkum ovvoruvaraayp poayvittaarka'l(poayvittaarha'l/poayvittaarga'l). iyeasu thaniththirunthaar, antha sthiree naduvea nin'raa'l.

*****<{8}:9> அவர்கள் அதைக் கேட்டு, தங்கள் மனச்சாட்சியினால் கடிந்துகொள்ளப்பட்டு, பெரியோர்முதல் சிறியோர்வரைக்கும் ஒவ்வொருவராய்ப் போய்விட்டார்கள். இயேசு தனித்திருந்தார், அந்த ஸ்திரீ நடுவே நின்றாள்.

**********<{8}:9> And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

<{8}:10> iyeasu nimirnthu antha sthireeyaith thavira vea'roruvaraiyung kaa'naamal: sthireeyea, unmeal kut'ragnsaattinavarka'l(kut'ragnsaattinavarha'l/kut'ragnsaattinavarga'l) engkea(enggea)? oruvanaakilum(oruvanaahilum/oruvanaagilum) unnai aakkinaikku'l'laakath(aakkinaikku'l'laahath/aakkinaikku'l'laagath) theerkkavillaiyaa en'raar.

*****<{8}:10> இயேசு நிமிர்ந்து அந்த ஸ்திரீயைத் தவிர வேறொருவரையுங் காணாமல்: ஸ்திரீயே, உன்மேல் குற்றஞ்சாட்டினவர்கள் எங்கே? ஒருவனாகிலும் உன்னை ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்க்கவில்லையா என்றார்.

**********<{8}:10> When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

<{8}:11> atha'rku ava'l: illai, aa'ndavarea, en'raa'l. iyeasu ava'lai noakki: naanum unnai aakkinaikku'l'laakath(aakkinaikku'l'laahath/aakkinaikku'l'laagath) theerkki'rathillai; nee poa, inip paavagnseyyaathea en'raar.

*****<{8}:11> அதற்கு அவள்: இல்லை, ஆண்டவரே, என்றாள். இயேசு அவளை நோக்கி: நானும் உன்னை ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்க்கிறதில்லை; நீ போ, இனிப் பாவஞ்செய்யாதே என்றார்.

**********<{8}:11> She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

<{8}:12> ma'rupadiyum iyeasu janangka'lai(janangga'lai) noakki: naan ulakaththi'rku(ulahaththi'rku/ulagaththi'rku) o'liyaayirukki'rean, ennaip pinpat'ruki'ravan(pinpat'ruhi'ravan/pinpat'rugi'ravan) iru'lilea nadavaamal jeevao'liyai adainthiruppaan en'raar.
*****<{8}:12> மறுபடியும் இயேசு ஜனங்களை நோக்கி: நான் உலகத்திற்கு ஒளியாயிருக்கிறேன், என்னைப் பின்பற்றுகிறவன் இருளிலே நடவாமல் ஜீவஒளியை அடைந்திருப்பான் என்றார்.
**********<{8}:12> Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

<{8}:13> appozhuthu pariseayar avarai noakki: unnaikku'riththu neeyea saadchi kodukki'raay; unnudaiya saadchi u'nmaiyaanathalla en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{8}:13> அப்பொழுது பரிசேயர் அவரை நோக்கி: உன்னைக்குறித்து நீயே சாட்சி கொடுக்கிறாய்; உன்னுடைய சாட்சி உண்மையானதல்ல என்றார்கள்.
**********<{8}:13> The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

<{8}:14> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ennaikku'riththu naanea saadchi koduththaalum, en saadchi u'nmaiyaayirukki'rathu; eanenil naan engkeayirunthu(enggeayirunthu) vantheanen'rum, engkea(enggea) poaki'reanen'rum(poahi'reanen'rum/poagi'reanen'rum)

a'rinthirukki'rean; neengka'loa(neengga'loa) naan engkeayirunthu(enggeayirunthu) varuki'reanen'rum(varuhi'reanen'rum/varugi'reanen'rum), engkea(enggea) poaki'reanen'rum(poahi'reanen'rum/poagi'reanen'rum) a'riyeerka'l(a'riyeerha'l/a'riyeerga'l).

*****<{8}:14> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: என்னைக்குறித்து நானே சாட்சி கொடுத்தாலும், என் சாட்சி உண்மையாயிருக்கிறது; ஏனெனில் நான் எங்கேயிருந்து வந்தேனென்றும், எங்கே போகிறேனென்றும் அறிந்திருக்கிறேன்; நீங்களோ நான் எங்கேயிருந்து வருகிறேனென்றும், எங்கே போகிறேனென்றும் அறியீர்கள்.

**********<{8}:14> Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

<{8}:15> neengka'l(neengga'l) maamsaththukkeat'rapadi niyaayantheerkki'reerka'l(niyaayantheerkki'reerha'l/niyaayantheerkki'reerga'l), naan oruvanaiyum niyaayantheerkki'rathillai;

*****<{8}:15> நீங்கள் மாம்சத்துக்கேற்றபடி நியாயந்தீர்க்கிறீர்கள், நான் ஒருவனையும் நியாயந்தீர்க்கிறதில்லை;

**********<{8}:15> Ye judge after the flesh; I judge no man.

<{8}:16> naan niyaayantheerththaal, en theerppu saththiyaththinpadiyirukkum; eanenil naan thaniththirukkavillai,

naanum ennai anuppina
pithaavumaaka(pithaavumaaha/pithaavumaaga) irukki'roam.
*****<{8}:16> நான் நியாயந்தீர்த்தால், என் தீர்ப்பு சத்தியத்தின்படியிருக்கும்; ஏனெனில் நான் தனித்திருக்கவில்லை, நானும் என்னை அனுப்பின பிதாவுமாக இருக்கிறோம்.
**********<{8}:16> And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

<{8}:17> ira'ndupearudaiya saadchi u'nmaiyen'ru ungka'l(ungga'l) niyaayappiramaa'naththilum ezhuthiyirukki'rathea.
*****<{8}:17> இரண்டுபேருடைய சாட்சி உண்மையென்று உங்கள் நியாயப்பிரமாணத்திலும் எழுதியிருக்கிறதே.
**********<{8}:17> It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

<{8}:18> naan ennaikku'riththuch saadchi kodukki'ravanaayirukki'rean, ennai anuppina pithaavum ennaikku'riththuch saadchi kodukki'raar en'raar.
*****<{8}:18> நான் என்னைக்குறித்துச் சாட்சி கொடுக்கிறவனாயிருக்கிறேன், என்னை அனுப்பின பிதாவும் என்னைக்குறித்துச் சாட்சி கொடுக்கிறார் என்றார்.
**********<{8}:18> I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

<{8}:19> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l): ummudaiya pithaa engkea(enggea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). iyeasu

pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ennaiyum a'riyeerka'l(a'riyeerha'l/a'riyeerga'l), en pithaavaiyum a'riyeerka'l(a'riyeerha'l/a'riyeerga'l); neengka'l(neengga'l) ennai a'rintheerka'laanaal en pithaavaiyum a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l) en'raar.

*****<{8}:19> அப்பொழுது அவர்கள்: உம்முடைய பிதா எங்கே என்றார்கள். இயேசு பிரதியுத்தரமாக: என்னையும் அறியீர்கள், என் பிதாவையும் அறியீர்கள்; நீங்கள் என்னை அறிந்தீர்களானால் என் பிதாவையும் அறிவீர்கள் என்றார்.

**********<{8}:19> Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

<{8}:20> theavaalayaththilea iyeasu upatheasampa'n'nuki'rapoathu(ubatheasampa'n'nuhi'rapoathu/ubatheasampa'n'nugi'rapoathu), tharumappettiyirukkum idaththil intha vasanangka'laich(vasanangga'laich) sonnaar. avarudaiya vea'lai innum varaathapadiyinaal oruvanum avaraip pidikkavillai.

*****<{8}:20> தேவாலயத்திலே இயேசு உபதேசம்பண்ணுகிறபோது, தருமப்பெட்டியிருக்கும் இடத்தில் இந்த வசனங்களைச் சொன்னார். அவருடைய வேளை இன்னும் வராதபடியினால் ஒருவனும் அவரைப் பிடிக்கவில்லை.

**********<{8}:20> These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

<{8}:21> iyeasu ma'rupadiyum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan poaki'rean(poahi'rean/poagi'rean), neengka'l(neengga'l) ennaith theadi ungka'l(ungga'l) paavangka'lilea(paavangga'lilea) saaveerka'l(saaveerha'l/saaveerga'l); naan poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) idaththukku vara ungka'laal(ungga'laal) koodaathu en'raar.
*****<{8}:21> இயேசு மறுபடியும் அவர்களை நோக்கி: நான் போகிறேன், நீங்கள் என்னைத் தேடி உங்கள் பாவங்களிலே சாவீர்கள்; நான் போகிற இடத்துக்கு வர உங்களால் கூடாது என்றார்.
**********<{8}:21> Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

<{8}:22> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l): naan poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) idaththukku vara ungka'laal(ungga'laal) koodaathu enki'raanea(enhi'raanea/engi'raanea), thannaiththaan kolaiseythuko'lvaanoa en'ru peasikko'ndaarka'l(peasikko'ndaarha'l/peasikko'ndaarga'l).
*****<{8}:22> அப்பொழுது யூதர்கள்: நான் போகிற இடத்துக்கு வர உங்களால் கூடாது என்கிறானே, தன்னைத்தான் கொலைசெய்துகொள்வானோ என்று பேசிக்கொண்டார்கள்.
**********<{8}:22> Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

<{8}:23> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) thaazhvilirunthu'ndaanavarka'l(thaazhvilirunthu'ndaanavarha'l/thaazhvilirunthu'ndaanavarga'l), naan uyarvilirunthu'ndaanavan; neengka'l(neengga'l) intha

ulakaththilirunthu'ndaanavarka'l(ulahaththilirunthu'ndaanavarha'l/ula gaththilirunthu'ndaanavarga'l), naan intha ulakaththilirunthu'ndaanavanalla(ulahaththilirunthu'ndaanavanalla/ula gaththilirunthu'ndaanavanalla).

*****<{8}:23> அவர் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் தாழ்விலிருந்துண்டானவர்கள், நான் உயர்விலிருந்துண்டானவன்; நீங்கள் இந்த உலகத்திலிருந்துண்டானவர்கள், நான் இந்த உலகத்திலிருந்துண்டானவனல்ல.

**********<{8}:23> And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

<{8}:24> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l) paavangka'lil(paavangga'lil) saaveerka'l(saaveerha'l/saaveerga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnean; naanea avar en'ru neengka'l(neengga'l) visuvaasiyaavittaal ungka'l(ungga'l) paavangka'lilea(paavangga'lilea) saaveerka'l(saaveerha'l/saaveerga'l) en'raar.

*****<{8}:24> ஆகையால் நீங்கள் உங்கள் பாவங்களில் சாவீர்கள் என்று உங்களுக்குச் சொன்னேன்; நானே அவர் என்று நீங்கள் விசுவாசியாவிட்டால் உங்கள் பாவங்களிலே சாவீர்கள் என்றார்.

**********<{8}:24> I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

<{8}:25> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): neer yaar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan aathimuthalaay ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solliyirukki'ravarthaan.

*****<{8}:25> அதற்கு அவர்கள்: நீர் யார் என்றார்கள். இயேசு அவர்களை நோக்கி: நான் ஆதிமுதலாய் உங்களுக்குச் சொல்லியிருக்கிறவர்தான்.

**********<{8}:25> Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

<{8}:26> ungka'laikku'riththup(ungga'laikku'riththup) peasavum niyaayantheerkkavum enakku aneaka(aneaha/aneaga) kaariyangka'lu'ndu(kaariyangga'lu'ndu). ennai anuppinavar saththiyamu'l'lavar; naan avaridaththil keattavaika'laiyea(keattavaiha'laiyea/keattavaiga'laiyea) ulakaththukkuch(ulahaththukkuch/ulagaththukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{8}:26> உங்களைக்குறித்துப் பேசவும் நியாயந்தீர்க்கவும் எனக்கு அநேக காரியங்களுண்டு. என்னை அனுப்பினவர் சத்தியமுள்ளவர்; நான் அவரிடத்தில் கேட்டவைகளையே உலகத்துக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{8}:26> I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

<{8}:27> pithaavaikku'riththup peasinaaren'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) a'riyaathirunthaarka'l(a'riyaathirunthaarha'l/a'riyaathirunthaarga'l).

*****<{8}:27> பிதாவைக்குறித்துப் பேசினாரென்று அவர்கள் அறியாதிருந்தார்கள்.

**********<{8}:27> They understood not that he spake to them of the Father.

<{8}:28> aathalaal iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) manushakumaaranai uyarththina pinpu(pinbu), naanea avaren'rum, naan en suyamaay on'rum seyyaamal, en pithaa enakkup poathiththapadiyea ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnean en'rum a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l).

*****<{8}:28> ஆதலால் இயேசு அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் மனுஷகுமாரனை உயர்த்தின பின்பு, நானே அவரென்றும், நான் என் சுயமாய் ஒன்றும் செய்யாமல், என் பிதா எனக்குப் போதித்தபடியே இவைகளைச் சொன்னேன் என்றும் அறிவீர்கள்.

**********<{8}:28> Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

<{8}:29> ennai anuppinavar ennudaneakooda irukki'raar, pithaavukkup piriyamaanavaika'lai(piriyamaanavaiha'lai/piriyamaanavaiga'lai) naan eppozhuthum seyki'rapadiyaal(seyhi'rapadiyaal/seygi'rapadiyaal) avar ennaith thaniyea irukkavidavillai en'raar.

*****<{8}:29> என்னை அனுப்பினவர் என்னுடனேகூட இருக்கிறார், பிதாவுக்குப் பிரியமானவைகளை நான்

எப்பொழுதும் செய்கிறபடியால் அவர் என்னைத் தனியே இருக்கவிடவில்லை என்றார்.

**********<{8}:29> And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

<{8}:30> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) avar sollukaiyil(solluhaiyil/sollugaiyil), aneakar(aneahar/aneagar) avaridaththil visuvaasam vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l).

*****<{8}:30> இவைகளை அவர் சொல்லுகையில், அநேகர் அவரிடத்தில் விசுவாசம் வைத்தார்கள்.

**********<{8}:30> As he spake these words, many believed on him.

<{8}:31> iyeasu thammai visuvaasiththa yootharka'lai(yootharha'lai/yootharga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) en upatheasaththil(ubatheasaththil) nilaiththirunthaal meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) en seesharaayiruppeerka'l(seesharaayiruppeerha'l/seesharaayiruppeerga'l);

*****<{8}:31> இயேசு தம்மை விசுவாசித்த யூதர்களை நோக்கி: நீங்கள் என் உபதேசத்தில் நிலைத்திருந்தால் மெய்யாகவே என் சீஷராயிருப்பீர்கள்;

**********<{8}:31> Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

<{8}:32> saththiyaththaiyum a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l), saththiyam ungka'lai(ungga'lai) viduthalaiyaakkum en'raar.

*****<{8}:32> சத்தியத்தையும் அறிவீர்கள், சத்தியம் உங்களை விடுதலையாக்கும் என்றார்.
**********<{8}:32> And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

<{8}:33> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naangka'l(naangga'l) aapirakaamin(aapirakaamin/aapirakaamin) santhathiyaayirukki'roam, naangka'l(naangga'l) orukkaalum oruvanukkum adimaika'laayirukkavillai(adimaiha'laayirukkavillai/adimaiga'laayirukkavillai); viduthalaiyaaveerka'len'ru(viduthalaiyaaveerha'len'ru/viduthalaiyaaveerga'len'ru) neer eppadich solluki'reer(solluhi'reer/sollugi'reer) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{8}:33> அவர்கள் அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நாங்கள் ஆபிரகாமின் சந்ததியாயிருக்கிறோம், நாங்கள் ஒருக்காலும் ஒருவனுக்கும் அடிமைகளாயிருக்கவில்லை; விடுதலையாவீர்களென்று நீர் எப்படிச் சொல்லுகிறீர் என்றார்கள்.
**********<{8}:33> They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

<{8}:34> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): paavagnseyki'ravan(paavagnseyhi'ravan/paavagnseygi'ravan) evanum paavaththukku adimaiyaayirukki'raan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)

meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)
ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{8}:34> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: பாவஞ்செய்கிறவன் எவனும் பாவத்துக்கு அடிமையாயிருக்கிறான் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{8}:34> Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

<{8}:35> adimaiyaanavan en'raikkum veettilea nilaiththiraan; kumaaran en'raikkum nilaiththirukki'raar.
*****<{8}:35> அடிமையானவன் என்றைக்கும் வீட்டிலே நிலைத்திரான்; குமாரன் என்றைக்கும் நிலைத்திருக்கிறார்.
**********<{8}:35> And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.

<{8}:36> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) kumaaran ungka'lai(ungga'lai) viduthalaiyaakkinaal meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) viduthalaiyaaveerka'l(viduthalaiyaaveerha'l/viduthalaiyaaveerga'l).
*****<{8}:36> ஆகையால் குமாரன் உங்களை விடுதலையாக்கினால் மெய்யாகவே விடுதலையாவீர்கள்.
**********<{8}:36> If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

<{8}:37> neengka'l(neengga'l) aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) santhathiyaaren'ru

a'rivean; aanaalum ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) en upatheasam(ubatheasam) idampe'raathapadiyaal, ennaik kolaiseyyath theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l).

*****<{8}:37> நீங்கள் ஆபிரகாமின் சந்ததியாரென்று அறிவேன்; ஆனாலும் உங்களுக்குள்ளே என் உபதேசம் இடம்பெறாதபடியால், என்னைக் கொலைசெய்யத் தேடுகிறீர்கள்.

**********<{8}:37> I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

<{8}:38> naan en pithaavinidaththil ka'ndathaich solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean), neengka'lum(neengga'lum) ungka'l(ungga'l) pithaavinidaththil ka'ndathaich seyki'reerka'l(seyhi'reerha'l/seygi'reerga'l) en'raar.

*****<{8}:38> நான் என் பிதாவினிடத்தில் கண்டதைச் சொல்லுகிறேன், நீங்களும் உங்கள் பிதாவினிடத்தில் கண்டதைச் செய்கிறீர்கள் என்றார்.

**********<{8}:38> I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

<{8}:39> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): aapirakaamea(aabirahaamea/aabiragaamea) engka'l(engga'l) pithaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) pi'l'laika'laayirunthaal(pi'l'laiha'laayirunthaal/pi'l'laiga'laayirunthaal) aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) kiriyaika'laich(kiriyaiha'laich/kiriyaiga'laich) seyveerka'lea(seyveerha'lea/seyveerga'lea).

*****<{8}:39> அதற்கு அவர்கள்: ஆபிரகாமே எங்கள் பிதா என்றார்கள். இயேசு அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் ஆபிரகாமின் பிள்ளைகளாயிருந்தால் ஆபிரகாமின் கிரியைகளைச் செய்வீர்களே.

**********<{8}:39> They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

<{8}:40> theavanidaththil keattirukki'ra saththiyaththai ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonna manushanaakiya(manushanaahiya/manushanaagiya) ennaik kollath theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l), aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) ippadich seyyavillaiyea.

*****<{8}:40> தேவனிடத்தில் கேட்டிருக்கிற சத்தியத்தை உங்களுக்குச் சொன்ன மனுஷனாகிய என்னைக் கொல்லத் தேடுகிறீர்கள், ஆபிரகாம் இப்படிச் செய்யவில்லையே.

**********<{8}:40> But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

<{8}:41> neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l) pithaavin kiriyaika'laich(kiriyaiha'laich/kiriyaiga'laich) seyki'reerka'l(seyhi'reerha'l/seygi'reerga'l) en'raar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): naangka'l(naangga'l) veasiththanaththinaal pi'ranthavarka'lalla(pi'ranthavarha'lalla/pi'ranthavarga'lalla); orea pithaa engka'lukku'ndu(engga'lukku'ndu), avar theavan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{8}:41> நீங்கள் உங்கள் பிதாவின் கிரியைகளைச் செய்கிறீர்கள் என்றார். அதற்கு அவர்கள்: நாங்கள் வேசித்தனத்தினால் பிறந்தவர்களல்ல; ஒரே பிதா எங்களுக்குண்டு, அவர் தேவன் என்றார்கள்.
**********<{8}:41> Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

<{8}:42> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: theavan ungka'l(ungga'l) pithaavaayirunthaal ennidaththil anpaayiruppeerka'l(anbaayiruppeerha'l/anbaayiruppeerga'l). eanenil naan theavanidaththilirunthu vanthirukki'rean; naan suyamaay varavillai, avarea ennai anuppinaar.
*****<{8}:42> இயேசு அவர்களை நோக்கி: தேவன் உங்கள் பிதாவாயிருந்தால் என்னிடத்தில் அன்பாயிருப்பீர்கள். ஏனெனில் நான் தேவனிடத்திலிருந்து வந்திருக்கிறேன்; நான் சுயமாய் வரவில்லை, அவரே என்னை அனுப்பினார்.
**********<{8}:42> Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

<{8}:43> en vasanaththai neengka'l(neengga'l) ean a'riyaamalirukki'reerka'l(a'riyaamalirukki'reerha'l/a'riyaamalirukki'reerga'l)? en upatheasaththaik(ubatheasaththaik) keadka manathillaathirukki'rathinaal allavaa?

*****<{8}:43> என் வசனத்தை நீங்கள் ஏன் அறியாமலிருக்கிறீர்கள்? என் உபதேசத்தைக் கேட்க மனதில்லாதிருக்கிறதினால் அல்லவா?

**********<{8}:43> Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

<{8}:44> neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l) pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya) pisaasaanavanaal u'ndaanavarka'l(u'ndaanavarha'l/u'ndaanavarga'l); ungka'l(ungga'l) pithaavinudaiya ichchaika'linpadi(ichchaiha'linpadi/ichchaiga'linpadi) seyya manathaayirukki'reerka'l(manathaayirukki'reerha'l/manathaayirukki'reerga'l); avan aathimutha'rko'ndu manushakolaipaathakanaayirukki'raan(manushakolaipaathahanaayirukki'raan/manushakolaipaathaganaayirukki'raan); saththiyam avanidaththilillaathapadiyaal avan saththiyaththilea nilaini'rkavillai; avan poyyanum poykkup pithaavumaayirukki'rapadiyaal avan poypeasumpoathu than sonthaththil eduththup peasuki'raan(peasuhi'raan/peasugi'raan).

*****<{8}:44> நீங்கள் உங்கள் பிதாவாகிய பிசாசானவனால் உண்டானவர்கள்; உங்கள் பிதாவினுடைய இச்சைகளின்படி செய்ய மனதாயிருக்கிறீர்கள்; அவன் ஆதிமுதற்கொண்டு மனுஷகொலைபாதகனாயிருக்கிறான்; சத்தியம் அவனிடத்திலில்லாதபடியால் அவன் சத்தியத்திலே நிலைநிற்கவில்லை; அவன் பொய்யனும் பொய்க்குப் பிதாவுமாயிருக்கிறபடியால் அவன் பொய்பேசும்போது தன் சொந்தத்தில் எடுத்துப் பேசுகிறான்.

**********<{8}:44> Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

<{8}:45> naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) saththiyaththaich solluki'rapadiyinaalea(solluhi'rapadiyinaalea/sollugi'rapadiyinaalea) neengka'l(neengga'l) ennai visuvaasikki'rathillai.
*****<{8}:45> நான் உங்களுக்குச் சத்தியத்தைச் சொல்லுகிறபடியினாலே நீங்கள் என்னை விசுவாசிக்கிறதில்லை.
**********<{8}:45> And because I tell you the truth, ye believe me not.

<{8}:46> ennidaththil paavam u'nden'ru ungka'lil(ungga'lil) yaar ennaik kut'rappaduththakkoodum? naan saththiyaththaich solliyirukka, neengka'l(neengga'l) ean ennai visuvaasikki'rathillai.
*****<{8}:46> என்னிடத்தில் பாவம் உண்டென்று உங்களில் யார் என்னைக் குற்றப்படுத்தக்கூடும்? நான் சத்தியத்தைச் சொல்லியிருக்க, நீங்கள் ஏன் என்னை விசுவாசிக்கிறதில்லை.
**********<{8}:46> Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

<{8}:47> theavanaal u'ndaanavan theavanudaiya vasanangka'lukkuch(vasanangga'lukkuch) sevikodukki'raan; neengka'l(neengga'l) theavanaal u'ndaayiraathapadiyinaal sevikodaamalirukki'reerka'l(sevikodaamalirukki'reerha'l/sevikodaamalirukki'reerga'l) en'raar.

*****<{8}:47> தேவனால் உண்டானவன் தேவனுடைய வசனங்களுக்குச் செவிகொடுக்கிறான்; நீங்கள் தேவனால் உண்டாயிராதபடியினால் செவிகொடாமலிருக்கிறீர்கள் என்றார்.
**********<{8}:47> He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.

<{8}:48> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): unnaich samaariyanen'rum, pisaasupididhthavanen'rum naangka'l(naangga'l) solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu) sarithaanea en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{8}:48> அப்பொழுது யூதர்கள் அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: உன்னைச் சமாரியனென்றும், பிசாசுபிடித்தவனென்றும் நாங்கள் சொல்லுகிறது சரிதானே என்றார்கள்.
**********<{8}:48> Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

<{8}:49> atha'rku iyeasu: naan pisaasu pidiththavanalla, naan en pithaavaik kanampa'n'nuki'rean(kanampa'n'nuhi'rean/kanampa'n'nugi'rean), neengka'l(neengga'l) ennaik kanaveenampa'n'nuki'reerka'l(kanaveenampa'n'nuhi'reerha'l/kanaveenampa'n'nugi'reerga'l).
*****<{8}:49> அதற்கு இயேசு: நான் பிசாசு பிடித்தவனல்ல, நான் என் பிதாவைக்

கனம்பண்ணுகிறேன், நீங்கள் என்னைக் கனவீனம்பண்ணுகிறீர்கள்.
**********<{8}:49> Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

<{8}:50> naan enakku makimaiyaith(mahimaiyaith/magimaiyaith) theaduki'rathillai(theaduhi'rathillai/theadugi'rathillai); athaith theadi niyaayantheerkki'ravar oruvar irukki'raar.
*****<{8}:50> நான் எனக்கு மகிமையைத் தேடுகிறதில்லை; அதைத் தேடி நியாயந்தீர்க்கிறவர் ஒருவர் இருக்கிறார்.
**********<{8}:50> And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

<{8}:51> oruvan en vaarththaiyaik kaikko'ndaal, avan en'ren'raikkum mara'naththaik kaa'npathillai(kaa'nbathillai) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{8}:51> ஒருவன் என் வார்த்தையைக் கைக்கொண்டால், அவன் என்றென்றைக்கும் மரணத்தைக் காண்பதில்லை என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{8}:51> Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

<{8}:52> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avarai noakki: nee pisaasupididhthavanen'ru ippozhuthu a'rinthirukki'roam;

aapirakaamum(aabirahaamum/aabiragaamum) theerkkatharisika'lum(theerkkatharisiha'lum/theerkkatharisiga'lum) mariththaarka'l(mariththaarha'l/mariththaarga'l). neeyoa: oruvan en vaarththaiyaik kaikko'ndaal en'ren'raikkum mara'naththai rusipaarppathillai enki'raay(enhi'raay/engi'raay).

*****<{8}:52> அப்பொழுது யூதர்கள் அவரை நோக்கி: நீ பிசாசுபிடித்தவனென்று இப்பொழுது அறிந்திருக்கிறோம்; ஆபிரகாமும் தீர்க்கதரிசிகளும் மரித்தார்கள். நீயோ: ஒருவன் என் வார்த்தையைக் கைக்கொண்டால் என்றென்றைக்கும் மரணத்தை ருசிபார்ப்பதில்லை என்கிறாய்.

**********<{8}:52> Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

<{8}:53> engka'l(engga'l) pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya) aapirakaamilum(aabirahaamilum/aabiragaamilum) nee periyavanoa? avar mariththaar, theerkkatharisika'lum(theerkkatharisiha'lum/theerkkatharisiga'lum) mariththaarka'l(mariththaarha'l/mariththaarga'l); unnai nee eppadippattavanaakkuki'raay(eppadippattavanaakkuhi'raay/eppadippattavanaakkugi'raay) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{8}:53> எங்கள் பிதாவாகிய ஆபிரகாமிலும் நீ பெரியவனோ? அவர் மரித்தார், தீர்க்கதரிசிகளும் மரித்தார்கள்; உன்னை நீ எப்படிப்பட்டவனாக்குகிறாய் என்றார்கள்.

**********<{8}:53> Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

<{8}:54> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ennai naanea makimaippaduththinaal(mahimaippaduththinaal/magimaippaduththinaal) antha makimai(mahimai/magimai) vee'naayirukkum, en pithaa ennai makimaippaduththuki'ravar(mahimaippaduththuhi'ravar/magimaippaduththugi'ravar), avarai ungka'l(ungga'l) theavanen'ru neengka'l(neengga'l) solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l).
*****<{8}:54> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: என்னை நானே மகிமைப்படுத்தினால் அந்த மகிமை வீணாயிருக்கும், என் பிதா என்னை மகிமைப்படுத்துகிறவர், அவரை உங்கள் தேவனென்று நீங்கள் சொல்லுகிறீர்கள்.
**********<{8}:54> Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:

<{8}:55> aayinum neengka'l(neengga'l) avarai a'riyavillai, naan avarai a'rinthirukki'rean; avarai a'riyean en'ru solveanaakil(solveanaahil/solveanaagil) ungka'laippoala(ungga'laippoala) naanum poyyanaayiruppean; avarai naan a'rinthu, avarudaiya vaarththaiyaik kaikko'ndirukki'rean.
*****<{8}:55> ஆயினும் நீங்கள் அவரை அறியவில்லை, நான் அவரை அறிந்திருக்கிறேன்; அவரை அறியேன் என்று சொல்வேனாகில் உங்களைப்போல நானும் பொய்யனாயிருப்பேன்; அவரை நான் அறிந்து,

அவருடைய வார்த்தையைக் கைக்கொண்டிருக்கிறேன்.
**********<{8}:55> Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

<{8}:56> ungka'l(ungga'l) pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya) aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) ennudaiya naa'laik kaa'na aasaiyaayirunthaan; ka'ndu ka'likoornthaan en'raar.
*****<{8}:56> உங்கள் பிதாவாகிய ஆபிரகாம் என்னுடைய நாளைக் காண ஆசையாயிருந்தான்; கண்டு களிகூர்ந்தான் என்றார்.
**********<{8}:56> Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

<{8}:57> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avarai noakki: unakku innum aimpathu(aimbathu) vayathaakavillaiyea(vayathaahavillaiyea/vayathaagavillaiyea), nee aapirakaamaik(aabirahaamaik/aabiragaamaik) ka'ndaayoa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{8}:57> அப்பொழுது யூதர்கள் அவரை நோக்கி: உனக்கு இன்னும் ஐம்பது வயதாகவில்லையே, நீ ஆபிரகாமைக் கண்டாயோ என்றார்கள்.
**********<{8}:57> Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

<{8}:58> atha'rku iyeasu: aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) u'ndaaki'ratha'rku(u'ndaahi'ratha'rku/u'ndaagi'ratha'rku) munnamea naan irukki'rean en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)

ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{8}:58> அதற்கு இயேசு: ஆபிரகாம் உண்டாகிறதற்கு முன்னமே நான் இருக்கிறேன் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{8}:58> Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

<{8}:59> appozhuthu avarmeal e'riyumpadi kalluka'lai(kalluha'lai/kalluga'lai) eduththukko'ndaarka'l(eduththukko'ndaarha'l/eduththukko'ndaarga'l). iyeasu ma'rainthu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvea kadanthu, theavaalayaththai vittuppoanaar.
*****<{8}:59> அப்பொழுது அவர்மேல் எறியும்படி கல்லுகளை எடுத்துக்கொண்டார்கள். இயேசு மறைந்து, அவர்கள் நடுவே கடந்து, தேவாலயத்தை விட்டுப்போனார்.
**********<{8}:59> Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

|yoavaan 9|
*****|யோவான் 9|
**********|John 9|

<{9}:1> avar appu'ram poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil) pi'ravik kurudanaakiya(kurudanaahiya/kurudanaagiya) oru manushanaik ka'ndaar.

*****<{9}:1> அவர் அப்புறம் போகையில் பிறவிக் குருடனாகிய ஒரு மனுஷனைக் கண்டார்.
**********<{9}:1> And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

<{9}:2> appozhuthu avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avarai noakki: rapee(rabee), ivan kurudanaayp pi'ranthathu yaar seytha paavam, ivan seytha paavamoa, ivanaip pet'ravarka'l(pet'ravarha'l/pet'ravarga'l) seytha paavamoa en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{9}:2> அப்பொழுது அவருடைய சீஷர்கள் அவரை நோக்கி: ரபீ, இவன் குருடனாய்ப் பிறந்தது யார் செய்த பாவம், இவன் செய்த பாவமோ, இவனைப் பெற்றவர்கள் செய்த பாவமோ என்று கேட்டார்கள்.
**********<{9}:2> And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

<{9}:3> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): athu ivan seytha paavamumalla, ivanaip pet'ravarka'l(pet'ravarha'l/pet'ravarga'l) seytha paavamumalla, theavanudaiya kiriyaika'l(kiriyaiha'l/kiriyaiga'l) ivanidaththil ve'lippadumporuttu ippadip pi'ranthaan.
*****<{9}:3> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: அது இவன் செய்த பாவமுமல்ல, இவனைப் பெற்றவர்கள் செய்த பாவமுமல்ல, தேவனுடைய கிரியைகள் இவனிடத்தில் வெளிப்படும்பொருட்டு இப்படிப் பிறந்தான்.

**********<{9}:3> Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

<{9}:4> paka'rkaalamirukkumattum(paha'rkaalamirukkumattum/paga'rkaalamirukkumattum) naan ennai anuppinavarudaiya kiriyaika'laich(kiriyaiha'laich/kiriyaiga'laich) seyyavea'ndum; oruvanum kiriyai seyyakkoodaatha iraakkaalam varuki'rathu(varuhi'rathu/varugi'rathu).

*****<{9}:4> பகற்காலமிருக்குமட்டும் நான் என்னை அனுப்பினவருடைய கிரியைகளைச் செய்யவேண்டும்; ஒருவனும் கிரியை செய்யக்கூடாத இராக்காலம் வருகிறது.

**********<{9}:4> I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

<{9}:5> naan ulakaththilirukkaiyil(ulahaththilirukkaiyil/ulagaththilirukkaiyil) ulakaththi'rku(ulahaththi'rku/ulagaththi'rku) o'liyaayirukki'rean en'raar.

*****<{9}:5> நான் உலகத்திலிருக்கையில் உலகத்திற்கு ஒளியாயிருக்கிறேன் என்றார்.

**********<{9}:5> As long as I am in the world, I am the light of the world.

<{9}:6> ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) solli, avar tharaiyilea thuppi, umizhneerinaal sea'ru'ndaakki, anthach seat'raik kurudanudaiya ka'nka'linmeal(ka'nha'linmeal/ka'nga'linmeal) poosi:

*****<{9}:6> இவைகளைச் சொல்லி, அவர் தரையிலே துப்பி, உமிழ்நீரினால் சேறுண்டாக்கி, அந்தச் சேற்றைக் குருடனுடைய கண்களின்மேல் பூசி:
**********<{9}:6> When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

<{9}:7> nee poay, seeloavaam ku'laththilea kazhuvu en'raar. seeloavaam enpatha'rku(enbatha'rku) anuppappattavan en'ru arththamaam. appadiyea avan poayk kazhuvi, paarvaiyadainthavanaayth thirumpivanthaan(thirumbivanthaan).
*****<{9}:7> நீ போய், சீலோவாம் குளத்திலே கழுவு என்றார். சீலோவாம் என்பதற்கு அனுப்பப்பட்டவன் என்று அர்த்தமாம். அப்படியே அவன் போய்க் கழுவி, பார்வையடைந்தவனாய்த் திரும்பிவந்தான்.
**********<{9}:7> And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

<{9}:8> appozhuthu ayalakaththaarum(ayalahaththaarum/ayalagaththaarum), avan kurudanaayirukkaiyil avanaik ka'ndirunthavarka'lum(ka'ndirunthavarha'lum/ka'ndirunthavarga'lum): ivan udkaarnthu pichchai keattukko'ndirunthavanallavaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{9}:8> அப்பொழுது அயலகத்தாரும், அவன் குருடனாயிருக்கையில் அவனைக் கண்டிருந்தவர்களும்: இவன் உட்கார்ந்து பிச்சை கேட்டுக்கொண்டிருந்தவனல்லவா என்றார்கள்.

**********<{9}:8> The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

<{9}:9> silar: avanthaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). vea'rusilar: avanudaiya saayalaayirukki'raan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). avanoa: naanthaan avan en'raan.
*****<{9}:9> சிலர்: அவன்தான் என்றார்கள். வேறுசிலர்: அவனுடைய சாயலாயிருக்கிறான் என்றார்கள். அவனோ: நான்தான் அவன் என்றான்.
**********<{9}:9> Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

<{9}:10> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) avanai noakki: un ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) eppadith thi'rakkappattathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{9}:10> அப்பொழுது அவர்கள் அவனை நோக்கி: உன் கண்கள் எப்படித் திறக்கப்பட்டது என்றார்கள்.
**********<{9}:10> Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

<{9}:11> avan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): iyeasu ennappatta oruvar sea'ru'ndaakki, en ka'nka'linmeal(ka'nha'linmeal/ka'nga'linmeal) poosi, nee poay seeloavaam ku'laththilea kazhuvu en'raar. appadiyea naan poayk kazhuvi, paarvaiyadainthean en'raan.
*****<{9}:11> அவன் பிரதியுத்தரமாக: இயேசு என்னப்பட்ட ஒருவர் சேறுண்டாக்கி, என் கண்களின்மேல் பூசி, நீ போய் சீலோவாம் குளத்திலே

கழுவு என்றார். அப்படியே நான் போய்க் கழுவி, பார்வையடைந்தேன் என்றான்.

**********<{9}:11> He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

<{9}:12> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l): avar engkea(enggea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). avan: enakkuth theriyaathu en'raan.

*****<{9}:12> அப்பொழுது அவர்கள்: அவர் எங்கே என்றார்கள். அவன்: எனக்குத் தெரியாது என்றான்.

**********<{9}:12> Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

<{9}:13> kurudanaayiruntha avanaip pariseayaridaththi'rkuk ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l).

*****<{9}:13> குருடனாயிருந்த அவனைப் பரிசேயரிடத்திற்குக் கொண்டுபோனார்கள்.

**********<{9}:13> They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

<{9}:14> iyeasu sea'ru'ndaakki, avan ka'nka'laith(ka'nha'laith/ka'nga'laith) thi'rantha naa'l oayvunaa'laayirunthathu.

*****<{9}:14> இயேசு சேறுண்டாக்கி, அவன் கண்களைத் திறந்த நாள் ஓய்வுநாளாயிருந்தது.

**********<{9}:14> And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

<{9}:15> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) pariseayarum avanai noakki: nee eppadip paarvaiyadainthaay en'ru ma'rupadiyum keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l). atha'rku avan: avar en ka'nka'linmeal(ka'nha'linmeal/ka'nga'linmeal) seat'raip poosinaar, naan kazhuvinean, kaa'nki'rean(kaa'nhi'rean/kaa'ngi'rean) en'raan.
*****<{9}:15> ஆகையால் பரிசேயரும் அவனை நோக்கி: நீ எப்படிப் பார்வையடைந்தாய் என்று மறுபடியும் கேட்டார்கள். அதற்கு அவன்: அவர் என் கண்களின்மேல் சேற்றைப் பூசினார், நான் கழுவினேன், காண்கிறேன் என்றான்.
**********<{9}:15> Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

<{9}:16> appozhuthu pariseayaril silar: antha manushan oayvunaa'laik kaikko'l'laathathinaal avan theavanidaththilirunthu vanthavanalla en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). vea'rusilar: paaviyaayirukki'ra manushan ippadippatta a'rputhangka'lai(a'rputhangga'lai) eppadich seyvaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). ivvithamaay avarka'lukku'l'lea(avarha'lukku'l'lea/avarga'lukku'l'lea) pirivinaiyu'ndaayit'ru.
*****<{9}:16> அப்பொழுது பரிசேயரில் சிலர்: அந்த மனுஷன் ஓய்வுநாளைக் கைக்கொள்ளாததினால் அவன் தேவனிடத்திலிருந்து வந்தவனல்ல என்றார்கள். வேறுசிலர்: பாவியாயிருக்கிற மனுஷன் இப்படிப்பட்ட அற்புதங்களை எப்படிச் செய்வான்

என்றார்கள். இவ்விதமாய் அவர்களுக்குள்ளே பிரிவினையுண்டாயிற்று.

**********<{9}:16> Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

<{9}:17> ma'rupadiyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) kurudanai noakki: un ka'nka'laith(ka'nha'laith/ka'nga'laith) thi'ranthaanea, avanaikku'riththu nee enna solluki'raay(solluhi'raay/sollugi'raay) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). atha'rku avan: avar theerkkatharisi en'raan.

*****<{9}:17> மறுபடியும் அவர்கள் குருடனை நோக்கி: உன் கண்களைத் திறந்தானே, அவனைக்குறித்து நீ என்ன சொல்லுகிறாய் என்றார்கள். அதற்கு அவன்: அவர் தீர்க்கதரிசி என்றான்.

**********<{9}:17> They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

<{9}:18> avan kurudanaayirunthu paarvaiyadainthathai yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) nampaamal(nambaamal), paarvaiyadainthavanudaiya thaaythakappanmaarai(thaaythahappanmaarai/thaaythagappanmaarai) azhaippiththu,

*****<{9}:18> அவன் குருடனாயிருந்து பார்வையடைந்ததை யூதர்கள் நம்பாமல், பார்வையடைந்தவனுடைய தாய்தகப்பன்மாரை அழைப்பித்து,

**********<{9}:18> But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

<{9}:19> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ungka'l(ungga'l) kumaaran kurudanaayp pi'ranthaan en'ru solluki'reerka'lea(solluhi'reerha'lea/sollugi'reerga'lea), avan ivanthaanaa? ivanaanaal, ippozhuthu ivan eppadip paarvaiyadainthaan en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{9}:19> அவர்களை நோக்கி: உங்கள் குமாரன் குருடனாய்ப் பிறந்தான் என்று சொல்லுகிறீர்களே, அவன் இவன்தானா? இவனானால், இப்பொழுது இவன் எப்படிப் பார்வையடைந்தான் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{9}:19> And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

<{9}:20> thaaythakappanmaar(thaaythahappanmaar/thaaythagappanmaar) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ivan engka'l(engga'l) kumaaranthaan en'rum, kurudanaayp pi'ranthaan en'rum engka'lukkuth(engga'lukkuth) theriyum.
*****<{9}:20> தாய்தகப்பன்மார் பிரதியுத்தரமாக: இவன் எங்கள் குமாரன்தான் என்றும், குருடனாய்ப் பிறந்தான் என்றும் எங்களுக்குத் தெரியும்.
**********<{9}:20> His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

<{9}:21> ippozhuthu ivan paarvaiyadaintha vakai(vahai/vagai) engka'lukkuth(engga'lukkuth) theriyaathu; ivan

ka'nka'laith(ka'nha'laith/ka'nga'laith) thi'ranthavan innaan enpathum(enbathum) engka'lukkuth(engga'lukkuth) theriyaathu; ivan vayathu'l'lavanaayirukki'raan, ivanaik kea'lungka'l(kea'lungga'l), ivanea solluvaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:21> இப்பொழுது இவன் பார்வையடைந்த வகை எங்களுக்குத் தெரியாது; இவன் கண்களைத் திறந்தவன் இன்னான் என்பதும் எங்களுக்குத் தெரியாது; இவன் வயதுள்ளவனாயிருக்கிறான், இவனைக் கேளுங்கள், இவனே சொல்லுவான் என்றார்கள்.

**********<{9}:21> But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

<{9}:22> avanudaiya thaaythakappanmaar(thaaythahappanmaar/thaaythagappanmaar) yootharka'lukkup(yootharha'lukkup/yootharga'lukkup) payanthathinaal(bayanthathinaal) ippadich sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l). eanenil iyeasuvaik ki'risthu en'ru evanaavathu a'rikkaipa'n'ninaal avanai jepaaalayaththukkup(jebaaalayaththukkup) pu'rampaakkavea'ndumen'ru(pu'rambaakkavea'ndumen'ru) yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) atha'rkumunnamea kattuppaadu seythirunthaarka'l(seythirunthaarha'l/seythirunthaarga'l).

*****<{9}:22> அவனுடைய தாய்தகப்பன்மார் யூதர்களுக்குப் பயந்ததினால் இப்படிச் சொன்னார்கள். ஏனெனில் இயேசுவைக் கிறிஸ்து என்று எவனாவது அறிக்கைபண்ணினால் அவனை ஜெபஆலயத்துக்குப்

புறம்பாக்கவேண்டுமென்று யூதர்கள் அதற்குமுன்னமே கட்டுப்பாடு செய்திருந்தார்கள்.

**********<{9}:22> These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

<{9}:23> athinimiththam: ivan vayathu'l'lavanaayirukki'raan, ivanaiyea kea'lungka'l(kea'lungga'l) en'ru avan thaaythakappanmaar(thaaythahappanmaar/thaaythagappanmaar) sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{9}:23> அதினிமித்தம்: இவன் வயதுள்ளவனாயிருக்கிறான், இவனையே கேளுங்கள் என்று அவன் தாய்தகப்பன்மார் சொன்னார்கள்.

**********<{9}:23> Therefore said his parents, He is of age; ask him.

<{9}:24> aathalaal avarka'l(avarha'l/avarga'l) kurudanaayiruntha manushanai ira'ndaantharam azhaiththu: nee theavanai makimaippaduththu(mahimaippaduththu/magimaippaduththu); intha manushan paaviyen'ru naangka'l(naangga'l) a'rinthirukki'roam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:24> ஆதலால் அவர்கள் குருடனாயிருந்த மனுஷனை இரண்டாந்தரம் அழைத்து: நீ தேவனை மகிமைப்படுத்து; இந்த மனுஷன் பாவியென்று நாங்கள் அறிந்திருக்கிறோம் என்றார்கள்.

**********<{9}:24> Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

<{9}:25> avan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): avar paaviyen'ru enakkuth theriyaathu; naan kurudanaayirunthean, ippozhuthu kaa'nki'rean(kaa'nhi'rean/kaa'ngi'rean); ithu on'ruthaan enakkuth theriyum en'raan.

*****<{9}:25> அவன் பிரதியுத்தரமாக: அவர் பாவியென்று எனக்குத் தெரியாது; நான் குருடனாயிருந்தேன், இப்பொழுது காண்கிறேன்; இது ஒன்றுதான் எனக்குத் தெரியும் என்றான்.

**********<{9}:25> He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

<{9}:26> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ma'rupadiyum avanai noakki: unakku ennaseythaan, un ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) eppadith thi'ranthaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:26> அவர்கள் மறுபடியும் அவனை நோக்கி: உனக்கு என்னசெய்தான், உன் கண்களை எப்படித் திறந்தான் என்றார்கள்.

**********<{9}:26> Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

<{9}:27> avan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): munnamea ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnean, neengka'l(neengga'l) kea'laama'rpoaneerka'l(kea'laama'rpoaneerha'l/kea'laama'rpoaneerga'l); ma'rupadiyum keadka vea'ndiyathenna? avarukkuch

seesharaaka(seesharaaha/seesharaaga) ungka'lukkum(ungga'lukkum) manathu'ndoa en'raan.

*****<{9}:27> அவன் பிரதியுத்தரமாக: முன்னமே உங்களுக்குச் சொன்னேன், நீங்கள் கேளாமற்போனீர்கள்; மறுபடியும் கேட்க வேண்டியதென்ன? அவருக்குச் சீஷராக உங்களுக்கும் மனதுண்டோ என்றான்.

**********<{9}:27> He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

<{9}:28> appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) avanai vaithu: nee avanudaiya seeshan, naangka'l(naangga'l) moaseayinudaiya seeshar.

*****<{9}:28> அப்பொழுது அவர்கள் அவனை வைது: நீ அவனுடைய சீஷன், நாங்கள் மோசேயினுடைய சீஷர்.

**********<{9}:28> Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

<{9}:29> moaseayudanea theavan peasinaaren'ru a'rivoam, ivan engkeayirunthu(enggeayirunthu) vanthavanen'ru a'riyoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:29> மோசேயுடனே தேவன் பேசினாரென்று அறிவோம், இவன் எங்கேயிருந்து வந்தவனென்று அறியோம் என்றார்கள்.

**********<{9}:29> We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

<{9}:30> atha'rku antha manushan: avar en ka'nka'laith(ka'nha'laith/ka'nga'laith) thi'ranthirunthum, avar engkeayirunthu(enggeayirunthu) vanthavaren'ru neengka'l(neengga'l) a'riyaathirukki'rathu aachchariyamaana kaariyam.

*****<{9}:30> அதற்கு அந்த மனுஷன்: அவர் என் கண்களைத் திறந்திருந்தும், அவர் எங்கேயிருந்து வந்தவரென்று நீங்கள் அறியாதிருக்கிறது ஆச்சரியமான காரியம்.

**********<{9}:30> The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

<{9}:31> paavika'lukkuth(paaviha'lukkuth/paaviga'lukkuth) theavan sevikodukki'rathillaiyen'ru a'rinthirukki'roam; oruvan theavapakthiyu'l'lavanaayirunthu(theavabakthiyu'l'lavanaayirunthu) avarukkuch siththamaanathaich seythaal avanukkuch sevikoduppaar.

*****<{9}:31> பாவிகளுக்குத் தேவன் செவிகொடுக்கிறதில்லையென்று அறிந்திருக்கிறோம்; ஒருவன் தேவபக்தியுள்ளவனாயிருந்து அவருக்குச் சித்தமானதைச் செய்தால் அவனுக்குச் செவிகொடுப்பார்.

**********<{9}:31> Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

<{9}:32> pi'ravikkurudanudaiya ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) oruvan thi'ranthaanen'ru

ulakamu'ndaanathumuthal(ulahamu'ndaanathumuthal/ulagamu'ndaanathumuthal) kea'lvippattathillaiyea.

*****<{9}:32> பிறவிக்குருடனுடைய கண்களை ஒருவன் திறந்தானென்று உலகமுண்டானதுமுதல் கேள்விப்பட்டதில்லையே.

**********<{9}:32> Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

<{9}:33> avar theavanidaththilirunthu varaathirunthaal on'rum seyyamaattaarea en'raan.

*****<{9}:33> அவர் தேவனிடத்திலிருந்து வராதிருந்தால் ஒன்றும் செய்யமாட்டாரே என்றான்.

**********<{9}:33> If this man were not of God, he could do nothing.

<{9}:34> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): muzhuvathum paavaththil pi'rantha nee engka'lukkup(engga'lukkup) poathikki'raayoa en'ru solli, avanaip pu'rampea(pu'rambea) tha'l'livittaarka'l(tha'l'livittaarha'l/tha'l'livittaarga'l).

*****<{9}:34> அவர்கள் அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: முழுவதும் பாவத்தில் பிறந்த நீ எங்களுக்குப் போதிக்கிறாயோ என்று சொல்லி, அவனைப் புறம்பே தள்ளிவிட்டார்கள்.

**********<{9}:34> They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

<{9}:35> avanai avarka'l(avarha'l/avarga'l) pu'rampea(pu'rambea) tha'l'livittathai iyeasu kea'lvippattu, avanaik ka'ndapoathu: nee theavanudaiya kumaaranidaththil visuvaasamaayirukki'raayaa en'raar.

*****<{9}:35> அவனை அவர்கள் புறம்பே தள்ளிவிட்டதை இயேசு கேள்விப்பட்டு, அவனைக் கண்டபோது: நீ தேவனுடைய குமாரனிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறாயா என்றார்.

**********<{9}:35> Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

<{9}:36> atha'rku avan: aa'ndavarea, avaridaththil naan visuvaasamaayirukkumpadikku avar yaar en'raan.

*****<{9}:36> அதற்கு அவன்: ஆண்டவரே, அவரிடத்தில் நான் விசுவாசமாயிருக்கும்படிக்கு அவர் யார் என்றான்.

**********<{9}:36> He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

<{9}:37> iyeasu avanai noakki: nee avaraik ka'ndirukki'raay, unnudanea peasuki'ravar(peasuhi'ravar/peasugi'ravar) avarthaan en'raar.

*****<{9}:37> இயேசு அவனை நோக்கி: நீ அவரைக் கண்டிருக்கிறாய், உன்னுடனே பேசுகிறவர் அவர்தான் என்றார்.

**********<{9}:37> And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

<{9}:38> udanea avan: aa'ndavarea, visuvaasikki'rean en'ru solli, avaraip pa'ninthuko'ndaan.

*****<{9}:38> உடனே அவன்: ஆண்டவரே, விசுவாசிக்கிறேன் என்று சொல்லி, அவரைப் பணிந்துகொண்டான்.

**********<{9}:38> And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

<{9}:39> appozhuthu iyeasu: kaa'naathavarka'l(kaa'naathavarha'l/kaa'naathavarga'l) kaa'numpadiyaakavum(kaa'numpadiyaahavum/kaa'numpadiyaagavum), kaa'nki'ravarka'l(kaa'nhi'ravarha'l/kaa'ngi'ravarga'l) kurudaraakumpadiyaakavum(kurudaraahumpadiyaahavum/kurudaraagumpadiyaagavum) niyaayaththeerppukku naan intha ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) vanthean en'raar.

*****<{9}:39> அப்பொழுது இயேசு: காணாதவர்கள் காணும்படியாகவும், காண்கிறவர்கள் குருடராகும்படியாகவும் நியாயத்தீர்ப்புக்கு நான் இந்த உலகத்தில் வந்தேன் என்றார்.

**********<{9}:39> And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.

<{9}:40> avarudaneakooda iruntha pariseayaril silar ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) keattapozhuthu: naangka'lum(naangga'lum) kurudaroa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:40> அவருடனேகூட இருந்த பரிசேயரில் சிலர் இவைகளைக் கேட்டபொழுது: நாங்களும் குருடரோ என்றார்கள்.
**********<{9}:40> And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

<{9}:41> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) kurudaraayirunthaal ungka'lukkup(ungga'lukkup) paavamiraathu; neengka'l(neengga'l) kaa'nki'roam(kaa'nhi'roam/kaa'ngi'roam) en'ru solluki'rapadiyinaal(solluhi'rapadiyinaal/sollugi'rapadiyinaal) ungka'l(ungga'l) paavam nilaini'rki'rathu en'raar.
*****<{9}:41> இயேசு அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் குருடராயிருந்தால் உங்களுக்குப் பாவமிராது; நீங்கள் காண்கிறோம் என்று சொல்லுகிறபடியினால் உங்கள் பாவம் நிலைநிற்கிறது என்றார்.
**********<{9}:41> Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

|yoavaan 10|
*****|யோவான் 10|
**********|John 10|

<{10}:1> meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); aattuththozhuvaththukku'l vaasalvazhiyaayp piraveasiyaamal, vea'ruvazhiyaay ea'ruki'ravan(ea'ruhi'ravan/ea'rugi'ravan) ka'l'lanum ko'l'laikkaaranumaayirukki'raan.

*****<{10}:1> மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; ஆட்டுத்தொழுவத்துக்குள் வாசல்வழியாய்ப் பிரவேசியாமல், வேறுவழியாய் ஏறுகிறவன் கள்ளனும் கொள்ளைக்காரனுமாயிருக்கிறான்.
**********<{10}:1> Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

<{10}:2> vaasalvazhiyaayp piraveasikki'ravanoa aaduka'lin(aaduha'lin/aaduga'lin) meayppanaayirukki'raan.
*****<{10}:2> வாசல்வழியாய்ப் பிரவேசிக்கிறவனோ ஆடுகளின் மேய்ப்பனாயிருக்கிறான்.
**********<{10}:2> But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

<{10}:3> vaasalaik kaakki'ravan avanukkuth thi'rakki'raan; aaduka'lum(aaduha'lum/aaduga'lum) avan saththaththukkuch sevikodukki'rathu. avan thannudaiya aaduka'laip(aaduha'laip/aaduga'laip) pearsollik kooppittu, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ve'liyea nadaththik ko'ndu poaki'raan(poahi'raan/poagi'raan).
*****<{10}:3> வாசலைக் காக்கிறவன் அவனுக்குத் திறக்கிறான்; ஆடுகளும் அவன் சத்தத்துக்குச் செவிகொடுக்கிறது. அவன் தன்னுடைய ஆடுகளைப் பேர்சொல்லிக் கூப்பிட்டு, அவைகளை வெளியே நடத்திக் கொண்டு போகிறான்.

**********<{10}:3> To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

<{10}:4> avan thannudaiya aaduka'lai(aaduha'lai/aaduga'lai) ve'liyea vittapinpu(vittapinbu), avaika'lukku(avaiha'lukku/avaiga'lukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) nadanthupoaki'raan(nadanthupoahi'raan/nadanthupoagi'raan), aaduka'l(aaduha'l/aaduga'l) avan saththaththai a'rinthirukki'rapadiyinaal avanukkup pinselluki'rathu(pinselluhi'rathu/pinsellugi'rathu).

*****<{10}:4> அவன் தன்னுடைய ஆடுகளை வெளியே விட்டபின்பு, அவைகளுக்கு முன்பாக நடந்துபோகிறான், ஆடுகள் அவன் சத்தத்தை அறிந்திருக்கிறபடியினால் அவனுக்குப் பின்செல்லுகிறது.

**********<{10}:4> And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

<{10}:5> anniyarudaiya saththaththai a'riyaathapadiyinaal avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) anniyanukkup pinsellaamal, avanai vittoadippoam en'raar.

*****<{10}:5> அந்நியருடைய சத்தத்தை அறியாதபடியினால் அவைகள் அந்நியனுக்குப் பின்செல்லாமல், அவனை விட்டோடிப்போம் என்றார்.

**********<{10}:5> And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

<{10}:6> intha uvamaiyai iyeasu
avarka'ludanea(avarha'ludanea/avarga'ludanea) sonnaar;
avarka'loa(avarha'loa/avarga'loa) avar
sonnavaika'lin(sonnavaiha'lin/sonnavaiga'lin) karuththai a'riyavillai.
*****<{10}:6> இந்த உவமையை இயேசு அவர்களுடனே சொன்னார்; அவர்களோ அவர் சொன்னவைகளின் கருத்தை அறியவில்லை.
**********<{10}:6> This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

<{10}:7> aathalaal iyeasu ma'rupadiyum
avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naanea
aaduka'lukku(aaduha'lukku/aaduga'lukku) vaasal en'ru
meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)
meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)
ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{10}:7> ஆதலால் இயேசு மறுபடியும் அவர்களை நோக்கி: நானே ஆடுகளுக்கு வாசல் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{10}:7> Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

<{10}:8> enakku munnea
vanthavarka'lellaarum(vanthavarha'lellaarum/vanthavarga'lellaarum)
ka'l'larum
ko'l'laikkaararumaayirukki'raarka'l(ko'l'laikkaararumaayirukki'raarha'l/ko'l'laikkaararumaayirukki'raarga'l); aaduka'l(aaduha'l/aaduga'l)
avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sevikodukkavillai.

*****<{10}:8> எனக்கு முன்னே வந்தவர்களெல்லாரும் கள்ளரும் கொள்ளைக்காரருமாயிருக்கிறார்கள்; ஆடுகள் அவர்களுக்குச் செவிகொடுக்கவில்லை.
**********<{10}:8> All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

<{10}:9> naanea vaasal, en vazhiyaay oruvan udpiraveasiththaal, avan iradchikkappaduvaan, avan u'l'lum pu'rampum(pu'rambum) sen'ru, meaychchalaik ka'ndadaivaan.
*****<{10}:9> நானே வாசல், என் வழியாய் ஒருவன் உட்பிரவேசித்தால், அவன் இரட்சிக்கப்படுவான், அவன் உள்ளும் புறம்பும் சென்று, மேய்ச்சலைக் கண்டடைவான்.
**********<{10}:9> I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

<{10}:10> thirudan thirudavum kollavum azhikkavum varuki'raaneayan'ri(varuhi'raaneayan'ri/varugi'raaneayan'ri) vea'ron'rukkum varaan. naanoa avaika'lukku(avaiha'lukku/avaiga'lukku) jeevan u'ndaayirukkavum, athu paripoora'nappadavum vanthean.
*****<{10}:10> திருடன் திருடவும் கொல்லவும் அழிக்கவும் வருகிறானேயன்றி வேறொன்றுக்கும் வரான். நானோ அவைகளுக்கு ஜீவன் உண்டாயிருக்கவும், அது பரிபூரணப்படவும் வந்தேன்.
**********<{10}:10> The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

<{10}:11> naanea nalla meayppan: nalla meayppan aaduka'lukkaakath(aaduha'lukkaahath/aaduga'lukkaagath) than jeevanaik kodukki'raan.

*****<{10}:11> நானே நல்ல மேய்ப்பன்: நல்ல மேய்ப்பன் ஆடுகளுக்காகத் தன் ஜீவனைக் கொடுக்கிறான்.

**********<{10}:11> I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

<{10}:12> meayppanaayiraathavanum, aaduka'l(aaduha'l/aaduga'l) thanakkuch sonthamallaathavanumaana kooliyaa'l oanaay varuki'rathaik(varuhi'rathaik/varugi'rathaik) ka'ndu aaduka'lai(aaduha'lai/aaduga'lai) vittu oadippoaki'raan(oadippoahi'raan/oadippoagi'raan); appozhuthu oanaay aaduka'laippee'ri(aaduha'laippee'ri/aaduga'laippee'ri), avaika'laich(avaiha'laich/avaiga'laich) sitha'radikkum.

*****<{10}:12> மேய்ப்பனாயிராதவனும், ஆடுகள் தனக்குச் சொந்தமல்லாதவனுமான கூலியாள் ஓநாய் வருகிறதைக் கண்டு ஆடுகளை விட்டு ஓடிப்போகிறான்; அப்பொழுது ஓநாய் ஆடுகளைப்பீறி, அவைகளைச் சிதறடிக்கும்.

**********<{10}:12> But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

<{10}:13> kooliyaa'l koolikkaaka(koolikkaaha/koolikkaaga) vealaiseyki'ravanaakaiyaal(vealaiseyhi'ravanaahaiyaal/vealaiseygi'ravanaagaiyaal) oadippoaki'raan(oadippoahi'raan/oadippoagi'raan),

aaduka'lukkaaka(aaduha'lukkaaha/aaduga'lukkaaga) avan kavalaippadaan.

*****<{10}:13> கூலியாள் கூலிக்காக வேலைசெய்கிறவனாகையால் ஓடிப்போகிறான், ஆடுகளுக்காக அவன் கவலைப்படான்.

**********<{10}:13> The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

<{10}:14> naanea nalla meayppan; pithaa ennai a'rinthirukki'rathupoalavum, naan pithaavai a'rinthirukki'rathupoalavum,

*****<{10}:14> நானே நல்ல மேய்ப்பன்; பிதா என்னை அறிந்திருக்கிறதுபோலவும், நான் பிதாவை அறிந்திருக்கிறதுபோலவும்,

**********<{10}:14> I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

<{10}:15> naan ennudaiyavaika'lai(ennudaiyavaiha'lai/ennudaiyavaiga'lai) a'rinthum ennudaiyavaika'laal(ennudaiyavaiha'laal/ennudaiyavaiga'laal) a'riyappattumirukki'rean; aaduka'lukkaaka(aaduha'lukkaaha/aaduga'lukkaaga) en jeevanaiyum kodukki'rean.

*****<{10}:15> நான் என்னுடையவைகளை அறிந்தும் என்னுடையவைகளால் அறியப்பட்டுமிருக்கிறேன்; ஆடுகளுக்காக என் ஜீவனையும் கொடுக்கிறேன்.

**********<{10}:15> As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

<{10}:16> inthath thozhuvaththilu'l'lavaika'lallaamal(thozhuvaththilu'l'lavaiha'lallaamal/thozhuvaththilu'l'lavaiga'lallaamal) vea'rea aaduka'lum(aaduha'lum/aaduga'lum) enakku u'ndu; avaika'laiyum(avaiha'laiyum/avaiga'laiyum) naan ko'nduvaravea'ndum, avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) en saththaththukkuch sevikodukkum, appozhuthu orea manthaiyum orea meayppanumaakum(meayppanumaahum/meayppanumaagum).

*****<{10}:16> இந்தத் தொழுவத்திலுள்ளவைகளல்லாமல் வேறே ஆடுகளும் எனக்கு உண்டு; அவைகளையும் நான் கொண்டுவரவேண்டும், அவைகள் என் சத்தத்துக்குச் செவிகொடுக்கும், அப்பொழுது ஒரே மந்தையும் ஒரே மேய்ப்பனுமாகும்.

**********<{10}:16> And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

<{10}:17> naan en jeevanai ma'rupadiyum adainthuko'l'lumpadikku athaik kodukki'rapadiyinaal pithaa ennil anpaayirukki'raar(anbaayirukki'raar).

*****<{10}:17> நான் என் ஜீவனை மறுபடியும் அடைந்துகொள்ளும்படிக்கு அதைக் கொடுக்கிறபடியினால் பிதா என்னில் அன்பாயிருக்கிறார்.

**********<{10}:17> Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

<{10}:18> oruvanum athai ennidaththilirunthu eduththukko'l'lamaattaan; naanea athaik kodukki'rean, athaik kodukkavum enakku athikaaram(athihaaram/athigaaram) u'ndu, athai ma'rupadiyum eduththukko'l'lavum enakku athikaaram(athihaaram/athigaaram) u'ndu. inthak katta'laiyai en pithaavinidaththil pet'rukko'ndean en'raar.

*****<{10}:18> ஒருவனும் அதை என்னிடத்திலிருந்து எடுத்துக்கொள்ளமாட்டான்; நானே அதைக் கொடுக்கிறேன், அதைக் கொடுக்கவும் எனக்கு அதிகாரம் உண்டு, அதை மறுபடியும் எடுத்துக்கொள்ளவும் எனக்கு அதிகாரம் உண்டு. இந்தக் கட்டளையை என் பிதாவினிடத்தில் பெற்றுக்கொண்டேன் என்றார்.

**********<{10}:18> No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

<{10}:19> intha vasanangka'linimiththam(vasanangga'linimiththam) yootharukku'l'lea ma'rupadiyum pirivinaiyu'ndaayit'ru.

*****<{10}:19> இந்த வசனங்களினிமித்தம் யூதருக்குள்ளே மறுபடியும் பிரிவினையுண்டாயிற்று.

**********<{10}:19> There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

<{10}:20> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) aneakar(aneahar/aneagar): ivan pisaasupidiththavan, payiththiyakkaaran; ean ivanukkuch sevikodukki'reerka'l(sevikodukki'reerha'l/sevikodukki'reerga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{10}:20> அவர்களில் அநேகர்: இவன் பிசாசுபிடித்தவன், பயித்தியக்காரன்; ஏன் இவனுக்குச் செவிகொடுக்கிறீர்கள் என்றார்கள்.
**********<{10}:20> And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

<{10}:21> vea'rea silar: ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) pisaasupidiththavanudaiya vasanangka'lallavea(vasanangga'lallavea). kurudarudaiya ka'nka'laip(ka'nha'laip/ka'nga'laip) pisaasu thi'rakkakkoodumaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{10}:21> வேறே சிலர்: இவைகள் பிசாசுபிடித்தவனுடைய வசனங்களல்லவே. குருடருடைய கண்களைப் பிசாசு திறக்கக்கூடுமா என்றார்கள்.
**********<{10}:21> Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

<{10}:22> pinpu(pinbu) erusaleamilea theavaalayap pirathishdaipa'ndikai(pirathishdaipa'ndihai/pirathishdaipa'ndigai) vanthathu; maarikaalamumaayirunthathu.
*****<{10}:22> பின்பு எருசலேமிலே தேவாலயப் பிரதிஷ்டைபண்டிகை வந்தது; மாரிகாலமுமாயிருந்தது.
**********<{10}:22> And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

<{10}:23> iyeasu theavaalayaththil saalomoanudaiya ma'ndapaththilea(ma'ndabaththilea) ulaavikko'ndirunthaar.

*****<{10}:23> இயேசு தேவாலயத்தில் சாலொமோனுடைய மண்டபத்திலே உலாவிக்கொண்டிருந்தார்.
**********<{10}:23> And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

<{10}:24> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avaraich soozhnthuko'ndu: ethuvaraikkum engka'l(engga'l) aaththumaavukkuch santheakam(santheaham/santheagam) u'ndaakkuki'reer(u'ndaakkuhi'reer/u'ndaakkugi'reer), neer ki'risthuvaanaal engka'lukkuth(engga'lukkuth) the'livaaych sollum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{10}:24> அப்பொழுது யூதர்கள் அவரைச் சூழ்ந்துகொண்டு: எதுவரைக்கும் எங்கள் ஆத்துமாவுக்குச் சந்தேகம் உண்டாக்குகிறீர், நீர் கிறிஸ்துவானால் எங்களுக்குத் தெளிவாய்ச் சொல்லும் என்றார்கள்.
**********<{10}:24> Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

<{10}:25> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): athai ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnean, neengka'l(neengga'l) visuvaasikkavillai; en pithaavin naamaththinaalea naan seyki'ra(seyhi'ra/seygi'ra) kiriyaika'lea(kiriyaiha'lea/kiriyaiga'lea) ennaikku'riththuch saadchikodukki'rathu.
*****<{10}:25> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: அதை உங்களுக்குச் சொன்னேன், நீங்கள்

விசுவாசிக்கவில்லை; என் பிதாவின் நாமத்தினாலே நான் செய்கிற கிரியைகளே என்னைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்கிறது.

**********<{10}:25> Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

<{10}:26> aanaalum, naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnapadiyea, neengka'l(neengga'l) en manthaiyin aaduka'laayiraathapadiyinaal(aaduha'laayiraathapadiyinaal/aaduga'laayiraathapadiyinaal) visuvaasiyaamalirukki'reerka'l(visuvaasiyaamalirukki'reerha'l/visuvaasiyaamalirukki'reerga'l).

*****<{10}:26> ஆனாலும், நான் உங்களுக்குச் சொன்னபடியே, நீங்கள் என் மந்தையின் ஆடுகளாயிராதபடியினால் விசுவாசியாமலிருக்கிறீர்கள்.

**********<{10}:26> But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

<{10}:27> en aaduka'l(aaduha'l/aaduga'l) en saththaththi'rkuch sevikodukki'rathu; naan avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) a'rinthirukki'rean, avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) enakkup pinselluki'rathu(pinselluhi'rathu/pinsellugi'rathu).

*****<{10}:27> என் ஆடுகள் என் சத்தத்திற்குச் செவிகொடுக்கிறது; நான் அவைகளை அறிந்திருக்கிறேன், அவைகள் எனக்குப் பின்செல்லுகிறது.

**********<{10}:27> My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:

<{10}:28> naan avaika'lukku(avaiha'lukku/avaiga'lukku) niththiyajeevanaik kodukki'rean; avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) orukkaalum kettuppoavathillai, oruvanum avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) en kaiyilirunthu pa'riththuk ko'lvathumillai.
*****<{10}:28> நான் அவைகளுக்கு நித்தியஜீவனைக் கொடுக்கிறேன்; அவைகள் ஒருக்காலும் கெட்டுப்போவதில்லை, ஒருவனும் அவைகளை என் கையிலிருந்து பறித்துக் கொள்வதுமில்லை.
**********<{10}:28> And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.

<{10}:29> avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) enakkuth thantha en pithaa ellaarilum periyavaraayirukki'raar; avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) en pithaavin kaiyilirunthu pa'riththukko'l'la oruvanaalum koodaathu.
*****<{10}:29> அவைகளை எனக்குத் தந்த என் பிதா எல்லாரிலும் பெரியவராயிருக்கிறார்; அவைகளை என் பிதாவின் கையிலிருந்து பறித்துக்கொள்ள ஒருவனாலும் கூடாது.
**********<{10}:29> My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.

<{10}:30> naanum pithaavum on'raayirukki'roam en'raar.

*****<{10}:30> நானும் பிதாவும் ஒன்றாயிருக்கிறோம் என்றார்.
**********<{10}:30> I and my Father are one.

<{10}:31> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) ma'rupadiyum avarmeal kalle'riyumpadi, kalluka'lai(kalluha'lai/kalluga'lai) eduththukko'ndaarka'l(eduththukko'ndaarha'l/eduththukko'ndaarga'l).
*****<{10}:31> அப்பொழுது யூதர்கள் மறுபடியும் அவர்மேல் கல்லெறியும்படி, கல்லுகளை எடுத்துக்கொண்டார்கள்.
**********<{10}:31> Then the Jews took up stones again to stone him.

<{10}:32> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: naan en pithaavinaalea aneaka(aneaha/aneaga) na'rkiriyaika'lai(na'rkiriyaiha'lai/na'rkiriyaiga'lai) ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kaa'npiththean(kaa'nbiththean), avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) enthak kiriyaiyinimiththam enmeal kalle'riki'reerka'l(kalle'rihi'reerha'l/kalle'rigi'reerga'l) en'raar.
*****<{10}:32> இயேசு அவர்களை நோக்கி: நான் என் பிதாவினாலே அநேக நற்கிரியைகளை உங்களுக்குக் காண்பித்தேன், அவைகளில் எந்தக் கிரியையினிமித்தம் என்மேல் கல்லெறிகிறீர்கள் என்றார்.
**********<{10}:32> Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

<{10}:33> yootharka'l(yootharha'l/yoothargа'l) avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): na'rkiriyaiyinimiththam naangka'l(naangga'l) unmeal kalle'riki'rathillai(kalle'rihi'rathillai/kalle'rigi'rathillai); nee manushanaayirukka, unnaith theavan en'ru solli, ivvithamaakath(ivvithamaahath/ivvithamaagath) theavathoosha'nagn solluki'rapadiyinaal(solluhi'rapadiyinaal/sollugi'rapadiyinaal) unmeal kalle'riki'roam(kalle'rihi'roam/kalle'rigi'roam) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{10}:33> யூதர்கள் அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நற்கிரியையினிமித்தம் நாங்கள் உன்மேல் கல்லெறிகிறதில்லை; நீ மனுஷனாயிருக்க, உன்னைத் தேவன் என்று சொல்லி, இவ்விதமாகத் தேவதூஷணஞ் சொல்லுகிறபடியினால் உன்மேல் கல்லெறிகிறோம் என்றார்கள்.

**********<{10}:33> The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

<{10}:34> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): theavarka'laayirukki'reerka'l(theavarha'laayirukki'reerha'l/theavarga'laayirukki'reerga'l) en'ru naan sonnean enpathaay(enbathaay) ungka'l(ungga'l) veathaththil ezhuthiyirukkavillaiyaa?

*****<{10}:34> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: தேவர்களாயிருக்கிறீர்கள் என்று நான் சொன்னேன் என்பதாய் உங்கள் வேதத்தில் எழுதியிருக்கவில்லையா?

**********<{10}:34> Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

<{10}:35> theavavasanaththaip pet'rukko'ndavarka'laith(pet'rukko'ndavarha'laith/pet'rukko'ndavarga'laith) theavarka'l(theavarha'l/theavarga'l) en'ru avar solliyirukka, veathavaakkiyamum thava'raathathaayirukka,

*****<{10}:35> தேவவசனத்தைப் பெற்றுக்கொண்டவர்களைத் தேவர்கள் என்று அவர் சொல்லியிருக்க, வேதவாக்கியமும் தவறாததாயிருக்க,

**********<{10}:35> If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

<{10}:36> pithaavinaal parisuththamaakkappattum, ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) anuppappattum irukki'ra naan ennaith theavanudaiya kumaaran en'ru sonnathinaalea theavathoosha'nagn sonnaay en'ru neengka'l(neengga'l) sollalaamaa?

*****<{10}:36> பிதாவினால் பரிசுத்தமாக்கப்பட்டும், உலகத்தில் அனுப்பப்பட்டும் இருக்கிற நான் என்னைத் தேவனுடைய குமாரன் என்று சொன்னதினாலே தேவதூஷணஞ் சொன்னாய் என்று நீங்கள் சொல்லலாமா?

**********<{10}:36> Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

<{10}:37> en pithaavin kiriyaika'lai(kiriyaiha'lai/kiriyaiga'lai) naan seyyaathirunthaal, neengka'l(neengga'l) ennai visuvaasikkavea'ndiyathillai.
*****<{10}:37> என் பிதாவின் கிரியைகளை நான் செய்யாதிருந்தால், நீங்கள் என்னை விசுவாசிக்கவேண்டியதில்லை.
**********<{10}:37> If I do not the works of my Father, believe me not.

<{10}:38> seytheaneayaanaal, neengka'l(neengga'l) ennai visuvaasiyaathirunthaalum, pithaa ennilum naan avarilum irukki'rathai neengka'l(neengga'l) a'rinthu visuvaasikkumpadi anthak kiriyaika'lai(kiriyaiha'lai/kiriyaiga'lai) visuvaasiyungka'l(visuvaasiyungga'l) en'raar.
*****<{10}:38> செய்தேனேயானால், நீங்கள் என்னை விசுவாசியாதிருந்தாலும், பிதா என்னிலும் நான் அவரிலும் இருக்கிறதை நீங்கள் அறிந்து விசுவாசிக்கும்படி அந்தக் கிரியைகளை விசுவாசியுங்கள் என்றார்.
**********<{10}:38> But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.

<{10}:39> ithinimiththam avarka'l(avarha'l/avarga'l) ma'rupadiyum avaraip pidikkath theadinaarka'l(theadinaarha'l/theadinaarga'l), avaroa avarka'l(avarha'l/avarga'l) kaikkuth thappi,
*****<{10}:39> இதினிமித்தம் அவர்கள் மறுபடியும் அவரைப் பிடிக்கத் தேடினார்கள், அவரோ அவர்கள் கைக்குத் தப்பி,

**********<{10}:39> Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

<{10}:40> yoarthaanukku akkaraiyilea munnea yoavaan gnaanasnaanang koduththukko'ndiruntha idaththukkuth thirumpippoay(thirumbippoay), angkea(anggea) thangkinaar(thangginaar).

*****<{10}:40> யோர்தானுக்கு அக்கரையிலே முன்னே யோவான் ஞானஸ்நானங் கொடுத்துக்கொண்டிருந்த இடத்துக்குத் திரும்பிப்போய், அங்கே தங்கினார்.

**********<{10}:40> And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

<{10}:41> aneakar(aneahar/aneagar) avaridaththil vanthu: yoavaan oru a'rputhaththaiyum seyyavillai; aakilum(aahilum/aagilum) ivaraikku'riththu yoavaan sonnathellaam meyyaayirukki'rathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{10}:41> அநேகர் அவரிடத்தில் வந்து: யோவான் ஒரு அற்புதத்தையும் செய்யவில்லை; ஆகிலும் இவரைக்குறித்து யோவான் சொன்னதெல்லாம் மெய்யாயிருக்கிறது என்றார்கள்.

**********<{10}:41> And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

<{10}:42> avvidaththilea aneakar(aneahar/aneagar) avaridaththil visuvaasamu'l'lavarka'laanaarka'l(visuvaasamu'l'lavarha'laanaarha'l/visuvaasamu'l'lavarga'laanaarga'l).

*****<{10}:42> அவ்விடத்திலே அநேகர் அவரிடத்தில் விசுவாசமுள்ளவர்களானார்கள்.
**********<{10}:42> And many believed on him there.

|yoavaan 11|
*****|யோவான் 11|
**********|John 11|

<{11}:1> mariyaa'lum ava'l sakoathariyaakiya(sahoathariyaahiya/sagoathariyaagiya) maarththaa'lum iruntha peththaaniyaa(beththaaniyaa) kiraamaththilu'l'lavanaakiya(kiraamaththilu'l'lavanaahiya/kiraamaththilu'l'lavanaagiya) laasaru ennum oruvan viyaathippattirunthaan.
*****<{11}:1> மரியாளும் அவள் சகோதரியாகிய மார்த்தாளும் இருந்த பெத்தானியா கிராமத்திலுள்ளவனாகிய லாசரு என்னும் ஒருவன் வியாதிப்பட்டிருந்தான்.
**********<{11}:1> Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

<{11}:2> karththarukkup parima'lathailam poosi, than thalaimayiraal avarudaiya paathangka'laith(paathangga'laith) thudaiththava'l antha mariyaa'lea; ava'ludaiya sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) laasaru viyaathiyaayirunthaan.
*****<{11}:2> கர்த்தருக்குப் பரிமளதைலம் பூசி, தன் தலைமயிரால் அவருடைய பாதங்களைத் துடைத்தவள் அந்த மரியாளே; அவளுடைய சகோதரனாகிய லாசரு வியாதியாயிருந்தான்.

**********<{11}:2> (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

<{11}:3> appozhuthu avanudaiya sakoatharika'l(sahoathariha'l/sagoathariga'l): aa'ndavarea, neer sineakikki'ravan(sineahikki'ravan/sineagikki'ravan) viyaathiyaayirukki'raan en'ru solla, avaridaththi'rku aa'l anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l).

*****<{11}:3> அப்பொழுது அவனுடைய சகோதரிகள்: ஆண்டவரே, நீர் சிநேகிக்கிறவன் வியாதியாயிருக்கிறான் என்று சொல்ல, அவரிடத்திற்கு ஆள் அனுப்பினார்கள்.

**********<{11}:3> Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

<{11}:4> iyeasu athaik keattapozhuthu: intha viyaathi mara'naththu**kk**u eathuvaayiraamal theavanudaiya makimai(mahimai/magimai) vi'langkuvatha'rku(vi'langguvatha'rku) eathuvaayiru**kk**i'rathu; theavanudaiya kumaaranum athinaal makimaippaduvaar(mahimaippaduvaar/magimaippaduvaar) en'raar.

*****<{11}:4> இயேசு அதைக் கேட்டபொழுது: இந்த வியாதி மரணத்துக்கு ஏதுவாயிராமல் தேவனுடைய மகிமை விளங்குவதற்கு ஏதுவாயிருக்கிறது; தேவனுடைய குமாரனும் அதினால் மகிமைப்படுவார் என்றார்.

**********<{11}:4> When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

<{11}:5> iyeasu maarththaa'lidaththilum ava'ludaiya sakoathariyinidaththilum(sahoathariyinidaththilum/sagoathariyinidaththilum) laasaruvinidaththilum anpaayirunthaar(anbaayirunthaar).
*****<{11}:5> இயேசு மார்த்தாளிடத்திலும் அவளுடைய சகோதரியினிடத்திலும் லாசருவினிடத்திலும் அன்பாயிருந்தார்.
**********<{11}:5> Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

<{11}:6> avan viyaathiyaayiru**kk**i'rathaaka(viyaathiyaayiru**kk**i'rathaaha/viyaathiyaayiru**kk**i'rathaaga) avar kea'lvippattapozhuthu, thaam iruntha idaththilea pinnum ira'ndunaa'l thangkinaar(thangginaar).
*****<{11}:6> அவன் வியாதியாயிருக்கிறதாக அவர் கேள்விப்பட்டபொழுது, தாம் இருந்த இடத்திலே பின்னும் இரண்டுநாள் தங்கினார்.
**********<{11}:6> When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

<{11}:7> athanpinpu(athanpinbu) avar thammudaiya seesharai noa**kk**i: naam ma'rupadiyum yootheayaavu**kk**up poavoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'raar.
*****<{11}:7> அதன்பின்பு அவர் தம்முடைய சீஷரை நோக்கி: நாம் மறுபடியும் யூதேயாவுக்குப் போவோம் வாருங்கள் என்றார்.
**********<{11}:7> Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again.

<{11}:8> atha'rkuch seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l): rapee(rabee), ippozhuthuthaan yoothar ummaik kalle'riyath theadinaarka'lea(theadinaarha'lea/theadinaarga'lea), ma'rupadiyum neer avvidaththi'rkup poakalaamaa(poahalaamaa/poagalaamaa) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{11}:8> அதற்குச் சீஷர்கள்: ரபீ, இப்பொழுதுதான் யூதர் உம்மைக் கல்லெறியத் தேடினார்களே, மறுபடியும் நீர் அவ்விடத்திற்குப் போகலாமா என்றார்கள்.

**********<{11}:8> His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

<{11}:9> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): paka**lu**kkup(paha**lu**kkup/paga**lu**kkup) pannira'ndu ma'ninearam illaiyaa? oruvan pakalilea(pahalilea/pagalilea) nadanthaal avan intha ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) ve'lichchaththaik kaa'nki'rapadiyinaal(kaa'nhi'rapadiyinaal/kaa'ngi'rapadiyinaal) ida'ramaattaan.

*****<{11}:9> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: பகலுக்குப் பன்னிரண்டு மணிநேரம் இல்லையா? ஒருவன் பகலிலே நடந்தால் அவன் இந்த உலகத்தின் வெளிச்சத்தைக் காண்கிறபடியினால் இடறமாட்டான்.

**********<{11}:9> Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

<{11}:10> oruvan iravilea nadanthaal thannidaththil ve'lichcham illaathapadiyinaal ida'ruvaan en'raar.

*****<{11}:10> ஒருவன் இரவிலே நடந்தால் தன்னிடத்தில் வெளிச்சம் இல்லாதபடியினால் இடறுவான் என்றார்.

**********<{11}:10> But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

<{11}:11> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) avar solliyapinpu(solliyapinbu) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: nammudaiya sineakithanaakiya(sineahithanaahiya/sineagithanaagiya) laasaru niththiraiyadainthiru**kk**i'raan, naan avanai ezhuppappoaki'rean(ezhuppappoahi'rean/ezhuppappoagi'rean) en'raar.

*****<{11}:11> இவைகளை அவர் சொல்லியபின்பு அவர்களை நோக்கி: நம்முடைய சிநேகிதனாகிய லாசரு நித்திரையடைந்திருக்கிறான், நான் அவனை எழுப்பப்போகிறேன் என்றார்.

**********<{11}:11> These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

<{11}:12> atha'rku avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l): aa'ndavarea, niththiraiyadainthirunthaal sukamadaivaan(suhamadaivaan/sugamadaivaan) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{11}:12> அதற்கு அவருடைய சீஷர்கள்: ஆண்டவரே, நித்திரையடைந்திருந்தால் சுகமடைவான் என்றார்கள்.

**********<{11}:12> Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

<{11}:13> iyeasuvaanavar avanudaiya mara'naththai**kk**u'riththu appadich sonnaar; avarka'loa(avarha'loa/avarga'loa) niththiraiseythu i'laippaa'ruki'rathai**kk**u'riththuch(i'laippaa'ruhi'rathai**kk**u'riththuch/i'laippaa'rugi'rathai**kk**u'riththuch) sonnaaren'ru ninaiththaarka'l(ninaiththaarha'l/ninaiththaarga'l).

*****<{11}:13> இயேசுவானவர் அவனுடைய மரணத்தைக்குறித்து அப்படிச் சொன்னார்; அவர்களோ நித்திரைசெய்து இளைப்பாறுகிறதைக்குறித்துச் சொன்னாரென்று நினைத்தார்கள்.

**********<{11}:13> Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

<{11}:14> appozhuthu iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: laasaru mariththuppoanaan en'ru ve'lippadaiyaaych solli;

*****<{11}:14> அப்பொழுது இயேசு அவர்களை நோக்கி: லாசரு மரித்துப்போனான் என்று வெளிப்படையாய்ச் சொல்லி;

**********<{11}:14> Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

<{11}:15> naan angkea(anggea) iraathathinaal neengka'l(neengga'l) visuvaasamu'l'lavarka'laaki'ratha'rku(visuvaasamu'l'lavarha'laahi'ratha'rku/visuvaasamu'l'lavarga'laagi'ratha'rku) eathuvu'nden'ru ungka'lnimiththam(ungga'lnimiththam) santhoashappaduki'rean(santhoashappaduhi'rean/santhoashappadugi'rean); ippozhuthu avanidaththi'rkup poavoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'raar.

*****<{11}:15> நான் அங்கே இராததினால் நீங்கள் விசுவாசமுள்ளவர்களாகிறதற்கு ஏதுவுண்டென்று உங்கள்நிமித்தம் சந்தோஷப்படுகிறேன்; இப்பொழுது அவனிடத்திற்குப் போவோம் வாருங்கள் என்றார்.
**********<{11}:15> And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

<{11}:16> appozhuthu thithimu ennappatta thoamaa mat'rach seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noa**kk**i: avaroadeakooda mari**kk**umpadi naamum poavoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'raan.
*****<{11}:16> அப்பொழுது திதிமு என்னப்பட்ட தோமா மற்றச் சீஷர்களை நோக்கி: அவரோடேகூட மரிக்கும்படி நாமும் போவோம் வாருங்கள் என்றான்.
**********<{11}:16> Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.

<{11}:17> iyeasu vanthapoathu avan kalla'raiyil vai**kk**appattu naalunaa'laayit'ren'ru ka'ndaar.
*****<{11}:17> இயேசு வந்தபோது அவன் கல்லறையில் வைக்கப்பட்டு நாலுநாளாயிற்றென்று கண்டார்.
**********<{11}:17> Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.

<{11}:18> peththaaniyaa(beththaaniyaa) oor erusaleamu**kk**uch sameepamaay(sameebamaay) ea'ra**kk**u'raiya ira'ndumail thooraththilirunthathu.

*****<{11}:18> பெத்தானியா ஊர் எருசலேமுக்குச் சமீபமாய் ஏறக்குறைய இரண்டுமைல் தூரத்திலிருந்தது.
**********<{11}:18> Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:

<{11}:19> yootharil aneakar(aneahar/aneagar) maarththaa'l mariyaa'l enpavarka'ludaiya(enbavarha'ludaiya/enbavarga'ludaiya) sakoatharanaik(sahoatharanaik/sagoatharanaik) ku'riththu avarka'lu**kk**u(avarha'lu**kk**u/avarga'lu**kk**u) aa'ruthal sollumpadi avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) vanthirunthaarka'l(vanthirunthaarha'l/vanthirunthaarga'l).
*****<{11}:19> யூதரில் அநேகர் மார்த்தாள் மரியாள் என்பவர்களுடைய சகோதரனைக் குறித்து அவர்களுக்கு ஆறுதல் சொல்லும்படி அவர்களிடத்தில் வந்திருந்தார்கள்.
**********<{11}:19> And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

<{11}:20> iyeasu varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar) en'ru maarththaa'l kea'lvippattapoathu, avaru**kk**u ethirko'ndupoanaa'l; mariyaa'loa veettilea udkaarnthirunthaa'l.
*****<{11}:20> இயேசு வருகிறார் என்று மார்த்தாள் கேள்விப்பட்டபோது, அவருக்கு எதிர்கொண்டுபோனாள்; மரியாளோ வீட்டிலே உட்கார்ந்திருந்தாள்.
**********<{11}:20> Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.

<{11}:21> maarththaa'l iyeasuvinidaththil vanthu: aa'ndavarea, neer ingkeayiruntheeraanaal(inggeayiruntheeraanaal) en sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) mari**kk**amaattaan.

*****<{11}:21> மார்த்தாள் இயேசுவினிடத்தில் வந்து: ஆண்டவரே, நீர் இங்கேயிருந்தீரானால் என் சகோதரன் மரிக்கமாட்டான்.

**********<{11}:21> Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

<{11}:22> ippozhuthum neer theavanidaththil keattu**kk**o'l'luvathethuvoa athaith theavan uma**kk**uth thantharu'luvaaren'ru a'rinthiru**kk**i'rean en'raa'l.

*****<{11}:22> இப்பொழுதும் நீர் தேவனிடத்தில் கேட்டுக்கொள்ளுவதெதுவோ அதைத் தேவன் உமக்குத் தந்தருளுவாரென்று அறிந்திருக்கிறேன் என்றாள்.

**********<{11}:22> But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

<{11}:23> iyeasu ava'lai noa**kk**i: un sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) uyirththezhunthiruppaan en'raar.

*****<{11}:23> இயேசு அவளை நோக்கி: உன் சகோதரன் உயிர்த்தெழுந்திருப்பான் என்றார்.

**********<{11}:23> Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

<{11}:24> atha'rku maarththaa'l: uyirththezhuthal nada**kk**um kadaisinaa'lilea avanum uyirththezhunthiruppaan en'ru a'rinthiru**kk**i'rean en'raa'l.

*****<{11}:24> அதற்கு மார்த்தாள்: உயிர்த்தெழுதல் நடக்கும் கடைசிநாளிலே அவனும் உயிர்த்தெழுந்திருப்பான் என்று அறிந்திருக்கிறேன் என்றாள்.

**********<{11}:24> Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

<{11}:25> iyeasu ava'lai noa**kk**i: naanea uyirththezhuthalum jeevanumaayiru**kk**i'rean, ennai visuvaasi**kk**i'ravan mariththaalum pizhaippaan;

*****<{11}:25> இயேசு அவளை நோக்கி: நானே உயிர்த்தெழுதலும் ஜீவனுமாயிருக்கிறேன், என்னை விசுவாசிக்கிறவன் மரித்தாலும் பிழைப்பான்;

**********<{11}:25> Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

<{11}:26> uyiroadirunthu ennai visuvaasi**kk**i'ravanevanum en'ren'rai**kk**um mariyaamalum iruppaan; ithai visuvaasi**kk**i'raayaa en'raar.

*****<{11}:26> உயிரோடிருந்து என்னை விசுவாசிக்கிறவனெவனும் என்றென்றைக்கும் மரியாமலும் இருப்பான்; இதை விசுவாசிக்கிறாயா என்றார்.

**********<{11}:26> And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

<{11}:27> atha'rku ava'l: aam, aa'ndavarea, neer ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) varuki'ravaraana(varuhi'ravaraana/varugi'ravaraana) theavakumaaranaakiya(theavakumaaranaahiya/theavakumaaranaagiya) ki'risthu en'ru naan visuvaasi**kk**i'rean en'raa'l.

*****<{11}:27> அதற்கு அவள்: ஆம், ஆண்டவரே, நீர் உலகத்தில் வருகிறவரான தேவகுமாரனாகிய கிறிஸ்து என்று நான் விசுவாசிக்கிறேன் என்றாள்.

**********<{11}:27> She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

<{11}:28> ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnapinpu(sonnapinbu), ava'lpoay, than sakoathariyaakiya(sahoathariyaahiya/sagoathariyaagiya) mariyaa'lai irakasiyamaay(irahasiyamaay/iragasiyamaay) azhaiththu: poathakar(poathahar/poathagar) vanthiru**kk**i'raar, unnai azhai**kk**i'raar en'raa'l.

*****<{11}:28> இவைகளைச் சொன்னபின்பு, அவள்போய், தன் சகோதரியாகிய மரியாளை இரகசியமாய் அழைத்து: போதகர் வந்திருக்கிறார், உன்னை அழைக்கிறார் என்றாள்.

**********<{11}:28> And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

<{11}:29> ava'l athaik keattavudanea, see**kk**iramaay ezhunthu, avaridaththil vanthaa'l.

*****<{11}:29> அவள் அதைக் கேட்டவுடனே, சீக்கிரமாய் எழுந்து, அவரிடத்தில் வந்தாள்.
**********<{11}:29> As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.

<{11}:30> iyeasu innum kiraamaththu**kk**u'l varaamal, maarththaa'l thammaich santhiththa idaththilea irunthaar.
*****<{11}:30> இயேசு இன்னும் கிராமத்துக்குள் வராமல், மார்த்தாள் தம்மைச் சந்தித்த இடத்திலே இருந்தார்.
**********<{11}:30> Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

<{11}:31> appozhuthu, veettilea ava'ludaneakooda irunthu ava'lu**kk**u aa'ruthal solli**kk**o'ndiruntha yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l), mariyaa'l see**kk**iramaay ezhunthupoaki'rathaik(ezhunthupoahi'rathaik/ezhunthupoagi'rathaik) ka'ndu: ava'l kalla'raiyinidaththil azhuki'ratha'rkup(azhuhi'ratha'rkup/azhugi'ratha'rkup) poaki'raa'l(poahi'raa'l/poagi'raa'l) en'ru solli, ava'lu**kk**up pinnea poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).
*****<{11}:31> அப்பொழுது, வீட்டிலே அவளுடனேகூட இருந்து அவளுக்கு ஆறுதல் சொல்லிக்கொண்டிருந்த யூதர்கள், மரியாள் சீக்கிரமாய் எழுந்துபோகிறதைக் கண்டு: அவள் கல்லறையினிடத்தில் அழுகிறதற்குப் போகிறாள் என்று சொல்லி, அவளுக்குப் பின்னே போனார்கள்.
**********<{11}:31> The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose

up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

<{11}:32> iyeasu iruntha idaththil mariyaa'l vanthu, avaraik ka'ndavudanea, avar paathaththil vizhunthu: aa'ndavarea, neer ingkea(inggea) iruntheeraanaal en sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) mari**kk**amaattaan en'raa'l.
*****<{11}:32> இயேசு இருந்த இடத்தில் மரியாள் வந்து, அவரைக் கண்டவுடனே, அவர் பாதத்தில் விழுந்து: ஆண்டவரே, நீர் இங்கே இருந்தீரானால் என் சகோதரன் மரிக்கமாட்டான் என்றாள்.
**********<{11}:32> Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

<{11}:33> ava'l azhuki'rathaiyum(azhuhi'rathaiyum/azhugi'rathaiyum) ava'loadeakooda vantha yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) azhuki'rathaiyum(azhuhi'rathaiyum/azhugi'rathaiyum) iyeasu ka'ndapoathu aaviyilea kalangkith(kalanggith) thuyaramadainthu:
*****<{11}:33> அவள் அழுகிறதையும் அவளோடேகூட வந்த யூதர்கள் அழுகிறதையும் இயேசு கண்டபோது ஆவியிலே கலங்கித் துயரமடைந்து:
**********<{11}:33> When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

<{11}:34> avanai engkea(enggea) vaiththeerka'l(vaiththeerha'l/vaiththeerga'l) en'raar. aa'ndavarea, vanthu paarum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{11}:34> அவனை எங்கே வைத்தீர்கள் என்றார். ஆண்டவரே, வந்து பாரும் என்றார்கள்.
**********<{11}:34> And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

<{11}:35> iyeasu ka'n'neer vittaar.
*****<{11}:35> இயேசு கண்ணீர் விட்டார்.
**********<{11}:35> Jesus wept.

<{11}:36> appozhuthu yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l): ithoa, ivar avanai evva'lavaaych sineakiththaar(sineahiththaar/sineagiththaar) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l)!
*****<{11}:36> அப்பொழுது யூதர்கள்: இதோ, இவர் அவனை எவ்வளவாய்ச் சிநேகித்தார் என்றார்கள்!
**********<{11}:36> Then said the Jews, Behold how he loved him!

<{11}:37> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) silar: kurudanudaiya ka'nka'laith(ka'nha'laith/ka'nga'laith) thi'rantha ivar, ivanaich saakaamaliru**kk**appa'n'navum(saahaamaliru**kk**appa'n'navum/saagaamaliru**kk**appa'n'navum) koodaathaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{11}:37> அவர்களில் சிலர்: குருடனுடைய கண்களைத் திறந்த இவர், இவனைச் சாகாமலிருக்கப்பண்ணவும் கூடாதா என்றார்கள்.
**********<{11}:37> And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

<{11}:38> appozhuthu iyeasu ma'rupadiyum thama**kk**u'l'lea kalangkik(kalanggik) kalla'raiyinidaththi'rku vanthaar. athu oru kukaiyaayirunthathu(kuhaiyaayirunthathu/kugaiyaayirunthathu); athinmeal oru kal vai**kk**appattirunthathu.

*****<{11}:38> அப்பொழுது இயேசு மறுபடியும் தமக்குள்ளே கலங்கிக் கல்லறையினிடத்திற்கு வந்தார். அது ஒரு குகையாயிருந்தது; அதின்மேல் ஒரு கல் வைக்கப்பட்டிருந்தது.

**********<{11}:38> Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

<{11}:39> iyeasu: kallai eduththuppoadungka'l(eduththuppoadungga'l) en'raar. mariththavanudaiya sakoathariyaakiya(sahoathariyaahiya/sagoathariyaagiya) maarththaa'l avarai noa**kk**i: aa'ndavarea, ippozhuthu naa'rumea, naalunaa'laayit'rea en'raa'l.

*****<{11}:39> இயேசு: கல்லை எடுத்துப்போடுங்கள் என்றார். மரித்தவனுடைய சகோதரியாகிய மார்த்தாள் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, இப்பொழுது நாறுமே, நாலுநாளாயிற்றே என்றாள்.

**********<{11}:39> Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

<{11}:40> iyeasu ava'lai noa**kk**i: nee visuvaasiththaal theavanudaiya makimaiyaik(mahimaiyaik/magimaiyaik) kaa'npaay(kaa'nbaay) en'ru naan una**kk**uch sollavillaiyaa en'raar.

*****<{11}:40> இயேசு அவளை நோக்கி: நீ விசுவாசித்தால் தேவனுடைய மகிமையைக் காண்பாய் என்று நான் உனக்குச் சொல்லவில்லையா என்றார்.
**********<{11}:40> Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

<{11}:41> appozhuthu mariththavan vai**kk**appatta idaththiliruntha kallai eduththuppoattaarka'l(eduththuppoattaarha'l/eduththuppoattaarga'l). iyeasu thammudaiya ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) ea'reduththu: pithaavea, neer ena**kk**uch sevikoduththapadiyinaal ummai sthoaththiri**kk**i'rean.
*****<{11}:41> அப்பொழுது மரித்தவன் வைக்கப்பட்ட இடத்திலிருந்த கல்லை எடுத்துப்போட்டார்கள். இயேசு தம்முடைய கண்களை ஏறெடுத்து: பிதாவே, நீர் எனக்குச் செவிகொடுத்தபடியினால் உம்மை ஸ்தோத்திரிக்கிறேன்.
**********<{11}:41> Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

<{11}:42> neer eppozhuthum ena**kk**uch sevikodu**kk**i'reer en'ru naan a'rinthiru**kk**i'rean; aanaalum neer ennai anuppinathaich soozhnthuni'rkum janangka'l(janangga'l) visuvaasi**kk**umpadiyaaka(visuvaasi**kk**umpadiyaaha/visuvaasi**kk**umpadiyaaga) avarka'l(avarha'l/avarga'l) nimiththam ithaich sonnean en'raar.

*****<{11}:42> நீர் எப்பொழுதும் எனக்குச் செவிகொடுக்கிறீர் என்று நான் அறிந்திருக்கிறேன்; ஆனாலும் நீர் என்னை அனுப்பினதைச் சூழ்ந்துநிற்கும் ஜனங்கள் விசுவாசிக்கும்படியாக அவர்கள் நிமித்தம் இதைச் சொன்னேன் என்றார்.

**********<{11}:42> And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

<{11}:43> ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnapinpu(sonnapinbu): laasaruvea, ve'liyea vaa en'ru, uraththa saththamaayk kooppittaar.

*****<{11}:43> இவைகளைச் சொன்னபின்பு: லாசருவே, வெளியே வா என்று, உரத்த சத்தமாய்க் கூப்பிட்டார்.

**********<{11}:43> And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

<{11}:44> appozhuthu, mariththavan ve'liyea vanthaan. avan kaalka'lum(kaalha'lum/kaalga'lum) kaika'lum(kaiha'lum/kaiga'lum) pireathach seelaika'linaal(seelaiha'linaal/seelaiga'linaal) kattappattirunthathu, avan mukamum(muhamum/mugamum) seelaiyaal sut'rappattirunthathu. iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: ivanaik kattavizhththuvidungka'l(kattavizhththuvidungga'l) en'raar.

*****<{11}:44> அப்பொழுது, மரித்தவன் வெளியே வந்தான். அவன் கால்களும் கைகளும் பிரேதச் சீலைகளினால் கட்டப்பட்டிருந்தது, அவன் முகமும்

சீலையால் சுற்றப்பட்டிருந்தது. இயேசு அவர்களை நோக்கி: இவனைக் கட்டவிழ்த்துவிடுங்கள் என்றார்.
**********<{11}:44> And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

<{11}:45> appozhuthu mariyaa'lidaththil vanthirunthu, iyeasu seythavaika'laik(seythavaiha'laik/seythavaiga'laik) ka'ndavarka'laakiya(ka'ndavarha'laahiya/ka'ndavarga'laagiya) yootharka'lil(yootharha'lil/yootharga'lil) aneakar(aneahar/aneagar) avaridaththil visuvaasamu'l'lavarka'laanaarka'l(visuvaasamu'l'lavarha'laanaarha'l/visuvaasamu'l'lavarga'laanaarga'l).
*****<{11}:45> அப்பொழுது மரியாளிடத்தில் வந்திருந்து, இயேசு செய்தவைகளைக் கண்டவர்களாகிய யூதர்களில் அநேகர் அவரிடத்தில் விசுவாசமுள்ளவர்களானார்கள்.
**********<{11}:45> Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

<{11}:46> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) silar pariseayaridaththil poay, iyeasu seythavaika'lai(seythavaiha'lai/seythavaiga'lai) avarka'lu**kk**u(avarha'lu**kk**u/avarga'lu**kk**u) a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).
*****<{11}:46> அவர்களில் சிலர் பரிசேயரிடத்தில் போய், இயேசு செய்தவைகளை அவர்களுக்கு அறிவித்தார்கள்.
**********<{11}:46> But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

<{11}:47> appozhuthu pirathaana aasaariyarum pariseayarum aaloasanaich sangkaththaik(sanggaththaik) koodivarachseythu, naam ennaseyki'rathu(ennaseyhi'rathu/ennaseygi'rathu)? intha manushan aneaka(aneaha/aneaga) a'rputhangka'laich(a'rputhangga'laich) seyki'raanea(seyhi'raanea/seygi'raanea).

*****<{11}:47> அப்பொழுது பிரதான ஆசாரியரும் பரிசேயரும் ஆலோசனைச் சங்கத்தைக் கூடிவரச்செய்து, நாம் என்னசெய்கிறது? இந்த மனுஷன் அநேக அற்புதங்களைச் செய்கிறானே.

**********<{11}:47> Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

<{11}:48> naam ivanai ippadi vittuvittaal, ellaarum ivanai visuvaasippaarka'l(visuvaasippaarha'l/visuvaasippaarga'l); appozhuthu roamar vanthu nammudaiya sthaanaththaiyum janaththaiyum azhiththup poaduvaarka'lea(poaduvaarha'lea/poaduvaarga'lea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{11}:48> நாம் இவனை இப்படி விட்டுவிட்டால், எல்லாரும் இவனை விசுவாசிப்பார்கள்; அப்பொழுது ரோமர் வந்து நம்முடைய ஸ்தானத்தையும் ஜனத்தையும் அழித்துப் போடுவார்களே என்றார்கள்.

**********<{11}:48> If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.

<{11}:49> appozhuthu avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvanum antha varushaththup pirathaana aasaariyanumaakiya(aasaariyanumaahiya/aasaariyanumaagiya)

kaaypaa(-) enpavan(enbavan) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ungka'lukku(ungga'lukku) on'run theriyaathu;

*****<{11}:49> அப்பொழுது அவர்களில் ஒருவனும் அந்த வருஷத்துப் பிரதான ஆசாரியனுமாகிய காய்பா என்பவன் அவர்களை நோக்கி: உங்களுக்கு ஒன்றுந் தெரியாது;

**********<{11}:49> And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

<{11}:50> janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) kettuppoakaathapadikku(kettuppoahaathapadikku/kettuppoagaathapadikku) orea manushan janangka'lukkaaka(janangga'lukkaaha/janangga'lukkaaga) marippathu namakku nalamaayirukkumen'ru neengka'l(neengga'l) sinthiyaamalirukki'reerka'l(sinthiyaamalirukki'reerha'l/sinthiyaamalirukki'reerga'l) en'raan.

*****<{11}:50> ஜனங்களெல்லாரும் கெட்டுப்போகாதபடிக்கு ஒரே மனுஷன் ஜனங்களுக்காக மரிப்பது நமக்கு நலமாயிருக்குமென்று நீங்கள் சிந்தியாமலிருக்கிறீர்கள் என்றான்.

**********<{11}:50> Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

<{11}:51> ithai avan suyamaaych sollaamal, antha varushaththup pirathaana aasaariyanaanapadiyinaalea iyeasu yoothajanangka'lukkaaka(yoothajanangga'lukkaaha/yoothajanangga'lu

kkaaga)
mari**kk**appoaki'raaren'rum(mari**kk**appoahi'raaren'rum/mari**kk**appoagi'raaren'rum),
*****<{11}:51> இதை அவன் சுயமாய்ச் சொல்லாமல், அந்த வருஷத்துப் பிரதான ஆசாரியனானபடியினாலே இயேசு யூதஜனங்களுக்காக மரிக்கப்போகிறாரென்றும்,
**********<{11}:51> And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

<{11}:52> antha
janangka'lu**kk**aakamaaththiramalla(janangga'lu**kk**aahamaaththiramalla/janangga'lu**kk**aagamaaththiramalla), sitha'riyiru**kk**i'ra theavanudaiya
pi'l'laika'lai(pi'l'laiha'lai/pi'l'laiga'lai)
on'raakach(on'raahach/on'raagach)
sear**kk**i'ratha'rkaakavum(sear**kk**i'ratha'rkaahavum/sear**kk**i'ratha'rkaagavum)
mari**kk**appoaki'raaren'rum(mari**kk**appoahi'raaren'rum/mari**kk**appoagi'raaren'rum), theer**kk**atharisanamaaych sonnaan.
*****<{11}:52> அந்த ஜனங்களுக்காகமாத்திரமல்ல, சிதறியிருக்கிற தேவனுடைய பிள்ளைகளை ஒன்றாகச் சேர்க்கிறதற்காகவும் மரிக்கப்போகிறாரென்றும், தீர்க்கதரிசனமாய்ச் சொன்னான்.
**********<{11}:52> And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

<{11}:53> annaa'lmuthal avaraik kolaiseyyumpadi**kk**u aaloasanaipa'n'ninaarka'l(aaloasanaipa'n'ninaarha'l/aaloasanaipa'n'ninaarga'l).

*****<{11}:53> அந்நாள்முதல் அவரைக் கொலைசெய்யும்படிக்கு ஆலோசனைபண்ணினார்கள்.

**********<{11}:53> Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

<{11}:54> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) iyeasu athanpinpu(athanpinbu) ve'liyarangkamaay(ve'liyarangamaay) yootharu**kk**u'l'lea sagnchariyaamal, avvidamvittu vanaantharaththu**kk**uch sameepamaana(sameebamaana) idamaakiya(idamaahiya/idamaagiya) eppiraayeem ennappatta ooru**kk**uppoay, angkea(anggea) thammudaiya seesharudaneakoodath thangkiyirunthaar(thanggiyirunthaar).

*****<{11}:54> ஆகையால் இயேசு அதன்பின்பு வெளியரங்கமாய் யூதருக்குள்ளே சஞ்சரியாமல், அவ்விடம்விட்டு வனாந்தரத்துக்குச் சமீபமான இடமாகிய எப்பிராயீம் என்னப்பட்ட ஊருக்குப்போய், அங்கே தம்முடைய சீஷருடனேகூடத் தங்கியிருந்தார்.

**********<{11}:54> Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

<{11}:55> yootharudaiya paskaapa'ndikai(paskaapa'ndihai/paskaapa'ndigai) sameepamaayirunthathu(sameebamaayirunthathu). atha'rku munnea aneakar(aneahar/aneagar) thangka'laich(thangga'laich)

suththikariththukko'l'lumporuttu(suththihariththukko'l'lumporuttu/suththigariththukko'l'lumporuttu) naattilirunthu erusaleamukkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{11}:55> யூதருடைய பஸ்காபண்டிகை சமீபமாயிருந்தது. அதற்கு முன்னே அநேகர் தங்களைச் சுத்திகரித்துக்கொள்ளும்பொருட்டு நாட்டிலிருந்து எருசலேமுக்குப் போனார்கள்.

**********<{11}:55> And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

<{11}:56> angkea(anggea) avarka'l(avarha'l/avarga'l) iyeasuvaith theadikko'ndu theavaalayaththil ni'rkaiyil, oruvaraiyoruvar noakki: ungka'luk(ungga'luk) keppadith thoan'ruki'rathu(thoan'ruhi'rathu/thoan'rugi'rathu), avar pa'ndikaikku(pa'ndihaikku/pa'ndigaikku) varamaattaaroa en'ru peasikko'ndaarka'l(peasikko'ndaarha'l/peasikko'ndaarga'l).

*****<{11}:56> அங்கே அவர்கள் இயேசுவைத் தேடிக்கொண்டு தேவாலயத்தில் நிற்கையில், ஒருவரையொருவர் நோக்கி: உங்களுக் கெப்படித் தோன்றுகிறது, அவர் பண்டிகைக்கு வரமாட்டாரோ என்று பேசிக்கொண்டார்கள்.

**********<{11}:56> Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

<{11}:57> pirathaana aasaariyarum pariseayarum avaraip pidikkumpadi yoasiththu, avar irukki'ra idaththai evanaavathu a'rinthirunthaal, athai a'rivikkavea'ndumen'ru

katta'laiyittirunthaarka'l(katta'laiyittirunthaarha'l/katta'laiyittirunthaar ga'l).

*****<{11}:57> பிரதான ஆசாரியரும் பரிசேயரும் அவரைப் பிடிக்கும்படி யோசித்து, அவர் இருக்கிற இடத்தை எவனாவது அறிந்திருந்தால், அதை அறிவிக்கவேண்டுமென்று கட்டளையிட்டிருந்தார்கள்.

**********<{11}:57> Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

|yoavaan 12|

*****|யோவான் 12|

**********|John 12|

<{12}:1> paskaapa'ndikai(paskaapa'ndihai/paskaapa'ndigai) vara aa'runaa'laikku munnea iyeasu thaam mara'naththilirunthu ezhuppina laasaru iruntha peththaaniyaavukku(beththaaniyaavukku) vanthaar.

*****<{12}:1> பஸ்காபண்டிகை வர ஆறுநாளைக்கு முன்னே இயேசு தாம் மரணத்திலிருந்து எழுப்பின லாசரு இருந்த பெத்தானியாவுக்கு வந்தார்.

**********<{12}:1> Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

<{12}:2> angkea(anggea) avarukku iraavirunthu pa'n'ninaarka'l(pa'n'ninaarha'l/pa'n'ninaarga'l); maarththaa'l pa'nividai seythaa'l; laasaruvum avarudaneakoodap panthiyirunthavarka'lil(panthiyirunthavarha'lil/panthiyirunthavarga'lil) oruvanaayirunthaan.

*****<{12}:2> அங்கே அவருக்கு இராவிருந்து பண்ணினார்கள்; மார்த்தாள் பணிவிடை செய்தாள்; லாசருவும் அவருடனேகூடப் பந்தியிருந்தவர்களில் ஒருவனாயிருந்தான்.
**********<{12}:2> There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

<{12}:3> appozhuthu mariyaa'l vilaiyea'rappet'ra ka'langkamillaatha(ka'langgamillaatha) na'latham ennum thailaththil oru iraaththal ko'nduvanthu, athai iyeasuvin paathangka'lil(paathangga'lil) poosi, than thalaimayiraal avarudaiya paathangka'laith(paathangga'laith) thudaiththaa'l; antha veedu muzhuvathum thailaththin parima'laththinaal ni'rainthathu.
*****<{12}:3> அப்பொழுது மரியாள் விலையேறப்பெற்ற களங்கமில்லாத நளதம் என்னும் தைலத்தில் ஒரு இராத்தல் கொண்டுவந்து, அதை இயேசுவின் பாதங்களில் பூசி, தன் தலைமயிரால் அவருடைய பாதங்களைத் துடைத்தாள்; அந்த வீடு முழுவதும் தைலத்தின் பரிமளத்தினால் நிறைந்தது.
**********<{12}:3> Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

<{12}:4> appozhuthu avarudaiya seesharil oruvanum avaraik kaatti**kk**odu**kk**ap poaki'ravanumaakiya(poahi'ravanumaahiya/poagi'ravanumaagiya) seemoanudaiya kumaaranaana yoothaaskaariyoaththu:

*****<{12}:4> அப்பொழுது அவருடைய சீஷரில் ஒருவனும் அவரைக் காட்டிக்கொடுக்கப் போகிறவனுமாகிய சீமோனுடைய குமாரனான யூதாஸ்காரியோத்து:
**********<{12}:4> Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

<{12}:5> inthath thailaththai munnoo'ru pa'naththu**kk**u vit'ru, thariththiraru**kk**uk kodaamal poanathenna en'raan.
*****<{12}:5> இந்தத் தைலத்தை முந்நூறு பணத்துக்கு விற்று, தரித்திரருக்குக் கொடாமல் போனதென்ன என்றான்.
**********<{12}:5> Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

<{12}:6> avan thariththirarai**kk**u'riththuk kavalaippattu ippadich sollaamal, avan thirudanaanapadiyinaalum, pa'nappaiyai vaiththu**kk**o'ndu athilea poadappattathaich suma**kk**i'ravanaanapadiyinaalum ippadich sonnaan.
*****<{12}:6> அவன் தரித்திரரைக்குறித்துக் கவலைப்பட்டு இப்படிச் சொல்லாமல், அவன் திருடனானபடியினாலும், பணப்பையை வைத்துக்கொண்டு அதிலே போடப்பட்டதைச் சுமக்கிறவனானபடியினாலும் இப்படிச் சொன்னான்.
**********<{12}:6> This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

<{12}:7> appozhuthu iyeasu: iva'lai vittuvidu, ennai adakkampa'n'num naa'lukkaaka(naa'lukkaaha/naa'lukkaaga) ithai vaiththirunthaa'l.

*****<{12}:7> அப்பொழுது இயேசு: இவளை விட்டுவிடு, என்னை அடக்கம்பண்ணும் நாளுக்காக இதை வைத்திருந்தாள்.

**********<{12}:7> Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

<{12}:8> thariththirar eppozhuthum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) irukki'raarka'l(irukki'raarha'l/irukki'raarga'l); naan eppozhuthum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) irean en'raar.

*****<{12}:8> தரித்திரர் எப்பொழுதும் உங்களிடத்தில் இருக்கிறார்கள்; நான் எப்பொழுதும் உங்களிடத்தில் இரேன் என்றார்.

**********<{12}:8> For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

<{12}:9> appozhuthu yootharil thira'laana janangka'l(janangga'l) avar angkeayirukki'rathai(anggeayirukki'rathai) a'rinthu, iyeasuvinimiththamaakamaaththiram(iyeasuvinimiththamaahamaaththiram/iyeasuvinimiththamaagamaaththiram) alla, avar mariththoarilirunthezhuppina laasaruvaik kaa'numpadiyaakavum(kaa'numpadiyaahavum/kaa'numpadiyaagavum) vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).

*****<{12}:9> அப்பொழுது யூதரில் திரளான ஜனங்கள் அவர் அங்கேயிருக்கிறதை அறிந்து, இயேசுவினிமித்தமாகமாத்திரம் அல்ல, அவர்

மரித்தோரிலிருந்தெழுப்பின லாசருவைக் காணும்படியாகவும் வந்தார்கள்.
**********<{12}:9> Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

<{12}:10> laasaruvinimiththamaaka(laasaruvinimiththamaaha/laasaruvinimiththamaaga) yootharka'lil(yootharha'lil/yootharga'lil) aneakar(aneahar/aneagar) poay, iyeasuvinidaththil visuvaasam vaiththapadiyaal,
*****<{12}:10> லாசருவினிமித்தமாக யூதர்களில் அநேகர் போய், இயேசுவினிடத்தில் விசுவாசம் வைத்தபடியால்,
**********<{12}:10> But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

<{12}:11> pirathaana aasaariyarka'l(aasaariyarha'l/aasaariyarga'l) laasaruvaiyum kolaiseyya aaloasanaipa'n'ninaarka'l(aaloasanaipa'n'ninaarha'l/aaloasanaipa'n'ninaarga'l).
*****<{12}:11> பிரதான ஆசாரியர்கள் லாசருவையும் கொலைசெய்ய ஆலோசனைபண்ணினார்கள்.
**********<{12}:11> Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

<{12}:12> ma'runaa'lilea iyeasu erusaleamu**kk**u varuki'raaren'ru(varuhi'raaren'ru/varugi'raaren'ru)

pa'ndikaikku(pa'ndihaikku/pa'ndigaikku) vantha thira'laana janangka'l(janangga'l) kea'lvippattu,
*****<{12}:12> மறுநாளிலே இயேசு எருசலேமுக்கு வருகிறாரென்று பண்டிகைக்கு வந்த திரளான ஜனங்கள் கேள்விப்பட்டு,
**********<{12}:12> On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

<{12}:13> kuruththoalaika'laip(kuruththoalaiha'laip/kuruththoalaiga'laip) pidiththukko'ndu, avarukku ethirko'ndupoakumpadi(ethirko'ndupoahumpadi/ethirko'ndupoagumpadi) pu'rappattu: oasannaa, karththarudaiya naamaththinaalea varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) isravealin raajaa sthoaththirikkappattavar en'ru aarppariththaarka'l(aarppariththaarha'l/aarppariththaarga'l).
*****<{12}:13> குருத்தோலைகளைப் பிடித்துக்கொண்டு, அவருக்கு எதிர்கொண்டுபோகும்படி புறப்பட்டு: ஓசன்னா, கர்த்தருடைய நாமத்தினாலே வருகிற இஸ்ரவேலின் ராஜா ஸ்தோத்திரிக்கப்பட்டவர் என்று ஆர்ப்பரித்தார்கள்.
**********<{12}:13> Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

<{12}:14> allaamalum: seeyoan kumaaraththiyea, payappadaathea(bayappadaathea), un raajaa kazhuthaikkuttiyinmeal ea'rivaruki'raar(ea'rivaruhi'raar/ea'rivarugi'raar) en'ru

ezhuthiyiru**kk**i'rapirakaaramaaka(ezhuthiyiru**kk**i'rapirahaaramaaha/ezhuthiyiru**kk**i'rapiragaaramaaga),
*****<{12}:14> அல்லாமலும்: சீயோன் குமாரத்தியே, பயப்படாதே, உன் ராஜா கழுதைக்குட்டியின்மேல் ஏறிவருகிறார் என்று எழுதியிருக்கிறபிரகாரமாக,
**********<{12}:14> And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

<{12}:15> iyeasu oru kazhuthai**kk**uttiyaik ka'ndu athinmeal ea'rippoanaar.
*****<{12}:15> இயேசு ஒரு கழுதைக்குட்டியைக் கண்டு அதின்மேல் ஏறிப்போனார்.
**********<{12}:15> Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

<{12}:16> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) thuva**kk**aththilea a'riyavillai. iyeasu makimaiyadaintha(mahimaiyadaintha/magimaiyadaintha) pinpu(pinbu), ippadi avaraik ku'riththu ezhuthiyiru**kk**i'rathaiyum, thaangka'l(thaangga'l) ippadi avaru**kk**uch seythathaiyum ninaivukoornthaarka'l(ninaivukoornthaarha'l/ninaivukoornthaarga'l).
*****<{12}:16> இவைகளை அவருடைய சீஷர்கள் துவக்கத்திலே அறியவில்லை. இயேசு மகிமையடைந்த பின்பு, இப்படி அவரைக் குறித்து எழுதியிருக்கிறதையும், தாங்கள் இப்படி அவருக்குச் செய்ததையும் நினைவுகூர்ந்தார்கள்.
**********<{12}:16> These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they

that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

<{12}:17> an'riyum avarudaneakooda iruntha janangka'l(janangga'l) avar laasaruvaik kalla'raiyilirunthu ve'liyea varavazhaiththu, avanai uyiroadea ezhuppinaaren'ru saadchikoduththaarka'l(saadchikoduththaarha'l/saadchikoduththaarga'l).

*****<{12}:17> அன்றியும் அவருடனேகூட இருந்த ஜனங்கள் அவர் லாசருவைக் கல்லறையிலிருந்து வெளியே வரவழைத்து, அவனை உயிரோடே எழுப்பினாரென்று சாட்சிகொடுத்தார்கள்.

**********<{12}:17> The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

<{12}:18> appadippatta a'rputhaththai avar seythaar en'ru janangka'l(janangga'l) kea'lvippattathinaal avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaru**kk**u ethirko'ndu poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{12}:18> அப்படிப்பட்ட அற்புதத்தை அவர் செய்தார் என்று ஜனங்கள் கேள்விப்பட்டதினால் அவர்கள் அவருக்கு எதிர்கொண்டு போனார்கள்.

**********<{12}:18> For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

<{12}:19> appozhuthu pariseayar oruvaraiyoruvar noa**kk**i: neengka'l(neengga'l) seyki'rathellaam(seyhi'rathellaam/seygi'rathellaam) vee'nen'ru a'riki'rathillaiyaa(a'rihi'rathillaiyaa/a'rigi'rathillaiyaa)? ithoa,

ulakamea(ulahamea/ulagamea) avanukkup pinsen'ru poayit'rea en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{12}:19> அப்பொழுது பரிசேயர் ஒருவரையொருவர் நோக்கி: நீங்கள் செய்கிறதெல்லாம் வீணென்று அறிகிறதில்லையா? இதோ, உலகமே அவனுக்குப் பின்சென்று போயிற்றே என்றார்கள்.
**********<{12}:19> The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

<{12}:20> pa'ndikaiyil(pa'ndihaiyil/pa'ndigaiyil) aaraathanai seyyavanthavarka'lil(seyyavanthavarha'lil/seyyavanthavarga'lil) sila kireakkar irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).
*****<{12}:20> பண்டிகையில் ஆராதனை செய்யவந்தவர்களில் சில கிரேக்கர் இருந்தார்கள்.
**********<{12}:20> And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:

<{12}:21> avarka'l(avarha'l/avarga'l) kalileayaanaattup pethsaayithaa(bethsaayithaa) ooraanaakiya(ooraanaahiya/ooraanaagiya) pilippuvinidaththil vanthu: aiyaa, iyeasuvaik kaa'na virumpuki'roam(virumbuhi'roam/virumbugi'roam) en'ru avanaik keattukko'ndaarka'l(keattukko'ndaarha'l/keattukko'ndaarga'l).
*****<{12}:21> அவர்கள் கலிலேயாநாட்டுப் பெத்சாயிதா ஊரானாகிய பிலிப்புவினிடத்தில் வந்து: ஐயா, இயேசுவைக் காண விரும்புகிறோம் என்று அவனைக் கேட்டுக்கொண்டார்கள்.

**********<{12}:21> The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

<{12}:22> pilippu vanthu, athai anthireayaavu**kk**u a'riviththaan; pinpu(pinbu) anthireayaavum pilippuvum athai iyeasuvu**kk**u a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{12}:22> பிலிப்பு வந்து, அதை அந்திரேயாவுக்கு அறிவித்தான்; பின்பு அந்திரேயாவும் பிலிப்புவும் அதை இயேசுவுக்கு அறிவித்தார்கள்.

**********<{12}:22> Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

<{12}:23> appozhuthu iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: manushakumaaran makimaippadumpadiyaana(mahimaippadumpadiyaana/magimaippadumpadiyaana) vea'lai vanthathu.

*****<{12}:23> அப்பொழுது இயேசு அவர்களை நோக்கி: மனுஷகுமாரன் மகிமைப்படும்படியான வேளை வந்தது.

**********<{12}:23> And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

<{12}:24> meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean), koathumai ma'niyaanathu nilaththil vizhunthu saakaavittaal(saahaavittaal/saagaavittaal) thaniththiru**kk**um, seththatheayaakil(seththatheayaahil/seththatheayaagil) mikuntha(mihuntha/miguntha) palanai**kk**odu**kk**um.

*****<{12}:24> மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன், கோதுமை மணியானது நிலத்தில் விழுந்து சாகாவிட்டால் தனித்திருக்கும், செத்ததேயாகில் மிகுந்த பலனைக்கொடுக்கும்.

**********<{12}:24> Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.

<{12}:25> than jeevanaich sineaki**kk**i'ravan(sineahi**kk**i'ravan/sineagi**kk**i'ravan) athai izhanthupoavaan; intha ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) than jeevanai ve'ru**kk**i'ravanoa athai niththiya jeevakaalamaayk kaaththu**kk**o'l'luvaan.

*****<{12}:25> தன் ஜீவனைச் சிநேகிக்கிறவன் அதை இழந்துபோவான்; இந்த உலகத்தில் தன் ஜீவனை வெறுக்கிறவனோ அதை நித்திய ஜீவகாலமாய்க் காத்துக்கொள்ளுவான்.

**********<{12}:25> He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

<{12}:26> oruvan ena**kk**u oozhiyagnseyki'ravanaanaal(oozhiyagnseyhi'ravanaanaal/oozhiyagnsey gi'ravanaanaal) ennaip pinpat'ra**kk**adavan, naan engkea(enggea) iru**kk**i'reanoa angkea(anggea) en oozhiya**kk**aaranum iruppaan; oruvan ena**kk**u oozhiyagnseythaal avanaip pithaavaanavar kanampa'n'nuvaar.

*****<{12}:26> ஒருவன் எனக்கு ஊழியஞ்செய்கிறவனானால் என்னைப்

பின்பற்றக்கடவன், நான் எங்கே இருக்கிறேனோ அங்கே என் ஊழியக்காரனும் இருப்பான்; ஒருவன் எனக்கு ஊழியஞ்செய்தால் அவனைப் பிதாவானவர் கனம்பண்ணுவார்.

**********<{12}:26> If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.

<{12}:27> ippozhuthu en aaththumaa kalangkuki'rathu(kalangguhi'rathu/kalanggugi'rathu), naan enna solluvean. pithaavea, intha vea'laiyinin'ru ennai iradchiyum en'ru solveanoa; aakilum(aahilum/aagilum), itha'rkaakavea(itha'rkaahavea/itha'rkaagavea) intha vea'lai**kk**u'l vanthean.

*****<{12}:27> இப்பொழுது என் ஆத்துமா கலங்குகிறது, நான் என்ன சொல்லுவேன். பிதாவே, இந்த வேளையினின்று என்னை இரட்சியும் என்று சொல்வேனோ; ஆகிலும், இதற்காகவே இந்த வேளைக்குள் வந்தேன்.

**********<{12}:27> Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

<{12}:28> pithaavea, umathu naamaththai makimaippaduththum(mahimaippaduththum/magimaippaduththum) en'raar. appozhuthu: makimaippaduththinean(mahimaippaduththinean/magimaippaduththinean), innamum makimaippaduththuvean(mahimaippaduththuvean/magimaippadutht

huvean) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) saththam vaanaththilirunthu u'ndaayit'ru.

*****<{12}:28> பிதாவே, உமது நாமத்தை மகிமைப்படுத்தும் என்றார். அப்பொழுது: மகிமைப்படுத்தினேன், இன்னமும் மகிமைப்படுத்துவேன் என்கிற சத்தம் வானத்திலிருந்து உண்டாயிற்று.

**********<{12}:28> Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.

<{12}:29> angkea(anggea) nin'ruko'ndirunthu, athaik keatta janangka'l(janangga'l): idimuzha**kk**amu'ndaayit'ru en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). vea'rusilar: theavathoothan avarudanea peasinaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{12}:29> அங்கே நின்றுகொண்டிருந்து, அதைக் கேட்ட ஜனங்கள்: இடிமுழக்கமுண்டாயிற்று என்றார்கள். வேறுசிலர்: தேவதூதன் அவருடனே பேசினான் என்றார்கள்.

**********<{12}:29> The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

<{12}:30> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: inthach saththam ennimiththam u'ndaakaamal(u'ndaahaamal/u'ndaagaamal) ungka'l(ungga'l) nimiththamea u'ndaayit'ru.

*****<{12}:30> இயேசு அவர்களை நோக்கி: இந்தச் சத்தம் என்னிமித்தம் உண்டாகாமல் உங்கள் நிமித்தமே உண்டாயிற்று.

**********<{12}:30> Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

<{12}:31> ippozhuthea intha ulakaththu**kk**u(ulahaththu**kk**u/ulagaththu**kk**u) niyaayaththeerppu u'ndaaki'rathu(u'ndaahi'rathu/u'ndaagi'rathu); ippozhuthea intha ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) athipathi(athibathi) pu'rampaakath(pu'rambaahath/pu'rambaagath) tha'l'lappaduvaan.

*****<{12}:31> இப்பொழுதே இந்த உலகத்துக்கு நியாயத்தீர்ப்பு உண்டாகிறது; இப்பொழுதே இந்த உலகத்தின் அதிபதி புறம்பாகத் தள்ளப்படுவான்.

**********<{12}:31> Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

<{12}:32> naan poomiyilirunthu(boomiyilirunthu) uyarththappattiru**kk**umpoathu, ellaaraiyum ennidaththil izhuththu**kk**o'l'luvean en'raar.

*****<{12}:32> நான் பூமியிலிருந்து உயர்த்தப்பட்டிருக்கும்போது, எல்லாரையும் என்னிடத்தில் இழுத்துக்கொள்ளுவேன் என்றார்.

**********<{12}:32> And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

<{12}:33> thaam innavithamaana mara'namaay mari**kk**appoaki'raarenpathaik(mari**kk**appoahi'raarenbathaik/mari**kk**ap poagi'raarenbathaik) ku'ri**kk**umpadi ippadich sonnaar.

*****<{12}:33> தாம் இன்னவிதமான மரணமாய் மரிக்கப்போகிறாரென்பதைக் குறிக்கும்படி இப்படிச் சொன்னார்.
**********<{12}:33> This he said, signifying what death he should die.

<{12}:34> janangka'l(janangga'l) avarai noa**kk**i: ki'risthu en'ren'rai**kk**um iru**kk**i'raar en'ru veathaththil solliyathai naangka'l(naangga'l) keattiru**kk**i'roam, appadiyiru**kk**a manushakumaaran uyarththappadavea'ndiyathen'ru eppadich solluki'reer(solluhi'reer/sollugi'reer); intha manushakumaaran yaar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{12}:34> ஜனங்கள் அவரை நோக்கி: கிறிஸ்து என்றென்றைக்கும் இருக்கிறார் என்று வேதத்தில் சொல்லியதை நாங்கள் கேட்டிருக்கிறோம், அப்படியிருக்க மனுஷகுமாரன் உயர்த்தப்படவேண்டியதென்று எப்படிச் சொல்லுகிறீர்; இந்த மனுஷகுமாரன் யார் என்றார்கள்.
**********<{12}:34> The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

<{12}:35> atha'rku iyeasu: innum kognchaa**kk**aalam o'li ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) iru**kk**um; iru'lil neengka'l(neengga'l) akappadaathapadi**kk**u(ahappadaathapadi**kk**u/agappadaathapadi**kk**u) o'li ungka'loadiru**kk**aiyil(ungga'loadiru**kk**aiyil) nadavungka'l(nadavungga'l); iru'lil nada**kk**i'ravan thaan poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) idam innathen'ru a'riyaan.

*****<{12}:35> அதற்கு இயேசு: இன்னும் கொஞ்சக்காலம் ஒளி உங்களிடத்தில் இருக்கும்; இருளில் நீங்கள் அகப்படாதபடிக்கு ஒளி உங்களோடிருக்கையில் நடவுங்கள்; இருளில் நடக்கிறவன் தான் போகிற இடம் இன்னதென்று அறியான்.
**********<{12}:35> Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

<{12}:36> o'li ungka'loadiru**kk**aiyil(ungga'loadiru**kk**aiyil) neengka'l(neengga'l) o'liyin pi'l'laika'laakumpadi**kk**u(pi'l'laiha'laahumpadi**kk**u/pi'l'laiga'laagumpadi**kk**u), o'liyinidaththil visuvaasamaayirungka'l(visuvaasamaayirungga'l) en'raar. ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) iyeasu solli, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittu ma'rainthaar.
*****<{12}:36> ஒளி உங்களோடிருக்கையில் நீங்கள் ஒளியின் பிள்ளைகளாகும்படிக்கு, ஒளியினிடத்தில் விசுவாசமாயிருங்கள் என்றார். இவைகளை இயேசு சொல்லி, அவர்களை விட்டு மறைந்தார்.
**********<{12}:36> While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

<{12}:37> avar iththanai a'rputhangka'lai(a'rputhangga'lai) avarka'lu**kk**u(avarha'lu**kk**u/avarga'lu**kk**u) munpaakach(munbaahach/munbaagach) seythirunthum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai visuvaasi**kk**avillai.

*****<{12}:37> அவர் இத்தனை அற்புதங்களை அவர்களுக்கு முன்பாகச் செய்திருந்தும், அவர்கள் அவரை விசுவாசிக்கவில்லை.
**********<{12}:37> But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

<{12}:38> karththaavea, engka'l(engga'l) moolamaayk kea'lvippattathai visuvaasiththavan yaar? karththarudaiya puyam yaaru**kk**u ve'lippattathu en'ru easaayaa theer**kk**atharisi sonna vasanam ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu.
*****<{12}:38> கர்த்தாவே, எங்கள் மூலமாய்க் கேள்விப்பட்டதை விசுவாசித்தவன் யார்? கர்த்தருடைய புயம் யாருக்கு வெளிப்பட்டது என்று ஏசாயா தீர்க்கதரிசி சொன்ன வசனம் நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது.
**********<{12}:38> That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

<{12}:39> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avarka'l(avarha'l/avarga'l) visuvaasi**kk**amaattaamalpoanaarka'l(visuvaasi**kk**amaattaamalpoanaarha'l/visuvaasi**kk**amaattaamalpoanaarga'l). eanenil easaayaa pinnum:
*****<{12}:39> ஆகையால் அவர்கள் விசுவாசிக்கமாட்டாமல்போனார்கள். ஏனெனில் ஏசாயா பின்னும்:
**********<{12}:39> Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

<{12}:40> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ka'nka'linaal(ka'nha'linaal/ka'nga'linaal) kaa'naamalum, iruthayaththinaal u'naraamalum, ku'nappadaamalum iru**kk**umpadi**kk**um, naan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aaroa**kk**iyamaa**kk**aamal iru**kk**umpadi**kk**um, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) avar kurudaa**kk**i, avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruthayaththaik kadinamaa**kk**inaar en'raan.

*****<{12}:40> அவர்கள் கண்களினால் காணாமலும், இருதயத்தினால் உணராமலும், குணப்படாமலும் இருக்கும்படிக்கும், நான் அவர்களை ஆரோக்கியமாக்காமல் இருக்கும்படிக்கும், அவர்களுடைய கண்களை அவர் குருடாக்கி, அவர்கள் இருதயத்தைக் கடினமாக்கினார் என்றான்.

**********<{12}:40> He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

<{12}:41> easaayaa avarudaiya makimaiyai**kk**a'ndu(mahimaiyai**kk**a'ndu/magimaiyai**kk**a'ndu), avarai**kk**u'riththup peasuki'rapoathu(peasuhi'rapoathu/peasugi'rapoathu) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnaan.

*****<{12}:41> ஏசாயா அவருடைய மகிமையைக்கண்டு, அவரைக்குறித்துப் பேசுகிறபோது இவைகளைச் சொன்னான்.

**********<{12}:41> These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

<{12}:42> aakilum(aahilum/aagilum) athikaarika'lilum(athihaariha'lilum/athigaariga'lilum) aneakar(aneahar/aneagar) avaridaththil visuvaasam vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l). appadiyirunthum jepaaalayaththu**kk**up(jebaaalayaththu**kk**up) pu'rampaa**kk**appadaathapadi(pu'rambaa**kk**appadaathapadi), pariseayarnimiththam athai a'ri**kk**aipa'n'naathirunthaarka'l(a'ri**kk**aipa'n'naathirunthaarha'l/a'ri**kk**ai pa'n'naathirunthaarga'l).

*****<{12}:42> ஆகிலும் அதிகாரிகளிலும் அநேகர் அவரிடத்தில் விசுவாசம் வைத்தார்கள். அப்படியிருந்தும் ஜெபஆலயத்துக்குப் புறம்பாக்கப்படாதபடி, பரிசேயர்நிமித்தம் அதை அறிக்கைபண்ணாதிருந்தார்கள்.

**********<{12}:42> Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:

<{12}:43> avarka'l(avarha'l/avarga'l) theavanaal varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) makimaiyilum(mahimaiyilum/magimaiyilum) manusharaal varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) makimaiyai(mahimaiyai/magimaiyai) athikamaay(athihamaay/athigamaay) virumpinaarka'l(virumbinaarha'l/virumbinaarga'l).

*****<{12}:43> அவர்கள் தேவனால் வருகிற மகிமையிலும் மனுஷரால் வருகிற மகிமையை அதிகமாய் விரும்பினார்கள்.

**********<{12}:43> For they loved the praise of men more than the praise of God.

<{12}:44> appozhuthu iyeasu saththamittu: ennidaththil visuvaasamaayiru**kk**i'ravan ennidaththil alla, ennai anuppinavaridaththil visuvaasamaayiru**kk**i'raan.

*****<{12}:44> அப்பொழுது இயேசு சத்தமிட்டு: என்னிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறவன் என்னிடத்தில் அல்ல, என்னை அனுப்பினவரிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறான்.

**********<{12}:44> Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

<{12}:45> ennaik kaa'nki'ravan(kaa'nhi'ravan/kaa'ngi'ravan) ennai anuppinavaraik kaa'nki'raan(kaa'nhi'raan/kaa'ngi'raan).

*****<{12}:45> என்னைக் காண்கிறவன் என்னை அனுப்பினவரைக் காண்கிறான்.

**********<{12}:45> And he that seeth me seeth him that sent me.

<{12}:46> ennidaththil visuvaasamaayiru**kk**i'ravanevanum iru'lil iraathapadi**kk**u, naan ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) o'liyaaka(o'liyaaha/o'liyaaga) vanthean.

*****<{12}:46> என்னிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிறவனெவனும் இருளில் இராதபடிக்கு, நான் உலகத்தில் ஒளியாக வந்தேன்.

**********<{12}:46> I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

<{12}:47> oruvan en vaarththaika'laik(vaarththaiha'laik/vaarththaiga'laik) keattum

visuvaasiyaama'rpoanaal, avanai naan niyaayantheerppathillai; naan ulakaththai(ulahaththai/ulagaththai) niyaayantheer**kk**avaraamal, ulakaththai(ulahaththai/ulagaththai) iradchi**kk**avanthean.
*****<{12}:47> ஒருவன் என் வார்த்தைகளைக் கேட்டும் விசுவாசியாமற்போனால், அவனை நான் நியாயந்தீர்ப்பதில்லை; நான் உலகத்தை நியாயந்தீர்க்கவராமல், உலகத்தை இரட்சிக்கவந்தேன்.
**********<{12}:47> And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

<{12}:48> ennaith tha'l'li en vaarththaika'lai(vaarththaiha'lai/vaarththaiga'lai) eat'ru**kk**o'l'laathavanai niyaayantheer**kk**i'rathon'riru**kk**i'rathu; naan sonna vasanamea avanaik kadaisinaa'lil niyaayantheer**kk**um.
*****<{12}:48> என்னைத் தள்ளி என் வார்த்தைகளை ஏற்றுக்கொள்ளாதவனை நியாயந்தீர்க்கிறதொன்றிருக்கிறது; நான் சொன்ன வசனமே அவனைக் கடைசிநாளில் நியாயந்தீர்க்கும்.
**********<{12}:48> He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

<{12}:49> naan suyamaayp peasavillai, naan peasavea'ndiyathu innathen'rum upatheasi**kk**avea'ndiyathu(ubatheasi**kk**avea'ndiyathu) innathen'rum ennai anuppina pithaavea ena**kk**uk katta'laiyittaar.
*****<{12}:49> நான் சுயமாய்ப் பேசவில்லை, நான் பேசவேண்டியது இன்னதென்றும்

உபதேசிக்கவேண்டியது இன்னதென்றும் என்னை அனுப்பின பிதாவே எனக்குக் கட்டளையிட்டார்.
**********<{12}:49> For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

<{12}:50> avarudaiya katta'lai niththiya jeevanaayiru**kk**i'rathen'ru a'rivean; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) naan peasuki'ravaika'laip(peasuhi'ravaiha'laip/peasugi'ravaiga'laip) pithaa ena**kk**uch sonnapadiyea peasuki'rean(peasuhi'rean/peasugi'rean) en'raar.
*****<{12}:50> அவருடைய கட்டளை நித்திய ஜீவனாயிருக்கிறதென்று அறிவேன்; ஆகையால் நான் பேசுகிறவைகளைப் பிதா எனக்குச் சொன்னபடியே பேசுகிறேன் என்றார்.
**********<{12}:50> And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

|yoavaan 13|
*****|யோவான் 13|
**********|John 13|

<{13}:1> paskaa pa'ndikai**kk**u(pa'ndihai**kk**u/pa'ndigai**kk**u) munnea, iyeasu ivvulakaththaivittup(ivvulahaththaivittup/ivvulagaththaivittup) pithaavinidaththi'rkup poakumpadiyaana(poahumpadiyaana/poagumpadiyaana) thammudaiya vea'lai vanthathen'ru a'rinthu, thaam ivvulakaththiliru**kk**i'ra(ivvulahaththiliru**kk**i'ra/ivvulagaththiliru**kk**i'ra) thammudaiyavarka'lidaththil(thammudaiyavarha'lidaththil/thammudai

yavarga'lidaththil) anpuvaiththapadiyea(anbuvaiththapadiyea), mudivupariyanthamum avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) anpuvaiththaar(anbuvaiththaar).

*****<{13}:1> பஸ்கா பண்டிகைக்கு முன்னே, இயேசு இவ்வுலகத்தைவிட்டுப் பிதாவினிடத்திற்குப் போகும்படியான தம்முடைய வேளை வந்ததென்று அறிந்து, தாம் இவ்வுலகத்திலிருக்கிற தம்முடையவர்களிடத்தில் அன்புவைத்தபடியே, முடிவுபரியந்தமும் அவர்களிடத்தில் அன்புவைத்தார்.

**********<{13}:1> Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

<{13}:2> seemoanin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yoothaaskaariyoaththu avaraik kaatti**kk**odu**kk**umpadi pisaasaanavan avan iruthayaththaith thoo'ndinapinpu(thoo'ndinapinbu), avarka'l(avarha'l/avarga'l) poajanam pa'n'ni**kk**o'ndiru**kk**aiyil;

*****<{13}:2> சீமோனின் குமாரனாகிய யூதாஸ்காரியோத்து அவரைக் காட்டிக்கொடுக்கும்படி பிசாசானவன் அவன் இருதயத்தைத் தூண்டினபின்பு, அவர்கள் போஜனம் பண்ணிக்கொண்டிருக்கையில்;

**********<{13}:2> And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him;

<{13}:3> thammudaiya kaiyil pithaa ellaavat'raiyum oppu**kk**oduththaarenpathaiyum(oppu**kk**oduththaarenbathaiyum), thaam theavanidaththilirunthu vanthathaiyum, theavanidaththi'rkup poaki'rathaiyum(poahi'rathaiyum/poagi'rathaiyum) iyeasu a'rinthu;

*****<{13}:3> தம்முடைய கையில் பிதா எல்லாவற்றையும் ஒப்புக்கொடுத்தாரென்பதையும், தாம் தேவனிடத்திலிருந்து வந்ததையும், தேவனிடத்திற்குப் போகிறதையும் இயேசு அறிந்து;

**********<{13}:3> Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

<{13}:4> poajanaththai vittezhunthu, vasthirangka'laik(vasthirangga'laik) kazhat'rivaiththu, oru seelaiyai eduththu, araiyilea katti**kk**o'ndu,

*****<{13}:4> போஜனத்தை விட்டெழுந்து, வஸ்திரங்களைக் கழற்றிவைத்து, ஒரு சீலையை எடுத்து, அரையிலே கட்டிக்கொண்டு,

**********<{13}:4> He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

<{13}:5> pinpu(pinbu) paaththiraththil tha'n'neer vaarththu, seesharudaiya kaalka'laik(kaalha'laik/kaalga'laik) kazhuvavum, thaam katti**kk**o'ndiruntha seelaiyinaal thudai**kk**avum thodangkinaar(thodangginaar).

*****<{13}:5> பின்பு பாத்திரத்தில் தண்ணீர் வார்த்து, சீஷருடைய கால்களைக் கழுவவும், தாம் கட்டிக்கொண்டிருந்த சீலையினால் துடைக்கவும் தொடங்கினார்.

**********<{13}:5> After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

<{13}:6> avar seemoan peathuruvinidaththil vanthapoathu, avan avarai noa**kk**i: aa'ndavarea, neer en kaalka'laik(kaalha'laik/kaalga'laik) kazhuvalaamaa en'raan.
*****<{13}:6> அவர் சீமோன் பேதுருவினிடத்தில் வந்தபோது, அவன் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நீர் என் கால்களைக் கழுவலாமா என்றான்.
**********<{13}:6> Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

<{13}:7> iyeasu avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan seyki'rathu(seyhi'rathu/seygi'rathu) innathen'ru ippozhuthu nee a'riyaay, inimeal a'rivaay en'raar.
*****<{13}:7> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நான் செய்கிறது இன்னதென்று இப்பொழுது நீ அறியாய், இனிமேல் அறிவாய் என்றார்.
**********<{13}:7> Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

<{13}:8> peathuru avarai noa**kk**i: neer oru**kk**aalum en kaalka'laik(kaalha'laik/kaalga'laik) kazhuvappadaathu en'raan. iyeasu avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan unnaik kazhuvaavittaal ennidaththil una**kk**up pangkillai(panggillai) en'raar.

*****<{13}:8> பேதுரு அவரை நோக்கி: நீர் ஒருக்காலும் என் கால்களைக் கழுவப்படாது என்றான். இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நான் உன்னைக் கழுவாவிட்டால் என்னிடத்தில் உனக்குப் பங்கில்லை என்றார்.
**********<{13}:8> Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

<{13}:9> atha'rkuch seemoan peathuru: aa'ndavarea, en kaalka'laimaaththiramalla(kaalha'laimaaththiramalla/kaalga'laimaaththiramalla), en kaika'laiyum(kaiha'laiyum/kaiga'laiyum) en thalaiyaiyumkoodak kazhuvavea'ndum en'raan.
*****<{13}:9> அதற்குச் சீமோன் பேதுரு: ஆண்டவரே, என் கால்களைமாத்திரமல்ல, என் கைகளையும் என் தலையையும்கூடக் கழுவவேண்டும் என்றான்.
**********<{13}:9> Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

<{13}:10> iyeasu avanai noa**kk**i: muzhukinavan(muzhuhinavan/muzhuginavan) than kaalka'laimaaththiram(kaalha'laimaaththiram/kaalga'laimaaththiram) kazhuvavea'ndiyathaayiru**kk**um, mat'rappadi avan muzhuvathum suththamaayiru**kk**i'raan; neengka'lum(neengga'lum) suththamaayiru**kk**i'reerka'l(suththamaayiru**kk**i'reerha'l/suththamaayiru**kk**i'reerga'l); aakilum(aahilum/aagilum) ellaarum alla en'raar.
*****<{13}:10> இயேசு அவனை நோக்கி: முழுகினவன் தன் கால்களைமாத்திரம் கழுவவேண்டியதாயிருக்கும், மற்றப்படி அவன்

முழுவதும் சுத்தமாயிருக்கிறான்; நீங்களும் சுத்தமாயிருக்கிறீர்கள்; ஆகிலும் எல்லாரும் அல்ல என்றார்.
**********<{13}:10> Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

<{13}:11> thammaik kaatti**kk**odu**kk**i'ravanai avar a'rinthirunthapadiyinaal neengka'lellaarum(neengga'lellaarum) suththamu'l'lavarka'l(suththamu'l'lavarha'l/suththamu'l'lavarga'l) alla en'raar.
*****<{13}:11> தம்மைக் காட்டிக்கொடுக்கிறவனை அவர் அறிந்திருந்தபடியினால் நீங்களெல்லாரும் சுத்தமுள்ளவர்கள் அல்ல என்றார்.
**********<{13}:11> For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

<{13}:12> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) kaalka'lai(kaalha'lai/kaalga'lai) avar kazhuvinapinpu(kazhuvinapinbu), thammudaiya vasthirangka'laith(vasthirangga'laith) thariththu**kk**o'ndu, thirumpa(thirumba) udkaarnthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) seythathai a'rinthiru**kk**i'reerka'laa(a'rinthiru**kk**i'reerha'laa/a'rinthiru**kk**i'reerga'laa) ?
*****<{13}:12> அவர்களுடைய கால்களை அவர் கழுவினபின்பு, தம்முடைய வஸ்திரங்களைத் தரித்துக்கொண்டு, திரும்ப உட்கார்ந்து, அவர்களை

நோக்கி: நான் உங்களுக்குச் செய்ததை அறிந்திருக்கிறீர்களா?
**********<{13}:12> So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

<{13}:13> neengka'l(neengga'l) ennaip poathakaren'rum(poathaharen'rum/poathagaren'rum), aa'ndavaren'rum solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l), neengka'l(neengga'l) solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu) sariyea, naan avarthaan.
*****<{13}:13> நீங்கள் என்னைப் போதகரென்றும், ஆண்டவரென்றும் சொல்லுகிறீர்கள், நீங்கள் சொல்லுகிறது சரியே, நான் அவர்தான்.
**********<{13}:13> Ye call me Master and Lord: and ye say well; for so I am.

<{13}:14> aa'ndavarum poathakarumaakiya(poathaharumaahiya/poathagarumaagiya) naanea ungka'l(ungga'l) kaalka'laik(kaalha'laik/kaalga'laik) kazhuvinathu'ndaanaal, neengka'lum(neengga'lum) oruvarudaiya kaalka'lai(kaalha'lai/kaalga'lai) oruvar kazhuva**kk**adaveerka'l(kazhuva**kk**adaveerha'l/kazhuva**kk**adaveerga'l).
*****<{13}:14> ஆண்டவரும் போதகருமாகிய நானே உங்கள் கால்களைக் கழுவினதுண்டானால், நீங்களும் ஒருவருடைய கால்களை ஒருவர் கழுவக்கடவீர்கள்.
**********<{13}:14> If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

<{13}:15> naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) seythathupoala neengka'lum(neengga'lum) seyyumpadi ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) maathiriyaik kaa'npiththean(kaa'nbiththean).

*****<{13}:15> நான் உங்களுக்குச் செய்ததுபோல நீங்களும் செய்யும்படி உங்களுக்கு மாதிரியைக் காண்பித்தேன்.

**********<{13}:15> For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

<{13}:16> meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean), oozhiya**kk**aaran than ejamaanilum periyavanalla, anuppappattavan thannai anuppinavarilum periyavanalla.

*****<{13}:16> மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன், ஊழியக்காரன் தன் எஜமானிலும் பெரியவனல்ல, அனுப்பப்பட்டவன் தன்னை அனுப்பினவரிலும் பெரியவனல்ல.

**********<{13}:16> Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

<{13}:17> neengka'l(neengga'l) ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) a'rinthiru**kk**i'rapadiyinaal, ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyveerka'laanaal(seyveerha'laanaal/seyveerga'laanaal), paa**kk**iyavaanka'laayiruppeerka'l(baa**kk**iyavaanha'laayiruppeerha'l/baa**kk**iyavaanga'laayiruppeerga'l).

*****<{13}:17> நீங்கள் இவைகளை அறிந்திருக்கிறபடியினால், இவைகளைச் செய்வீர்களானால், பாக்கியவான்களாயிருப்பீர்கள்.
**********<{13}:17> If ye know these things, happy are ye if ye do them.

<{13}:18> ungka'lellaaraiyungku'riththu(ungga'lellaaraiyungku'riththu) naan peasavillai, naan therinthuko'ndavarka'lai(therinthuko'ndavarha'lai/therinthuko'ndavarga'lai) a'rivean; aakilum(aahilum/aagilum) veathavaa**kk**iyam ni'raivea'raththa**kk**athaaka(ni'raivea'raththa**kk**athaaha/ni'raivea'raththa**kk**athaaga), ennudanea appam pusi**kk**i'ravan enmeal than kuthikaalaith thoo**kk**inaan.
*****<{13}:18> உங்களெல்லாரையுங்குறித்து நான் பேசவில்லை, நான் தெரிந்துகொண்டவர்களை அறிவேன்; ஆகிலும் வேதவாக்கியம் நிறைவேறத்தக்கதாக, என்னுடனே அப்பம் புசிக்கிறவன் என்மேல் தன் குதிகாலைத் தூக்கினான்.
**********<{13}:18> I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

<{13}:19> athu nada**kk**umpoathu naanea avaren'ru neengka'l(neengga'l) visuvaasi**kk**umporuttu, ippozhuthu athu nadappatha'rku munnamea athai ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{13}:19> அது நடக்கும்போது நானே அவரென்று நீங்கள் விசுவாசிக்கும்பொருட்டு, இப்பொழுது அது

நடப்பதற்கு முன்னமே அதை உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{13}:19> Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am he.

<{13}:20> naan anuppuki'ravanai(anuppuhi'ravanai/anuppugi'ravanai) eat'ru**kk**o'l'luki'ravan(eat'ru**kk**o'l'luhi'ravan/eat'ru**kk**o'l'lugi'ravan) ennai eat'ru**kk**o'l'luki'raan(eat'ru**kk**o'l'luhi'raan/eat'ru**kk**o'l'lugi'raan), ennai eat'ru**kk**o'l'luki'ravan(eat'ru**kk**o'l'luhi'ravan/eat'ru**kk**o'l'lugi'ravan) ennai anuppinavarai eat'ru**kk**o'l'luki'raan(eat'ru**kk**o'l'luhi'raan/eat'ru**kk**o'l'lugi'raan) en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{13}:20> நான் அனுப்புகிறவனை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான், என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை அனுப்பினவரை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான் என்று, மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{13}:20> Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

<{13}:21> iyeasu ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnapinpu(sonnapinbu), aaviyilea kalangki(kalanggi): ungka'lil(ungga'lil) oruvan ennaik kaatti**kk**oduppaan en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)

meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'ru saadchiyaakach(saadchiyaahach/saadchiyaagach) sonnaar.
*****<{13}:21> இயேசு இவைகளைச் சொன்னபின்பு, ஆவியிலே கலங்கி: உங்களில் ஒருவன் என்னைக் காட்டிக்கொடுப்பான் என்று, மெய்யாகவே மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்று சாட்சியாகச் சொன்னார்.
**********<{13}:21> When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

<{13}:22> appozhuthu yaaraikku'riththup peasuki'raaroa(peasuhi'raaroa/peasugi'raaroa) en'ru seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) aiyappattu, oruvaraiyoruvar noakkippaarththaarka'l(noakkippaarththaarha'l/noakkippaarththaarga'l).
*****<{13}:22> அப்பொழுது யாரைக்குறித்துப் பேசுகிறாரோ என்று சீஷர்கள் ஐயப்பட்டு, ஒருவரையொருவர் நோக்கிப்பார்த்தார்கள்.
**********<{13}:22> Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

<{13}:23> anthach samayaththil avarudaiya seesharil iyeasuvukku anpaanavanaayiruntha(anbaanavanaayiruntha) oruvan iyeasuvin maarpilea(maarbilea) saaynthuko'ndirunthaan.
*****<{13}:23> அந்தச் சமயத்தில் அவருடைய சீஷரில் இயேசுவுக்கு அன்பானவனாயிருந்த ஒருவன் இயேசுவின் மார்பிலே சாய்ந்துகொண்டிருந்தான்.

**********<{13}:23> Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

<{13}:24> yaarai**kk**u'riththuch solluki'raaren'ru(solluhi'raaren'ru/sollugi'raaren'ru) visaari**kk**umpadi seemoanpeathuru avanu**kk**uch saikaikaattinaan(saihaikaattinaan/saigaikaattinaan).

*****<{13}:24> யாரைக்குறித்துச் சொல்லுகிறாரென்று விசாரிக்கும்படி சீமோன்பேதுரு அவனுக்குச் சைகைகாட்டினான்.

**********<{13}:24> Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

<{13}:25> appozhuthu avan iyeasuvin maarpilea(maarbilea) saaynthuko'ndu: aa'ndavarea, avan yaar en'raan.

*****<{13}:25> அப்பொழுது அவன் இயேசுவின் மார்பிலே சாய்ந்துகொண்டு: ஆண்டவரே, அவன் யார் என்றான்.

**********<{13}:25> He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?

<{13}:26> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan inthath thu'ni**kk**aiyaith thoayththu evanu**kk**uk koduppeanoa, avanthaan en'ru solli, thu'ni**kk**aiyaith thoayththu, seemoan kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yoothaaskaariyoaththu**kk**uk koduththaar.

*****<{13}:26> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: நான் இந்தத் துணிக்கையைத் தோய்த்து எவனுக்குக்

கொடுப்பேனோ, அவன்தான் என்று சொல்லி, துணிக்கையைத் தோய்த்து, சீமோன் குமாரனாகிய யூதாஸ்காரியோத்துக்குக் கொடுத்தார்.
**********<{13}:26> Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

<{13}:27> anthath thu'ni**kk**aiyai avan vaangkinapinpu(vaangkinapinbu), saaththaan avanu**kk**u'l pukunthaan(puhunthaan/pugunthaan). appozhuthu iyeasu avanai noa**kk**i: nee seyki'rathaich(seyhi'rathaich/seygi'rathaich) see**kk**iramaaych sey en'raar.
*****<{13}:27> அந்தத் துணிக்கையை அவன் வாங்கினபின்பு, சாத்தான் அவனுக்குள் புகுந்தான். அப்பொழுது இயேசு அவனை நோக்கி: நீ செய்கிறதைச் சீக்கிரமாய்ச் செய் என்றார்.
**********<{13}:27> And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

<{13}:28> avar ippadi avanudanea sonnathin karuththaip panthiyirunthavarka'lil(panthiyirunthavarha'lil/panthiyirunthavarga'lil) oruvanum a'riyavillai.
*****<{13}:28> அவர் இப்படி அவனுடனே சொன்னதின் கருத்தைப் பந்தியிருந்தவர்களில் ஒருவனும் அறியவில்லை.
**********<{13}:28> Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

<{13}:29> yoothaas pa'nappaiyai vaiththuk ko'ndirunthapadiyinaal, avan poay, pa'ndikaikkuth(pa'ndihaikkuth/pa'ndigaikkuth) theavaiyaanavaika'laik(theavaiyaanavaiha'laik/theavaiyaanavaiga'laik) ko'l'lumpadikkaavathu, thariththirarukku eathaakilum(eathaahilum/eathaagilum) kodukkumpadikkaavathu, iyeasu avanudanea solliyiruppaar en'ru silar ninaiththaarka'l(ninaiththaarha'l/ninaiththaarga'l).

*****<{13}:29> யூதாஸ் பணப்பையை வைத்துக் கொண்டிருந்தபடியினால், அவன் போய், பண்டிகைக்குத் தேவையானவைகளைக் கொள்ளும்படிக்காவது, தரித்திரருக்கு ஏதாகிலும் கொடுக்கும்படிக்காவது, இயேசு அவனுடனே சொல்லியிருப்பார் என்று சிலர் நினைத்தார்கள்.

**********<{13}:29> For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

<{13}:30> avan anthath thu'nikkaiyai vaangkinavudanea(vaangginavudanea) pu'rappattuppoanaan; appozhuthu iraakkaalamaayirunthathu.

*****<{13}:30> அவன் அந்தத் துணிக்கையை வாங்கினவுடனே புறப்பட்டுப்போனான்; அப்பொழுது இராக்காலமாயிருந்தது.

**********<{13}:30> He then having received the sop went immediately out: and it was night.

<{13}:31> avan pu'rappattuppoanapinpu(pu'rappattuppoanapinbu) iyeasu: ippozhuthu manushakumaaran

makimaippaduki'raar(mahimaippaduhi'raar/magimaippadugi'raar), theavanum avaril makimaippaduki'raar(mahimaippaduhi'raar/magimaippadugi'raar).
*****<{13}:31> அவன் புறப்பட்டுப்போனபின்பு இயேசு: இப்பொழுது மனுஷகுமாரன் மகிமைப்படுகிறார், தேவனும் அவரில் மகிமைப்படுகிறார்.
**********<{13}:31> Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

<{13}:32> theavan avaril makimaippattirunthaal(mahimaippattirunthaal/magimaippattirunthaal), theavan avaraith thammil makimaippaduththuvaar(mahimaippaduththuvaar/magimaippaduththuvaar), see**kk**iramaay avarai makimaippaduththuvaar(mahimaippaduththuvaar/magimaippaduththuvaar).
*****<{13}:32> தேவன் அவரில் மகிமைப்பட்டிருந்தால், தேவன் அவரைத் தம்மில் மகிமைப்படுத்துவார், சீக்கிரமாய் அவரை மகிமைப்படுத்துவார்.
**********<{13}:32> If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

<{13}:33> pi'l'laika'lea(pi'l'laiha'lea/pi'l'laiga'lea), innum kogncha**kk**aalam naan ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) iruppean; neengka'l(neengga'l) ennaith theaduveerka'l(theaduveerha'l/theaduveerga'l); aanaalum naan poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) idaththu**kk**u neengka'l(neengga'l) vara**kk**oodaathen'ru naan yootharoadea sonnathupoala ippozhuthu ungka'loadum(ungga'loadum) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{13}:33> பிள்ளைகளே, இன்னும் கொஞ்சக்காலம் நான் உங்களுடனேகூட இருப்பேன்; நீங்கள் என்னைத் தேடுவீர்கள்; ஆனாலும் நான் போகிற இடத்துக்கு நீங்கள் வரக்கூடாதென்று நான் யூதரோடே சொன்னதுபோல இப்பொழுது உங்களோடும் சொல்லுகிறேன்.
**********<{13}:33> Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

<{13}:34> neengka'l(neengga'l) oruvariloruvar anpaayirungka'l(anbaayirungga'l); naan ungka'lil(ungga'lil) anpaayirunthathupoala(anbaayirunthathupoala) neengka'lum(neengga'lum) oruvariloruvar anpaayirungka'l(anbaayirungga'l) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) puthithaana katta'laiyai ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kodukki'rean.
*****<{13}:34> நீங்கள் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருங்கள்; நான் உங்களில் அன்பாயிருந்ததுபோல நீங்களும் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருங்கள் என்கிற புதிதான கட்டளையை உங்களுக்குக் கொடுக்கிறேன்.
**********<{13}:34> A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

<{13}:35> neengka'l(neengga'l) oruvariloruvar anpu'l'lavarka'laayirunthaal(anbu'l'lavarha'laayirunthaal/anbu'l'lavarga'laayirunthaal), athinaal neengka'l(neengga'l) ennudaiya

seesharka'len'ru(seesharha'len'ru/seesharga'len'ru) ellaarum a'rinthuko'lvaarka'l(a'rinthuko'lvaarha'l/a'rinthuko'lvaarga'l) en'raar.

*****<{13}:35> நீங்கள் ஒருவரிலொருவர் அன்புள்ளவர்களாயிருந்தால், அதினால் நீங்கள் என்னுடைய சீஷர்களென்று எல்லாரும் அறிந்துகொள்வார்கள் என்றார்.

**********<{13}:35> By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

<{13}:36> seemoanpeathuru avarai noa**kk**i: aa'ndavarea, neer engkea(enggea) poaki'reer(poahi'reer/poagi'reer) en'raan. iyeasu avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) idaththu**kk**u ippozhuthu nee en pinnea vara**kk**oodaathu, pi'rpaadu en pinnea varuvaay en'raar.

*****<{13}:36> சீமோன்பேதுரு அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நீர் எங்கே போகிறீர் என்றான். இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நான் போகிற இடத்துக்கு இப்பொழுது நீ என் பின்னே வரக்கூடாது, பிற்பாடு என் பின்னே வருவாய் என்றார்.

**********<{13}:36> Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

<{13}:37> peathuru avarai noa**kk**i: aa'ndavarea, naan ippozhuthu uma**kk**up pinnea ean vara**kk**oodaathu? uma**kk**aaka(uma**kk**aaha/uma**kk**aaga) en jeevanaiyum koduppean en'raan.

*****<{13}:37> பேதுரு அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நான் இப்பொழுது உமக்குப் பின்னே ஏன் வரக்கூடாது? உமக்காக என் ஜீவனையும் கொடுப்பேன் என்றான்.
**********<{13}:37> Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

<{13}:38> iyeasu avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ena**kk**aaka(ena**kk**aaha/ena**kk**aaga) un jeevanaik koduppaayoa? seaval koovuki'ratha'rku(koovuhi'ratha'rku/koovugi'ratha'rku) munnea nee ennai moon'rutharam ma'ruthalippaayen'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) una**kk**uch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{13}:38> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: எனக்காக உன் ஜீவனைக் கொடுப்பாயோ? சேவல் கூவுகிறதற்கு முன்னே நீ என்னை மூன்றுதரம் மறுதலிப்பாயென்று, மெய்யாகவே மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{13}:38> Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

|yoavaan 14|
*****|யோவான் 14|
**********|John 14|

<{14}:1> ungka'l(ungga'l) iruthayam kalangkaathiruppathaaka(kalanggaathiruppathaaha/kalanggaathiruppa

thaaga); theavanidaththil visuvaasamaayirungka'l(visuvaasamaayirungga'l), ennidaththilum visuvaasamaayirungka'l(visuvaasamaayirungga'l).

*****<{14}:1> உங்கள் இருதயம் கலங்காதிருப்பதாக; தேவனிடத்தில் விசுவாசமாயிருங்கள், என்னிடத்திலும் விசுவாசமாயிருங்கள்.

**********<{14}:1> Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

<{14}:2> en pithaavin veettil aneaka(aneaha/aneaga) vaasasthalangka'l(vaasasthalangga'l) u'ndu; appadiyillaathirunthaal, naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solliyiruppean; oru sthalaththai ungka'lu**kk**aaka(ungga'lu**kk**aaha/ungga'lu**kk**aaga) aayaththampa'n'nappoaki'rean(aayaththampa'n'nappoahi'rean/aayath thampa'n'nappoagi'rean).

*****<{14}:2> என் பிதாவின் வீட்டில் அநேக வாசஸ்தலங்கள் உண்டு; அப்படியில்லாதிருந்தால், நான் உங்களுக்குச் சொல்லியிருப்பேன்; ஒரு ஸ்தலத்தை உங்களுக்காக ஆயத்தம்பண்ணப்போகிறேன்.

**********<{14}:2> In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

<{14}:3> naan poay ungka'lu**kk**aaka(ungga'lu**kk**aaha/ungga'lu**kk**aaga) sthalaththai aayaththampa'n'ninapinpu(aayaththampa'n'ninapinbu), naan iru**kk**i'ra idaththilea neengka'lum(neengga'lum) iru**kk**umpadi, naan ma'rupadiyum vanthu ungka'lai(ungga'lai) ennidaththil searththu**kk**o'l'luvean.

*****<{14}:3> நான் போய் உங்களுக்காக ஸ்தலத்தை ஆயத்தம்பண்ணினபின்பு, நான் இருக்கிற இடத்திலே நீங்களும் இருக்கும்படி, நான் மறுபடியும் வந்து உங்களை என்னிடத்தில் சேர்த்துக்கொள்ளுவேன்.
**********<{14}:3> And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.

<{14}:4> naan poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) idaththai a'rinthiru**kk**i'reerka'l(a'rinthiru**kk**i'reerha'l/a'rinthiru**kk**i'reerga'l), vazhiyaiyum a'rinthiru**kk**i'reerka'l(a'rinthiru**kk**i'reerha'l/a'rinthiru**kk**i'reerga'l) en'raar.
*****<{14}:4> நான் போகிற இடத்தை அறிந்திருக்கிறீர்கள், வழியையும் அறிந்திருக்கிறீர்கள் என்றார்.
**********<{14}:4> And whither I go ye know, and the way ye know.

<{14}:5> thoamaa avarai noa**kk**i: aa'ndavarea, neer poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) idaththai a'riyoamea, vazhiyai naangka'l(naangga'l) eppadi a'rivoam en'raan.
*****<{14}:5> தோமா அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நீர் போகிற இடத்தை அறியோமே, வழியை நாங்கள் எப்படி அறிவோம் என்றான்.
**********<{14}:5> Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

<{14}:6> atha'rku iyeasu: naanea vazhiyum saththiyamum jeevanumaayiru**kk**i'rean; ennaaleayallaamal oruvanum pithaavinidaththil varaan.

*****<{14}:6> அதற்கு இயேசு: நானே வழியும் சத்தியமும் ஜீவனுமாயிருக்கிறேன்; என்னாலேயல்லாமல் ஒருவனும் பிதாவினிடத்தில் வரான்.

**********<{14}:6> Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

<{14}:7> ennai a'rintheerka'laanaal(a'rintheerha'laanaal/a'rintheerga'laanaal) en pithaavaiyum a'rinthiruppeerka'l(a'rinthiruppeerha'l/a'rinthiruppeerga'l); ithumuthal neengka'l(neengga'l) avarai a'rinthum avaraik ka'ndum iru**kk**i'reerka'l(iru**kk**i'reerha'l/iru**kk**i'reerga'l) en'raar.

*****<{14}:7> என்னை அறிந்தீர்களானால் என் பிதாவையும் அறிந்திருப்பீர்கள்; இதுமுதல் நீங்கள் அவரை அறிந்தும் அவரைக் கண்டும் இருக்கிறீர்கள் என்றார்.

**********<{14}:7> If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

<{14}:8> pilippu avarai noa**kk**i: aa'ndavarea, pithaavai engka'lu**kk**uk(engga'lu**kk**uk) kaa'npiyum(kaa'nbiyum), athu engka'lu**kk**up(engga'lu**kk**up) poathum en'raan.

*****<{14}:8> பிலிப்பு அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, பிதாவை எங்களுக்குக் காண்பியும், அது எங்களுக்குப் போதும் என்றான்.
**********<{14}:8> Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

<{14}:9> atha'rku iyeasu: pilippuvea, ivva'lavukaalam naan ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) irunthum nee ennai a'riyavillaiyaa? ennaik ka'ndavan pithaavaik ka'ndaan; appadiyiru**kk**a, pithaavai engka'lu**kk**uk(engga'lu**kk**uk) kaa'npiyum(kaa'nbiyum) en'ru nee eppadich solluki'raay(solluhi'raay/sollugi'raay)?
*****<{14}:9> அதற்கு இயேசு: பிலிப்புவே, இவ்வளவுகாலம் நான் உங்களுடனேகூட இருந்தும் நீ என்னை அறியவில்லையா? என்னைக் கண்டவன் பிதாவைக் கண்டான்; அப்படியிருக்க, பிதாவை எங்களுக்குக் காண்பியும் என்று நீ எப்படிச் சொல்லுகிறாய்?
**********<{14}:9> Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?

<{14}:10> naan pithaavilum, pithaa ennilum iru**kk**i'rathai nee visuvaasi**kk**i'rathillaiyaa? naan ungka'ludanea(ungga'ludanea) solluki'ra(solluhi'ra/sollugi'ra) vasanangka'lai(vasanangga'lai) en suyamaaych sollavillai; ennidaththil vaasamaayiru**kk**i'ra pithaavaanavarea inthak kiriyaika'laich(kiriyaiha'laich/kiriyaiga'laich) seythuvaruki'raar(seythuvaruhi'raar/seythuvarugi'raar).

*****<{14}:10> நான் பிதாவிலும், பிதா என்னிலும் இருக்கிறதை நீ விசுவாசிக்கிறதில்லையா? நான் உங்களுடனே சொல்லுகிற வசனங்களை என் சுயமாய்ச் சொல்லவில்லை; என்னிடத்தில் வாசமாயிருக்கிற பிதாவானவரே இந்தக் கிரியைகளைச் செய்துவருகிறார்.
**********<{14}:10> Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

<{14}:11> naan pithaavilum pithaa ennilum iru**kk**i'rathai nampungka'l(nambungga'l); appadiyillaavittaalum en kiriyaika'linimiththamaavathu(kiriyaiha'linimiththamaavathu/kiriyaiga'l inimiththamaavathu) ennai nampungka'l(nambungga'l).
*****<{14}:11> நான் பிதாவிலும் பிதா என்னிலும் இருக்கிறதை நம்புங்கள்; அப்படியில்லாவிட்டாலும் என் கிரியைகளினிமித்தமாவது என்னை நம்புங்கள்.
**********<{14}:11> Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

<{14}:12> meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); naan en pithaavinidaththi'rkup poaki'rapadiyinaal(poahi'rapadiyinaal/poagi'rapadiyinaal), ennai visuvaasi**kk**i'ravan naan seyki'ra(seyhi'ra/seygi'ra) kiriyaika'laith(kiriyaiha'laith/kiriyaiga'laith) thaanum seyvaan,

ivaika'laippaar**kk**ilum(ivaiha'laippaar**kk**ilum/ivaiga'laippaar**kk**ilum) periya kiriyaika'laiyum(kiriyaiha'laiyum/kiriyaiga'laiyum) seyvaan.

*****<{14}:12> மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; நான் என் பிதாவினிடத்திற்குப் போகிறபடியினால், என்னை விசுவாசிக்கிறவன் நான் செய்கிற கிரியைகளைத் தானும் செய்வான், இவைகளைப்பார்க்கிலும் பெரிய கிரியைகளையும் செய்வான்.

**********<{14}:12> Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

<{14}:13> neengka'l(neengga'l) en naamaththinaalea ethaik keadpeerka'loa(keadpeerha'loa/keadpeerga'loa), kumaaranil pithaa makimaippadumpadiyaaka(mahimaippadumpadiyaaha/magimaippadumpadiyaaga), athaich seyvean.

*****<{14}:13> நீங்கள் என் நாமத்தினாலே எதைக் கேட்பீர்களோ, குமாரனில் பிதா மகிமைப்படும்படியாக, அதைச் செய்வேன்.

**********<{14}:13> And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

<{14}:14> en naamaththinaalea neengka'l(neengga'l) ethaik keattaalum athai naan seyvean.

*****<{14}:14> என் நாமத்தினாலே நீங்கள் எதைக் கேட்டாலும் அதை நான் செய்வேன்.

**********<{14}:14> If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

<{14}:15> neengka'l(neengga'l) ennidaththil anpaayirunthaal(anbaayirunthaal) en ka'rpanaika'laik(ka'rpanaiha'laik/ka'rpanaiga'laik) kai**kk**o'l'lungka'l(kai**kk**o'l'lungga'l).

*****<{14}:15> நீங்கள் என்னிடத்தில் அன்பாயிருந்தால் என் கற்பனைகளைக் கைக்கொள்ளுங்கள்.

**********<{14}:15> If ye love me, keep my commandments.

<{14}:16> naan pithaavai vea'ndi**kk**o'l'luvean, appozhuthu en'ren'rai**kk**um ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) iru**kk**umpadi**kk**uch saththiya aaviyaakiya(aaviyaahiya/aaviyaagiya) vea'roru theat'raravaa'lanai avar ungka'lu**kk**uth(ungga'lu**kk**uth) thantharu'luvaar.

*****<{14}:16> நான் பிதாவை வேண்டிக்கொள்ளுவேன், அப்பொழுது என்றென்றைக்கும் உங்களுடனேகூட இருக்கும்படிக்குச் சத்திய ஆவியாகிய வேறொரு தேற்றரவாளனை அவர் உங்களுக்குத் தந்தருளுவார்.

**********<{14}:16> And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

<{14}:17> ulakam(ulaham/ulagam) anthach saththiya aaviyaanavaraik kaa'naamalum a'riyaamalum iru**kk**i'rapadiyaal avaraip pet'ru**kk**o'l'lamaattaathu; avar ungka'ludanea(ungga'ludanea) vaasampa'n'ni ungka'lu**kk**u'l'lea(ungga'lu**kk**u'l'lea) iruppathaal, neengka'l(neengga'l) avarai a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l).

*****<{14}:17> உலகம் அந்தச் சத்திய ஆவியானவரைக் காணாமலும் அறியாமலும் இருக்கிறபடியால்

அவரைப் பெற்றுக்கொள்ளமாட்டாது; அவர் உங்களுடனே வாசம்பண்ணி உங்களுக்குள்ளே இருப்பதால், நீங்கள் அவரை அறிவீர்கள்.
**********<{14}:17> Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

<{14}:18> naan ungka'laith(ungga'laith) thi**kk**at'ravarka'laaka(thi**kk**at'ravarha'laaha/thi**kk**at'ravarga'laaga) videan, ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) varuvean.
*****<{14}:18> நான் உங்களைத் திக்கற்றவர்களாக விடேன், உங்களிடத்தில் வருவேன்.
**********<{14}:18> I will not leave you comfortless: I will come to you.

<{14}:19> innum kognchaa**kk**aalaththilea ulakam(ulaham/ulagam) ennaik kaa'naathu, neengka'loa(neengga'loa) ennaik kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l); naan pizhai**kk**i'rapadiyinaal neengka'lum(neengga'lum) pizhaippeerka'l(pizhaippeerha'l/pizhaippeerga'l).
*****<{14}:19> இன்னும் கொஞ்சக்காலத்திலே உலகம் என்னைக் காணாது, நீங்களோ என்னைக் காண்பீர்கள்; நான் பிழைக்கிறபடியினால் நீங்களும் பிழைப்பீர்கள்.
**********<{14}:19> Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

<{14}:20> naan en pithaavilum, neengka'l(neengga'l) ennilum, naan ungka'lilum(ungga'lilum) iru**kk**i'rathai annaa'lilea neengka'l(neengga'l) a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l).

*****<{14}:20> நான் என் பிதாவிலும், நீங்கள் என்னிலும், நான் உங்களிலும் இருக்கிறதை அந்நாளிலே நீங்கள் அறிவீர்கள்.
**********<{14}:20> At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

<{14}:21> en ka'rpanaika'laip(ka'rpanaiha'laip/ka'rpanaiga'laip) pet'rukko'ndu avaika'laik(avaiha'laik/avaiga'laik) kaikko'l'luki'ravanea(kaikko'l'luhi'ravanea/kaikko'l'lugi'ravanea) ennidaththil anpaayirukki'raan(anbaayirukki'raan), ennidaththil anpaayirukki'ravan(anbaayirukki'ravan) en pithaavukku anpaayiruppaan(anbaayiruppaan); naanum avanil anpaayirunthu(anbaayirunthu), avanukku ennai ve'lippaduththuvean en'raar.
*****<{14}:21> என் கற்பனைகளைப் பெற்றுக்கொண்டு அவைகளைக் கைக்கொள்ளுகிறவனே என்னிடத்தில் அன்பாயிருக்கிறான், என்னிடத்தில் அன்பாயிருக்கிறவன் என் பிதாவுக்கு அன்பாயிருப்பான்; நானும் அவனில் அன்பாயிருந்து, அவனுக்கு என்னை வெளிப்படுத்துவேன் என்றார்.
**********<{14}:21> He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

<{14}:22> skaariyoaththallaatha yoothaa enpavan(enbavan) avarai noakki: aa'ndavarea, neer ulakaththukku(ulahaththukku/ulagaththukku) ummai ve'lippaduththaamal engka'lukku(engga'lukku) ummai

ve'lippaduththappoaki'ra(ve'lippaduththappoahi'ra/ve'lippaduththapp oagi'ra) kaara'namenna en'raan.
*****<{14}:22> ஸ்காரியோத்தல்லாத யூதா என்பவன் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நீர் உலகத்துக்கு உம்மை வெளிப்படுத்தாமல் எங்களுக்கு உம்மை வெளிப்படுத்தப்போகிற காரணமென்ன என்றான்.
**********<{14}:22> Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

<{14}:23> iyeasu avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): oruvan ennil anpaayirunthaal(anbaayirunthaal), avan en vasanaththaik kai**kk**o'l'luvaan, avanil en pithaa anpaayiruppaar(anbaayiruppaar); naangka'l(naangga'l) avanidaththil vanthu avanoadea vaasampa'n'nuvoam.
*****<{14}:23> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: ஒருவன் என்னில் அன்பாயிருந்தால், அவன் என் வசனத்தைக் கைக்கொள்ளுவான், அவனில் என் பிதா அன்பாயிருப்பார்; நாங்கள் அவனிடத்தில் வந்து அவனோடே வாசம்பண்ணுவோம்.
**********<{14}:23> Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

<{14}:24> ennil anpaayiraathavan(anbaayiraathavan) en vasanangka'laik(vasanangga'laik) kai**kk**o'l'lamaattaan. neengka'l(neengga'l) keadki'ra vasanam ennudaiyathaayiraamal ennai anuppina pithaavinudaiyathaayiru**kk**i'rathu.

*****<{14}:24> என்னில் அன்பாயிராதவன் என் வசனங்களைக் கைக்கொள்ளமாட்டான். நீங்கள் கேட்கிற வசனம் என்னுடையதாயிராமல் என்னை அனுப்பின பிதாவினுடையதாயிருக்கிறது.
**********<{14}:24> He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

<{14}:25> naan ungka'ludanea(ungga'ludanea) thangkiyirukkaiyil(thanggiyirukkaiyil) ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnean.
*****<{14}:25> நான் உங்களுடனே தங்கியிருக்கையில் இவைகளை உங்களுக்குச் சொன்னேன்.
**********<{14}:25> These things have I spoken unto you, being yet present with you.

<{14}:26> en naamaththinaalea pithaa anuppappoaki'ra(anuppappoahi'ra/anuppappoagi'ra) parisuththa aaviyaakiya(aaviyaahiya/aaviyaagiya) theat'raravaa'lanea ellaavat'raiyum ungka'lukkup(ungga'lukkup) poathiththu, naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonna ellaavat'raiyum ungka'lukku(ungga'lukku) ninaippoottuvaar.
*****<{14}:26> என் நாமத்தினாலே பிதா அனுப்பப்போகிற பரிசுத்த ஆவியாகிய தேற்றரவாளனே எல்லாவற்றையும் உங்களுக்குப் போதித்து, நான் உங்களுக்குச் சொன்ன எல்லாவற்றையும் உங்களுக்கு நினைப்பூட்டுவார்.
**********<{14}:26> But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all

things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

<{14}:27> samaathaanaththai ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) vaiththuppoaki'rean(vaiththuppoahi'rean/vaiththuppoagi'rean), ennudaiya samaathaanaththaiyea ungka'lu**kk**uk(ungga'lu**kk**uk) kodu**kk**i'rean; ulakam(ulaham/ulagam) kodu**kk**i'rapirakaaram(kodu**kk**i'rapirahaaram/kodu**kk**i'rapiragaaram) naan ungka'lu**kk**uk(ungga'lu**kk**uk) kodu**kk**i'rathillai. ungka'l(ungga'l) iruthayam kalangkaamalum(kalanggaamalum) payappadaamalum(bayappadaamalum) iruppathaaka(iruppathaaha/iruppathaaga).

*****<{14}:27> சமாதானத்தை உங்களுக்கு வைத்துப்போகிறேன், என்னுடைய சமாதானத்தையே உங்களுக்குக் கொடுக்கிறேன்; உலகம் கொடுக்கிறபிரகாரம் நான் உங்களுக்குக் கொடுக்கிறதில்லை. உங்கள் இருதயம் கலங்காமலும் பயப்படாமலும் இருப்பதாக.

**********<{14}:27> Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

<{14}:28> naan poavean en'rum, thirumpi(thirumbi) ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) varuvean en'rum naan ungka'ludanea(ungga'ludanea) sonnathaik keatteerka'lea(keatteerha'lea/keatteerga'lea). neengka'l(neengga'l) ennil anpu'l'lavarka'laayirunthaal(anbu'l'lavarha'laayirunthaal/anbu'l'lavarga'laayirunthaal) pithaavinidaththi'rkup poaki'reanen'ru(poahi'reanen'ru/poagi'reanen'ru) naan sonnathaik ku'riththuch

santhoashappaduveerka'l(santhoashappaduveerha'l/santhoashappadu veerga'l), eanenil en pithaa ennilum periyavaraayiru**kk**i'raar.
*****<{14}:28> நான் போவேன் என்றும், திரும்பி உங்களிடத்தில் வருவேன் என்றும் நான் உங்களுடனே சொன்னதைக் கேட்டீர்களே. நீங்கள் என்னில் அன்புள்ளவர்களாயிருந்தால் பிதாவினிடத்திற்குப் போகிறேனென்று நான் சொன்னதைக் குறித்துச் சந்தோஷப்படுவீர்கள், ஏனெனில் என் பிதா என்னிலும் பெரியவராயிருக்கிறார்.
**********<{14}:28> Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

<{14}:29> ithu nada**kk**umpoathu neengka'l(neengga'l) visuvaasi**kk**umpadiyaaka(visuvaasi**kk**umpadiyaaha/visuvaasi**kk**umpadiyaaga), nadappatha'rkumunnamea ithai ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sonnean.
*****<{14}:29> இது நடக்கும்போது நீங்கள் விசுவாசிக்கும்படியாக, நடப்பதற்குமுன்னமே இதை உங்களுக்குச் சொன்னேன்.
**********<{14}:29> And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

<{14}:30> ini naan ungka'ludanea(ungga'ludanea) athikamaayp(athihamaayp/athigamaayp) peasuvathillai. intha ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) athipathi(athibathi)

varuki'raan(varuhi'raan/varugi'raan), avanu**kk**u ennidaththil on'rumillai.
*****<{14}:30> இனி நான் உங்களுடனே அதிகமாய்ப் பேசுவதில்லை. இந்த உலகத்தின் அதிபதி வருகிறான், அவனுக்கு என்னிடத்தில் ஒன்றுமில்லை.
**********<{14}:30> Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

<{14}:31> naan pithaavil anpaayiru**kk**i'rean(anbaayiru**kk**i'rean) en'rum, pithaa ena**kk**uk katta'laiyittapadiyea seyki'rean(seyhi'rean/seygi'rean) en'rum, ulakam(ulaham/ulagam) a'riyumpadi**kk**u ippadi nada**kk**um. ezhunthirungka'l(ezhunthirungga'l), ivvidamvittup poavoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'raar.
*****<{14}:31> நான் பிதாவில் அன்பாயிருக்கிறேன் என்றும், பிதா எனக்குக் கட்டளையிட்டபடியே செய்கிறேன் என்றும், உலகம் அறியும்படிக்கு இப்படி நடக்கும். எழுந்திருங்கள், இவ்விடம்விட்டுப் போவோம் வாருங்கள் என்றார்.
**********<{14}:31> But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

|yoavaan 15|
*****|யோவான் 15|
**********|John 15|

<{15}:1> naan meyyaana thiraadchachsedi, en pithaa thiraadchaththoatta**kk**aarar.

*****<{15}:1> நான் மெய்யான திராட்சச்செடி, என் பிதா திராட்சத்தோட்டக்காரர்.

**********<{15}:1> I am the true vine, and my Father is the husbandman.

<{15}:2> ennil kanikodaathiru**kk**i'ra kodi ethuvoa athai avar a'ruththuppoaduki'raar(a'ruththuppoaduhi'raar/a'ruththuppoadugi'raar); kanikodu**kk**i'ra kodi ethuvoa, athu athika(athiha/athiga) kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodu**kk**umpadi, athaich suththampa'n'nuki'raar(suththampa'n'nuhi'raar/suththampa'n'nugi'raar).

*****<{15}:2> என்னில் கனிகொடாதிருக்கிற கொடி எதுவோ அதை அவர் அறுத்துப்போடுகிறார்; கனிகொடுக்கிற கொடி எதுவோ, அது அதிக கனிகளைக் கொடுக்கும்படி, அதைச் சுத்தம்பண்ணுகிறார்.

**********<{15}:2> Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

<{15}:3> naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sonna upatheasaththinaalea(ubatheasaththinaalea) neengka'l(neengga'l) ippozhuthea suththamaayiru**kk**i'reerka'l(suththamaayiru**kk**i'reerha'l/suththamaayiru**kk**i'reerga'l).

*****<{15}:3> நான் உங்களுக்குச் சொன்ன உபதேசத்தினாலே நீங்கள் இப்பொழுதே சுத்தமாயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{15}:3> Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

<{15}:4> ennil nilaiththirungka'l(nilaiththirungga'l), naanum ungka'lil(ungga'lil) nilaiththiruppean; kodiyaanathu thiraadchachsediyil nilaiththiraavittaal athu thaanaayk kanikodu**kk**a maattaathathu poala, neengka'lum(neengga'lum) ennil nilaiththiraavittaal, kanikodu**kk**amaatteerka'l(kanikodu**kk**amaatteerha'l/kanikodu**kk**amaatteerga'l).

*****<{15}:4> என்னில் நிலைத்திருங்கள், நானும் உங்களில் நிலைத்திருப்பேன்; கொடியானது திராட்சச்செடியில் நிலைத்திராவிட்டால் அது தானாய்க் கனிகொடுக்க மாட்டாதது போல, நீங்களும் என்னில் நிலைத்திராவிட்டால், கனிகொடுக்கமாட்டீர்கள்.

**********<{15}:4> Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

<{15}:5> naanea thiraadchachsedi, neengka'l(neengga'l) kodika'l(kodiha'l/kodiga'l). oruvan ennilum naan avanilum nilaiththirunthaal, avan mikuntha(mihuntha/miguntha) kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) koduppaan; ennaiyallaamal ungka'laal(ungga'laal) on'rum seyya**kk**oodaathu.

*****<{15}:5> நானே திராட்சச்செடி, நீங்கள் கொடிகள். ஒருவன் என்னிலும் நான் அவனிலும் நிலைத்திருந்தால், அவன் மிகுந்த கனிகளைக்

கொடுப்பான்; என்னையல்லாமல் உங்களால் ஒன்றும் செய்யக்கூடாது.

**********<{15}:5> I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

<{15}:6> oruvan ennil nilaiththiraavittaal, ve'liyea e'riyu'nda kodiyaippoala avan e'riyu'ndu ularnthu poavaan; appadippattavaika'laich(appadippattavaiha'laich/appadippattavaiga'laich) searththu, a**kk**iniyilea poaduki'raarka'l(poaduhi'raarha'l/poadugi'raarga'l); avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) erinthupoam.

*****<{15}:6> ஒருவன் என்னில் நிலைத்திராவிட்டால், வெளியே எறியுண்ட கொடியைப்போல அவன் எறியுண்டு உலர்ந்து போவான்; அப்படிப்பட்டவைகளைச் சேர்த்து, அக்கினியிலே போடுகிறார்கள்; அவைகள் எரிந்துபோம்.

**********<{15}:6> If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

<{15}:7> neengka'l(neengga'l) ennilum, en vaarththaika'l(vaarththaiha'l/vaarththaiga'l) ungka'lilum(ungga'lilum) nilaiththirunthaal, neengka'l(neengga'l) keattu**kk**o'lvathethuvoa athu ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) seyyappadum.

*****<{15}:7> நீங்கள் என்னிலும், என் வார்த்தைகள் உங்களிலும் நிலைத்திருந்தால், நீங்கள் கேட்டுக்கொள்வதெதுவோ அது உங்களுக்குச் செய்யப்படும்.

**********<{15}:7> If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

<{15}:8> neengka'l(neengga'l) mikuntha(mihuntha/miguntha) kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) koduppathinaal en pithaa makimaippaduvaar(mahimaippaduvaar/magimaippaduvaar), ena**kk**um seesharaayiruppeerka'l(seesharaayiruppeerha'l/seesharaayiruppeerga'l).

*****<{15}:8> நீங்கள் மிகுந்த கனிகளைக் கொடுப்பதினால் என் பிதா மகிமைப்படுவார், எனக்கும் சீஷராயிருப்பீர்கள்.

**********<{15}:8> Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

<{15}:9> pithaa ennil anpaayiru**kk**i'rathupoala(anbaayiru**kk**i'rathupoala) naanum ungka'lil(ungga'lil) anpaayiru**kk**i'rean(anbaayiru**kk**i'rean); ennudaiya anpilea(anbilea) nilaiththirungka'l(nilaiththirungga'l).

*****<{15}:9> பிதா என்னில் அன்பாயிருக்கிறதுபோல நானும் உங்களில் அன்பாயிருக்கிறேன்; என்னுடைய அன்பிலே நிலைத்திருங்கள்.

**********<{15}:9> As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

<{15}:10> naan en pithaavin ka'rpanaika'laik(ka'rpanaiha'laik/ka'rpanaiga'laik) kai**kk**o'ndu avarudaiya anpilea(anbilea) nilaiththiru**kk**i'rathupoala, neengka'lum(neengga'lum) en ka'rpanaika'laik(ka'rpanaiha'laik/ka'rpanaiga'laik) kai**kk**o'ndirunthaal,

ennudaiya anpilea(anbilea) nilaiththiruppeerka'l(nilaiththiruppeerha'l/nilaiththiruppeerga'l).
*****<{15}:10> நான் என் பிதாவின் கற்பனைகளைக் கைக்கொண்டு அவருடைய அன்பிலே நிலைத்திருக்கிறதுபோல, நீங்களும் என் கற்பனைகளைக் கைக்கொண்டிருந்தால், என்னுடைய அன்பிலே நிலைத்திருப்பீர்கள்.
**********<{15}:10> If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

<{15}:11> ennudaiya santhoasham ungka'lil(ungga'lil) nilaiththiru**kk**umpadi**kk**um, ungka'l(ungga'l) santhoasham ni'raivaayiru**kk**umpadi**kk**um, ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sonnean.
*****<{15}:11> என்னுடைய சந்தோஷம் உங்களில் நிலைத்திருக்கும்படிக்கும், உங்கள் சந்தோஷம் நிறைவாயிருக்கும்படிக்கும், இவைகளை உங்களுக்குச் சொன்னேன்.
**********<{15}:11> These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

<{15}:12> naan ungka'lil(ungga'lil) anpaayiru**kk**i'rathupoala(anbaayiru**kk**i'rathupoala) neengka'lum(neengga'lum) oruvariloruvar anpaayiru**kk**a(anbaayiru**kk**a) vea'ndumenpathea(vea'ndumenbathea) ennudaiya ka'rpanaiyaayiru**kk**i'rathu.
*****<{15}:12> நான் உங்களில் அன்பாயிருக்கிறதுபோல நீங்களும் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருக்க

வேண்டுமென்பதே என்னுடைய கற்பனையாயிருக்கிறது.
**********<{15}:12> This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

<{15}:13> oruvan than sineakitharu**kk**aakath(sineahitharu**kk**aahath/sineagitharu**kk**aagath) than jeevanaik kodu**kk**i'ra anpilum(anbilum) athikamaana(athihamaana/athigamaana) anpu(anbu) oruvaridaththilumillai.
*****<{15}:13> ஒருவன் தன் சிநேகிதருக்காகத் தன் ஜீவனைக் கொடுக்கிற அன்பிலும் அதிகமான அன்பு ஒருவரிடத்திலுமில்லை.
**********<{15}:13> Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

<{15}:14> naan ungka'lu**kk**uk(ungga'lu**kk**uk) ka'rpi**kk**i'ra yaavaiyum neengka'l(neengga'l) seyveerka'laanaal(seyveerha'laanaal/seyveerga'laanaal), en sineakitharaayiruppeerka'l(sineahitharaayiruppeerha'l/sineagitharaayiruppeerga'l).
*****<{15}:14> நான் உங்களுக்குக் கற்பிக்கிற யாவையும் நீங்கள் செய்வீர்களானால், என் சிநேகிதராயிருப்பீர்கள்.
**********<{15}:14> Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

<{15}:15> ini naan ungka'lai(ungga'lai) oozhiya**kk**aararen'ru solluki'rathillai(solluhi'rathillai/sollugi'rathillai), oozhiya**kk**aaran than ejamaan seyki'rathai(seyhi'rathai/seygi'rathai) a'riyamaattaan. naan

ungka'laich(ungga'laich) sineakithar(sineahithar/sineagithar) en'rean, eanenil en pithaavinidaththil naan kea'lvippatta ellaavat'raiyum ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) a'riviththean.

*****<{15}:15> இனி நான் உங்களை ஊழியக்காரரென்று சொல்லுகிறதில்லை, ஊழியக்காரன் தன் எஜமான் செய்கிறதை அறியமாட்டான். நான் உங்களைச் சிநேகிதர் என்றேன், ஏனெனில் என் பிதாவினிடத்தில் நான் கேள்விப்பட்ட எல்லாவற்றையும் உங்களுக்கு அறிவித்தேன்.

**********<{15}:15> Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

<{15}:16> neengka'l(neengga'l) ennaith therinthuko'l'lavillai, naan ungka'laith(ungga'laith) therinthuko'ndean; neengka'l(neengga'l) en naamaththinaalea pithaavaik keattu**kk**o'lvathu ethuvoa, athai avar ungka'lu**kk**uk(ungga'lu**kk**uk) kodu**kk**aththa**kk**athaaka(kodu**kk**aththa**kk**athaaha/kodu**kk**aththa**kk**atha aga) neengka'l(neengga'l) poayk kanikodu**kk**umpadi**kk**um, ungka'l(ungga'l) kani nilaiththiru**kk**umpadi**kk**um, naan ungka'lai(ungga'lai) ea'rpaduththinean.

*****<{15}:16> நீங்கள் என்னைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை, நான் உங்களைத் தெரிந்துகொண்டேன்; நீங்கள் என் நாமத்தினாலே பிதாவைக் கேட்டுக்கொள்வது எதுவோ, அதை அவர் உங்களுக்குக் கொடுக்கத்தக்கதாக நீங்கள் போய்க் கனிகொடுக்கும்படிக்கும், உங்கள் கனி

நிலைத்திருக்கும்படிக்கும், நான் உங்களை ஏற்படுத்தினேன்.

**********<{15}:16> Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

<{15}:17> neengka'l(neengga'l) oruvariloruvar anpaayiru**kk**avea'ndumen'rea(anbaayiru**kk**avea'ndumen'rea) ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lu**kk**uk(ungga'lu**kk**uk) ka'rpi**kk**i'rean.

*****<{15}:17> நீங்கள் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருக்கவேண்டுமென்றே இவைகளை உங்களுக்குக் கற்பிக்கிறேன்.

**********<{15}:17> These things I command you, that ye love one another.

<{15}:18> ulakam(ulaham/ulagam) ungka'laip(ungga'laip) pakaiththaal(pahaiththaal/pagaiththaal), athu ungka'laip(ungga'laip) pakai**kk**i'ratha'rkumunnea(pahai**kk**i'ratha'rkumunnea/pagai**kk**i'ratha'rkumunnea) ennaip pakaiththathen'ru(pahaiththathen'ru/pagaiththathen'ru) a'riyungka'l(a'riyungga'l).

*****<{15}:18> உலகம் உங்களைப் பகைத்தால், அது உங்களைப் பகைக்கிறதற்குமுன்னே என்னைப் பகைத்ததென்று அறியுங்கள்.

**********<{15}:18> If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

<{15}:19> neengka'l(neengga'l) ulakaththaaraayirunthaal(ulahaththaaraayirunthaal/ulagaththaaraayirunthaal), ulakam(ulaham/ulagam) thannudaiyathaich sineakiththirukkum(sineahiththirukkum/sineagiththirukkum); neengka'l(neengga'l) ulakaththaaraayiraathapadiyinaalum(ulahaththaaraayiraathapadiyinaalum/ulagaththaaraayiraathapadiyinaalum), naan ungka'lai(ungga'lai) ulakaththilirunthu(ulahaththilirunthu/ulagaththilirunthu) therinthuko'ndapadiyinaalum, ulakam(ulaham/ulagam) ungka'laip(ungga'laip) pakaikki'rathu(pahaikki'rathu/pagaikki'rathu).

*****<{15}:19> நீங்கள் உலகத்தாராயிருந்தால், உலகம் தன்னுடையதைச் சிநேகித்திருக்கும்; நீங்கள் உலகத்தாராயிராதபடியினாலும், நான் உங்களை உலகத்திலிருந்து தெரிந்துகொண்டபடியினாலும், உலகம் உங்களைப் பகைக்கிறது.

**********<{15}:19> If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

<{15}:20> oozhiyakkaaran than ejamaanilum periyavanallaven'ru naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonna vaarththaiyai ninaiththukko'l'lungka'l(ninaiththukko'l'lungga'l). avarka'l(avarha'l/avarga'l) ennaith thunpappaduththinathu'ndaanaal(thunbappaduththinathu'ndaanaal), ungka'laiyum(ungga'laiyum) thunpappaduththuvaarka'l(thunbappaduththuvaarha'l/thunbappaduththuvaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) en vasanaththaik kaikko'ndathu'ndaanaal, ungka'l(ungga'l) vasanaththaiyum kaikko'l'luvaarka'l(kaikko'l'luvaarha'l/kaikko'l'luvaarga'l).

*****<{15}:20> ஊழியக்காரன் தன் எஜமானிலும் பெரியவனல்லவென்று நான் உங்களுக்குச் சொன்ன வார்த்தையை நினைத்துக்கொள்ளுங்கள். அவர்கள் என்னைத் துன்பப்படுத்தினதுண்டானால், உங்களையும் துன்பப்படுத்துவார்கள்; அவர்கள் என் வசனத்தைக் கைக்கொண்டதுண்டானால், உங்கள் வசனத்தையும் கைக்கொள்ளுவார்கள்.
**********<{15}:20> Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.

<{15}:21> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ennai anuppinavarai a'riyaathapadiyinaal en naamaththinimiththamea ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) seyvaarka'l(seyvaarha'l/seyvaarga'l).
*****<{15}:21> அவர்கள் என்னை அனுப்பினவரை அறியாதபடியினால் என் நாமத்தினிமித்தமே இவைகளையெல்லாம் உங்களுக்குச் செய்வார்கள்.
**********<{15}:21> But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

<{15}:22> naan vanthu avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) peasaathiruntheanaanaal avarka'lu**kk**up(avarha'lu**kk**up/avarga'lu**kk**up) paavamiraathu; ippozhuthoa thangka'l(thangga'l) paavaththai**kk**u'riththup poa**kk**uchsolla avarka'lu**kk**u(avarha'lu**kk**u/avarga'lu**kk**u) idamillai.

*****<{15}:22> நான் வந்து அவர்களிடத்தில் பேசாதிருந்தேனானால் அவர்களுக்குப் பாவமிராது; இப்பொழுதோ தங்கள் பாவத்தைக்குறித்துப் போக்குச்சொல்ல அவர்களுக்கு இடமில்லை.
**********<{15}:22> If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin.

<{15}:23> ennaip pakai**kk**i'ravan(pahai**kk**i'ravan/pagai**kk**i'ravan) en pithaavaiyum pakai**kk**i'raan(pahai**kk**i'raan/pagai**kk**i'raan).
*****<{15}:23> என்னைப் பகைக்கிறவன் என் பிதாவையும் பகைக்கிறான்.
**********<{15}:23> He that hateth me hateth my Father also.

<{15}:24> vea'roruvarum seyyaatha kiriyaika'lai(kiriyaiha'lai/kiriyaiga'lai) naan avarka'lu**kk**u'l'lea(avarha'lu**kk**u'l'lea/avarga'lu**kk**u'l'lea) seyyaathiruntheanaanaal, avarka'lu**kk**up(avarha'lu**kk**up/avarga'lu**kk**up) paavamiraathu; ippozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) ennaiyum en pithaavaiyum ka'ndum pakaiththumiru**kk**i'raarka'l(pahaiththumiru**kk**i'raarha'l/pagaiththumiru**kk**i'raarga'l).
*****<{15}:24> வேறொருவரும் செய்யாத கிரியைகளை நான் அவர்களுக்குள்ளே செய்யாதிருந்தேனானால், அவர்களுக்குப் பாவமிராது; இப்பொழுது அவர்கள் என்னையும் என் பிதாவையும் கண்டும் பகைத்துமிருக்கிறார்கள்.

**********<{15}:24> If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

<{15}:25> mukaantharamillaamal(muhaantharamillaamal/mugaantharamillaamal) ennaip pakaiththaarka'l(pahaiththaarha'l/pagaiththaarga'l) en'ru avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) veathaththil ezhuthiyiru**kk**i'ra vaa**kk**iyam ni'raivea'rumpadi**kk**u ippadiyaayit'ru.

*****<{15}:25> முகாந்தரமில்லாமல் என்னைப் பகைத்தார்கள் என்று அவர்களுடைய வேதத்தில் எழுதியிருக்கிற வாக்கியம் நிறைவேறும்படிக்கு இப்படியாயிற்று.

**********<{15}:25> But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

<{15}:26> pithaavinidaththilirunthu naan ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) anuppappoaki'ravarum(anuppappoahi'ravarum/anuppappoagi'ravarum), pithaavinidaththilirunthu pu'rappaduki'ravarumaakiya(pu'rappaduhi'ravarumaahiya/pu'rappadugi'ravarumaagiya) saththiya aaviyaana theat'raravaa'lan varumpoathu, avar ennai**kk**u'riththuch saadchi koduppaar.

*****<{15}:26> பிதாவினிடத்திலிருந்து நான் உங்களுக்கு அனுப்பப்போகிறவரும், பிதாவினிடத்திலிருந்து புறப்படுகிறவருமாகிய சத்திய ஆவியான தேற்றரவாளன் வரும்போது, அவர் என்னைக்குறித்துச் சாட்சி கொடுப்பார்.

**********<{15}:26> But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

<{15}:27> neengka'lum(neengga'lum) aathimuthal ennudaneakooda irunthapadiyaal ena**kk**uch saadchika'laayiruppeerka'l(saadchiha'laayiruppeerha'l/saadchiga'laayiruppeerga'l).

*****<{15}:27> நீங்களும் ஆதிமுதல் என்னுடனேகூட இருந்தபடியால் எனக்குச் சாட்சிகளாயிருப்பீர்கள்.

**********<{15}:27> And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

|yoavaan 16|

*****|யோவான் 16|

**********|John 16|

<{16}:1> neengka'l(neengga'l) ida'raladaiyaathapadi**kk**u ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sonnean.

*****<{16}:1> நீங்கள் இடறலடையாதபடிக்கு இவைகளை உங்களுக்குச் சொன்னேன்.

**********<{16}:1> These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

<{16}:2> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ungka'lai(ungga'lai) jepaaalayangka'lu**kk**up(jebaaalayangga'lu**kk**up) pu'rampaa**kk**uvaarka'l(pu'rambaa**kk**uvaarha'l/pu'rambaa**kk**uvaarga'l); mealum ungka'laik(ungga'laik) kolaiseyki'ravan(kolaiseyhi'ravan/kolaiseygi'ravan) thaan theavanu**kk**uth

tho'nduseyki'ravanen'ru(tho'nduseyhi'ravanen'ru/tho'nduseygi'ravanen'ru) ninaikkung kaalam varum.

*****<{16}:2> அவர்கள் உங்களை ஜெபஆலயங்களுக்குப் புறம்பாக்குவார்கள்; மேலும் உங்களைக் கொலைசெய்கிறவன் தான் தேவனுக்குத் தொண்டுசெய்கிறவனென்று நினைக்குங் காலம் வரும்.

**********<{16}:2> They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

<{16}:3> avarka'l(avarha'l/avarga'l) pithaavaiyum ennaiyum a'riyaathapadiyinaal ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) seyvaarka'l(seyvaarha'l/seyvaarga'l).

*****<{16}:3> அவர்கள் பிதாவையும் என்னையும் அறியாதபடியினால் இவைகளை உங்களுக்குச் செய்வார்கள்.

**********<{16}:3> And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

<{16}:4> anthak kaalam varumpoathu naan ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonneanen'ru neengka'l(neengga'l) ninaikkumpadi ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solliyirukki'rean; naan ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) irunthapadiyinaal aarampaththilea(aarambaththilea) ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sollavillai.

*****<{16}:4> அந்தக் காலம் வரும்போது நான் இவைகளை உங்களுக்குச் சொன்னேனென்று நீங்கள்

நினைக்கும்படி இவைகளை உங்களுக்குச் சொல்லியிருக்கிறேன்; நான் உங்களுடனேகூட இருந்தபடியினால் ஆரம்பத்திலே இவைகளை உங்களுக்குச் சொல்லவில்லை.

**********<{16}:4> But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

<{16}:5> ippozhuthu naan ennai anuppinavaridaththi'rkup poaki'rean(poahi'rean/poagi'rean); engkea(enggea) poaki'reeren'ru(poahi'reeren'ru/poagi'reeren'ru) ungka'lil(ungga'lil) oruvanum ennaik keadkavillai.

*****<{16}:5> இப்பொழுது நான் என்னை அனுப்பினவரிடத்திற்குப் போகிறேன்; எங்கே போகிறீரென்று உங்களில் ஒருவனும் என்னைக் கேட்கவில்லை.

**********<{16}:5> But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

<{16}:6> aanaalum naan ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sonnathinaal ungka'l(ungga'l) iruthayam thu**kk**aththaal ni'rainthiru**kk**i'rathu.

*****<{16}:6> ஆனாலும் நான் இவைகளை உங்களுக்குச் சொன்னதினால் உங்கள் இருதயம் துக்கத்தால் நிறைந்திருக்கிறது.

**********<{16}:6> But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

<{16}:7> naan ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) u'nmaiyaich solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); naan poaki'rathu(poahi'rathu/poagi'rathu) ungka'lu**kk**up(ungga'lu**kk**up) pirayoajanamaayiru**kk**um; naan poakaathirunthaal(poahaathirunthaal/poagaathirunthaal), theat'raravaa'lan ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) varaar; naan poaveaneayaakil(poaveaneayaahil/poaveaneayaagil) avarai ungka'lidaththi'rku(ungga'lidaththi'rku) anuppuvean.

*****<{16}:7> நான் உங்களுக்கு உண்மையைச் சொல்லுகிறேன்; நான் போகிறது உங்களுக்குப் பிரயோஜனமாயிருக்கும்; நான் போகாதிருந்தால், தேற்றரவாளன் உங்களிடத்தில் வரார்; நான் போவேனேயாகில் அவரை உங்களிடத்திற்கு அனுப்புவேன்.

**********<{16}:7> Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

<{16}:8> avar vanthu, paavaththai**kk**u'riththum, neethiyai**kk**u'riththum, niyaayaththeerppai**kk**u'riththum, ulakaththaik(ulahaththaik/ulagaththaik) ka'ndiththu u'narththuvaar.

*****<{16}:8> அவர் வந்து, பாவத்தைக்குறித்தும், நீதியைக்குறித்தும், நியாயத்தீர்ப்பைக்குறித்தும், உலகத்தைக் கண்டித்து உணர்த்துவார்.

**********<{16}:8> And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

<{16}:9> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ennai visuvaasiyaathapadiyinaalea paavaththai**kk**u'riththum,
*****<{16}:9> அவர்கள் என்னை விசுவாசியாதபடியினாலே பாவத்தைக்குறித்தும்,
**********<{16}:9> Of sin, because they believe not on me;

<{16}:10> neengka'l(neengga'l) ini ennaik kaa'naathapadi**kk**u naan en pithaavinidaththi'rkup poaki'rapadiyinaalea(poahi'rapadiyinaalea/poagi'rapadiyinaalea) neethiyai**kk**u'riththum,
*****<{16}:10> நீங்கள் இனி என்னைக் காணாதபடிக்கு நான் என் பிதாவினிடத்திற்குப் போகிறபடியினாலே நீதியைக்குறித்தும்,
**********<{16}:10> Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

<{16}:11> intha ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) athipathi(athibathi) niyaayantheer**kk**appattathinaalea niyaayaththeerppai**kk**u'riththum, ka'ndiththu u'narththuvaar.
*****<{16}:11> இந்த உலகத்தின் அதிபதி நியாயந்தீர்க்கப்பட்டதினாலே நியாயத்தீர்ப்பைக்குறித்தும், கண்டித்து உணர்த்துவார்.
**********<{16}:11> Of judgment, because the prince of this world is judged.

<{16}:12> innum aneakangkaariyangka'lai(aneahangkaariyangga'lai/aneagangkaariyangga'lai) naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sollavea'ndiyathaayiru**kk**i'rathu, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai)

neengka'l(neengga'l) ippozhuthu thaangkamaatteerka'l(thaanggamaatteerha'l/thaanggamaatteerga'l).
*****<{16}:12> இன்னும் அநேகங்காரியங்களை நான் உங்களுக்குச் சொல்லவேண்டியதாயிருக்கிறது, அவைகளை நீங்கள் இப்பொழுது தாங்கமாட்டீர்கள்.
**********<{16}:12> I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

<{16}:13> saththiya aaviyaakiya(aaviyaahiya/aaviyaagiya) avar varumpoathu, sakala(sahala/sagala) saththiyaththi'rku'l'lum ungka'lai(ungga'lai) nadaththuvaar; avar thammudaiya suyamaayp peasaamal, thaam kea'lvippattavaika'l(kea'lvippattavaiha'l/kea'lvippattavaiga'l) yaavaiyugnsolli, varappoaki'ra(varappoahi'ra/varappoagi'ra) kaariyangka'lai(kaariyangga'lai) ungka'lukku(ungga'lukku) a'rivippaar.
*****<{16}:13> சத்திய ஆவியாகிய அவர் வரும்போது, சகல சத்தியத்திற்குள்ளும் உங்களை நடத்துவார்; அவர் தம்முடைய சுயமாய்ப் பேசாமல், தாம் கேள்விப்பட்டவைகள் யாவையுஞ்சொல்லி, வரப்போகிற காரியங்களை உங்களுக்கு அறிவிப்பார்.
**********<{16}:13> Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come.

<{16}:14> avar ennudaiyathil eduththu ungka'lukku(ungga'lukku) a'rivippathinaal ennai makimaippaduththuvaar(mahimaippaduththuvaar/magimaippaduththuvaar).

*****<{16}:14> அவர் என்னுடையதில் எடுத்து உங்களுக்கு அறிவிப்பதினால் என்னை மகிமைப்படுத்துவார்.
**********<{16}:14> He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.

<{16}:15> pithaavinudaiyavaika'l(pithaavinudaiyavaiha'l/pithaavinudaiyavaiga'l) yaavum ennudaiyavaika'l(ennudaiyavaiha'l/ennudaiyavaiga'l); athinaalea avar ennudaiyathil eduththu ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) a'rivippaar en'rean.
*****<{16}:15> பிதாவினுடையவைகள் யாவும் என்னுடையவைகள்; அதினாலே அவர் என்னுடையதில் எடுத்து உங்களுக்கு அறிவிப்பார் என்றேன்.
**********<{16}:15> All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

<{16}:16> naan pithaavinidaththi'rkup poaki'rapadiyinaal(poahi'rapadiyinaal/poagi'rapadiyinaal) kogncha**kk**aalaththilea ennaik kaa'naathiruppeerka'l(kaa'naathiruppeerha'l/kaa'naathiruppeerga'l), ma'rupadiyum kogncha**kk**aalaththilea ennaik kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l) en'raar.
*****<{16}:16> நான் பிதாவினிடத்திற்குப் போகிறபடியினால் கொஞ்சக்காலத்திலே என்னைக் காணாதிருப்பீர்கள், மறுபடியும் கொஞ்சக்காலத்திலே என்னைக் காண்பீர்கள் என்றார்.

**********<{16}:16> A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

<{16}:17> appozhuthu avarudaiya seesharil silar: naan pithaavinidaththi'rkup poaki'rapadiyinaal(poahi'rapadiyinaal/poagi'rapadiyinaal), kogncha**kk**aalaththilea ennaik kaa'naathiruppeerka'l(kaa'naathiruppeerha'l/kaa'naathiruppeerga'l) en'rum, ma'rupadiyum kogncha**kk**aalaththilea ennaik kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l) en'rum avar nammudanea solluki'rathin(solluhi'rathin/sollugi'rathin) karuththenna en'ru thangka'lu**kk**u'l'lea(thangga'lu**kk**u'l'lea) peasi**kk**o'ndathuman'ri:
*****<{16}:17> அப்பொழுது அவருடைய சீஷரில் சிலர்: நான் பிதாவினிடத்திற்குப் போகிறபடியினால், கொஞ்சக்காலத்திலே என்னைக் காணாதிருப்பீர்கள் என்றும், மறுபடியும் கொஞ்சக்காலத்திலே என்னைக் காண்பீர்கள் என்றும் அவர் நம்முடனே சொல்லுகிறதின் கருத்தென்ன என்று தங்களுக்குள்ளே பேசிக்கொண்டதுமன்றி:
**********<{16}:17> Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

<{16}:18> kogncha**kk**aalam enki'raarea(enhi'raarea/engi'raarea), ithenna? avar solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu) innathen'ru nama**kk**u vi'langkavillaiyea(vi'langgavillaiyea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{16}:18> கொஞ்சக்காலம் என்கிறாரே, இதென்ன? அவர் சொல்லுகிறது இன்னதென்று நமக்கு விளங்கவில்லையே என்றார்கள்.
**********<{16}:18> They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

<{16}:19> athai**kk**u'riththuth thammidaththil keadkumpadi avarka'l(avarha'l/avarga'l) virumpuki'rathai(virumbuhi'rathai/virumbugi'rathai) iyeasu a'rinthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: kogncha**kk**aalaththilea ennaik kaa'naathiruppeerka'l(kaa'naathiruppeerha'l/kaa'naathiruppeerga'l), ma'rupadiyum kogncha**kk**aalaththilea ennaik kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l) en'ru naan sonnathai**kk**u'riththu neengka'l(neengga'l) ungka'lu**kk**u'l'lea(ungga'lu**kk**u'l'lea) visaari**kk**i'reerka'loa(visaari**kk**i'reerha'loa/visaari**kk**i'reerga'loa)?
*****<{16}:19> அதைக்குறித்துத் தம்மிடத்தில் கேட்கும்படி அவர்கள் விரும்புகிறதை இயேசு அறிந்து, அவர்களை நோக்கி: கொஞ்சக்காலத்திலே என்னைக் காணாதிருப்பீர்கள், மறுபடியும் கொஞ்சக்காலத்திலே என்னைக் காண்பீர்கள் என்று நான் சொன்னதைக்குறித்து நீங்கள் உங்களுக்குள்ளே விசாரிக்கிறீர்களோ?
**********<{16}:19> Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

<{16}:20> meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean): neengka'l(neengga'l) azhuthu pulampuveerka'l(pulambuveerha'l/pulambuveerga'l), ulakamoa(ulahamoa/ulagamoa) santhoashappadum; neengka'l(neengga'l) thu**kk**appaduveerka'l(thu**kk**appaduveerha'l/thu**kk**appaduveerga'l), aanaalum ungka'l(ungga'l) thu**kk**am santhoashamaaka(santhoashamaaha/santhoashamaaga) maa'rum.

*****<{16}:20> மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்: நீங்கள் அழுது புலம்புவீர்கள், உலகமோ சந்தோஷப்படும்; நீங்கள் துக்கப்படுவீர்கள், ஆனாலும் உங்கள் துக்கம் சந்தோஷமாக மாறும்.

**********<{16}:20> Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

<{16}:21> sthireeyaanava'lu**kk**up pirasavakaalam vanthiru**kk**umpoathu ava'l thu**kk**amadaiki'raa'l(thu**kk**amadaihi'raa'l/thu**kk**amadaigi'raa'l); pi'l'laipet'ravudanea oru manushan ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) pi'ranthaanenki'ra(pi'ranthaanenhi'ra/pi'ranthaanengi'ra) santhoashaththinaal appu'ram upaththiravaththai(ubaththiravaththai) ninaiyaa'l.

*****<{16}:21> ஸ்திரீயானவளுக்குப் பிரசவகாலம் வந்திருக்கும்போது அவள் துக்கமடைகிறாள்; பிள்ளைபெற்றவுடனே ஒரு மனுஷன் உலகத்தில்

பிறந்தானென்கிற சந்தோஷத்தினால் அப்புறம் உபத்திரவத்தை நினையாள்.
**********<{16}:21> A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

<{16}:22> athupoala neengka'lum(neengga'lum) ippozhuthu thu**kk**amadainthiru**kk**i'reerka'l(thu**kk**amadainthiru**kk**i'reerha'l/thu**kk**a madainthiru**kk**i'reerga'l). naan ma'rupadiyum ungka'laik(ungga'laik) kaa'npean(kaa'nbean), appozhuthu ungka'l(ungga'l) iruthayam santhoashappadum, ungka'l(ungga'l) santhoashaththai oruvanum ungka'lidaththilirunthu(ungga'lidaththilirunthu) eduththuppoadamaattaan.
*****<{16}:22> அதுபோல நீங்களும் இப்பொழுது துக்கமடைந்திருக்கிறீர்கள். நான் மறுபடியும் உங்களைக் காண்பேன், அப்பொழுது உங்கள் இருதயம் சந்தோஷப்படும், உங்கள் சந்தோஷத்தை ஒருவனும் உங்களிடத்திலிருந்து எடுத்துப்போடமாட்டான்.
**********<{16}:22> And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

<{16}:23> antha naa'lilea neengka'l(neengga'l) ennidaththil on'rung keadkamaatteerka'l(keadkamaatteerha'l/keadkamaatteerga'l). meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) naan ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean),

neengka'l(neengga'l) en naamaththinaalea pithaavinidaththil keattuk ko'lvathethuvoa athai avar ungka'lu**kk**uth(ungga'lu**kk**uth) tharuvaar.

*****<{16}:23> அந்த நாளிலே நீங்கள் என்னிடத்தில் ஒன்றுங் கேட்கமாட்டீர்கள். மெய்யாகவே மெய்யாகவே நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன், நீங்கள் என் நாமத்தினாலே பிதாவினிடத்தில் கேட்டுக் கொள்வதெதுவோ அதை அவர் உங்களுக்குத் தருவார்.

**********<{16}:23> And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

<{16}:24> ithuvarai**kk**um neengka'l(neengga'l) en naamaththinaalea on'rum keadkavillai; kea'lungka'l(kea'lungga'l), appozhuthu ungka'l(ungga'l) santhoasham ni'raivaayiru**kk**umpadi pet'ruk ko'lveerka'l(ko'lveerha'l/ko'lveerga'l).

*****<{16}:24> இதுவரைக்கும் நீங்கள் என் நாமத்தினாலே ஒன்றும் கேட்கவில்லை; கேளுங்கள், அப்பொழுது உங்கள் சந்தோஷம் நிறைவாயிருக்கும்படி பெற்றுக் கொள்வீர்கள்.

**********<{16}:24> Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

<{16}:25> ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) naan uvamaika'laay(uvamaiha'laay/uvamaiga'laay) ungka'ludanea(ungga'ludanea) peasuki'rean(peasuhi'rean/peasugi'rean); kaalam varum, appozhuthu naan uvamaika'laay(uvamaiha'laay/uvamaiga'laay) ungka'ludanea(ungga'ludanea) peasaamal, pithaavai**kk**u'riththu

ve'lippadaiyaaka(ve'lippadaiyaaha/ve'lippadaiyaaga) ungka'lukku(ungga'lukku) a'rivippean.

*****<{16}:25> இவைகளை நான் உவமைகளாய் உங்களுடனே பேசுகிறேன்; காலம் வரும், அப்பொழுது நான் உவமைகளாய் உங்களுடனே பேசாமல், பிதாவைக்குறித்து வெளிப்படையாக உங்களுக்கு அறிவிப்பேன்.

**********<{16}:25> These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

<{16}:26> antha naa'lil neengka'l(neengga'l) en naamaththinaalea vea'ndik ko'lveerka'l(ko'lveerha'l/ko'lveerga'l). ungka'lukkaakap(ungga'lukkaahap/ungga'lukkaagap) pithaavai naan keattuk ko'lveanen'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sollavea'ndiyathillai.

*****<{16}:26> அந்த நாளில் நீங்கள் என் நாமத்தினாலே வேண்டிக் கொள்வீர்கள். உங்களுக்காகப் பிதாவை நான் கேட்டுக் கொள்வேனென்று உங்களுக்குச் சொல்லவேண்டியதில்லை.

**********<{16}:26> At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

<{16}:27> neengka'l(neengga'l) ennaich sineakiththu(sineahiththu/sineagiththu), naan theavanidaththilirunthu pu'rappattuvantheanen'ru visuvaasikki'rapadiyinaal pithaathaamea ungka'laich(ungga'laich) sineakikki'raar(sineahikki'raar/sineagikki'raar).

*****<{16}:27> நீங்கள் என்னைச் சிநேகித்து, நான் தேவனிடத்திலிருந்து புறப்பட்டுவந்தேனென்று விசுவாசிக்கிறபடியினால் பிதாதாமே உங்களைச் சிநேகிக்கிறார்.
**********<{16}:27> For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

<{16}:28> naan pithaavinidaththilirunthu pu'rappattu ulakaththilea(ulahaththilea/ulagaththilea) vanthean; ma'rupadiyum ulakaththaivittup(ulahaththaivittup/ulagaththaivittup) pithaavinidaththi'rkup poaki'rean(poahi'rean/poagi'rean) en'raar.
*****<{16}:28> நான் பிதாவினிடத்திலிருந்து புறப்பட்டு உலகத்திலே வந்தேன்; மறுபடியும் உலகத்தைவிட்டுப் பிதாவினிடத்திற்குப் போகிறேன் என்றார்.
**********<{16}:28> I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

<{16}:29> avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avarai noa**kk**i: ithoa, ippozhuthu neer uvamaiyaayp peasaamal, ve'lippadaiyaayp peasuki'reer(peasuhi'reer/peasugi'reer).
*****<{16}:29> அவருடைய சீஷர்கள் அவரை நோக்கி: இதோ, இப்பொழுது நீர் உவமையாய்ப் பேசாமல், வெளிப்படையாய்ப் பேசுகிறீர்.
**********<{16}:29> His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

<{16}:30> neer ellaavat'raiyum a'rinthiru**kk**i'reer en'rum, oruvan ummai vinaava vea'nduvathillaiyen'rum, ippozhuthu

a'rinthiru**kk**i'roam; ithinaalea neer theavanidaththilirunthu vantheeren'ru visuvaasi**kk**i'roam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{16}:30> நீர் எல்லாவற்றையும் அறிந்திருக்கிறீர் என்றும், ஒருவன் உம்மை வினாவ வேண்டுவதில்லையென்றும், இப்பொழுது அறிந்திருக்கிறோம்; இதினாலே நீர் தேவனிடத்திலிருந்து வந்தீரென்று விசுவாசிக்கிறோம் என்றார்கள்.
**********<{16}:30> Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

<{16}:31> iyeasu avarka'lu**kk**up(avarha'lu**kk**up/avarga'lu**kk**up) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ippozhuthu neengka'l(neengga'l) visuvaasi**kk**i'reerka'l(visuvaasi**kk**i'reerha'l/visuvaasi**kk**i'reerga'l).
*****<{16}:31> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இப்பொழுது நீங்கள் விசுவாசிக்கிறீர்கள்.
**********<{16}:31> Jesus answered them, Do ye now believe?

<{16}:32> ithoa, neengka'l(neengga'l) sitha'ru'ndu, avanavan than than idaththu**kk**up poay, ennaith thaniyea vittuvidungkaalam varum; athu ippozhuthu vanthiru**kk**i'rathu; aanaalum naan thaniththirean, pithaa ennudaneakooda iru**kk**i'raar.
*****<{16}:32> இதோ, நீங்கள் சிதறுண்டு, அவனவன் தன் தன் இடத்துக்குப் போய், என்னைத் தனியே விட்டுவிடுங்காலம் வரும்; அது இப்பொழுது

வந்திருக்கிறது; ஆனாலும் நான் தனித்திரேன், பிதா என்னுடனேகூட இருக்கிறார்.
**********<{16}:32> Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

<{16}:33> ennidaththil ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) samaathaanam u'ndaayiru**kk**umporuttu ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sonnean. ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) upaththiravam(ubaththiravam) u'ndu, aanaalum thidanko'l'lungka'l(thidanko'l'lungga'l); naan ulakaththai(ulahaththai/ulagaththai) jeyiththean en'raar.
*****<{16}:33> என்னிடத்தில் உங்களுக்குச் சமாதானம் உண்டாயிருக்கும்பொருட்டு இவைகளை உங்களுக்குச் சொன்னேன். உலகத்தில் உங்களுக்கு உபத்திரவம் உண்டு, ஆனாலும் திடன்கொள்ளுங்கள்; நான் உலகத்தை ஜெயித்தேன் என்றார்.
**********<{16}:33> These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

|yoavaan 17|
*****|யோவான் 17|
**********|John 17|

<{17}:1> iyeasu ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnapinpu(sonnapinbu) thammudaiya ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) vaanaththu**kk**u ea'reduththu:

*****<{17}:1> இயேசு இவைகளைச் சொன்னபின்பு தம்முடைய கண்களை வானத்துக்கு ஏறெடுத்து:
**********<{17}:1> These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

<{17}:2> pithaavea, vea'lai vanthathu, neer ummudaiya kumaaranu**kk**uth thantharu'lina yaavaru**kk**um avar niththiyajeevanaik kodu**kk**umporuttu maamsamaana yaavarmealum neer avaru**kk**u athikaarangkoduththapadiyea(athihaarangkoduththapadiyea/athigaarangkoduththapadiyea), ummudaiya kumaaran ummai makimaippaduththumpadi**kk**u(mahimaippaduththumpadi**kk**u/magimaippaduththumpadi**kk**u) neer ummudaiya kumaaranai makimaippaduththum(mahimaippaduththum/magimaippaduththum).
*****<{17}:2> பிதாவே, வேளை வந்தது, நீர் உம்முடைய குமாரனுக்குத் தந்தருளின யாவருக்கும் அவர் நித்தியஜீவனைக் கொடுக்கும்பொருட்டு மாம்சமான யாவர்மேலும் நீர் அவருக்கு அதிகாரங்கொடுத்தபடியே, உம்முடைய குமாரன் உம்மை மகிமைப்படுத்தும்படிக்கு நீர் உம்முடைய குமாரனை மகிமைப்படுத்தும்.
**********<{17}:2> As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

<{17}:3> on'raana meyththeavanaakiya(meyththeavanaahiya/meyththeavanaagiya) ummaiyum neer

anuppinavaraakiya(anuppinavaraahiya/anuppinavaraagiya) iyeasu ki'risthuvaiyum a'rivathea niththiyajeevan.

*****<{17}:3> ஒன்றான மெய்த்தேவனாகிய உம்மையும் நீர் அனுப்பினவராகிய இயேசு கிறிஸ்துவையும் அறிவதே நித்தியஜீவன்.

**********<{17}:3> And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

<{17}:4> poomiyilea(boomiyilea) naan ummai makimaippaduththinean(mahimaippaduththinean/magimaippaduththinean); naan seyyumpadi neer ena**kk**u niyamiththa kiriyaiyaich seythu mudiththean.

*****<{17}:4> பூமியிலே நான் உம்மை மகிமைப்படுத்தினேன்; நான் செய்யும்படி நீர் எனக்கு நியமித்த கிரியையைச் செய்து முடித்தேன்.

**********<{17}:4> I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

<{17}:5> pithaavea, ulakam(ulaham/ulagam) u'ndaaki'ratha'rku(u'ndaahi'ratha'rku/u'ndaagi'ratha'rku) munnea ummidaththil ena**kk**u u'ndaayiruntha makimaiyinaalea(mahimaiyinaalea/magimaiyinaalea) ippozhuthu neer ennai ummidaththilea makimaippaduththum(mahimaippaduththum/magimaippaduththum).

*****<{17}:5> பிதாவே, உலகம் உண்டாகிறதற்கு முன்னே உம்மிடத்தில் எனக்கு உண்டாயிருந்த மகிமையினாலே இப்பொழுது நீர் என்னை உம்மிடத்திலே மகிமைப்படுத்தும்.

**********<{17}:5> And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

<{17}:6> neer ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) therintheduththu ena**kk**uth thantha manusharu**kk**u ummudaiya naamaththai ve'lippaduththinean. avarka'l(avarha'l/avarga'l) ummudaiyavarka'laayirunthaarka'l(ummudaiyavarha'laayirunthaarha'l/ummudaiyavarga'laayirunthaarga'l), avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ena**kk**uth thantheer, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ummudaiya vasanaththaik kai**kk**o'ndiru**kk**i'raarka'l(kai**kk**o'ndiru**kk**i'raarha'l/kai**kk**o'ndiru**kk**i'raarga'l).

*****<{17}:6> நீர் உலகத்தில் தெரிந்தெடுத்து எனக்குத் தந்த மனுஷருக்கு உம்முடைய நாமத்தை வெளிப்படுத்தினேன். அவர்கள் உம்முடையவர்களாயிருந்தார்கள், அவர்களை எனக்குத் தந்தீர், அவர்கள் உம்முடைய வசனத்தைக் கைக்கொண்டிருக்கிறார்கள்.

**********<{17}:6> I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

<{17}:7> neer ena**kk**uth thanthavaika'lellaam(thanthavaiha'lellaam/thanthavaiga'lellaam) ummaalea u'ndaayinaven'ru ippozhuthu a'rinthiru**kk**i'raarka'l(a'rinthiru**kk**i'raarha'l/a'rinthiru**kk**i'raarga'l).

*****<{17}:7> நீர் எனக்குத் தந்தவைகளெல்லாம் உம்மாலே உண்டாயினவென்று இப்பொழுது அறிந்திருக்கிறார்கள்.
**********<{17}:7> Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

<{17}:8> neer ena**kk**uk koduththa vaarththaika'lai(vaarththaiha'lai/vaarththaiga'lai) naan avarka'lu**kk**uk(avarha'lu**kk**uk/avarga'lu**kk**uk) koduththean; avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) eat'ru**kk**o'ndu, naan ummidaththilirunthu pu'rappattuvanthean en'ru nichchayamaay a'rinthu, neer ennai anuppineer en'ru visuvaasiththiru**kk**i'raarka'l(visuvaasiththiru**kk**i'raarha'l/visuvaasiththiru**kk**i'raarga'l).
*****<{17}:8> நீர் எனக்குக் கொடுத்த வார்த்தைகளை நான் அவர்களுக்குக் கொடுத்தேன்; அவர்கள் அவைகளை ஏற்றுக்கொண்டு, நான் உம்மிடத்திலிருந்து புறப்பட்டுவந்தேன் என்று நிச்சயமாய் அறிந்து, நீர் என்னை அனுப்பினீர் என்று விசுவாசித்திருக்கிறார்கள்.
**********<{17}:8> For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

<{17}:9> naan avarka'lu**kk**aaka(avarha'lu**kk**aaha/avarga'lu**kk**aaga) vea'ndi**kk**o'l'luki'rean(vea'ndi**kk**o'l'luhi'rean/vea'ndi**kk**o'l'lugi'rean); ulakaththu**kk**aaka(ulahaththu**kk**aaha/ulagaththu**kk**aaga) vea'ndi**kk**o'l'laamal, neer ena**kk**uth

thanthavarka'lu**kk**aaka(thanthavarha'lu**kk**aaha/thanthavarga'lu**kk**aaga)
vea'ndi**kk**o'l'luki'rean(vea'ndi**kk**o'l'luhi'rean/vea'ndi**kk**o'l'lugi'rean);
avarka'l(avarha'l/avarga'l)
ummudaiyavarka'laayiru**kk**i'raarka'lea(ummudaiyavarha'laayiru**kk**i'raar
ha'lea/ummudaiyavarga'laayiru**kk**i'raarga'lea).

*****<{17}:9> நான் அவர்களுக்காக வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்; உலகத்துக்காக வேண்டிக்கொள்ளாமல், நீர் எனக்குத் தந்தவர்களுக்காக வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்; அவர்கள் உம்முடையவர்களாயிருக்கிறார்களே.

**********<{17}:9> I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

<{17}:10> ennudaiyavaika'l(ennudaiyavaiha'l/ennudaiyavaiga'l)
yaavum ummudaiyavaika'l(ummudaiyavaiha'l/ummudaiyavaiga'l),
ummudaiyavaika'l(ummudaiyavaiha'l/ummudaiyavaiga'l)
ennudaiyavaika'l(ennudaiyavaiha'l/ennudaiyavaiga'l);
avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) naan
makimaippattiru**kk**i'rean(mahimaippattiru**kk**i'rean/magimaippattiru**kk**i
'rean).

*****<{17}:10> என்னுடையவைகள் யாவும் உம்முடையவைகள், உம்முடையவைகள் என்னுடையவைகள்; அவர்களில் நான் மகிமைப்பட்டிருக்கிறேன்.

**********<{17}:10> And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

<{17}:11> naan ini ulakaththilirean(ulahaththilirean/ulagaththilirean),
ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l)

ulakaththiliru**kk**i'raarka'l(ulahaththiliru**kk**i'raarha'l/ulagaththiliru**kk**i'raarga'l); naan ummidaththi'rku varuki'rean(varuhi'rean/varugi'rean). parisuththa pithaavea, neer ena**kk**uth thanthavarka'l(thanthavarha'l/thanthavarga'l) nammaippoala on'raayiru**kk**umpadi**kk**u, neer avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ummudaiya naamaththinaalea kaaththu**kk**o'l'lum.

*****<{17}:11> நான் இனி உலகத்திலிரேன், இவர்கள் உலகத்திலிருக்கிறார்கள்; நான் உம்மிடத்திற்கு வருகிறேன். பரிசுத்த பிதாவே, நீர் எனக்குத் தந்தவர்கள் நம்மைப்போல ஒன்றாயிருக்கும்படிக்கு, நீர் அவர்களை உம்முடைய நாமத்தினாலே காத்துக்கொள்ளும்.

**********<{17}:11> And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

<{17}:12> naan avarka'ludaneakooda(avarha'ludaneakooda/avarga'ludaneakooda) ulakaththiliru**kk**aiyil(ulahaththiliru**kk**aiyil/ulagaththiliru**kk**aiyil) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ummudaiya naamaththinaalea kaaththu**kk**o'ndean; neer ena**kk**uth thanthavarka'laik(thanthavarha'laik/thanthavarga'laik) kaaththuk ko'nduvanthean; veathavaa**kk**iyam ni'raivea'raththa**kk**athaaka(ni'raivea'raththa**kk**athaaha/ni'raivea'raththa**kk**athaaga), keattin makan(mahan/magan) kettuppoanaaneayallaamal, avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvanum kettuppoakavillai(kettuppoahavillai/kettuppoagavillai).

*****<{17}:12> நான் அவர்களுடனேகூட உலகத்திலிருக்கையில் அவர்களை உம்முடைய

நாமத்தினாலே காத்துக்கொண்டேன்; நீர் எனக்குத் தந்தவர்களைக் காத்துக் கொண்டுவந்தேன்; வேதவாக்கியம் நிறைவேறத்தக்கதாக, கேட்டின் மகன் கெட்டுப்போனானேயல்லாமல், அவர்களில் ஒருவனும் கெட்டுப்போகவில்லை.
**********<{17}:12> While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

<{17}:13> ippozhuthu naan ummidaththi'rku varuki'rean(varuhi'rean/varugi'rean); avarka'l(avarha'l/avarga'l) en santhoashaththai ni'raivaay adaiyumpadi ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) iru**kk**aiyil ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{17}:13> இப்பொழுது நான் உம்மிடத்திற்கு வருகிறேன்; அவர்கள் என் சந்தோஷத்தை நிறைவாய் அடையும்படி உலகத்தில் இருக்கையில் இவைகளைச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{17}:13> And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

<{17}:14> naan ummudaiya vaarththaiyai avarka'lu**kk**uk(avarha'lu**kk**uk/avarga'lu**kk**uk) koduththean; naan ulakaththaanallaathathupoala(ulahaththaanallaathathupoala/ulagaththaanallaathathupoala) avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) ulakaththaaralla(ulahaththaaralla/ulagaththaaralla); aathalaal

ulakam(ulaham/ulagam) avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) pakaiththathu(pahaiththathu/pagaiththathu).

*****<{17}:14> நான் உம்முடைய வார்த்தையை அவர்களுக்குக் கொடுத்தேன்; நான் உலகத்தானல்லாததுபோல அவர்களும் உலகத்தாரல்ல; ஆதலால் உலகம் அவர்களைப் பகைத்தது.

**********<{17}:14> I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

<{17}:15> neer avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ulakaththilirunthu(ulahaththilirunthu/ulagaththilirunthu) eduththu**kk**o'l'lumpadi naan vea'ndi**kk**o'l'laamal, neer avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) theemaiyinin'ru kaa**kk**umpadi vea'ndi**kk**o'l'luki'rean(vea'ndi**kk**o'l'luhi'rean/vea'ndi**kk**o'l'lugi'rean).

*****<{17}:15> நீர் அவர்களை உலகத்திலிருந்து எடுத்துக்கொள்ளும்படி நான் வேண்டிக்கொள்ளாமல், நீர் அவர்களைத் தீமையினின்று காக்கும்படி வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்.

**********<{17}:15> I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

<{17}:16> naan ulakaththaanallaathathupoala(ulahaththaanallaathathupoala/ulagaththaanallaathathupoala), avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) ulakaththaaralla(ulahaththaaralla/ulagaththaaralla).

*****<{17}:16> நான் உலகத்தானல்லாததுபோல, அவர்களும் உலகத்தாரல்ல.
**********<{17}:16> They are not of the world, even as I am not of the world.

<{17}:17> ummudaiya saththiyaththinaalea avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) parisuththamaa**kk**um; ummudaiya vasanamea saththiyam.
*****<{17}:17> உம்முடைய சத்தியத்தினாலே அவர்களைப் பரிசுத்தமாக்கும்; உம்முடைய வசனமே சத்தியம்.
**********<{17}:17> Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

<{17}:18> neer ennai ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) anuppinathupoala, naanum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean).
*****<{17}:18> நீர் என்னை உலகத்தில் அனுப்பினதுபோல, நானும் அவர்களை உலகத்தில் அனுப்புகிறேன்.
**********<{17}:18> As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

<{17}:19> avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) saththiyaththinaalea parisuththamaa**kk**appattavarka'laakumpadi(parisuththamaa**kk**appattavarha'laahumpadi/parisuththamaa**kk**appattavarga'laagumpadi), avarka'lu**kk**aaka(avarha'lu**kk**aaha/avarga'lu**kk**aaga) naan ennaiththaanea

parisuththamaa**kk**uki'rean(parisuththamaa**kk**uhi'rean/parisuththamaa**kk**ugi'rean).

*****<{17}:19> அவர்களும் சத்தியத்தினாலே பரிசுத்தமாக்கப்பட்டவர்களாகும்படி, அவர்களுக்காக நான் என்னைத்தானே பரிசுத்தமாக்குகிறேன்.

**********<{17}:19> And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

<{17}:20> naan ivarka'lu**kk**aaka(ivarha'lu**kk**aaha/ivarga'lu**kk**aaga) vea'ndi**kk**o'l'luki'rathumallaamal(vea'ndi**kk**o'l'luhi'rathumallaamal/vea'ndi**kk**o'l'lugi'rathumallaamal), ivarka'ludaiya(ivarha'ludaiya/ivarga'ludaiya) vaarththaiyinaal ennai visuvaasi**kk**i'ravarka'lu**kk**aakavum(visuvaasi**kk**i'ravarha'lu**kk**aahavum/visuvaasi**kk**i'ravarga'lu**kk**aagavum) vea'ndi**kk**o'l'luki'rean(vea'ndi**kk**o'l'luhi'rean/vea'ndi**kk**o'l'lugi'rean).

*****<{17}:20> நான் இவர்களுக்காக வேண்டிக்கொள்ளுகிறதுமல்லாமல், இவர்களுடைய வார்த்தையினால் என்னை விசுவாசிக்கிறவர்களுக்காகவும் வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்.

**********<{17}:20> Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

<{17}:21> avarka'lellaarum(avarha'lellaarum/avarga'lellaarum) on'raayiru**kk**avum, pithaavea, neer ennai anuppinathai ulakam(ulaham/ulagam) visuvaasi**kk**i'ratha'rkaaka(visuvaasi**kk**i'ratha'rkaaha/visuvaasi**kk**i'ratha'rkaaga), neer ennileayum naan ummileayum iru**kk**i'rathupoala avarka'lellaarum(avarha'lellaarum/avarga'lellaarum) nammil

on'raayiru**kk**avum
vea'ndi**kk**o'l'luki'rean(vea'ndi**kk**o'l'luhi'rean/vea'ndi**kk**o'l'lugi'rean).
*****<{17}:21> அவர்களெல்லாரும் ஒன்றாயிருக்கவும், பிதாவே, நீர் என்னை அனுப்பினதை உலகம் விசுவாசிக்கிறதற்காக, நீர் என்னிலேயும் நான் உம்மிலேயும் இருக்கிறதுபோல அவர்களெல்லாரும் நம்மில் ஒன்றாயிருக்கவும் வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்.
**********<{17}:21> That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

<{17}:22> naam on'raayiru**kk**i'rathupoala
avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) on'raayiru**kk**umpadi, neer
ena**kk**uth thantha makimaiyai(mahimaiyai/magimaiyai) naan
avarka'lu**kk**uk(avarha'lu**kk**uk/avarga'lu**kk**uk) koduththean.
*****<{17}:22> நாம் ஒன்றாயிருக்கிறதுபோல அவர்களும் ஒன்றாயிருக்கும்படி, நீர் எனக்குத் தந்த மகிமையை நான் அவர்களுக்குக் கொடுத்தேன்.
**********<{17}:22> And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

<{17}:23> orumaippaattil avarka'l(avarha'l/avarga'l)
thea'rinavarka'laayiru**kk**umpadi**kk**um(thea'rinavarha'laayiru**kk**umpadi**k**
kum/thea'rinavarga'laayiru**kk**umpadi**kk**um), ennai neer
anuppinathaiyum, neer ennil
anpaayiru**kk**i'rathupoala(anbaayiru**kk**i'rathupoala)
avarka'lilum(avarha'lilum/avarga'lilum)
anpaayiru**kk**i'rathaiyum(anbaayiru**kk**i'rathaiyum)
ulakam(ulaham/ulagam) a'riyumpadi**kk**um, naan

avarka'lilum(avarha'lilum/avarga'lilum) neer ennilum irukkumpadi vea'ndikko'l'luki'rean(vea'ndikko'l'luhi'rean/vea'ndikko'l'lugi'rean).

*****<{17}:23> ஒருமைப்பாட்டில் அவர்கள் தேறினவர்களாயிருக்கும்படிக்கும், என்னை நீர் அனுப்பினதையும், நீர் என்னில் அன்பாயிருக்கிறதுபோல அவர்களிலும் அன்பாயிருக்கிறதையும் உலகம் அறியும்படிக்கும், நான் அவர்களிலும் நீர் என்னிலும் இருக்கும்படி வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்.

**********<{17}:23> I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

<{17}:24> pithaavea, ulakaththoat'raththukku(ulahaththoat'raththukku/ulagaththoat'raththukku) mun neer ennil anpaayirunthapadiyinaal(anbaayirunthapadiyinaal), neer enakkuth thantha ennudaiya makimaiyai(mahimaiyai/magimaiyai) neer enakkuth thanthavarka'l(thanthavarha'l/thanthavarga'l) kaa'numpadiyaaka(kaa'numpadiyaaha/kaa'numpadiyaaga), naan engkea(enggea) irukki'reanoa angkea(anggea) avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) ennudaneakooda irukka virumpuki'rean(virumbuhi'rean/virumbugi'rean).

*****<{17}:24> பிதாவே, உலகத்தோற்றத்துக்கு முன் நீர் என்னில் அன்பாயிருந்தபடியினால், நீர் எனக்குத் தந்த என்னுடைய மகிமையை நீர் எனக்குத் தந்தவர்கள் காணும்படியாக, நான் எங்கே இருக்கிறேனோ அங்கே அவர்களும் என்னுடனேகூட இருக்க விரும்புகிறேன்.

**********<{17}:24> Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

<{17}:25> neethiyu'l'la pithaavea, ulakam(ulaham/ulagam) ummai a'riyavillai, naan ummai a'rinthiru**kk**i'rean; neer ennai anuppinathai ivarka'lum(ivarha'lum/ivarga'lum)
a'rinthiru**kk**i'raarka'l(a'rinthiru**kk**i'raarha'l/a'rinthiru**kk**i'raarga'l).
*****<{17}:25> நீதியுள்ள பிதாவே, உலகம் உம்மை அறியவில்லை, நான் உம்மை அறிந்திருக்கிறேன்; நீர் என்னை அனுப்பினதை இவர்களும்
அறிந்திருக்கிறார்கள்.
**********<{17}:25> O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

<{17}:26> neer ennidaththil vaiththa anpu(anbu)
avarka'lidaththiliru**kk**umpadi**kk**um(avarha'lidaththiliru**kk**umpadi**kk**um/
avarga'lidaththiliru**kk**umpadi**kk**um), naanum
avarka'liliru**kk**umpadi**kk**um(avarha'liliru**kk**umpadi**kk**um/avarga'liliru**kk**umpadi**kk**um), ummudaiya naamaththai
avarka'lu**kk**uth(avarha'lu**kk**uth/avarga'lu**kk**uth)
theriyappaduththinean; innamum theriyappaduththuvean en'raar.
*****<{17}:26> நீர் என்னிடத்தில் வைத்த அன்பு
அவர்களிடத்திலிருக்கும்படிக்கும், நானும்
அவர்களிலிருக்கும்படிக்கும், உம்முடைய நாமத்தை
அவர்களுக்குத் தெரியப்படுத்தினேன்; இன்னமும்
தெரியப்படுத்துவேன் என்றார்.

**********<{17}:26> And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

|yoavaan 18|
*****|யோவான் 18|
**********|John 18|

<{18}:1> iyeasu ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sonnapinpu(sonnapinbu), thammudaiya seesharudaneakooda ketharoan ennum aat'ru**kk**u appu'ram poanaar; angkea(anggea) oru thoattam irunthathu, athilea avarum avarudaiya seesharum piraveasiththaarka'l(piraveasiththaarha'l/piraveasiththaarga'l).
*****<{18}:1> இயேசு இவைகளைச் சொன்னபின்பு, தம்முடைய சீஷருடனேகூட கெதரோன் என்னும் ஆற்றுக்கு அப்புறம் போனார்; அங்கே ஒரு தோட்டம் இருந்தது, அதிலே அவரும் அவருடைய சீஷரும் பிரவேசித்தார்கள்.
**********<{18}:1> When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

<{18}:2> iyeasu thammudaiya seesharudaneakooda adi**kk**adi angkea(anggea) poayirunthapadiyinaal, avaraik kaatti**kk**odu**kk**i'ra yoothaasum antha idaththai a'rinthirunthaan.
*****<{18}:2> இயேசு தம்முடைய சீஷருடனேகூட அடிக்கடி அங்கே போயிருந்தபடியினால், அவரைக் காட்டிக்கொடுக்கிற யூதாசும் அந்த இடத்தை அறிந்திருந்தான்.

**********<{18}:2> And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus ofttimes resorted thither with his disciples.

<{18}:3> yoothaas poarchseavakarin(poarchseavaharin/poarchseavagarin) koottaththaiyum pirathaana aasaariyar pariseayar enpavarka'laal(enbavarha'laal/enbavarga'laal) anuppappatta oozhiya**kk**aararaiyum kootti**kk**o'ndu, panthangka'loadum(panthangga'loadum) theevattika'loadum(theevattiha'loadum/theevattiga'loadum) aayuthangka'loadum(aayuthangga'loadum) avvidaththi'rku vanthaan.

*****<{18}:3> யூதாஸ் போர்ச்சேவகரின் கூட்டத்தையும் பிரதான ஆசாரியர் பரிசேயர் என்பவர்களால் அனுப்பப்பட்ட ஊழியக்காரரையும் கூட்டிக்கொண்டு, பந்தங்களோடும் தீவட்டிகளோடும் ஆயுதங்களோடும் அவ்விடத்திற்கு வந்தான்.

**********<{18}:3> Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

<{18}:4> iyeasu thama**kk**u nearidappoaki'ra(nearidappoahi'ra/nearidappoagi'ra) ellaavat'raiyum a'rinthu, ethirko'ndupoay, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: yaaraith theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l) en'raar.

*****<{18}:4> இயேசு தமக்கு நேரிடப்போகிற எல்லாவற்றையும் அறிந்து, எதிர்கொண்டுபோய், அவர்களை நோக்கி: யாரைத் தேடுகிறீர்கள் என்றார்.

**********<{18}:4> Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

<{18}:5> avaru**kk**u avarka'l(avarha'l/avarga'l) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): nasareayanaakiya(nasareayanaahiya/nasareayanaagiya) iyeasuvaith theadukiroam(theaduhi'roam/theadugi'roam) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). atha'rku iyeasu: naanthaan en'raar. avaraik kaatti**kk**oduththa yoothaasum avarka'ludaneakooda(avarha'ludaneakooda/avarga'ludaneakooda) nin'raan.

*****<{18}:5> அவருக்கு அவர்கள் பிரதியுத்தரமாக: நசரேயனாகிய இயேசுவைத் தேடுகிறோம் என்றார்கள். அதற்கு இயேசு: நான்தான் என்றார். அவரைக் காட்டிக்கொடுத்த யூதாசும் அவர்களுடனேகூட நின்றான்.

**********<{18}:5> They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

<{18}:6> naanthaan en'ru avar avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) sonnavudanea, avarka'l(avarha'l/avarga'l) pinnittuth tharaiyilea vizhunthaarka'l(vizhunthaarha'l/vizhunthaarga'l).

*****<{18}:6> நான்தான் என்று அவர் அவர்களிடத்தில் சொன்னவுடனே, அவர்கள் பின்னிட்டுத் தரையிலே விழுந்தார்கள்.

**********<{18}:6> As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

<{18}:7> avar ma'rupadiyum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: yaaraith theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l) en'ru keattaar. avarka'l(avarha'l/avarga'l): nasareayanaakiya(nasareayanaahiya/nasareayanaagiya) iyeasuvaith theaduki'roam(theaduhi'roam/theadugi'roam) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{18}:7> அவர் மறுபடியும் அவர்களை நோக்கி: யாரைத் தேடுகிறீர்கள் என்று கேட்டார். அவர்கள்: நசரேயனாகிய இயேசுவைத் தேடுகிறோம் என்றார்கள்.

**********<{18}:7> Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

<{18}:8> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naanthaanen'ru ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) sonneanea; ennaith theaduki'rathu'ndaanaal(theaduhi'rathu'ndaanaal/theadugi'rathu'ndaanaal), ivarka'laip(ivarha'laip/ivarga'laip) poakavidungka'l(poahavidungga'l/poagavidungga'l) en'raar.

*****<{18}:8> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: நான்தானென்று உங்களுக்குச் சொன்னேனே; என்னைத் தேடுகிறதுண்டானால், இவர்களைப் போகவிடுங்கள் என்றார்.

**********<{18}:8> Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:

<{18}:9> neer ena**kk**uth thanthavarka'lil(thanthavarha'lil/thanthavarga'lil) oruvanaiyum naan

izhanthupoakavillai(izhanthupoahavillai/izhanthupoagavillai) en'ru avar solliya vasanam ni'raivea'raththa**kk**athaaka(ni'raivea'raththa**kk**athaaha/ni'raivea'raththa**kk**athaaga) ippadi nadanthathu.

*****<{18}:9> நீர் எனக்குத் தந்தவர்களில் ஒருவனையும் நான் இழந்துபோகவில்லை என்று அவர் சொல்லிய வசனம் நிறைவேறத்தக்கதாக இப்படி நடந்தது.

**********<{18}:9> That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

<{18}:10> appozhuthu seemoanpeathuru, thannidaththiliruntha pattayaththai uruvi, pirathaana aasaariyanudaiya vealai**kk**aaranai valathukaatha'ra vettinaan; antha vealai**kk**aaranu**kk**u malkus(-) en'ru peyar.

*****<{18}:10> அப்பொழுது சீமோன்பேதுரு, தன்னிடத்திலிருந்த பட்டயத்தை உருவி, பிரதான ஆசாரியனுடைய வேலைக்காரனை வலதுகாதற வெட்டினான்; அந்த வேலைக்காரனுக்கு மல்குஸ் என்று பெயர்.

**********<{18}:10> Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

<{18}:11> appozhuthu iyeasu peathuruvai noa**kk**i: un pattayaththai u'raiyilea poadu; pithaa ena**kk**uk koduththa paaththiraththil naan paanampa'n'naathiruppeanoa(baanampa'n'naathiruppeanoa) en'raar.

*****<{18}:11> அப்பொழுது இயேசு பேதுருவை நோக்கி: உன் பட்டயத்தை உறையிலே போடு; பிதா எனக்குக்

கொடுத்த பாத்திரத்தில் நான் பானம்பண்ணாதிருப்பேனோ என்றார்.

**********<{18}:11> Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

<{18}:12> appozhuthu poarchseavakarum(poarchseavaharum/poarchseavagarum), aayiram poarchseavakaru**kk**uth(poarchseavaharu**kk**uth/poarchseavagaru**kk**uth) thalaivanum, yootharudaiya oozhiya**kk**aararum iyeasuvaippidiththu, avaraik katti,

*****<{18}:12> அப்பொழுது போர்ச்சேவகரும், ஆயிரம் போர்ச்சேவகருக்குத் தலைவனும், யூதருடைய ஊழியக்காரரும் இயேசுவைப்பிடித்து, அவரைக் கட்டி,

**********<{18}:12> Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

<{18}:13> muthalaavathu avarai annaa enpavanidaththi'rkuk(enbavanidaththi'rkuk) ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l); avan antha varushaththup pirathaana aasaariyanaakiya(aasaariyanaahiya/aasaariyanaagiya) kaaypaavu**kk**u maamanaayirunthaan.

*****<{18}:13> முதலாவது அவரை அன்னா என்பவனிடத்திற்குக் கொண்டுபோனார்கள்; அவன் அந்த வருஷத்துப் பிரதான ஆசாரியனாகிய காய்பாவுக்கு மாமனாயிருந்தான்.

**********<{18}:13> And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

<{18}:14> janangka'lu**kk**aaka(janangga'lu**kk**aaha/janangga'lu**kk**aaga) orea manushan saaki'rathu(saahi'rathu/saagi'rathu) nalamaayiru**kk**umen'ru yootharu**kk**u aaloasanai sonnavan inthak kaaypaavea.

*****<{18}:14> ஜனங்களுக்காக ஒரே மனுஷன் சாகிறது நலமாயிருக்குமென்று யூதருக்கு ஆலோசனை சொன்னவன் இந்தக் காய்பாவே.

**********<{18}:14> Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

<{18}:15> seemoanpeathuruvum vea'roru seeshanum iyeasuvu**kk**up pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l). anthach seeshan pirathaana aasaariyanu**kk**u a'rimukamaanavanaayirunthathinaal(a'rimuhamaanavanaayirunthathinaal/a'rimugamaanavanaayirunthathinaal), iyeasuvudaneakoodap pirathaana aasaariyanudaiya aramanai**kk**u'l piraveasiththaan.

*****<{18}:15> சீமோன்பேதுருவும் வேறொரு சீஷனும் இயேசுவுக்குப் பின்சென்றார்கள். அந்தச் சீஷன் பிரதான ஆசாரியனுக்கு அறிமுகமானவனாயிருந்ததினால், இயேசுவுடனேகூடப் பிரதான ஆசாரியனுடைய அரமனைக்குள் பிரவேசித்தான்.

**********<{18}:15> And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

<{18}:16> peathuru vaasalarukea(vaasalaruhea/vaasalarugea)
ve'liyea nin'raan. appozhuthu pirathaana aasaariyanu**kk**u
a'rimukamaanavanaayiruntha(a'rimuhamaanavanaayiruntha/a'rimuga
maanavanaayiruntha) mat'rach seeshan ve'liyea vanthu,
vaasalkaa**kk**i'ravarka'ludanea(vaasalkaa**kk**i'ravarha'ludanea/vaasalkaa**k**
ki'ravarga'ludanea) peasi, peathuruvai u'l'lea
azhaiththu**kk**o'ndupoanaan.

*****<{18}:16> பேதுரு வாசலருகே வெளியே நின்றான். அப்பொழுது பிரதான ஆசாரியனுக்கு அறிமுகமானவனாயிருந்த மற்றச் சீஷன் வெளியே வந்து, வாசல்காக்கிறவர்களுடனே பேசி, பேதுருவை உள்ளே அழைத்துக்கொண்டுபோனான்.

**********<{18}:16> But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

<{18}:17> appozhuthu vaasalkaa**kk**i'ra vealai**kk**aari peathuruvai noa**kk**i: neeyum antha manushanudaiya seesharil oruvanallavaa en'raa'l. avan: naan alla en'raan.

*****<{18}:17> அப்பொழுது வாசல்காக்கிற வேலைக்காரி பேதுருவை நோக்கி: நீயும் அந்த மனுஷனுடைய சீஷரில் ஒருவனல்லவா என்றாள். அவன்: நான் அல்ல என்றான்.

**********<{18}:17> Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.

<{18}:18> ku'lirkaalamaanapadiyinaalea oozhiya**kk**aararum seavakarum(seavaharum/seavagarum) karineruppu'ndaa**kk**i, nin'ru, ku'lirkaaynthuko'ndirunthaarka'l(ku'lirkaaynthuko'ndirunthaarha'l/ku'lirkaaynthuko'ndirunthaarga'l); avarka'ludaneakoodap(avarha'ludaneakoodap/avarga'ludaneakoodap) peathuruvum nin'ru ku'lirkaaynthuko'ndirunthaan.

*****<{18}:18> குளிர்காலமானபடியினாலே ஊழியக்காரரும் சேவகரும் கரிநெருப்புண்டாக்கி, நின்று, குளிர்காய்ந்துகொண்டிருந்தார்கள்; அவர்களுடனேகூடப் பேதுருவும் நின்று குளிர்காய்ந்துகொண்டிருந்தான்.

**********<{18}:18> And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

<{18}:19> pirathaana aasaariyan iyeasuvinidaththil avarudaiya seesharai**kk**u'riththum poathakaththai**kk**u'riththum(poathahaththai**kk**u'riththum/poathagaththai**kk**u'riththum) visaariththaan.

*****<{18}:19> பிரதான ஆசாரியன் இயேசுவினிடத்தில் அவருடைய சீஷரைக்குறித்தும் போதகத்தைக்குறித்தும் விசாரித்தான்.

**********<{18}:19> The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

<{18}:20> iyeasu avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan ve'liyarangkamaay(ve'liyaranggamaay) ulakaththudanea(ulahaththudanea/ulagaththudanea) peasinean; jepa(jeba) aalayangka'lileayum(aalayangga'lileayum) yootharka'lellaarum(yootharha'lellaarum/yootharga'lellaarum) koodivaruki'ra(koodivaruhi'ra/koodivarugi'ra) theavaalayaththileayum eppozhuthum upatheasiththean(ubatheasiththean); antharangkaththilea(antharanggaththilea) naan on'rum peasavillai.

*****<{18}:20> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நான் வெளியரங்கமாய் உலகத்துடனே பேசினேன்; ஜெப ஆலயங்களிலேயும் யூதர்களெல்லாரும் கூடிவருகிற தேவாலயத்திலேயும் எப்பொழுதும் உபதேசித்தேன்; அந்தரங்கத்திலே நான் ஒன்றும் பேசவில்லை.

**********<{18}:20> Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

<{18}:21> neer ennidaththil visaari**kk**avea'ndiyathenna? naan sonnavaika'laik(sonnavaiha'laik/sonnavaiga'laik) keattavarka'lidaththil(keattavarha'lidaththil/keattavarga'lidaththil) visaariyum; naan peasinavaika'lai(peasinavaiha'lai/peasinavaiga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) a'rinthiru**kk**i'raarka'lea(a'rinthiru**kk**i'raarha'lea/a'rinthiru**kk**i'raarga'lea) en'raar.

*****<{18}:21> நீர் என்னிடத்தில் விசாரிக்கவேண்டியதென்ன? நான் சொன்னவைகளைக் கேட்டவர்களிடத்தில் விசாரியும்;

நான் பேசினவைகளை அவர்கள் அறிந்திருக்கிறார்களே என்றார்.
**********<{18}:21> Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

<{18}:22> ippadi avar sonnapozhuthu, sameepaththil(sameebaththil) nin'ra seavakaril(seavaharil/seavagaril) oruvan: pirathaana aasaariyanu**kk**u ippadiyaa uththaravu solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu) en'ru, iyeasuvai oru a'rai a'rainthaan.
*****<{18}:22> இப்படி அவர் சொன்னபொழுது, சமீபத்தில் நின்ற சேவகரில் ஒருவன்: பிரதான ஆசாரியனுக்கு இப்படியா உத்தரவு சொல்லுகிறது என்று, இயேசுவை ஒரு அறை அறைந்தான்.
**********<{18}:22> And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

<{18}:23> iyeasu avanai noa**kk**i: naan thakaathavithamaayp(thahaathavithamaayp/thagaathavithamaayp) peasinathu'ndaanaal, thakaathathai(thahaathathai/thagaathathai) oppuvi; naan thakuthiyaayp(thahuthiyaayp/thaguthiyaayp) peasineaneayaakil(peasineaneayaahil/peasineaneayaagil), ennai ean adi**kk**i'raay en'raar.
*****<{18}:23> இயேசு அவனை நோக்கி: நான் தகாதவிதமாய்ப் பேசினதுண்டானால், தகாததை ஒப்புவி; நான் தகுதியாய்ப் பேசினேனேயாகில், என்னை ஏன் அடிக்கிறாய் என்றார்.

**********<{18}:23> Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

<{18}:24> pinpu(pinbu) annaa enpavan(enbavan) pirathaana aasaariyanaakiya(aasaariyanaahiya/aasaariyanaagiya) kaaypaavinidaththi'rku avaraik kattu'ndavaraaka(kattu'ndavaraaha/kattu'ndavaraaga) anuppinaan.
*****<{18}:24> பின்பு அன்னா என்பவன் பிரதான ஆசாரியனாகிய காய்பாவினிடத்திற்கு அவரைக் கட்டுண்டவராக அனுப்பினான்.
**********<{18}:24> Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

<{18}:25> seemoanpeathuru nin'ru ku'lirkaaynthuko'ndirunthaan. appozhuthu silar avanai noa**kk**i: neeyum avanudaiya seesharil oruvanallavaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). avan: naan alla en'ru ma'ruthaliththaan.
*****<{18}:25> சீமோன்பேதுரு நின்று குளிர்காய்ந்துகொண்டிருந்தான். அப்பொழுது சிலர் அவனை நோக்கி: நீயும் அவனுடைய சீஷரில் ஒருவனல்லவா என்றார்கள். அவன்: நான் அல்ல என்று மறுதலித்தான்.
**********<{18}:25> And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

<{18}:26> pirathaana aasaariyanudaiya vealai**kk**aararil peathuru kaatha'ravettinavanu**kk**u inaththaanaakiya(inaththaanaahiya/inaththaanaagiya) oruvan avanai

noa**kk**i: naan unnai avanudaneakoodath thoattaththilea kaa'navillaiyaa en'raan.

*****<{18}:26> பிரதான ஆசாரியனுடைய வேலைக்காரரில் பேதுரு காதறவெட்டினவனுக்கு இனத்தானாகிய ஒருவன் அவனை நோக்கி: நான் உன்னை அவனுடனேகூடத் தோட்டத்திலே காணவில்லையா என்றான்.

**********<{18}:26> One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

<{18}:27> appozhuthu peathuru ma'rupadiyum ma'ruthaliththaan; udanea seaval koovit'ru.

*****<{18}:27> அப்பொழுது பேதுரு மறுபடியும் மறுதலித்தான்; உடனே சேவல் கூவிற்று.

**********<{18}:27> Peter then denied again: and immediately the cock crew.

<{18}:28> avarka'l(avarha'l/avarga'l) kaaypaavinidaththilirunthu iyeasuvaith theasaathipathiyin(theasaathibathiyin) aramanai**kk**uk ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l); appozhuthu vidiya'rkaalamaayirunthathu. theettuppadaamal paskaavaip pusi**kk**aththa**kk**athaaka(pusi**kk**aththa**kk**athaaha/pusi**kk**aththa**kk**athaaga), avarka'l(avarha'l/avarga'l) theasaathipathiyin(theasaathibathiyin) aramanai**kk**u'l piraveasiyaathirunthaarka'l(piraveasiyaathirunthaarha'l/piraveasiyaathirunthaarga'l).

*****<{18}:28> அவர்கள் காய்பாவினிடத்திலிருந்து இயேசுவைத் தேசாதிபதியின் அரமனைக்குக் கொண்டுபோனார்கள்; அப்பொழுது விடியற்காலமாயிருந்தது. தீட்டுப்படாமல் பஸ்காவைப் புசிக்கத்தக்கதாக, அவர்கள் தேசாதிபதியின் அரமனைக்குள் பிரவேசியாதிருந்தார்கள்.

**********<{18}:28> Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

<{18}:29> aathalaal pilaaththu avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) ve'liyea vanthu: intha manushanmeal enna kut'ragnsaattuki'reerka'l(kut'ragnsaattuhi'reerka'l/kut'ragnsaattugi'reerka'l) en'raan.

*****<{18}:29> ஆதலால் பிலாத்து அவர்களிடத்தில் வெளியே வந்து: இந்த மனுஷன்மேல் என்ன குற்றஞ்சாட்டுகிறீர்கள் என்றான்.

**********<{18}:29> Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

<{18}:30> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ivan kut'ravaa'liyaayiraavittaal, ivanai ummidaththil oppu**kk**odu**kk**amaattoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{18}:30> அவர்கள் அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இவன் குற்றவாளியாயிராவிட்டால், இவனை உம்மிடத்தில் ஒப்புக்கொடுக்கமாட்டோம் என்றார்கள்.
**********<{18}:30> They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

<{18}:31> appozhuthu pilaaththu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: ivanai neengka'lea(neengga'lea) ko'ndupoay, ungka'l(ungga'l) niyaayappiramaa'naththinpadi niyaayantheerungka'l(niyaayantheerungga'l) en'raan. atha'rku yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l): oruvanaiyum mara'na aa**kk**inai seyya engka'lu**kk**u(engga'lu**kk**u) athikaaramillai(athihaaramillai/athigaaramillai) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{18}:31> அப்பொழுது பிலாத்து அவர்களை நோக்கி: இவனை நீங்களே கொண்டுபோய், உங்கள் நியாயப்பிரமாணத்தின்படி நியாயந்தீருங்கள் என்றான். அதற்கு யூதர்கள்: ஒருவனையும் மரண ஆக்கினை செய்ய எங்களுக்கு அதிகாரமில்லை என்றார்கள்.
**********<{18}:31> Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:

<{18}:32> thaam innavithamaana mara'namaay mari**kk**appoaki'raarenpathaik(mari**kk**appoahi'raarenbathaik/mari**kk**appoagi'raarenbathaik) ku'riththu iyeasu ku'rippaaych solliyiruntha vaarththai ni'raivea'raththa**kk**athaaka(ni'raivea'raththa**kk**athaaha/ni'raivea'raththa**kk**athaaga) ippadich sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{18}:32> தாம் இன்னவிதமான மரணமாய் மரிக்கப்போகிறாரென்பதைக் குறித்து இயேசு குறிப்பாய்ச் சொல்லியிருந்த வார்த்தை நிறைவேறத்தக்கதாக இப்படிச் சொன்னார்கள்.
**********<{18}:32> That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

<{18}:33> appozhuthu pilaaththu ma'rupadiyum aramanai**kk**u'l piraveasiththu, iyeasuvai azhaiththu: nee yootharudaiya raajaavaa en'ru keattaan.
*****<{18}:33> அப்பொழுது பிலாத்து மறுபடியும் அரமனைக்குள் பிரவேசித்து, இயேசுவை அழைத்து: நீ யூதருடைய ராஜாவா என்று கேட்டான்.
**********<{18}:33> Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

<{18}:34> iyeasu avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): neeraay ippadich solluki'reeroa(solluhi'reeroa/sollugi'reeroa)? allathu mat'ravarka'l(mat'ravarha'l/mat'ravarga'l) ennai**kk**u'riththu ippadi uma**kk**uch sonnaarka'loa(sonnaarha'loa/sonnaarga'loa) en'raar.
*****<{18}:34> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீராய் இப்படிச் சொல்லுகிறீரோ? அல்லது மற்றவர்கள் என்னைக்குறித்து இப்படி உமக்குச் சொன்னார்களோ என்றார்.
**********<{18}:34> Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

<{18}:35> pilaaththu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan yoothanaa? un janangka'lum(janangga'lum) pirathaana aasaariyarum unnai ennidaththil oppu**kk**oduththaarka'l(oppu**kk**oduththaarha'l/oppu**kk**oduththaarga'l), nee enna seythaay en'raan.

*****<{18}:35> பிலாத்து பிரதியுத்தரமாக: நான் யூதனா? உன் ஜனங்களும் பிரதான ஆசாரியரும் உன்னை என்னிடத்தில் ஒப்புக்கொடுத்தார்கள், நீ என்ன செய்தாய் என்றான்.

**********<{18}:35> Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

<{18}:36> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): en raajyam ivvulakaththi'rkuriyathalla(ivvulahaththi'rkuriyathalla/ivvulagaththi'rkuriyathalla), en raajyam ivvulakaththi'rkuriyathaanaal(ivvulahaththi'rkuriyathaanaal/ivvulagaththi'rkuriyathaanaal) naan yootharidaththil oppu**kk**odu**kk**appadaathapadi**kk**u en oozhiya**kk**aarar poaraadiyiruppaarka'lea(poaraadiyiruppaarha'lea/poaraadiyiruppaarga'lea); ippadiyiru**kk**a en raajyam ivvidaththi'rkuriyathalla en'raar.

*****<{18}:36> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: என் ராஜ்யம் இவ்வுலகத்திற்குரியதல்ல, என் ராஜ்யம் இவ்வுலகத்திற்குரியதானால் நான் யூதரிடத்தில் ஒப்புக்கொடுக்கப்படாதபடிக்கு என் ஊழியக்காரர்

போராடியிருப்பார்களே; இப்படியிருக்க என் ராஜ்யம் இவ்விடத்திற்குரியதல்ல என்றார்.
**********<{18}:36> Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

<{18}:37> appozhuthu pilaaththu avarai noa**kk**i: appadiyaanaal nee raajaavoa en'raan. iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): neer solluki'rapadi(solluhi'rapadi/sollugi'rapadi) naan raajaathaan; saththiyaththai**kk**u'riththuch saadchikodu**kk**a naan pi'ranthean, itha'rkaakavea(itha'rkaahavea/itha'rkaagavea) intha ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) vanthean; saththiyavaan evanum en saththam keadki'raan en'raar.
*****<{18}:37> அப்பொழுது பிலாத்து அவரை நோக்கி: அப்படியானால் நீ ராஜாவோ என்றான். இயேசு பிரதியுத்தரமாக: நீர் சொல்லுகிறபடி நான் ராஜாதான்; சத்தியத்தைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுக்க நான் பிறந்தேன், இதற்காகவே இந்த உலகத்தில் வந்தேன்; சத்தியவான் எவனும் என் சத்தம் கேட்கிறான் என்றார்.
**********<{18}:37> Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

<{18}:38> atha'rkup pilaaththu: saththiyamaavathu enna en'raan. ma'rupadiyum avan yootharka'lidaththil(yootharha'lidaththil/yootharga'lidaththil) ve'liyea vanthu: naan avanidaththil oru kut'ramum kaa'nean.

*****<{18}:38> அதற்குப் பிலாத்து: சத்தியமாவது என்ன என்றான். மறுபடியும் அவன் யூதர்களிடத்தில் வெளியே வந்து: நான் அவனிடத்தில் ஒரு குற்றமும் காணேன்.

**********<{18}:38> Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.

<{18}:39> paskaapa'ndikaiyil(paskaapa'ndihaiyil/paskaapa'ndigaiyil) naan ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) oruvanai viduthalaipa'n'nuki'ra(viduthalaipa'n'nuhi'ra/viduthalaipa'n'nugi'ra) vazha**kk**amu'ndea; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) yootharudaiya raajaavai naan ungka'lu**kk**aaka(ungga'lu**kk**aaha/ungga'lu**kk**aaga) viduthalaipa'n'na ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) manathu'ndaa en'raan.

*****<{18}:39> பஸ்காபண்டிகையில் நான் உங்களுக்கு ஒருவனை விடுதலைபண்ணுகிற வழக்கமுண்டே; ஆகையால் யூதருடைய ராஜாவை நான் உங்களுக்காக விடுதலைபண்ண உங்களுக்கு மனதுண்டா என்றான்.

**********<{18}:39> But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

<{18}:40> appozhuthu: avarka'lellaarum(avarha'lellaarum/avarga'lellaarum) ivanaiyalla,

parapaasai(barabaasai) viduthalaipa'n'navea'ndum en'ru ma'rupadiyum saththamittaarka'l(saththamittaarha'l/saththamittaarga'l); anthap parapaasenpavan(barabaasenbavan) ka'l'lanaayirunthaan.

*****<{18}:40> அப்பொழுது: அவர்களெல்லாரும் இவனையல்ல, பரபாசை விடுதலைபண்ணவேண்டும் என்று மறுபடியும் சத்தமிட்டார்கள்; அந்தப் பரபாசென்பவன் கள்ளனாயிருந்தான்.

**********<{18}:40> Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

|yoavaan 19|

*****|யோவான் 19|

**********|John 19|

<{19}:1> appozhuthu pilaaththu iyeasuvaip pidiththu vaarinaal adippiththaan.

*****<{19}:1> அப்பொழுது பிலாத்து இயேசுவைப் பிடித்து வாரினால் அடிப்பித்தான்.

**********<{19}:1> Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

<{19}:2> poarchseavakar(poarchseavahar/poarchseavagar) mu'l'luka'linaal(mu'l'luha'linaal/mu'l'luga'linaal) oru mudiyaip pinni avar sirasinmeal vaiththu, sivappaana oru angkiyai(anggiyai) avaru**kk**u uduththi:

*****<{19}:2> போர்ச்சேவகர் முள்ளுகளினால் ஒரு முடியைப் பின்னி அவர் சிரசின்மேல் வைத்து, சிவப்பான ஒரு அங்கியை அவருக்கு உடுத்தி:

**********<{19}:2> And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

<{19}:3> yootharudaiya raajaavea, vaazhka(vaazhha/vaazhga) en'ru solli, avaraik kaiyinaal adiththaarka'l(adiththaarha'l/adiththaarga'l).
*****<{19}:3> யூதருடைய ராஜாவே, வாழ்க என்று சொல்லி, அவரைக் கையினால் அடித்தார்கள்.
**********<{19}:3> And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

<{19}:4> pilaaththu ma'rupadiyum ve'liyea vanthu: naan ivanidaththil oru kut'ramum kaa'nean en'ru neengka'l(neengga'l) a'riyumpadi**kk**u, ithoa, ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) ivanai ve'liyea ko'nduvaruki'rean(ko'nduvaruhi'rean/ko'nduvarugi'rean) en'raan.
*****<{19}:4> பிலாத்து மறுபடியும் வெளியே வந்து: நான் இவனிடத்தில் ஒரு குற்றமும் காணேன் என்று நீங்கள் அறியும்படிக்கு, இதோ, உங்களிடத்தில் இவனை வெளியே கொண்டுவருகிறேன் என்றான்.
**********<{19}:4> Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

<{19}:5> iyeasu, mu'lmudiyum sivappangkiyum(sivappanggiyum) thariththavaraay, ve'liyea vanthaar. appozhuthu pilaaththu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: ithoa, intha manushan en'raan.
*****<{19}:5> இயேசு, முள்முடியும் சிவப்பங்கியும் தரித்தவராய், வெளியே வந்தார். அப்பொழுது

பிலாத்து அவர்களை நோக்கி: இதோ, இந்த மனுஷன் என்றான்.

**********<{19}:5> Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

<{19}:6> pirathaana aasaariyarum seavakarum(seavaharum/seavagarum) avaraik ka'ndapoathu: siluvaiyil a'raiyum siluvaiyil a'raiyum en'ru saththamittaarka'l(saththamittaarha'l/saththamittaarga'l). atha'rkup pilaaththu: neengka'lea(neengga'lea) ivanaik ko'ndupoaych siluvaiyil a'raiyungka'l(a'raiyungga'l), naan ivanidaththil oru kut'ramum kaa'nean en'raan.

*****<{19}:6> பிரதான ஆசாரியரும் சேவகரும் அவரைக் கண்டபோது: சிலுவையில் அறையும் சிலுவையில் அறையும் என்று சத்தமிட்டார்கள். அதற்குப் பிலாத்து: நீங்களே இவனைக் கொண்டுபோய்ச் சிலுவையில் அறையுங்கள், நான் இவனிடத்தில் ஒரு குற்றமும் காணேன் என்றான்.

**********<{19}:6> When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.

<{19}:7> yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avanu**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): engka'lu**kk**u(engga'lu**kk**u) oru niyaayappiramaa'namu'ndu, ivan thannaith theavanudaiya kumaaranen'ru sonnapadiyinaal, antha niyaayappiramaa'naththinpadiyea, ivan

saakavea'ndum(saahavea'ndum/saagavea'ndum) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{19}:7> யூதர்கள் அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: எங்களுக்கு ஒரு நியாயப்பிரமாணமுண்டு, இவன் தன்னைத் தேவனுடைய குமாரனென்று சொன்னபடியினால், அந்த நியாயப்பிரமாணத்தின்படியே, இவன் சாகவேண்டும் என்றார்கள்.

**********<{19}:7> The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

<{19}:8> pilaaththu intha vaarththaiyaik keattapozhuthu athikamaayp(athihamaayp/athigamaayp) payanthu(bayanthu),

*****<{19}:8> பிலாத்து இந்த வார்த்தையைக் கேட்டபொழுது அதிகமாய்ப் பயந்து,

**********<{19}:8> When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

<{19}:9> ma'rupadiyum aramanai**kk**u'l'lea poay, iyeasuvai noa**kk**i: nee engkeayirunthu(enggeayirunthu) vanthavan en'raan. atha'rku iyeasu maa'ruththaram on'rum sollavillai.

*****<{19}:9> மறுபடியும் அரமனைக்குள்ளே போய், இயேசுவை நோக்கி: நீ எங்கேயிருந்து வந்தவன் என்றான். அதற்கு இயேசு மாறுத்தரம் ஒன்றும் சொல்லவில்லை.

**********<{19}:9> And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

<{19}:10> appozhuthu pilaaththu: nee ennoadea peasuki'rathillaiyaa(peasuhi'rathillaiyaa/peasugi'rathillaiyaa)? unnaich siluvaiyil a'raiya ena**kk**u athikaaramu'nden'rum(athihaaramu'nden'rum/athigaaramu'nden'rum), unnai viduthalaipa'n'na ena**kk**u athikaaramu'nden'rum(athihaaramu'nden'rum/athigaaramu'nden'rum) una**kk**uth theriyaathaa en'raan.

*****<{19}:10> அப்பொழுது பிலாத்து: நீ என்னோடே பேசுகிறதில்லையா? உன்னைச் சிலுவையில் அறைய எனக்கு அதிகாரமுண்டென்றும், உன்னை விடுதலைபண்ண எனக்கு அதிகாரமுண்டென்றும் உனக்குத் தெரியாதா என்றான்.

**********<{19}:10> Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

<{19}:11> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): paraththilirunthu uma**kk**uk kodu**kk**appadaathirunthaal, enmeal uma**kk**u oru athikaaramumiraathu(athihaaramumiraathu/athigaaramumiraathu); aanapadiyinaalea ennai ummidaththil oppu**kk**oduththavanu**kk**u athika(athiha/athiga) paavamu'ndu en'raar.

*****<{19}:11> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: பரத்திலிருந்து உமக்குக் கொடுக்கப்படாதிருந்தால், என்மேல் உமக்கு ஒரு அதிகாரமுமிராது; ஆனபடியினாலே என்னை

உம்மிடத்தில் ஒப்புக்கொடுத்தவனுக்கு அதிக பாவமுண்டு என்றார்.
**********<{19}:11> Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

<{19}:12> athumuthal pilaaththu avarai viduthalaipa'n'na vakaitheadinaan(vahaitheadinaan/vagaitheadinaan). yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) avanai noa**kk**i: ivanai viduthalaipa'n'ninaal neer iraayanu**kk**uch sineakithanalla(sineahithanalla/sineagithanalla); thannai raajaavenki'ravanevanoa(raajaavenhi'ravanevanoa/raajaavengi'ravanevanoa) avan iraayanu**kk**u viroathi en'ru saththamittaarka'l(saththamittaarha'l/saththamittaarga'l).
*****<{19}:12> அதுமுதல் பிலாத்து அவரை விடுதலைபண்ண வகைதேடினான். யூதர்கள் அவனை நோக்கி: இவனை விடுதலைபண்ணினால் நீர் இராயனுக்குச் சிநேகிதனல்ல; தன்னை ராஜாவென்கிறவனெவனோ அவன் இராயனுக்கு விரோதி என்று சத்தமிட்டார்கள்.
**********<{19}:12> And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.

<{19}:13> pilaaththu intha vaarththaiyaik keattapozhuthu, iyeasuvai ve'liyea azhaiththuvanthu, tha'lavarisaippaduththina meadaiyen'rum, epireyu(ebireyu) paashaiyilea(baashaiyilea) kapaththaa(kabaththaa) en'rum sollappatta idaththilea, niyaayaasanaththinmeal udkaarnthaan.

*****<{19}:13> பிலாத்து இந்த வார்த்தையைக் கேட்டபொழுது, இயேசுவை வெளியே அழைத்துவந்து, தளவரிசைப்படுத்தின மேடையென்றும், எபிரெயு பாஷையிலே கபத்தா என்றும் சொல்லப்பட்ட இடத்திலே, நியாயாசனத்தின்மேல் உட்கார்ந்தான்.

**********<{19}:13> When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

<{19}:14> antha naa'l paskaavu**kk**u aayaththanaa'lum ea'ra**kk**u'raiya aa'ruma'ni nearamumaayirunthathu; appozhuthu avan yootharka'lai(yootharha'lai/yootharga'lai) noa**kk**i: ithoa, ungka'l(ungga'l) raajaa en'raan.

*****<{19}:14> அந்த நாள் பஸ்காவுக்கு ஆயத்தநாளும் ஏறக்குறைய ஆறுமணி நேரமுமாயிருந்தது; அப்பொழுது அவன் யூதர்களை நோக்கி: இதோ, உங்கள் ராஜா என்றான்.

**********<{19}:14> And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

<{19}:15> avarka'l(avarha'l/avarga'l): ivanai akat'rum(ahat'rum/agat'rum) akat'rum(ahat'rum/agat'rum), siluvaiyil a'raiyum en'ru saththamittaarka'l(saththamittaarha'l/saththamittaarga'l). atha'rkup pilaaththu: ungka'l(ungga'l) raajaavai naan siluvaiyil a'raiyalaamaa en'raan. pirathaana aasaariyar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga

): iraayaneayallaamal engka'lu**kk**u(engga'lu**kk**u) vea'rea raajaa illai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{19}:15> அவர்கள்: இவனை அகற்றும் அகற்றும், சிலுவையில் அறையும் என்று சத்தமிட்டார்கள். அதற்குப் பிலாத்து: உங்கள் ராஜாவை நான் சிலுவையில் அறையலாமா என்றான். பிரதான ஆசாரியர் பிரதியுத்தரமாக: இராயனேயல்லாமல் எங்களுக்கு வேறே ராஜா இல்லை என்றார்கள்.

**********<{19}:15> But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

<{19}:16> appozhuthu avaraich siluvaiyil a'raiyumpadi**kk**u avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) oppu**kk**oduththaan. avarka'l(avarha'l/avarga'l) iyeasuvaip piditthu**kk**o'ndupoanaarka'l(piditthu**kk**o'ndupoanaarha'l/piditthu**kk**o'ndupoanaarga'l).

*****<{19}:16> அப்பொழுது அவரைச் சிலுவையில் அறையும்படிக்கு அவர்களிடத்தில் ஒப்புக்கொடுத்தான். அவர்கள் இயேசுவைப் பிடித்துக்கொண்டுபோனார்கள்.

**********<{19}:16> Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

<{19}:17> avar thammudaiya siluvaiyaich sumanthuko'ndu, epireyu(ebireyu) paashaiyilea(baashaiyilea) kolkothaa(-) en'ru sollappadum kapaalasthalam(kabaalasthalam) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) idaththi'rkup pu'rappattuppoanaar.

*****<{19}:17> அவர் தம்முடைய சிலுவையைச் சுமந்துகொண்டு, எபிரெயு பாஷையிலே கொல்கொதா

என்று சொல்லப்படும் கபாலஸ்தலம் என்கிற இடத்திற்குப் புறப்பட்டுப்போனார்.
**********<{19}:17> And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:

<{19}:18> angkea(anggea) avaraich siluvaiyil a'rainthaarka'l(a'rainthaarha'l/a'rainthaarga'l); avaroadeakooda vea'rira'ndupearai ira'ndu pa**kk**angka'lilum(pa**kk**angga'lilum) iyeasuvai naduvilumaakach(naduvilumaahach/naduvilumaagach) siluvaika'lil(siluvaiha'lil/siluvaiga'lil) a'rainthaarka'l(a'rainthaarha'l/a'rainthaarga'l).
*****<{19}:18> அங்கே அவரைச் சிலுவையில் அறைந்தார்கள்; அவரோடேகூட வேறிரண்டுபேரை இரண்டு பக்கங்களிலும் இயேசுவை நடுவிலுமாகச் சிலுவைகளில் அறைந்தார்கள்.
**********<{19}:18> Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

<{19}:19> pilaaththu oru mealvilaasaththai ezhuthi, siluvaiyinmeal poaduviththaan. athil nasareayanaakiya(nasareayanaahiya/nasareayanaagiya) iyeasu yootharudaiya raajaa en'ru ezhuthiyirunthathu.
*****<{19}:19> பிலாத்து ஒரு மேல்விலாசத்தை எழுதி, சிலுவையின்மேல் போடுவித்தான். அதில் நசரேயனாகிய இயேசு யூதருடைய ராஜா என்று எழுதியிருந்தது.

**********<{19}:19> And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

<{19}:20> iyeasu siluvaiyil a'raiyappatta idam nakaraththi'rkuch(naharaththi'rkuch/nagaraththi'rkuch) sameepamaayirunthapadiyinaal(sameebamaayirunthapadiyinaal), yootharil aneakar(aneahar/aneagar) antha mealvilaasaththai vaasiththaarka'l(vaasiththaarha'l/vaasiththaarga'l); athu epireyu(ebireyu) kirea**kk**u laththeen paashaika'lil(baashaiha'lil/baashaiga'lil) ezhuthiyirunthathu.
*****<{19}:20> இயேசு சிலுவையில் அறையப்பட்ட இடம் நகரத்திற்குச் சமீபமாயிருந்தபடியினால், யூதரில் அநேகர் அந்த மேல்விலாசத்தை வாசித்தார்கள்; அது எபிரெயு கிரேக்கு லத்தீன் பாஷைகளில் எழுதியிருந்தது.
**********<{19}:20> This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

<{19}:21> appozhuthu yootharudaiya pirathaana aasaariyar pilaaththuvai noa**kk**i: yootharudaiya raajaa en'ru neer ezhuthaamal, thaan yootharudaiya raajaa en'ru avan sonnathaaka(sonnathaaha/sonnathaaga) ezhuthum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{19}:21> அப்பொழுது யூதருடைய பிரதான ஆசாரியர் பிலாத்துவை நோக்கி: யூதருடைய ராஜா என்று நீர் எழுதாமல், தான் யூதருடைய ராஜா என்று அவன் சொன்னதாக எழுதும் என்றார்கள்.

**********<{19}:21> Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

<{19}:22> pilaaththu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): naan ezhuthinathu ezhuthinathea en'raan.
*****<{19}:22> பிலாத்து பிரதியுத்தரமாக: நான் எழுதினது எழுதினதே என்றான்.
**********<{19}:22> Pilate answered, What I have written I have written.

<{19}:23> poarchseavakar(poarchseavahar/poarchseavagar) iyeasuvaich siluvaiyil a'rainthapinpu(a'rainthapinbu), avarudaiya vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) eduththu, ovvoru seavakanu**kk**u(seavahanu**kk**u/seavaganu**kk**u) ovvoru pangkaaka(panggaaha/panggaaga) naalu pangkaa**kk**inaarka'l(panggaa**kk**inaarha'l/panggaa**kk**inaarga'l); angkiyaiyum(anggiyaiyum) eduththaarka'l(eduththaarha'l/eduththaarga'l), antha angki(anggi), thaiyalillaamal mealea thodangki(thodanggi) muzhuvathum neyyappattathaayirunthathu.
*****<{19}:23> போர்ச்சேவகர் இயேசுவைச் சிலுவையில் அறைந்தபின்பு, அவருடைய வஸ்திரங்களை எடுத்து, ஒவ்வொரு சேவகனுக்கு ஒவ்வொரு பங்காக நாலு பங்காக்கினார்கள்; அங்கியையும் எடுத்தார்கள், அந்த அங்கி, தையலில்லாமல் மேலே தொடங்கி முழுவதும் நெய்யப்பட்டதாயிருந்தது.

**********<{19}:23> Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

<{19}:24> avarka'l(avarha'l/avarga'l): ithai naam kizhiyaamal, yaaru**kk**u varumoa en'ru ithai**kk**u'riththuch seettuppoaduvoam en'ru oruvaroadoruvar peasi**kk**o'ndaarka'l(peasi**kk**o'ndaarha'l/peasi**kk**o'ndaarga'l). en vasthirangka'laith(vasthirangga'laith) thangka'lu**kk**u'l'lea(thangga'lu**kk**u'l'lea) pangkittu(panggittu), en udaiyinmeal seettuppoattaarka'l(seettuppoattaarha'l/seettuppoattaarga'l) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) veathavaa**kk**iyam ni'raivea'raththa**kk**athaakap(ni'raivea'raththa**kk**athaahap/ni'raivea'raththa**kk**athaagap) poarchseavakar(poarchseavahar/poarchseavagar) ippadich seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{19}:24> அவர்கள்: இதை நாம் கிழியாமல், யாருக்கு வருமோ என்று இதைக்குறித்துச் சீட்டுப்போடுவோம் என்று ஒருவரோடொருவர் பேசிக்கொண்டார்கள். என் வஸ்திரங்களைத் தங்களுக்குள்ளே பங்கிட்டு, என் உடையின்மேல் சீட்டுப்போட்டார்கள் என்கிற வேதவாக்கியம் நிறைவேறத்தக்கதாகப் போர்ச்சேவகர் இப்படிச் செய்தார்கள்.

**********<{19}:24> They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

<{19}:25> iyeasuvin
siluvaiyinarukea(siluvaiyinaruhea/siluvaiyinarugea) avarudaiya
thaayum, avarudaiya thaayin sakoathari(sahoathari/sagoathari)
kileyoappaa mariyaa'lum,
makathaleanaa(mahathaleanaa/magathaleanaa) mariyaa'lum
nin'ruko'ndirunthaarka'l(nin'ruko'ndirunthaarha'l/nin'ruko'ndirunthaar
ga'l).

*****<{19}:25> இயேசுவின் சிலுவையினருகே அவருடைய தாயும், அவருடைய தாயின் சகோதரி கிலெயோப்பா மரியாளும், மகதலேனா மரியாளும் நின்றுகொண்டிருந்தார்கள்.

**********<{19}:25> Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

<{19}:26> appozhuthu iyeasu thammudaiya thaayaiyum
arukea(aruhea/arugea) nin'ra thama**kk**u
anpaayiruntha(anbaayiruntha) seeshanaiyum ka'ndu, thammudaiya
thaayai noa**kk**i: sthireeyea, athoa, un makan(mahan/magan)
en'raar.

*****<{19}:26> அப்பொழுது இயேசு தம்முடைய தாயையும் அருகே நின்ற தமக்கு அன்பாயிருந்த சீஷனையும் கண்டு, தம்முடைய தாயை நோக்கி: ஸ்திரீயே, அதோ, உன் மகன் என்றார்.

**********<{19}:26> When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

<{19}:27> pinpu(pinbu) anthach seeshanai noa**kk**i: athoa, un thaay en'raar. annearamuthal anthach seeshan ava'laith thannidamaay eat'ru**kk**o'ndaan.

*****<{19}:27> பின்பு அந்தச் சீஷனை நோக்கி: அதோ, உன் தாய் என்றார். அந்நேரமுதல் அந்தச் சீஷன் அவளைத் தன்னிடமாய் ஏற்றுக்கொண்டான்.

**********<{19}:27> Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.

<{19}:28> athanpinpu(athanpinbu), ellaam mudinthathu en'ru iyeasu a'rinthu, veathavaa**kk**iyam ni'raivea'raththa**kk**athaaka(ni'raivea'raththa**kk**athaaha/ni'raivea'raththa**kk**athaaga): thaakamaayiru**kk**i'rean(thaahamaayiru**kk**i'rean/thaagamaayiru**kk**i'rean) en'raar.

*****<{19}:28> அதன்பின்பு, எல்லாம் முடிந்தது என்று இயேசு அறிந்து, வேதவாக்கியம் நிறைவேறத்தக்கதாக: தாகமாயிருக்கிறேன் என்றார்.

**********<{19}:28> After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

<{19}:29> kaadi ni'raintha paaththiram angkea(anggea) vai**kk**appattirunthathu; avarka'l(avarha'l/avarga'l) kada'rkaa'laanaik kaadiyilea thoayththu, eesoappuththa'ndil maatti, avar vaayinidaththil neetti**kk**oduththaarka'l(neetti**kk**oduththaarha'l/neetti**kk**oduththaarga'l).

*****<{19}:29> காடி நிறைந்த பாத்திரம் அங்கே வைக்கப்பட்டிருந்தது; அவர்கள் கடற்காளானைக் காடியிலே தோய்த்து, ஈசோப்புத்தண்டில் மாட்டி, அவர் வாயினிடத்தில் நீட்டிக்கொடுத்தார்கள்.
**********<{19}:29> Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a spunge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

<{19}:30> iyeasu kaadiyai vaangkinapinpu(vaangginapinbu), mudinthathu en'ru solli, thalaiyaich saayththu, aaviyai oppu**kk**oduththaar.
*****<{19}:30> இயேசு காடியை வாங்கினபின்பு, முடிந்தது என்று சொல்லி, தலையைச் சாய்த்து, ஆவியை ஒப்புக்கொடுத்தார்.
**********<{19}:30> When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

<{19}:31> antha naa'l periya oayvunaa'lu**kk**u aayaththanaa'laayirunthapadiyinaal, udalka'l(udalha'l/udalga'l) antha oayvunaa'lilea siluvaika'lil(siluvaiha'lil/siluvaiga'lil) iraathapadi**kk**u, yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) pilaaththuvinidaththil poay, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) kaalelumpuka'lai(kaalelumbuha'lai/kaalelumbuga'lai) mu'ri**kk**umpadi**kk**um, udalka'lai(udalha'lai/udalga'lai) eduththuppoadumpadi**kk**um uththaravu keattu**kk**o'ndaarka'l(keattu**kk**o'ndaarha'l/keattu**kk**o'ndaarga'l).
*****<{19}:31> அந்த நாள் பெரிய ஓய்வுநாளுக்கு ஆயத்தநாளாயிருந்தபடியினால், உடல்கள் அந்த

ஓய்வுநாளிலே சிலுவைகளில் இராதபடிக்கு, யூதர்கள் பிலாத்துவினிடத்தில் போய், அவர்களுடைய காலெலும்புகளை முறிக்கும்படிக்கும், உடல்களை எடுத்துப்போடும்படிக்கும் உத்தரவு கேட்டுக்கொண்டார்கள்.
**********<{19}:31> The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

<{19}:32> anthappadi poarchseavakar(poarchseavahar/poarchseavagar) vanthu, avarudaneakoodach siluvaiyil a'raiyappatta munthinavanudaiya kaalelumpuka'laiyum(kaalelumbuha'laiyum/kaalelumbuga'laiyum) mat'ravanudaiya kaalelumpuka'laiyum(kaalelumbuha'laiyum/kaalelumbuga'laiyum) mu'riththaarka'l(mu'riththaarha'l/mu'riththaarga'l).
*****<{19}:32> அந்தப்படி போர்ச்சேவகர் வந்து, அவருடனேகூடச் சிலுவையில் அறையப்பட்ட முந்தினவனுடைய காலெலும்புகளையும் மற்றவனுடைய காலெலும்புகளையும் முறித்தார்கள்.
**********<{19}:32> Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

<{19}:33> avarka'l(avarha'l/avarga'l) iyeasuvinidaththil vanthu, avar mariththiru**kk**i'rathaik ka'ndu, avarudaiya kaalelumpuka'lai(kaalelumbuha'lai/kaalelumbuga'lai) mu'ri**kk**avillai.

*****<{19}:33> அவர்கள் இயேசுவினிடத்தில் வந்து, அவர் மரித்திருக்கிறதைக் கண்டு, அவருடைய காலெலும்புகளை முறிக்கவில்லை.
**********<{19}:33> But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

<{19}:34> aakilum(aahilum/aagilum) poarchseavakaril(poarchseavaharil/poarchseavagaril) oruvan eettiyinaalea avarudaiya vilaavil kuththinaan; udanea iraththamum tha'n'neerum pu'rappattathu.
*****<{19}:34> ஆகிலும் போர்ச்சேவகரில் ஒருவன் ஈட்டியினாலே அவருடைய விலாவில் குத்தினான்; உடனே இரத்தமும் தண்ணீரும் புறப்பட்டது.
**********<{19}:34> But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

<{19}:35> athaik ka'ndavan saadchikodu**kk**i'raan, avanudaiya saadchi meyyaayiru**kk**i'rathu; neengka'l(neengga'l) visuvaasi**kk**umpadi, thaan solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu) meyyen'ru avan a'rinthiru**kk**i'raan.
*****<{19}:35> அதைக் கண்டவன் சாட்சிகொடுக்கிறான், அவனுடைய சாட்சி மெய்யாயிருக்கிறது; நீங்கள் விசுவாசிக்கும்படி, தான் சொல்லுகிறது மெய்யென்று அவன் அறிந்திருக்கிறான்.
**********<{19}:35> And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

<{19}:36> avarudaiya elumpuka'lil(elumbuha'lil/elumbuga'lil) on'rum mu'ri**kk**appaduvathillai enki'ra(enhi'ra/engi'ra) veathavaa**kk**iyam ni'raivea'rumpadi ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) nadanthathu.

*****<{19}:36> அவருடைய எலும்புகளில் ஒன்றும் முறிக்கப்படுவதில்லை என்கிற வேதவாக்கியம் நிறைவேறும்படி இவைகள் நடந்தது.

**********<{19}:36> For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

<{19}:37> allaamalum thaangka'l(thaangga'l) kuththinavarai noa**kk**ippaarppaarka'l(noa**kk**ippaarppaarha'l/noa**kk**ippaarppaarga'l) en'ru vea'roru veathavaa**kk**iyam solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu).

*****<{19}:37> அல்லாமலும் தாங்கள் குத்தினவரை நோக்கிப்பார்ப்பார்கள் என்று வேறொரு வேதவாக்கியம் சொல்லுகிறது.

**********<{19}:37> And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

<{19}:38> ivaika'lu**kk**uppinpu(ivaiha'lu**kk**uppinbu/ivaiga'lu**kk**uppinbu) arimaththiyaa ooraanum, yootharu**kk**up payanthathinaal(bayanthathinaal) iyeasuvu**kk**u antharangka(antharangga) seeshanumaakiya(seeshanumaahiya/seeshanumaagiya) yoaseappu iyeasuvin sareeraththai eduththu**kk**o'ndupoakumpadi(eduththu**kk**o'ndupoahumpadi/eduththu**kk**o'ndupoagumpadi) pilaaththuvinidaththil uththaravu keattaan; pilaaththu uththaravu koduththaan. aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avan vanthu, iyeasuvin sareeraththai eduththu**kk**o'ndupoanaan.

*****<{19}:38> இவைகளுக்குப்பின்பு அரிமத்தியா ஊரானும், யூதருக்குப் பயந்ததினால் இயேசுவுக்கு அந்தரங்க சீஷனுமாகிய யோசேப்பு இயேசுவின் சரீரத்தை எடுத்துக்கொண்டுபோகும்படி பிலாத்துவினிடத்தில் உத்தரவு கேட்டான்; பிலாத்து உத்தரவு கொடுத்தான். ஆகையால் அவன் வந்து, இயேசுவின் சரீரத்தை எடுத்துக்கொண்டுபோனான்.
**********<{19}:38> And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

<{19}:39> aarampaththilea(aarambaththilea) oru iraaththiriyil iyeasuvinidaththil vanthiruntha ni**kk**otheamu enpavan(enbavan) ve'l'laippoa'lamum kariyapoa'lamum kalanthu ea'ra**kk**u'raiya noo'ru iraaththal ko'nduvanthaan.
*****<{19}:39> ஆரம்பத்திலே ஒரு இராத்திரியில் இயேசுவினிடத்தில் வந்திருந்த நிக்கொதேமு என்பவன் வெள்ளைப்போளமும் கரியபோளமும் கலந்து ஏறக்குறைய நூறு இராத்தல் கொண்டுவந்தான்.
**********<{19}:39> And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.

<{19}:40> avarka'l(avarha'l/avarga'l) iyeasuvin sareeraththai eduththu, yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) ada**kk**ampa'n'num mu'raimaiyinpadiyea athaich

sukanthavarkkangka'ludanea(suhanthavarkkangha'ludanea/suganthavarkkangga'ludanea) seelaika'lil(seelaiha'lil/seelaiga'lil) sut'rik kattinaarka'l(kattinaarha'l/kattinaarga'l).

*****<{19}:40> அவர்கள் இயேசுவின் சரீரத்தை எடுத்து, யூதர்கள் அடக்கம்பண்ணும் முறைமையின்படியே அதைச் சுகந்தவர்க்கங்களுடனே சீலைகளில் சுற்றிக் கட்டினார்கள்.

**********<{19}:40> Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

<{19}:41> avar siluvaiyil a'raiyappatta idaththil oru thoattamum, anthath thoattaththil orukkaalum oruvanum vaikkappattiraatha oru puthiya kalla'raiyum irunthathu.

*****<{19}:41> அவர் சிலுவையில் அறையப்பட்ட இடத்தில் ஒரு தோட்டமும், அந்தத் தோட்டத்தில் ஒருக்காலும் ஒருவனும் வைக்கப்பட்டிராத ஒரு புதிய கல்லறையும் இருந்தது.

**********<{19}:41> Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

<{19}:42> yootharudaiya aayaththanaa'laanapadiyinaalum, anthak kalla'rai sameepamaayirunthapadiyinaalum(sameebamaayirunthapadiyinaalum), avvidaththilea iyeasuvai vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l).

*****<{19}:42> யூதருடைய ஆயத்தநாளானபடியினாலும், அந்தக் கல்லறை

சமீபமாயிருந்தபடியினாலும், அவ்விடத்திலே இயேசுவை வைத்தார்கள்.
**********<{19}:42> There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.

|yoavaan 20|
*****|யோவான் 20|
**********|John 20|

<{20}:1> vaaraththin muthalnaa'l kaalaiyil, athika(athiha/athiga) iruttoadea, makathaleanaa(mahathaleanaa/magathaleanaa) mariyaa'l kalla'raiyinidaththi'rku vanthu kalla'raiyai adaiththiruntha kal eduththup poattiru**kk**a**kk**a'ndaa'l.
*****<{20}:1> வாரத்தின் முதல்நாள் காலையில், அதிக இருட்டோடே, மகதலேனா மரியாள் கல்லறையினிடத்திற்கு வந்து கல்லறையை அடைத்திருந்த கல் எடுத்துப் போட்டிருக்கக்கண்டாள்.
**********<{20}:1> The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

<{20}:2> udanea ava'l oadi, seemoanpeathuruvinidaththilum iyeasuvu**kk**u anpaayiruntha(anbaayiruntha) mat'rach seeshanidaththilum poay: karththaraik kalla'raiyilirunthu eduththu**kk**o'ndu poayvittaarka'l(poayvittaarha'l/poayvittaarga'l), avarai vaiththa idam engka'lu**kk**uth(engga'lu**kk**uth) theriyavillai en'raa'l.
*****<{20}:2> உடனே அவள் ஓடி, சீமோன்பேதுருவினிடத்திலும் இயேசுவுக்கு

அன்பாயிருந்த மற்றச் சீஷனிடத்திலும் போய்: கர்த்தரைக் கல்லறையிலிருந்து எடுத்துக்கொண்டு போய்விட்டார்கள், அவரை வைத்த இடம் எங்களுக்குத் தெரியவில்லை என்றாள்.
**********<{20}:2> Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

<{20}:3> appozhuthu peathuruvum mat'rach seeshanum kalla'raiyinidaththi'rkup poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) pu'rappattu, iruvarum orumiththu oadinaarka'l(oadinaarha'l/oadinaarga'l).
*****<{20}:3> அப்பொழுது பேதுருவும் மற்றச் சீஷனும் கல்லறையினிடத்திற்குப் போகும்படி புறப்பட்டு, இருவரும் ஒருமித்து ஓடினார்கள்.
**********<{20}:3> Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

<{20}:4> peathuruvaippaar**kk**ilum mat'rach seeshan thurithamaay oadi, munthik kalla'raiyinidaththil vanthu,
*****<{20}:4> பேதுருவைப்பார்க்கிலும் மற்றச் சீஷன் துரிதமாய் ஓடி, முந்திக் கல்லறையினிடத்தில் வந்து,
**********<{20}:4> So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

<{20}:5> atha'rku'l'lea kuninthupaarththu, seelaika'l(seelaiha'l/seelaiga'l) kida**kk**i'rathaik ka'ndaan; aanaalum avan u'l'lea poakavillai(poahavillai/poagavillai).

*****<{20}:5> அதற்குள்ளே குனிந்துபார்த்து, சீலைகள் கிடக்கிறதைக் கண்டான்; ஆனாலும் அவன் உள்ளே போகவில்லை.
**********<{20}:5> And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

<{20}:6> seemoanpeathuru avanu**kk**up pinnea vanthu, kalla'rai**kk**u'l'lea piraveasiththu,
*****<{20}:6> சீமோன்பேதுரு அவனுக்குப் பின்னே வந்து, கல்லறைக்குள்ளே பிரவேசித்து,
**********<{20}:6> Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,

<{20}:7> seelaika'l(seelaiha'l/seelaiga'l) kida**kk**i'rathaiyum, avarudaiya thalaiyil sut'riyiruntha seelai mat'rach seelaika'ludanea(seelaiha'ludanea/seelaiga'ludanea) vaiththiraamal thaniyea oru idaththilea surutti vaiththiru**kk**i'rathaiyum ka'ndaan.
*****<{20}:7> சீலைகள் கிடக்கிறதையும், அவருடைய தலையில் சுற்றியிருந்த சீலை மற்றச் சீலைகளுடனே வைத்திராமல் தனியே ஒரு இடத்திலே சுருட்டி வைத்திருக்கிறதையும் கண்டான்.
**********<{20}:7> And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

<{20}:8> munthik kalla'raiyinidaththi'rku vantha mat'rach seeshanum appozhuthu u'l'lea piraveasiththu, ka'ndu visuvaasiththaan.

*****<{20}:8> முந்திக் கல்லறையினிடத்திற்கு வந்த மற்றச் சீஷனும் அப்பொழுது உள்ளே பிரவேசித்து, கண்டு விசுவாசித்தான்.
**********<{20}:8> Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

<{20}:9> avar mariththoarilirunthu ezhunthiru**kk**avea'ndum enki'ra(enhi'ra/engi'ra) veathavaa**kk**iyaththai avarka'l(avarha'l/avarga'l) innum a'riyaathirunthaarka'l(a'riyaathirunthaarha'l/a'riyaathirunthaarga'l).
*****<{20}:9> அவர் மரித்தோரிலிருந்து எழுந்திருக்கவேண்டும் என்கிற வேதவாக்கியத்தை அவர்கள் இன்னும் அறியாதிருந்தார்கள்.
**********<{20}:9> For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

<{20}:10> pinpu(pinbu) anthach seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) thangka'ludaiya(thangga'ludaiya) idaththi'rkuth thirumpippoanaarka'l(thirumbippoanaarha'l/thirumbippoanaarga'l).
*****<{20}:10> பின்பு அந்தச் சீஷர்கள் தங்களுடைய இடத்திற்குத் திரும்பிப்போனார்கள்.
**********<{20}:10> Then the disciples went away again unto their own home.

<{20}:11> mariyaa'l kalla'raiyinarukea(kalla'raiyinaruhea/kalla'raiyinarugea) ve'liyea nin'ru azhuthuko'ndirunthaa'l; appadi azhuthuko'ndiru**kk**aiyil ava'l kuninthu kalla'rai**kk**u'l'lea paarththu,

*****<{20}:11> மரியாள் கல்லறையினருகே வெளியே நின்று அழுதுகொண்டிருந்தாள்; அப்படி அழுதுகொண்டிருக்கையில் அவள் குனிந்து கல்லறைக்குள்ளே பார்த்து,

**********<{20}:11> But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre,

<{20}:12> iyeasuvin sareeram vai**kk**appattiruntha idaththilea ve'l'ludai thariththavarka'laay(thariththavarha'laay/thariththavarga'laay) ira'ndu thootharka'l(thootharha'l/thootharga'l), thalaimaattil oruvanum kaalmaattil oruvanumaaka(oruvanumaaha/oruvanumaaga), udkaarnthiru**kk**i'rathaik ka'ndaa'l.

*****<{20}:12> இயேசுவின் சரீரம் வைக்கப்பட்டிருந்த இடத்திலே வெள்ளுடை தரித்தவர்களாய் இரண்டு தூதர்கள், தலைமாட்டில் ஒருவனும் கால்மாட்டில் ஒருவனுமாக, உட்கார்ந்திருக்கிறதைக் கண்டாள்.

**********<{20}:12> And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

<{20}:13> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ava'lai noa**kk**i: sthireeyea, ean azhuki'raay(azhuhi'raay/azhugi'raay) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). atha'rku ava'l: en aa'ndavarai eduththu**kk**o'ndu poayvittaarka'l(poayvittaarha'l/poayvittaarga'l), avarai vaiththa idam ena**kk**uth theriyavillai en'raa'l.

*****<{20}:13> அவர்கள் அவளை நோக்கி: ஸ்திரீயே, ஏன் அழுகிறாய் என்றார்கள். அதற்கு அவள்: என்

ஆண்டவரை எடுத்துக்கொண்டு போய்விட்டார்கள், அவரை வைத்த இடம் எனக்குத் தெரியவில்லை என்றாள்.

**********<{20}:13> And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

<{20}:14> ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) sollip pinnaakath(pinnaahath/pinnaagath) thirumpi(thirumbi), iyeasu ni'rki'rathaik ka'ndaa'l; aanaalum avarai iyeasu en'ru a'riyaathirunthaa'l.

*****<{20}:14> இவைகளைச் சொல்லிப் பின்னாகத் திரும்பி, இயேசு நிற்கிறதைக் கண்டாள்; ஆனாலும் அவரை இயேசு என்று அறியாதிருந்தாள்.

**********<{20}:14> And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

<{20}:15> iyeasu ava'laip paarththu: sthireeyea, ean azhuki'raay(azhuhi'raay/azhugi'raay), yaaraith theaduki'raay(theaduhi'raay/theadugi'raay) en'raar. ava'l, avaraith thoatta**kk**aaranen'ru e'n'ni: aiyaa, neer avarai eduththu**kk**o'ndu poanathu'ndaanaal, avarai vaiththa idaththai ena**kk**uch sollum, naan poay avarai eduththu**kk**o'l'luvean en'raa'l.

*****<{20}:15> இயேசு அவளைப் பார்த்து: ஸ்திரீயே, ஏன் அழுகிறாய், யாரைத் தேடுகிறாய் என்றார். அவள், அவரைத் தோட்டக்காரனென்று எண்ணி: ஐயா, நீர் அவரை எடுத்துக்கொண்டு போனதுண்டானால்,

அவரை வைத்த இடத்தை எனக்குச் சொல்லும், நான் போய் அவரை எடுத்துக்கொள்ளுவேன் என்றாள்.
**********<{20}:15> Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

<{20}:16> iyeasu ava'lai noa**kk**i: mariyaa'lea en'raar. ava'l thirumpip(thirumbip) paarththu: rapooni(rabooni) en'raa'l; atha'rkup poathakarea(poathaharea/poathagarea) en'ru arththamaam.
*****<{20}:16> இயேசு அவளை நோக்கி: மரியாளே என்றார். அவள் திரும்பிப் பார்த்து: ரபூனி என்றாள்; அதற்குப் போதகரே என்று அர்த்தமாம்.
**********<{20}:16> Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

<{20}:17> iyeasu ava'lai noa**kk**i: ennaith thodaathea, naan innum en pithaavinidaththi'rku ea'rippoakavillai(ea'rippoahavillai/ea'rippoagavillai); nee en sakoathararidaththi'rkup(sahoathararidaththi'rkup/sagoathararidaththi'rkup) poay, naan en pithaavinidaththi'rkum ungka'l(ungga'l) pithaavinidaththi'rkum, en theavanidaththi'rkum ungka'l(ungga'l) theavanidaththi'rkum ea'rippoaki'rean(ea'rippoahi'rean/ea'rippoagi'rean) en'ru avarka'lu**kk**uch(avarha'lu**kk**uch/avarga'lu**kk**uch) sollu en'raar.
*****<{20}:17> இயேசு அவளை நோக்கி: என்னைத் தொடாதே, நான் இன்னும் என் பிதாவினிடத்திற்கு ஏறிப்போகவில்லை; நீ என் சகோதரரிடத்திற்குப் போய், நான் என் பிதாவினிடத்திற்கும் உங்கள்

பிதாவினிடத்திற்கும், என் தேவனிடத்திற்கும் உங்கள் தேவனிடத்திற்கும் ஏறிப்போகிறேன் என்று அவர்களுக்குச் சொல்லு என்றார்.

**********<{20}:17> Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

<{20}:18> makathaleanaa(mahathaleanaa/magathaleanaa) mariyaa'l poay, thaan karththaraik ka'ndathaiyum, avar thannudanea sonnavaika'laiyum(sonnavaiha'laiyum/sonnavaiga'laiyum) seesharu**kk**u a'rivithaa'l.

*****<{20}:18> மகதலேனா மரியாள் போய், தான் கர்த்தரைக் கண்டதையும், அவர் தன்னுடனே சொன்னவைகளையும் சீஷருக்கு அறிவித்தாள்.

**********<{20}:18> Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had spoken these things unto her.

<{20}:19> vaaraththin muthalnaa'laakiya(muthalnaa'laahiya/muthalnaa'laagiya) an'raiyaththinam saayangkaalavea'laiyilea(saayanggaalavea'laiyilea), seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) koodiyiruntha idaththil, yootharka'lu**kk**up(yootharha'lu**kk**up/yootharga'lu**kk**up) payanthathinaal(bayanthathinaal) kathavuka'l(kathavuha'l/kathavuga'l) poottiyiru**kk**aiyil, iyeasu vanthu naduvea nin'ru: ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) samaathaanam en'raar.

*****<{20}:19> வாரத்தின் முதல்நாளாகிய அன்றையத்தினம் சாயங்காலவேளையிலே, சீஷர்கள்

கூடியிருந்த இடத்தில், யூதர்களுக்குப் பயந்ததினால் கதவுகள் பூட்டியிருக்கையில், இயேசு வந்து நடுவே நின்று: உங்களுக்குச் சமாதானம் என்றார்.
**********<{20}:19> Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

<{20}:20> avar ippadich sollith thammudaiya kaika'laiyum(kaiha'laiyum/kaiga'laiyum) vilaavaiyum avarka'lu**kk**uk(avarha'lu**kk**uk/avarga'lu**kk**uk) kaa'npiththaar(kaa'nbiththaar). seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) karththarai**kk**a'ndu santhoashappattaarka'l(santhoashappattaarha'l/santhoashappattaarga'l).
*****<{20}:20> அவர் இப்படிச் சொல்லித் தம்முடைய கைகளையும் விலாவையும் அவர்களுக்குக் காண்பித்தார். சீஷர்கள் கர்த்தரைக்கண்டு சந்தோஷப்பட்டார்கள்.
**********<{20}:20> And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the Lord.

<{20}:21> iyeasu ma'rupadiyum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) samaathaanamu'ndaavathaaka(samaathaanamu'ndaavathaaha/samaathaanamu'ndaavathaaga); pithaa ennai anuppinathupoala naanum ungka'lai(ungga'lai) anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean) en'ru solli,

*****<{20}:21> இயேசு மறுபடியும் அவர்களை நோக்கி: உங்களுக்குச் சமாதானமுண்டாவதாக; பிதா என்னை அனுப்பினதுபோல நானும் உங்களை அனுப்புகிறேன் என்று சொல்லி,

**********<{20}:21> Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.

<{20}:22> avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) oothi: parisuththa aaviyaip pet'ru**kk**o'l'lungka'l(pet'ru**kk**o'l'lungga'l);

*****<{20}:22> அவர்கள்மேல் ஊதி: பரிசுத்த ஆவியைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்;

**********<{20}:22> And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:

<{20}:23> evarka'ludaiya(evarha'ludaiya/evarga'ludaiya) paavangka'lai(paavangga'lai) manni**kk**i'reerka'loa(manni**kk**i'reerha'loa/manni**kk**i'reerga'loa) avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) avarka'lu**kk**u(avarha'lu**kk**u/avarga'lu**kk**u) manni**kk**appadum, evarka'ludaiya(evarha'ludaiya/evarga'ludaiya) paavangka'lai(paavangga'lai) manniyaathiru**kk**i'reerka'loa(manniyaathiru**kk**i'reerha'loa/manniyaathiru**kk**i'reerga'loa) avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) avarka'lu**kk**u(avarha'lu**kk**u/avarga'lu**kk**u) manni**kk**appadaathiru**kk**um en'raar.

*****<{20}:23> எவர்களுடைய பாவங்களை மன்னிக்கிறீர்களோ அவைகள் அவர்களுக்கு மன்னிக்கப்படும், எவர்களுடைய பாவங்களை மன்னியாதிருக்கிறீர்களோ அவைகள் அவர்களுக்கு மன்னிக்கப்படாதிருக்கும் என்றார்.

**********<{20}:23> Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.

<{20}:24> iyeasu vanthirunthapoathu panniruvaril oruvanaakiya(oruvanaahiya/oruvanaagiya) thithimu ennappatta thoamaa enpavan(enbavan) avarka'ludaneakooda(avarha'ludaneakooda/avarga'ludaneakooda) iru**kk**avillai.

*****<{20}:24> இயேசு வந்திருந்தபோது பன்னிருவரில் ஒருவனாகிய திதிமு என்னப்பட்ட தோமா என்பவன் அவர்களுடனேகூட இருக்கவில்லை.

**********<{20}:24> But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

<{20}:25> mat'rach seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l): karththaraik ka'ndoam en'ru avanudanea sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l). atha'rku avan: avarudaiya kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) aa'nika'linaalu'ndaana(aa'niha'linaalu'ndaana/aa'niga'linaalu'ndaana) kaayaththai naan ka'ndu, anthak kaayaththilea en viralaiyittu, en kaiyai avarudaiya vilaavilea poattaalozhiya visuvaasi**kk**amaattean en'raan.

*****<{20}:25> மற்றச் சீஷர்கள்: கர்த்தரைக் கண்டோம் என்று அவனுடனே சொன்னார்கள். அதற்கு அவன்: அவருடைய கைகளில் ஆணிகளினாலுண்டான காயத்தை நான் கண்டு, அந்தக் காயத்திலே என் விரலையிட்டு, என் கையை அவருடைய விலாவிலே போட்டாலொழிய விசுவாசிக்கமாட்டேன் என்றான்.

**********<{20}:25> The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

<{20}:26> ma'rupadiyum ettunaa'lai**kk**uppinpu(ettunaa'lai**kk**uppinbu) avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) veettu**kk**u'l'lea irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); thoamaavum avarka'ludaneakooda(avarha'ludaneakooda/avarga'ludaneakooda) irunthaan; kathavuka'l(kathavuha'l/kathavuga'l) poottappattirunthathu. appozhuthu iyeasu vanthu naduvea nin'ru: ungka'lu**kk**uch(ungga'lu**kk**uch) samaathaanam en'raar.
*****<{20}:26> மறுபடியும் எட்டுநாளைக்குப்பின்பு அவருடைய சீஷர்கள் வீட்டுக்குள்ளே இருந்தார்கள்; தோமாவும் அவர்களுடனேகூட இருந்தான்; கதவுகள் பூட்டப்பட்டிருந்தது. அப்பொழுது இயேசு வந்து நடுவே நின்று: உங்களுக்குச் சமாதானம் என்றார்.
**********<{20}:26> And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

<{20}:27> pinpu(pinbu) avar thoamaavai noa**kk**i: nee un viralai ingkea(inggea) neetti, en kaika'laip(kaiha'laip/kaiga'laip) paar, un kaiyai neetti, en vilaavilea poadu, avisuvaasiyaayiraamal visuvaasiyaayiru en'raar.
*****<{20}:27> பின்பு அவர் தோமாவை நோக்கி: நீ உன் விரலை இங்கே நீட்டி, என் கைகளைப் பார், உன்

கையை நீட்டி, என் விலாவிலே போடு, அவிசுவாசியாயிராமல் விசுவாசியாயிரு என்றார்.
**********<{20}:27> Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.

<{20}:28> thoamaa avaru**kk**up pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): en aa'ndavarea! en theavanea! en'raan.
*****<{20}:28> தோமா அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: என் ஆண்டவரே! என் தேவனே! என்றான்.
**********<{20}:28> And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

<{20}:29> atha'rku iyeasu: thoamaavea, nee ennaik ka'ndathinaalea visuvaasiththaay, kaa'naathirunthum visuvaasi**kk**i'ravarka'l(visuvaasi**kk**i'ravarha'l/visuvaasi**kk**i'ravarga'l) paa**kk**iyavaanka'l(baa**kk**iyavaanha'l/baa**kk**iyavaanga'l) en'raar.
*****<{20}:29> அதற்கு இயேசு: தோமாவே, நீ என்னைக் கண்டதினாலே விசுவாசித்தாய், காணாதிருந்தும் விசுவாசிக்கிறவர்கள் பாக்கியவான்கள் என்றார்.
**********<{20}:29> Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

<{20}:30> inthap pusthakaththil(pusthahaththil/pusthagaththil) ezhuthiyiraatha vea'ru aneaka(aneaha/aneaga) a'rputhangka'laiyum(a'rputhangga'laiyum) iyeasu thamathu seesharu**kk**u munpaakach(munbaahach/munbaagach) seythaar.

*****<{20}:30> இந்தப் புஸ்தகத்தில் எழுதியிராத வேறு அநேக அற்புதங்களையும் இயேசு தமது சீஷருக்கு முன்பாகச் செய்தார்.
**********<{20}:30> And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:

<{20}:31> iyeasu theavanudaiya kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) ki'risthu en'ru neengka'l(neengga'l) visuvaasi**kk**umpadiyaakavum(visuvaasi**kk**umpadiyaahavum/visuvaasi**kk**umpadiyaagavum), visuvaasiththu avarudaiya naamaththinaalea niththiyajeevanai adaiyumpadiyaakavum(adaiyumpadiyaahavum/adaiyumpadiyaagavum), ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) ezhuthappattiru**kk**i'rathu.
*****<{20}:31> இயேசு தேவனுடைய குமாரனாகிய கிறிஸ்து என்று நீங்கள் விசுவாசிக்கும்படியாகவும், விசுவாசித்து அவருடைய நாமத்தினாலே நித்தியஜீவனை அடையும்படியாகவும், இவைகள் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
**********<{20}:31> But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

|yoavaan 21|
*****|யோவான் 21|
**********|John 21|

<{21}:1> ivaika'lu**kk**uppinpu(ivaiha'lu**kk**uppinbu/ivaiga'lu**kk**uppinbu) iyeasu thipeariyaa(thibeariyaa) kada'rkaraiyilea ma'rupadiyum

seesharu**kk**uth thammai ve'lippaduththinaar; ve'lippaduththina vivaramaavathu:

*****<{21}:1> இவைகளுக்குப்பின்பு இயேசு திபேரியா கடற்கரையிலே மறுபடியும் சீஷருக்குத் தம்மை வெளிப்படுத்தினார்; வெளிப்படுத்தின விவரமாவது:

**********<{21}:1> After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.

<{21}:2> seemoanpeathuruvum, thithimu ennappatta thoamaavum, kalileayaa naattilu'l'la kaanaa ooraanaakiya(ooraanaahiya/ooraanaagiya) naaththaanvealum, sepetheayuvin(sebetheayuvin) kumaararum, avarudaiya seesharil vea'ru ira'ndupearum koodiyiru**kk**umpoathu,

*****<{21}:2> சீமோன்பேதுருவும், திதிமு என்னப்பட்ட தோமாவும், கலிலேயா நாட்டிலுள்ள கானா ஊரானாகிய நாத்தான்வேலும், செபெதேயுவின் குமாரரும், அவருடைய சீஷரில் வேறு இரண்டுபேரும் கூடியிருக்கும்போது,

**********<{21}:2> There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

<{21}:3> seemoanpeathuru mat'ravarka'lai(mat'ravarha'lai/mat'ravarga'lai) noa**kk**i: meenpidi**kk**appoaki'rean(meenpidi**kk**appoahi'rean/meenpidi**kk**appoagi'rean) en'raan. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): naangka'lum(naangga'lum) ummudaneakooda varuki'roam(varuhi'roam/varugi'roam) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). avarka'l(avarha'l/avarga'l)

pu'rappattuppoay, udanea padavea'rinaarka'l(padavea'rinaarha'l/padavea'rinaarga'l). antha iraaththiriyilea avarka'l(avarha'l/avarga'l) on'rum pidi**kk**avillai.

*****<{21}:3> சீமோன்பேதுரு மற்றவர்களை நோக்கி: மீன்பிடிக்கப்போகிறேன் என்றான். அதற்கு அவர்கள்: நாங்களும் உம்முடனேகூட வருகிறோம் என்றார்கள். அவர்கள் புறப்பட்டுப்போய், உடனே படவேறினார்கள். அந்த இராத்திரியிலே அவர்கள் ஒன்றும் பிடிக்கவில்லை.

**********<{21}:3> Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

<{21}:4> vidiya'rkaalamaanapoathu, iyeasu karaiyilea nin'raar; avarai iyeasu en'ru seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) a'riyaathirunthaarka'l(a'riyaathirunthaarha'l/a'riyaathirunthaarga'l).

*****<{21}:4> விடியற்காலமானபோது, இயேசு கரையிலே நின்றார்; அவரை இயேசு என்று சீஷர்கள் அறியாதிருந்தார்கள்.

**********<{21}:4> But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

<{21}:5> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: pi'l'laika'lea(pi'l'laiha'lea/pi'l'laiga'lea), pusi**kk**i'ratha'rku eathaakilum(eathaahilum/eathaagilum) ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) u'ndaa en'raar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): on'rumillai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{21}:5> இயேசு அவர்களை நோக்கி: பிள்ளைகளே, புசிக்கிறதற்கு ஏதாகிலும் உங்களிடத்தில் உண்டா என்றார். அதற்கு அவர்கள்: ஒன்றுமில்லை என்றார்கள்.
**********<{21}:5> Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

<{21}:6> appozhuthu avar: neengka'l(neengga'l) padavu**kk**u valathupu'ramaaka(valathupu'ramaaha/valathupu'ramaaga) valaiyaip poadungka'l(poadungga'l), appozhuthu ungka'lu**kk**u(ungga'lu**kk**u) akappadum(ahappadum/agappadum) en'raar. appadiyea avarka'l(avarha'l/avarga'l) poattu, thira'laana meenka'l(meenha'l/meenga'l) akappattathinaal(ahappattathinaal/agappattathinaal), athai izhu**kk**amaattaathirunthaarka'l(izhu**kk**amaattaathirunthaarha'l/izhu**kk**a maattaathirunthaarga'l).
*****<{21}:6> அப்பொழுது அவர்: நீங்கள் படவுக்கு வலதுபுறமாக வலையைப் போடுங்கள், அப்பொழுது உங்களுக்கு அகப்படும் என்றார். அப்படியே அவர்கள் போட்டு, திரளான மீன்கள் அகப்பட்டதினால், அதை இழுக்கமாட்டாதிருந்தார்கள்.
**********<{21}:6> And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

<{21}:7> aathalaal iyeasuvu**kk**u anpaayiruntha(anbaayiruntha) seeshan peathuruvaip paarththu: avar karththar en'raan. avar karththar en'ru seemoanpeathuru keattavudanea, thaan

vasthiramillaathavanaayirunthapadiyinaal, than mea'rsattaiyaik kattikko'ndu kadalilea kuthiththaan.

*****<{21}:7> ஆதலால் இயேசுவுக்கு அன்பாயிருந்த சீஷன் பேதுருவைப் பார்த்து: அவர் கர்த்தர் என்றான். அவர் கர்த்தர் என்று சீமோன்பேதுரு கேட்டவுடனே, தான் வஸ்திரமில்லாதவனாயிருந்தபடியினால், தன் மேற்சட்டையைக் கட்டிக்கொண்டு கடலிலே குதித்தான்.

**********<{21}:7> Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

<{21}:8> mat'rach seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) karaikku ea'rakku'raiya irunoo'rumuzhath thooraththil irunthapadiyinaal padavilirunthu ko'ndea meenka'lu'l'la(meenha'lu'l'la/meenga'lu'l'la) valaiyai izhuththukko'ndu vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).

*****<{21}:8> மற்றச் சீஷர்கள் கரைக்கு ஏறக்குறைய இருநூறுமுழத் தூரத்தில் இருந்தபடியினால் படவிலிருந்து கொண்டே மீன்களுள்ள வலையை இழுத்துக்கொண்டு வந்தார்கள்.

**********<{21}:8> And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

<{21}:9> avarka'l(avarha'l/avarga'l) karaiyilea vanthi'rangkinapoathu(vanthi'rangginapoathu), karineruppup poattirukki'rathaiyum, athinmeal meen vaiththirukki'rathaiyum, appaththaiyum ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l).

*****<{21}:9> அவர்கள் கரையிலே வந்திறங்கினபோது, கரிநெருப்புப் போட்டிருக்கிறதையும், அதின்மேல் மீன் வைத்திருக்கிறதையும், அப்பத்தையும் கண்டார்கள்.
**********<{21}:9> As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

<{21}:10> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: neengka'l(neengga'l) ippozhuthu piditha meenka'lil(meenha'lil/meenga'lil) silavat'raik ko'nduvaarungka'l(ko'nduvaarungga'l) en'raar.
*****<{21}:10> இயேசு அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் இப்பொழுது பிடித்த மீன்களில் சிலவற்றைக் கொண்டுவாருங்கள் என்றார்.
**********<{21}:10> Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

<{21}:11> seemoanpeathuru padavil ea'ri, noot'raimpaththumoon'ru(noot'raimbaththumoon'ru) periya meenka'laal(meenha'laal/meenga'laal) ni'raintha valaiyaik karaiyil izhuththaan; iththanai meenka'l(meenha'l/meenga'l) irunthum valai kizhiyavillai.
*****<{21}:11> சீமோன்பேதுரு படவில் ஏறி, நூற்றைம்பத்துமூன்று பெரிய மீன்களால் நிறைந்த வலையைக் கரையில் இழுத்தான்; இத்தனை மீன்கள் இருந்தும் வலை கிழியவில்லை.
**********<{21}:11> Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

<{21}:12> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noa**kk**i: vaarungka'l(vaarungga'l), poajanampa'n'nungka'l(poajanampa'n'nungga'l) en'raar. avaraik karththaren'ru seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) a'rinthapadiyinaal avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvanum: neer yaar en'ru keadkath thu'niyavillai.

*****<{21}:12> இயேசு அவர்களை நோக்கி: வாருங்கள், போஜனம்பண்ணுங்கள் என்றார். அவரைக் கர்த்தரென்று சீஷர்கள் அறிந்தபடியினால் அவர்களில் ஒருவனும்: நீர் யார் என்று கேட்கத் துணியவில்லை.

**********<{21}:12> Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

<{21}:13> appozhuthu iyeasu vanthu, appaththaiyum meenaiyum eduththu, avarka'lu**kk**uk(avarha'lu**kk**uk/avarga'lu**kk**uk) koduththaar.

*****<{21}:13> அப்பொழுது இயேசு வந்து, அப்பத்தையும் மீனையும் எடுத்து, அவர்களுக்குக் கொடுத்தார்.

**********<{21}:13> Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

<{21}:14> iyeasu mariththoarilirunthezhuntha pinpu(pinbu) thammudaiya seesharu**kk**u aru'lina tharisanangka'lil(tharisanangga'lil) ithu moon'raavathu tharisanam.

*****<{21}:14> இயேசு மரித்தோரிலிருந்தெழுந்த பின்பு தம்முடைய சீஷருக்கு அருளின தரிசனங்களில் இது மூன்றாவது தரிசனம்.

**********<{21}:14> This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

<{21}:15> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poajanampa'n'ninapinpu(poajanampa'n'ninapinbu), iyeasu seemoanpeathuruvai noa**kk**i: yoanaavin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) seemoanea, ivarka'lilum(ivarha'lilum/ivarga'lilum) athikamaay(athihamaay/athigamaay) nee ennidaththil anpaayiru**kk**i'raayaa(anbaayiru**kk**i'raayaa) en'raar. atha'rku avan: aam aa'ndavarea, ummai neasi**kk**i'rean enpathai(enbathai) neer a'riveer en'raan. avar: en aattu**kk**uttika'lai(aattu**kk**uttiha'lai/aattu**kk**uttiga'lai) meayppaayaaka(meayppaayaaha/meayppaayaaga) en'raar.
*****<{21}:15> அவர்கள் போஜனம்பண்ணினபின்பு, இயேசு சீமோன்பேதுருவை நோக்கி: யோனாவின் குமாரனாகிய சீமோனே, இவர்களிலும் அதிகமாய் நீ என்னிடத்தில் அன்பாயிருக்கிறாயா என்றார். அதற்கு அவன்: ஆம் ஆண்டவரே, உம்மை நேசிக்கிறேன் என்பதை நீர் அறிவீர் என்றான். அவர்: என் ஆட்டுக்குட்டிகளை மேய்ப்பாயாக என்றார்.
**********<{21}:15> So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

<{21}:16> ira'ndaantharam avar avanai noa**kk**i: yoanaavin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) seemoanea, nee ennidaththil anpaayiru**kk**i'raayaa(anbaayiru**kk**i'raayaa) en'raar.

atha'rku avan: aam aa'ndavarea, ummai neasi**kk**i'rean
enpathai(enbathai) neer a'riveer en'raan. avar: en
aaduka'lai(aaduha'lai/aaduga'lai)
meayppaayaaka(meayppaayaaha/meayppaayaaga) en'raar.
*****<{21}:16> இரண்டாந்தரம் அவர் அவனை நோக்கி:
யோனாவின் குமாரனாகிய சீமோனே, நீ
என்னிடத்தில் அன்பாயிருக்கிறாயா என்றார். அதற்கு
அவன்: ஆம் ஆண்டவரே, உம்மை நேசிக்கிறேன்
என்பதை நீர் அறிவீர் என்றான். அவர்: என் ஆடுகளை
மேய்ப்பாயாக என்றார்.
**********<{21}:16> He saith to him again the second time,
Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea,
Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my
sheep.

<{21}:17> moon'raantharam avar avanai noa**kk**i: yoanaavin
kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) seemoanea, nee
ennai neasi**kk**i'raayaa en'raar. ennai neasi**kk**i'raayaa en'ru avar
moon'raantharam thannaik keattapadiyinaalea, peathuru
thu**kk**appattu: aa'ndavarea, neer ellaavat'raiyum a'rinthiru**kk**i'reer,
naan ummai neasi**kk**i'rean enpathaiyum(enbathaiyum) neer a'riveer
en'raan. iyeasu: en aaduka'lai(aaduha'lai/aaduga'lai)
meayppaayaaka(meayppaayaaha/meayppaayaaga) en'raar.
*****<{21}:17> மூன்றாந்தரம் அவர் அவனை நோக்கி:
யோனாவின் குமாரனாகிய சீமோனே, நீ என்னை
நேசிக்கிறாயா என்றார். என்னை நேசிக்கிறாயா என்று
அவர் மூன்றாந்தரம் தன்னைக் கேட்டபடியினாலே,
பேதுரு துக்கப்பட்டு: ஆண்டவரே, நீர்

எல்லாவற்றையும் அறிந்திருக்கிறீர், நான் உம்மை நேசிக்கிறேன் என்பதையும் நீர் அறிவீர் என்றான். இயேசு: என் ஆடுகளை மேய்ப்பாயாக என்றார்.
**********<{21}:17> He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

<{21}:18> nee i'lavayathu'l'lavanaayirunthapoathu unnai neeyea araikatti**kk**o'ndu, una**kk**u ishdamaana idangka'lilea(idangga'lilea) nadanthu thirinthaay; nee muthirvayathu'l'lavanaakumpoathu(muthirvayathu'l'lavanaahumpoathu/muthirvayathu'l'lavanaagumpoathu) un kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) neettuvaay; vea'roruvan un araiyaik katti, una**kk**u ishdamillaatha idaththu**kk**u unnaik ko'ndupoavaan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) una**kk**uch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{21}:18> நீ இளவயதுள்ளவனாயிருந்தபோது உன்னை நீயே அரைகட்டிக்கொண்டு, உனக்கு இஷ்டமான இடங்களிலே நடந்து திரிந்தாய்; நீ முதிர்வயதுள்ளவனாகும்போது உன் கைகளை நீட்டுவாய்; வேறொருவன் உன் அரையைக் கட்டி, உனக்கு இஷ்டமில்லாத இடத்துக்கு உன்னைக் கொண்டுபோவான் என்று மெய்யாகவே மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{21}:18> Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou

wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

<{21}:19> innavithamaana mara'naththinaalea avan theavanai makimaippaduththappoaki'raanenpathaik(mahimaippaduththappoahi'raanenbathaik/magimaippaduththappoagi'raanenbathaik) ku'ri**kk**umpadiyaaka(ku'ri**kk**umpadiyaaha/ku'ri**kk**umpadiyaaga) ippadich sonnaar. avar ithaich solliyapinpu(solliyapinbu), avanai noa**kk**i: ennaip pinpat'rivaa en'raar.

*****<{21}:19> இன்னவிதமான மரணத்தினாலே அவன் தேவனை மகிமைப்படுத்தப்போகிறானென்பதைக் குறிக்கும்படியாக இப்படிச் சொன்னார். அவர் இதைச் சொல்லியபின்பு, அவனை நோக்கி: என்னைப் பின்பற்றிவா என்றார்.

**********<{21}:19> This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

<{21}:20> peathuru thirumpippaarththu(thirumbippaarththu), iyeasuvu**kk**u anpaayirunthavanum(anbaayirunthavanum), iraappoajanampa'n'nukaiyil(iraappoajanampa'n'nuhaiyil/iraappoajanampa'n'nugaiyil) avar maarpilea(maarbilea) saaynthu: aa'ndavarea, ummaik kaatti**kk**odu**kk**i'ravan yaar en'ru keattavanumaakiya(keattavanumaahiya/keattavanumaagiya) seeshan pinnea varuki'rathaik(varuhi'rathaik/varugi'rathaik) ka'ndaan.

*****<{21}:20> பேதுரு திரும்பிப்பார்த்து, இயேசுவுக்கு அன்பாயிருந்தவனும், இராப்போஜனம்பண்ணுகையில் அவர் மார்பிலே சாய்ந்து: ஆண்டவரே, உம்மைக்

காட்டிக்கொடுக்கிறவன் யார் என்று கேட்டவனுமாகிய சீஷன் பின்னே வருகிறதைக் கண்டான்.

**********<{21}:20> Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

<{21}:21> avanaik ka'ndu, peathuru iyeasuvai noa**kk**i: aa'ndavarea, ivan kaariyam enna en'raan.

*****<{21}:21> அவனைக் கண்டு, பேதுரு இயேசுவை நோக்கி: ஆண்டவரே, இவன் காரியம் என்ன என்றான்.

**********<{21}:21> Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

<{21}:22> atha'rku iyeasu: naan varuma'lavum ivaniru**kk**a ena**kk**uch siththamaanaal, una**kk**enna, nee ennaip pinpat'rivaa en'raar.

*****<{21}:22> அதற்கு இயேசு: நான் வருமளவும் இவனிருக்க எனக்குச் சித்தமானால், உனக்கென்ன, நீ என்னைப் பின்பற்றிவா என்றார்.

**********<{21}:22> Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

<{21}:23> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) anthach seeshan marippathillaiyenki'ra(marippathillaiyenhi'ra/marippathillaiyengi'ra) peachchu sakoathararu**kk**u'l'lea(sahoathararu**kk**u'l'lea/sagoathararu**kk**u'l'lea) parampit'ru(parambit'ru). aanaalum, avan marippathillaiyen'ru iyeasu sollaamal, naan varuma'lavum ivaniru**kk**a ena**kk**uch siththamaanaal una**kk**ennaven'ru sonnaar.

*****<{21}:23> ஆகையால் அந்தச் சீஷன் மரிப்பதில்லையென்கிற பேச்சு சகோதரருக்குள்ளே பரம்பிற்று. ஆனாலும், அவன் மரிப்பதில்லையென்று இயேசு சொல்லாமல், நான் வருமளவும் இவனிருக்க எனக்குச் சித்தமானால் உனக்கென்னவென்று சொன்னார்.
**********<{21}:23> Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

<{21}:24> anthach seeshanea ivaika'laikku'riththuch(ivaiha'laikku'riththuch/ivaiga'laikku'riththuch) saadchikoduththu ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) ezhuthinavan; avanudaiya saadchi meyyen'ru a'rinthirukki'roam.
*****<{21}:24> அந்தச் சீஷனே இவைகளைக்குறித்துச் சாட்சிகொடுத்து இவைகளை எழுதினவன்; அவனுடைய சாட்சி மெய்யென்று அறிந்திருக்கிறோம்.
**********<{21}:24> This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

<{21}:25> iyeasu seytha vea'ru aneaka(aneaha/aneaga) kaariyangka'lumu'ndu(kaariyangga'lumu'ndu); avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ovvon'raaka(ovvon'raaha/ovvon'raaga) ezhuthinaal ezhuthappadum pusthakangka'l(pusthahangga'l/pusthagangga'l) ulakam(ulaham/ulagam) ko'l'laathen'ru e'n'nuki'rean(e'n'nuhi'rean/e'n'nugi'rean). aamen.

*****<{21}:25> இயேசு செய்த வேறு அநேக காரியங்களுமுண்டு; அவைகளை ஒவ்வொன்றாக எழுதினால் எழுதப்படும் புஸ்தகங்கள் உலகம் கொள்ளாதென்று எண்ணுகிறேன். ஆமென்.

**********<{21}:25> And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.